

**معجم**

# **مصطلحات العلوم التربوية**

**عربي - إنجليزي**

**إنجليزي - عربي**

**د. شوقي السيد الشريفي**

**مكتبة العبيكان**

ح مكتبة العبيكان، ١٤٢٠هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

الشريفي، شوقي السيد محمد

معجم مصطلحات العلوم التربوية - الرياض .

٤٢٢ ص، ٢٤×١٧ سم

ردمك : ٠٠٦٤٤-٢٠-٩٩٦٠

أ - العنوان

١- التربية - معاجم

٢٠/٣١٦٣

ديوي ٣، ٣٧٠

رقم الإيداع: ٢٠/٣١٦٣

ردمك : ٠٠٦٤٤-٢٠-٩٩٦٠

الطبعة الأولى

١٤٢١هـ / ٢٠٠٠م

حقوق الطبع محفوظة للناسر

الناسر

مكتبة العبيكان

الرياض - العليا - تقاطع طريق الملك فهد مع العروبة.

ص.ب: ٦٢٨٠٧ الرياض ١١٥٩٥

هاتف: ٤٦٥٤٤٢٤، فاكس: ٤٦٥٠١٢٩

*Dictionary  
of  
Educational Sciences Terms*

*English - Arabic  
Arabic - English*

*Dr.*

*Shawki El-Sayed El-Sherify*

**ObeikanBookshop**





---

## تقديم

على امتداد عملي في التدريس لطلاب الجامعة والدراسات العليا، الذين يُعدون للعمل في الحقل التربوي أو البحث فيه، كنت ألس حاجة شديدة لديهم لمعرفة وتمثل المصطلحات التربوية والنفسية. ذلك أن المصطلح يتضمن مفهوماً يعكس مجموعة من الأفكار. وإثراء الحصيلة التربوية للفرد يعتمد على مجموع ما يعرفه ويعيه من مصطلحات.

ويستخدم المتعلمون كثيراً من المصطلحات التي تُعبّر عن مفاهيم عميقة، لكن استخدامهم لتلك المصطلحات يعكس عدم القدرة على سبر أعماق المفاهيم التي تحويها تلك المصطلحات. وقد يفسر ذلك عدم تقدمهم وإجادتهم للعلوم التربوية والنفسية، وبالتالي صعوبة وندرة الإبداع فيها.

وقد حاول المعجم الحالي أن يقدم حشداً من المصطلحات التربوية والنفسية التي تضم علوماً مختلفة، مثل المناهج، وطرق التدريس، وفلسفة التربية، وعلم النفس بفروعه المختلفة، وتكنولوجيا التعليم، وكذلك مصطلحات من علوم مرتبطة بالعلوم التربوية والنفسية، مثل: الفيزياء، والاجتماع، والاقتصاد، وعلم الإنسان، والطب.

وحيث إن غرض المعجم أن يكون مرجعاً لطلاب وباحثي العلوم التربوية النفسية، قد ركّز على هذا البعد من معاني الألفاظ، وأغفل المعنى العام الذي قد تتضمنه. وقد استخدم الهجاء الأمريكي في كتابة المصطلح الأجنبي، حيث إن هذا الهجاء أوسع انتشاراً في الأدبيات التربوية. ويحتوي المعجم أيضاً على تعريف بكثير من أعلام التربية وعلم النفس، ويأتي اسم كل منهم في ترتيبه الأبجدي داخل

---

المعجم. كذلك يحتوي على العديد من الاختصارات المستخدمة في المجال التربوي والنفسي.

وقد تم شرح المصطلحات عند ترجمتها من الإنجليزية إلى العربية، أما عند ترجمتها من العربية إلى الإنجليزية فقد اقتصرنا الترجمة على المصطلح دون شرح، ويمكن لمن يرغب في معرفة مضمونه الرجوع للشرح المذكور.

وقد لاحظ المؤلف أن الطلاب والباحثين يحتاجون إلى استشارة أحد المراجع عند ترجمتهم للمخصات الخطط البحثية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية، لذا يضم المعجم الحالي نسخة للمصطلحات مترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية.

ويجدر التنويه إلى أن المصطلحات المركبة من كلمتين تبدأ كل منهما بـ"ال" التعريف قد رُتبت على أساس أن أولاهما خالية من أداة التعريف مثل "التربية الإسلامية"، فقد ذكرت في حرف التاء. كما أن الكلمات العربية المنقوصة مثل "هاوٍ" كتبت تامة "هاوي"، دون حذف الياء عند الحاجة تجنباً للبس.

والمعجم في طبعته الأولى جهد متواضع من المأمول أن يزداد ويُنقَح في طبعاته اللاحقة تحقيقاً للإفادة.

**والله من وراء القصد، وهو يهدي إلى السبيل.**

**الرياض - ديسمبر ١٩٩٩م**

**د. شوقي السيد الشريف**

# A

A level	مستوى متقدم	absenteeism	غياب متكرر
O level	(مقارنة بالمستوى العادي)	abstract	مجرد
AB = abstract	مستلة؛ مستخلص	abstract intelligence	ذكاء مجرد
abacus	عداد يدوي	abstraction	تجريد
ABC method	الطريقة الهجائية	abstraction level	مستويات التجريد
ABE = adult	التعليم الأساسي للكبار	academic	أكاديمي
basic education		academic ability	قدرة أكاديمية
ability	قدرة	academic achievement	
ability grouping		إنجاز (تحصيل) أكاديمي	
تكوين مجموعات قدرة؛ وفقا للقدرات		academic aptitude	استعداد أكاديمي
المتنوعة للمتعلمين.		academic aptitude test	
ability test	اختبار قدرة	اختبار الاستعداد الأكاديمي	
able student	طالب ذو قدرة	academic authority	سلطة أكاديمية
abnormal child	طفل غير عادي	academic course	مقرر أكاديمي
abnormal psychology		academic curriculum	منهج أكاديمي
علم نفس غير العاديين		academic dress	ثوب أكاديمي
absence record	سجل الغياب		

academic education	تعليم أكاديمي	accelerated course (program)	مقرر (برنامج) متسارع؛
academic elite	صفوة أكاديمية	يقدم للطلاب ذوى القدرة العالية،	
academic failure	فشل أكاديمي	فينقلون لمستوى أعلى من التلاميذ ذوى	
academic freedom	حرية أكاديمية	القدرة المتوسطة قراءة متسارعة:	
academic goal	غرض أكاديمي	accelerated reading	
academic literacy	تعليم أكاديمي	تدريب على زيادة سرعة القارئ دون	
academic productivity		التقصير في الفهم.	
	إنتاجية أكاديمية	acceleration	تسارع؛ إسراع؛
academic school	مدرسة أكاديمية	زيادة معدل الإنجاز لبعض التلاميذ مما	
academic staff	جهاز أكاديمي	يؤدى إلى اجتيازهم الامتحانات العامة	
(في مدرسة أو كلية مقارنة بالجهاز		قبل أقرانهم العاديين، أو انتقالهم من	
الإداري)		السنة الثانية إلى السنة الرابعة	
		مباشرة.	
academic standards	مستويات أكاديمية	accent	نبر؛
academic tenure		رفع الصوت عند نطق مقطع معين من	
	تثبيت في الوظيفة الأكاديمية	كلمة.	
academic year	عام أكاديمي	تحديد عينة المفردات؛	
academically gifted	موهوب أكاديمي	acceptance sampling	
academician	(١) عضو أكاديمية	شكل من أشكال الضبط الإحصائي،	
	(٢) باحث متميز	فيه تفحص وتختبر عينة من المفردات،	
		مما يمكن مصمم الاختبار من تقرير ما	

إذا كان سوف يقبل أو يرفض المفردات كلها.

accessibility **توفر**

accessory materials

(الفرص أو مواد التعلم)  
مواد (تعليمية) إضافية

accidental errors **أخطاء عارضة؛**  
أخطاء في التجارب راجعة لعوامل غير معروفة تؤثر في النتائج.

accidental sample **عينة عرضية**

accommodate **يوائم؛ (عند بياجيه)**  
يعدل في البناء العقلي بحيث يدرك المفهوم الجديد.

accommodation **المواءمة؛**  
(عند بياجيه) أحد مبادئ تكوين المفاهيم.

accomplishment **إنجاز؛ تحصيل**

age accomplishment  
**العمر التحصيلي؛** يحسب بمتوسط الدرجات في اختبار تحصيلي

accomplishment quotient  
**معامل التحصيل؛**

النسبة بين المستوى المتوقع للأداء والمستوى المقاس فعلا.

accountability **محاسبة؛**

أي أن المدرسة والمعلمين مسئولون عن النواتج التربوية، وينبغي أن يقوموا من خلال مراجعة ما حصل عليه الطلاب من درجات في الامتحانات.

accreditation **اعتراف؛ معادلة**  
(شهادة علمية)

acculturation **تثقيف**

accumulation **تراكم**

accuracy **دقة**

accurate **دقيق**

achievement **تحصيل**

achievement test **اختبار تحصيلي**

achievement age **العمر التحصيلي؛**  
يحسب بمتوسط الدرجات في اختبار تحصيلي يحصل عليه الطلاب من متوسط عمر معين.

achievement curve **منحنى التحصيل**

achievement motives **دوافع الإنجاز**

الدراسات الاجتماعية والعلوم والرياضيات.	معامل الإنجاز (التحصيل) :
تعلم الأداء	achievement quotient
مشروع عملي	النسبة بين المستوى المتوقع للأداء، والمستوى المقاس فعلا.
بحث إجرائي،	achievement ratio
عادة ما يكون غير مقنن، هدفه التطبيق المباشر في موقف ما، مثل البحوث التي يجريها المعلمون داخل فصولهم.	نسبة الإنجاز
نشط ؛ فعال ؛ إيجابي	achievement score
التعلم بالأنشطة	درجة التحصيل
القراءة النشطة ؛	achievement society
تكوين المعنى من النص المقروء بربط المعلومات الواردة في النص بالمعلومات والخبرات الموجودة لدى القارئ.	مجتمع الإنجاز ؛
المفردات النشطة ؛	(في علم الاجتماع) تعبير يبين حالة مجتمع تحدد فيه مكانة الفرد على أساس إنجازة، وليس على أساس أشياء أخرى.
مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد عند التحدث أو الكتابة.	الطريقة السمعية؛
نشاط	acoustic method
تحليل النشاط	استخدم في تعليم الصم السمع والحديث، عن طريق تنمية حساسيتهم لذبذبات الصوت.
كتاب الأنشطة	acoustics
منهج النشاط	علم الصوت؛
	دراسة انتقال واستقبال الموجات الصوتية.
	اكتساب
	اكتسابي
	خلال المناهج؛
	across the curriculum
	كأن تقدم القراءة من خلال مناهج

activity learning method

طريقة التعلم بالنشاط

activity methods

طرق النشاط

activity program

برنامج النشاط

adaptation

تعديل

adaptive program

برنامج مرن

(قابل للتعديل)

adequacy

ملاءمة

adequate

ملائم

adjunct professor

أستاذ مؤقت،

يعمل جزءاً من الوقت أو وفق نظام

تعاقد.

adjustment

تكيف؛ تعديل

Adler, Alfred

أدلر، ألفرد

م: تلميذ فرويد وصديقه، (1870 - 1937)

اختلف معه، ترجع شهرته إلى نظريته

عن عقدة النقص، أسس علم النفس

الفارق وعلم العلاج النفسي، من كتبه

"التطبيقي والنظرية في علم النفس

الفارق" و "تعليم الأطفال".

administer

يدير

administration

إدارة

administrative personnel

هيئة الإداريين

administrative system

نظام إداري

administrator

موظف إداري

(في مؤسسة تعليمية) مثل أمين المخازن

admission

قبول

(طالب في مدرسة أو جامعة)

admission age سن القبول (الالتحاق)

admission counselor مرشد التحاق؛

يوجه الطلاب الجدد للأقسام والتخصصات المتاحة.

admission criteria

معايير القبول

admission office

مكتب الالتحاق

adolescence

مراهقة

adolescent literature

أدب المراهقين

adult

(١) بالغ (٢) شخص بالغ

adult basic education

التعليم الأساسي للكبار

adult development program

برنامج تنمية الكبار

adult education association

رابطة تعليم الكبار

adult education programs

برامج تعليم الكبار

adult education

تعليم الكبار

adult learners

المتعلمون الكبار

adult library service

خدمة مكتبية للكبار

adult literacy

محو أمية الكبار

adult school

مدرسة للكبار

adult tutor

معلم الكبار

adult vocational education

التعليم المهني للكبار

adulthood

نضج

advance organizer

منظم متقدم :

(من إسهامات أوزيل) أداة تعليمية يقدم

فيها نص كتابي مختصر قبل النص

الأصلي، بفرض تيسير فهم النص  
الأصلي.

advanced متقدم ؛ رفيع المستوى

advanced course مقرر متقدم  
( رفيع المستوى )

advanced learner متعلم رفيع المستوى

advanced level مستوى متقدم

adventure story قصة مغامرات

advisor موجه ؛ مرشد ؛ مستشار

aesthetic awareness وعى جمالي

aesthetic reading قراءة جمالية ،

(من إسهامات روزينبلات) نمط من  
القراءة يكون التركيز فيه على ما يثيره  
النص من أفكار وانفعالات أثناء التفاعل  
معه، ولا يكون التركيز على المعلومات  
المباشرة التي يحتوى عليها .

aesthetic values قيم جمالية

aesthetics علم الجمال

affect (١) يؤثر عاطفة (٢)

affection عاطفة ؛ تأثر



اffective انفعالي ؛ عاطفي ؛ وجداني

ffective culture content

المحتوى الانفعالي للثقافة

ffective domain

المجال الوجداني (الانفعالي)

ffective education

التربية الوجدانية؛

خبرات تعليمية وتعلمية، يكون محور

اهتمامها تنمية الجوانب الانفعالية

والعاطفية في سلوك التلميذ .

affiliated school مدرسة ملحقة

(بمدرسة أكبر، أو بكلية بغرض تدريب

المعلمين الطلاب)

affiliation انتماء

affiliation need الحاجة إلى الانتماء

affluence وفرة ؛ كثرة ؛ ثراء

after-care رعاية لاحقة

after-school activity

أنشطة بعد المدرسة

after-school tutoring

تعليم بعد المدرسة؛ يقدم للطلاب

الضعاف في المواد المختلفة عن طريق

أقرانهم المتميزين أو معلمين .

age عمر ؛ سن

age equivalent معادل العمر ؛

العمر الذي فيه تعتبر درجة ما في

اختبار ما درجة متوسطة .

age groups مجموعات سنية (عمرية)

age norm المتوسط العمري (السنّي) ؛

الأداء المتوسط في عمر زمني معين .

age scale ميزان العمر

agent فاعل ( لغويات)

aggression عدوان

agnosis فقدان الذاكرة ؛

نتيجة لتلف المخ، لا يستطيع الشخص

تذكر الأشياء أو تمييز المعاني .

agraphia عجز كتابي؛

نتيجة لتلف المخ، لا يستطيع الشخص

أن يكتب بالرغم من أنه قد تعلم ذلك

من قبل .

agricultural education تربية زراعية

aided school مدرسة معانة

aim غاية

alexia عجز قرائي

(بسبب اضطراب في وظائف الجهاز العصبي المركزي)

alienation اغتراب

aliteracy بغض القراءة

(بالنسبة لمن تعلموا القراءة)

all-ability system نظام لكل القدرات

all-age school مدرسة لكل الأعمار

all-day school مدرسة اليوم الكامل

allograph رسم الحرف

(مثلا ح ، ح)

allophone صوت لغوي

Allport, G. W ألبورت، ج. و؛

(1897 - 1967م) عالم نفس أمريكي

تتمثل شهرته في دراسته للشخصية، ومن أهم مؤلفاته "الشخصية: تفسير نفسي".

alphabet أبجدية

alphabet book كتاب تعليم الأبجدية

كتاب يساعد صغار الأطفال على تنمية

معرفتهم بحروف الأبجدية عن طريق

المزاوجة بين الحرف وصورة شئ يبدأ بهذا الحرف.

alphabetic method

الطريقة الأبجدية :

إحدى طرق القراءة، فيها يتعلم التلاميذ أسماء الحروف قبل أن يقرءوا الكلمة كلها.

alternate form نسخة بديلة

alternate-form reliability

(من اختبار مثلا)

ثبات النسخ البديلة: إحدى طرق حساب ثبات الاختبار.

alternative بديل

alternative activity نشاط بديل

alternative education تعليم بديل :

نظام تعليمي يختلف عن النظام المؤسسي التعليمي، مثل التعليم في المنزل، في الشارع، ... الخ.

alternative school مدرسة بديلة :

تقدم بدائل للمفاهيم والممارسات

التربوية التقليدية، كأن تستخدم مدخل  
الاكتشاف.

altruism اثره؛

وضع المصلحة الشخصية بعد مصلحة  
الآخرين.

alumni خريجون

alumni education تعليم الخريجين؛

برامج تقدمها الكلية للخريجين.

alumnus خريج (مدرسة أو كلية)

amateur هاوي؛ غير محترف

ambidexterity استخدام اليدين بمهارة  
(كاستخدام كلتي اليدين في الكتابة)

ambiguous figures

أشكال متعددة التأويل

ambivalence تأرجح انفعالي؛

إحدى خصائص فترة المراهقة.

amnesia مرض النسيان

anagram كلمة جناس كتابي؛

كلمة لها نفس حروف كلمة أخرى لكن  
أعيد ترتيبها من جديد.

analogy

(١) تشابه عام (٢) تشابه جزئي

analysis تحليل

analysis of covariance (ANCOVA)

تحليل التباين المشترك

analysis of variance (ANOVA)

تحليل التباين

analytic تحليلي

analytic method طريقة تحليلية

analytic phonics

المدخل الصوتي التحليلي: مدخل  
لدراسة الكلمة يبدأ بالكلمة كلها ثم  
ينتقل إلى الحروف.

analytic synthetic method

الطريقة التحليلية التركيبية

analytical approach مدخل تحليلي

Anansi tale حكاية أنانسي؛

سلسلة من القصص الشعبي، ذات أصل  
أفريقي، تصف مغامرات أنانسي، وهو  
اسم عنكب مرأوغ، هدفها تعريف  
الطفل بثقافات الشعوب المختلفة.

anaphora	إحالة لما سبق	الكلمات وأسماء الأشياء والأشخاص... الخ.
anastrophe	قلب الجملة:	(١) اضطراب القيم
تغيير الترتيب الطبيعي لجملة ما لهدف بلاغي.		(داخل الفرد أو الجماعة أو المجتمع)
ancillary staff	هيئة مساعدة	(٢) اغتراب ثقافي: سمة للأفراد الذين يعانون من العزلة الفكرية داخل المجتمع الكبير.
(داخل مدرسة أو كلية)		
andragogy	علم تعليم الكبار	علم الإنسان:
anecdotal evidence		anthropology
دليل الوقائع المنفصلة:		درس السمات الفيزيائية للإنسان، وتطوره الثقافي، والبيئي، والاجتماعي، كما يدرس التوزيع التاريخي، والجغرافي والسلالي.
استخدام معلومات مبنية على وقائع منفصلة وتعميمها على مواقف أكبر.		نظرية الأنسنة:
anecdotal record	سجل الوقائع	anthropomorphism
annotated bibliography		إضفاء صفات البشر على الحيوان والنبات والجماد.
قائمة مفصلة بالمراجع		مناهضة الفكر:
annual	سنوي	anti-intellectualism
annual curriculum cycle		الاتجاه نحو مقاومة الفكر والمنطق، وازدراء المفكرين.
الدورة السنوية للمنهج		antisocial behavior
anomia	فقدان الذاكرة:	سلوك مناهض للمجتمع
تتمثل في فقدان القدرة على استدعاء		قلق
		anxiety

anxiety scale مقياس القلق

aperior knowledge معرفة حدسية،

تسبق أي استقصاء أو تجربة.

aphasia اضطراب الكلام؛

اضطراب في فهم أو إخراج اللغة نتيجة  
لمرض أو إصابة في المخ.

aphonia احتباس الصوت

apraxia اضطراب الذاكرة

aposterior knowledge

معرفة استدلالية؛

تنتج عن دراسة الوقائع وتتبع التجارب.

appealing مقبول

appendix ملحق

apperception إدراك واضح

apperception test اختبار إدراك؛

نوع من الاختبارات الإسقاطية

للشخصية، يتضمن تقديم سلسلة من  
الصور للمفحوص ليخلق منها قصصا.

application تطبيق

applied arts فنون تطبيقية

applied linguistics علم اللغة التطبيقي

applied research بحث تطبيقي

appraisal processes عمليات تقدير

apprehension قلق؛ خوف

apprehension span درجة القلق

apprentice صبي متدرب

apprentice teacher معلم متدرب

apprenticeship تدريب الصبية

apprenticeship system

نظام تدريب الصبية

approach مدخل

appropriate ملائم

appropriateness ملائمة

approve يعتمد؛ يعترف بـ

aptitude استعداد

aptitude test اختبار الاستعداد

archaeology علم الآثار

archive السجل العام؛ الأرشيف

area and block sampling

**عينة العناوين**؛ يختار من يقوم بالمقابلة الشخصية أفراد العينة عن طريق إرسال المسح أو الاستبيان إلى عناوين محددة تختار حسب محل الإقامة.

argue **جادل**

argument **جدل**

Aristotle **ارسطو (٣٨٤ - ٣٢٢ ق.م.)**؛

فيلسوف إغريقي درس مع أفلاطون في أكاديمية أثينا، وقد كان معلماً لـالاسكندر الأكبر، من أعماله المتعلقة بالتربية كتاب "علم الأخلاق" و "علم السياسة".

arithmetic **علم الحساب**

arithmetic ability **قدرة حسابية**

arithmetic age **عمر حسابي**؛

متوسط عمر التلاميذ الذين يحصلون على درجة معينة في اختبار مقنن للحساب.

arithmetic average **متوسط حسابي**

arithmetic mean **متوسط حسابي**

arm-hand steadiness test

**اختبارات اليد والذراع**؛ (نوع من المهارات النفس حركية)

army alpha test

**اختبار ألفا الحربي**؛ (أحد اختبارات الذكاء الجمعية)

army beta test **اختبار بيتا الحربي**؛

(اختبار الذكاء للأميين)

article

(١) مقالة (٢) إحدى مواد القانون

articulation **نطق**

articulation ability **القدرة على النطق**

artificial intelligence **ذكاء اصطناعي**

artificial language **(١) لغة اصطناعية**؛

لغة مخترعة من أجل استخدام خاص مثل الأسبرانتو.

(٢) نظام من الرموز المجردة،

والإشارات، والأرقام؛ مثل لغة برمجة الكمبيوتر مثل كوبول، وفورتران.

artistic **فني**

asemasia عجز الاتصال

(بالكلام أو الإشارات)

asocial child طفل غير اجتماعي

aspects مظاهر؛ جوانب

aspiration طموح

aspiration level مستوى الطموح

assess يقيس؛

يجمع البيانات لمعرفة نقاط القوة والضعف في تعلم الطالب.

assessment قياس

assessment center مركز القياس (التريوي)

assignment (١) واجب؛ مهمة

assimilate (٢) تعيين يتمثل؛

عند بياجيه يهضم ويكامل المتعلم بين الخبرات الجديدة والبنى الفكرية المنظمة سلفاً، أو ما يعرف بالأطر الذهنية.

assimilation تمثل

association

(١) استدعاء (٢) ارتباط (٣) رابطة

association test اختبار استدعاء

assumed information

معلومات افتراضية

assumption افتراض؛ زعم

assumptive teaching : تعليم افتراضي؛

نوع من التعليم، يفترض فيه المعلم أن الطلاب لديهم المتطلبات الفعلية من مهارات وخبرات ومفردات تمكنهم من الاستفادة من هذا التعليم.

at risk في خطر

at risk child طفل في خطر؛

معرض للفشل الدراسي.

athetoid كنعاني؛

شخص يعاني من حركات لاإرادية في الأطراف والرأس والوجه.

atomism نظرة ذراتية (تفتيتية)

atrophy ضمور

attainment إنجاز

attainment age عمر إنجازي

attainment test اختبار إنجاز (تحصيل)

attendance	حضور	audio-aids	معينات سمعية
(اجتماع، درس، محاضرة، ... الخ)		audio-equipment	أجهزة سمعية
attention	انتباه	audio-visual aids (AVA)	
attention span	مدى الانتباه :		معينات سمع بصرية
طول المدة التي يمكن للشخص أن يركز فيها على موضوع معين.		audiolingual methods	
attention-deficit disorder (add)			طرق سمعية شفوية
اضطراب عملية الانتباه		audiometer	مقياس قوة السمع
attitude	اتجاه	audiotape	شريط تسجيل صوتي
attitude measurement	قياس الاتجاه	audiotyping	طباعة صوتية :
attitude scale	مقياس الاتجاه		طباعة ما يسمع على شريط تسجيل .
attitudes test	اختبار اتجاهات	audiovisual instruction	
attribute	سمة؛ صفة		تدريس سمعي بصري
atypical learner	متعلم مغاير لأقرانه :	audit	يَحْضُرُ كمستمع
يختلف عنهم جسيما أو عقليا أو انفعاليا .			(درسا، محاضرة)
AU = author	مؤلف	auditor	مستمع :
audience	جمهور الحاضرين		شخص يحضر بغرض الاستماع فقط وليس للحصول على درجة علمية .
(من المستمعين أو المشاهدين)		auditory discrimination test	
audio	سمعي		اختبار التمييز السمعي



auditory discrimination **تمييز سمعي**

auditory memory **ذاكرة سمعية**

auditory memory span

**مدى الذاكرة السمعية**

aural **سمعي**

aural learning **تعليم سمعي**

خاص بالأطفال شبه الصم، يساعدهم على تعرف أصوات الكلام.

authentic text **نص حقيقي**

مأخوذ من الواقع دون تعديل مثل نشرات الدواء، تذاكر السفر... الخ.

author's chair **مقعد المؤلف**

يجلس فيه الطالب عند قراءته لما كتبه، بينما يستمع إليه زملاؤه ويناقشونه، أي أنه يتقمص دور المؤلف الحقيقي.

authoring system **نظام التأليف**

برنامج للكمبيوتر يتيح للمستخدم استعمال اللغة الطبيعية في كتابة برامج أخرى.

authoritarian **تسلطي؛ متسلط**

authoritarian classroom climate

**مناخ فصل تسلطي**

authoritarian personality

**شخصية تسلطية**

authoritarianism **تسلطية**

authority **سلطة**

auto-instructional aids

**معينات التعليم الذاتي**

autobiographical method

**طريقة السيرة الذاتية**

autobiography **سيرة ذاتية**

autocontrol **تحكم ذاتي**

autocratic institution

**مؤسسة أوتوقراطية؛ تتركز فيها السلطة في أيدي كبار العاملين، بينما لا تتاح الفرصة للآخرين للاشتراك في أي عمل تنظيمي.**

autoinstruction **تعليم ذاتي**

automated programmed instruction

**تعليم مبرمج آليا**

automation استخدام الآلة

automatization استرجاع آلي (تلقائي)

autonomic nervous system (ANS)

الجهاز العصبي الذاتي: الذي ينظم

الاستجابات اللاإرادية المختصة  
بالأنشطة الحشوية.

autonomous learner

متعلم مستقل بذاته: يعتمد على نفسه  
في اختيار مقرراته، ومحتواها، ووقت  
التقدم للامتحان فيها.

autonomy استقلال ذاتي

اعتماد على النفس

autumn term فصل الخريف :

أول فصل في العام الجامعي، يأتي في  
شهور سبتمبر وأكتوبر ونوفمبر.

auxiliary class فصل معاون :

(في كندا على وجه الخصوص) فصل  
يخصص للأطفال غير العاديين؛  
الموهوبين أو المتخلفين.

auxiliary language لغة مساعدة :

لغة أو لهجة أجنبية تستخدمها جماعة  
لغوية من أجل الاتصال، أو التجارة، أو  
التفاهم مع غيرها من الجماعات  
اللغوية، مثل اللغة الإنجليزية في  
نيجيريا.

AV = audiovisual سمعي بصري

average متوسط

average intelligence ذكاء متوسط

average score درجة متوسطة

awareness وعي

axiom بديهية



# B

BA ليسانس الآداب

babbling مناغاة،

مرحلة من مراحل النمو اللغوي للطفل، عادة ما تبدأ في الشهر الرابع أو الخامس، وفيها يلعب الطفل بالأصوات المتحركة والساكنة.

baby sitter جليس (جليسة) أطفال

bachelor's degree (١) درجة الليسانس  
(٢) درجة البكالوريوس

back-runs مجموعات الأعداد الماضية  
(من دورية أو مجلة)

back-to-basics العودة للأساسيات،  
دعوة إلى مراجعة القضايا والممارسات الأساسية.

back-to-nature العودة للطبيعة

background خلفية

background knowledge معرفة مسبقة (سابقة)

backward chaining تسلسل راجع

backward child طفل متخلف

backwardness تخلف (دراسي، عقلي)

balanced bilingualism

ثنائية لغوية متوازنة،

كفاءة متساوية فرضية في استخدام لغتين.

banding توزيع وفق القدرة

Bartlett, Sir Frederick

بارتلت، سيرفردريك (١٨٨٦-١٩٦٩م)،

عالم نفس تربوي شهير بكتابه "التذكر: دراسة تجريبية واجتماعية"، وكذلك بكتابه "التفكير: دراسة تجريبية واجتماعية".

basal age العمر القاعدي،

العمر الذي يتخذ كنقطة البدء في الاختبارات النفسية.

basal reader	كتاب القراءة القاعدي،	basic skill	مهارة أساسية
كتاب أو برنامج لتنمية مهارات القراءة الرئيسية، وهذا الكتاب أو البرنامج تتزايد صعوبته تدريجياً خلال سني الدراسة.		basic training	تدريب أساسي
basal reading	قراءة قاعدية،	battery of tests	بطارية اختبارات؛
استخدام برنامج منظم للقراءة يؤدي إلى دراسة متقدمة باطراد.		مجموعة اختبارات، تقدم عادة معاً، وتعطى نتائجها صورة شاملة عن المفحوص.	
baseline group	مجموعة ضابطة	beginners class	السنة الأولى؛ فصل المبتدئين
basic	أساسي؛ قاعدي	beginning teacher	معلم مبتدئ
basic course	مقرر أساسي	behavior	سلوك
basic education	تعليم أساسي	behavior modification	تعديل السلوك
Basic English		behavior patterns	أنماط السلوك
أساسيات اللغة الإنجليزية،		behavior problems	مشكلات سلوكية
المفردات الأساسية في اللغة الإنجليزية وعددها ٨٥٠ مفردة، جمعها أوجدن عام ١٩٤٨م في محاولة لتعليم اللغة الإنجليزية بصورة مبسطة.		behavior therapy	علاج سلوكي
basic environmental structure		behavioral counseling	إرشاد سلوكي
التركيب الأساسي للبيئة		behavioral objectives	أهداف سلوكية
basic research	بحث أساسي	behaviorism	السلوكية؛
		مدخل في علم النفس، يرتبط تاريخياً بالعالم واطسن ثم بالعالم سكنر، وفيه يعارض علماء النفس التجريبيون الطرق	

الاستبطانية ويدافعون عن الدراسة  
الموضوعية للسلوك الملاحظ.

behaviorist عالم نفس سلوكي

bell-shaped curve منحنى جرسى

belonging انتماء

Bennett tests اختبارات بينيت،

مجموعة اختبارات أعدها ج. ك. بينيت  
منها مقياس الاستعداد أو المهارة  
اليدوية، واختبارات الذكاء الجماعي.

Bernstein, Basil برنشتاين، بازل،

أستاذ اجتماعيات التربية، شهير  
بدراسته عن النمط اللغوي الذي تحدده  
بيئة الفرد وأثره على تعليمه فيما بعد.

bi-directional ثنائي الاتجاه

bibliography قائمة المراجع

bibliotherapy علاج بالقراءة

bicultural education

تعليم ثنائي الثقافة

big book كتاب كبير،

نسخة مكبرة من كتاب القراءة

للمبتدئين، ذو خط كبير ومصور،

يستخدمه مجموعه من الأطفال للقراءة  
معا.

bilateral school مدرسة ثنائية،

تقدم مسارين في التعليم الثانوي، مسار  
عام ومسار فني، تحولت بعد ذلك إلى  
المدرسة الشاملة.

bilingual education تعليم ثنائي اللغة

bilingualism ثنائية لغوية

biliteracy ثنائية القراءة والكتابة،

قدرة الفرد على القراءة والكتابة بلغتين.

Binet scale مقياس بينيه،

من السلاسل الأولى لاختبارات  
القدرات العقلية المقننة، رتب حسب  
الأعمار مع زيادة في الصعوبة.

Binet, Alfred بينيه، ألفريد

(1857- 1911)م: عالم نفس فرنسي،

أسس أول دورية علمية في علم النفس،  
وكان إسهامه الأكبر في قياس الذكاء.

biographical method طريقة السيرة

biography سيرة

birth rate معدل المواليد

blending (١) مزج الأصوات

(دون تغيير يذكر في كل صوت)

(٢) مزج الكلمات (لتكوين كلمة جديدة  
مثلا:

(breakfast + lunch = brunch )

blind مكفوف

blind education تعليم المكفوفين

block practice

تدريب ميداني متصل؛ تربية عملية  
متصلة

blocked time وقت مجمع؛

وقت يشمل عددا من الحصص المتتابعة  
لتدريس مادة بعينها.

Bloom, B. S. بلوم، ب. س.؛

عالم نفس وحجة في علم المناهج، من  
أشهر أعماله "تصنيف الأهداف  
التربوية".

Blow, Susan بلو، سوزان؛

رائدة من رواد تعليم الأطفال، أول من  
أدار روضة للأطفال في التعليم العام  
في الولايات المتحدة.

board of education

مجلس شئون التعليم؛ (في مدرسة، أو  
إدارة تعليمية، أو محافظة، أو على  
المستوى القومي)

board of examinations

مجلس شئون الامتحانات؛ (على المستوى  
القومي)

boarding school مدرسة داخلية

boarding subsidy

دعم الإسكان الطلابي

body concept مفهوم الجسم؛  
رأى الفرد عن سماته الجسمية.

body image صورة الجسم؛  
تصور الفرد لصفاته الجسمية.

body language لغة الجسم؛  
استخدام حركات الجسد للتعبير  
والاتصال.

book bank بنك الكتب؛

نوع من المكتبات يتخصص في إعارة  
الكتب المقررة للطلاب الذين لا يقدر  
على شرائها.

كشاف (كتالوج) الكتب: book catalogue

قائمة تعدها المكتبة عن الكتب الموجودة بها.

نادى الكتاب: book club

(١) قسم في دار النشر لتشجيع القراءة على الاشتراك في شراء كتب بسعر رخيص.

(٢) تنظيم في مدرسة أو فصل لتشجيع الطلاب على القراءة.

(٣) مجموعة من الطلاب في الفصل تكلف بقراءة وكتابة تلخيص لكتاب ما.

معرض الكتاب: book fair

تعلم من الكتاب: book learning  
الاعتماد على الكتاب فقط.

مكتبة متنقلة: book mobile  
(تحمل بالسيارة)

عرض كتاب: book talk  
يقوم به معلم ما، أو أمين المكتبة، أو طالب ليحث الآخرين على قراءة هذا الكتاب.

قائمة الكتب: booklist

مدمن قراءة: bookworm

حد فاصل: borderline

شباب الكشافة: Boy Scouts

فترة الصبا: boyhood

كتابة برايل: Braille

نظام للكتابة يعتمد على أرقام، وحروف وعلامات ترقيم على هيئة نقاط بارزة تسمح للمكفوفين بالقراءة عن طريق اللمس.

دماغ؛ مخ: brain

قشرة المخ: brain cortex

تجفيف العقول: brain drain

تعبير يقصد به رحيل الخبراء المتميزين عن بلادهم لبلاد توفر دخلا وظروفا معيشية أفضل.

غسيل مخ: brain washing

(١) إخضاع شخص لضغوط نفسية وجسمية للحصول على معلومات معينة

(٢) عملية إعادة التوجيه لتغيير

المعتقدات.

brainstorming عصف ذهني؛

إحدى فنيات استكشاف الحلول الممكنة  
لمشكلة ما، يهدف هذا التدريب إلى  
الحصول على منظومة عريضة من  
الحلول وجعل المشاركين يكتشفون  
أفكارا جديدة مثمرة.

branching program برنامج تفرعي؛

تعليم برنامجي، خلاله يمكن للمتعلم أن  
يخرج عن أطر البرنامج الرئيسي كي  
يدرس برنامجا علاجيا مساعدا.

breaking up انتهاء الدراسة

(وبداية العطلة)

breakthrough to literacy طفرة تعلم؛

مشروع في إنجلترا لتعليم القراءة  
والكتابة، قائم على تشجيع الأطفال  
على الكتابة في سن مبكرة، ثم  
استخدام هذه الكتابات كمادة للقراءة.

bridge course مقرر عبور؛

مقرر يبدأ في مرحلة تعليمية، وينتهي  
في مرحلة تعليمية لاحقة.

bright ألمعي؛ شديد الذكاء

brightness ألمعية؛ شدة الذكاء

brilliant متالق؛ شديد الذكاء

broad fields curriculum

منهج المجالات الواسعة: منهج تجمع  
فيه المواد الدراسية في مجال جديد  
للدراسة، كأن تجمع مواد مثل التاريخ  
والجغرافيا والاقتصاد في مجال  
الدراسات الاجتماعية.

broadcast lesson درس عبر الإذاعة

broadcasting إذاعة

broken home بيت محطم؛

فيه الوالدان منفصلان أو مطلقان،  
وترك أحدهما أو كلاهما الأطفال في  
عزلة.

browsing period وقت القراءة الحرة؛

جزء من اليوم الدراسي يقضيه الطالب  
في القراءة الخاصة في الفصل أو  
المكتبة.

Bruner, J. S. برونر، ج. س.؛



عالم نفس أمريكي، اشتهر بكتابه  
"عملية التربية" و"دراسات في النمو  
المعرفي".

buddy system      **نظام الزمالة:**

فيه يتعلم الفرد من زميله في العمل  
فيما يعرف بـ "اجلس بجوار نيلي" حيث  
نيلي ذات خبرة وممران أكثر.

Buhler, Charlotte      **بوهلر، شارلوت:**

عالمة نفس أمريكية شهيرة بنظريتها عن  
اللعب وإسهاماتها الأخرى في علم نفس  
الطفل، تقسم اللعب إلى ثلاثة أنواع:  
اللعب الوظيفي، واللعب التخيلي،  
واللعب البنائي.

bulletin board      **لوحة إعلانات**

bursar      **صراف**

ursary (في مدرسة، كلية... الخ)

Burt, Sir Cyril      **بيرت، سيرسايرل**

(1883 - 1971)م: عالم نفس تربوي

إنجليزي. شهير بدراسته عن الذكاء،  
والابتكارية، والاختبارات النفسية،  
والإحصاء التربوي.

business education      **تعليم تجاري**

busy book      **كتاب أنشطة:**

يستخدم أساسا في المدرسة الابتدائية  
فيقوم التلميذ بحل تدريبات قصيرة بين  
الحصص أو عندما يكون المعلم مشغولا  
مع تلاميذ آخرين.





# C

CA = chronological age **عمر زمني**

cable television **تلفزيون كوابل**

فيه يكون استقبال الإرسال عن طريق كبل وليس عن طريق البث الإذاعي.

CAI=computer-assisted instruction

**تعليم بمعاونة الكمبيوتر**

calligraphy **فن الخطوط**

camp school **مدرسة مخيم**

مدرسة مقامة داخل أحد المخيمات عادة ما تركز على الدراسات الريفية.

camps **مخيمات**

capacity **سعة؛ قدرة؛ كفاءة**

capacity of educational system

**كفاءة النظام التعليمي**

capacity of learning

**كفاءة عملية التعلم**

capacity test **اختبار قدرة**

captioning **ترجمة لفظية للصورة**

كتابة كلمة أو عبارة تصاحب أحد مناظر فيلم أو إحدى الصور، وذلك لمساعدة ذوى السمع الضعيف أو المشاهدين فى فهم الرسالة اللغوية المنطوقة، أو المكتوبة.

care **رعاية؛ عناية**

career **مهنة المستقبل**

career awareness

**الوعي بمهنة المستقبل**؛ نوع من التربية للمستقبل عادة ما تستخدم في السنوات الأولى من التعليم المدرسي حيث تقدم للأطفال فكرة أساسية عن المهن المختلفة للمستقبل.

career education **تعليم مهن المستقبل**

caretaker speech **كلام ولي الأمر**

صيغة مميزة للكلام تستخدمها الأمهات وغيرهن من الكبار عند تحدثهن لصغار

الأطفال. وتتسم هذه الصيغة بالنحو المبسط ، والتفهم المبالغ فيه مما يجعل الكلام سهلا في الفهم بالنسبة للطفل.	causality	السببية؛
caretaker	معاون	
(في مدرسة أو كلية، مسئول عن أعمال النظافة والصيانة)	cause-effect relationship	علاقة السبب بالنتيجة
case history	تاريخ الحالة	CCTV= closed circuit television
case method	طريقة دراسة الحالة	دائرة تلفزيونية مغلقة
case study	دراسة الحالة	قرص مضغوط CD = compact disk
catalogue	كشاف؛ قائمة	(يستخدم على الكمبيوتر)
(كتب، بيانات... الخ)	ceiling	سقف؛ الحد الأعلى للأداء مثلا.
categories	فئات	ceiling and floor
categorizing	تقسيم فئوي	الحدان الأعلى والأدنى
catharsis	تفريغ شحنة عاطفية؛	(للأداء في اختبار ما، وذلك للتمييز بين المتحنيين)
عن طريق التعبير عن التوتر الانفعالي يشعر الشخص بالراحة.	ceiling reachers	متعلمو السقف؛
Cattell, R. B.	كاتل، ر. ب.؛	وصلوا إلى أقصى إنجاز يمكنهم الوصول إليه، ولا يمكنهم إحراز أي تحسن بعد ذلك في الأداء.
أستاذ علم النفس، حجة في بحوث الشخصية. من بين أعماله "الشخصية والدافعية" و"التحليل العلمي للشخصية".	cell	خلية؛
		نقطة تقاطع صف مع عامود في جدول أو مصفوفة.

census إحصاء؛ حساب عدد.

centile مئيني (إحصاء)

central tendency نزعة مركزية

centralisation مركزية؛

احتفاظ الجهات الإدارية المركزية  
بسلطة اتخاذ القرار.

cerebral dominance

غلبة جزء دماغي؛ (في نشاطه  
ووظائفه)

cerebral hemisphere أحد شطري المخ

cerebration نشاط المخ

(واع أو غير واع)

cerebrum مخ

certificate شهادة؛ مؤهل

certification

منح الشهادات؛ منح المؤهلات

chain سلسلة

(من الكلمات، أو من الأفعال، ... الخ)

chain learning تعلم متسلسل؛

(في علم النفس السلوكي) حيث ترتبط

عدة مثيرات واستجابات وتعمل كمثير  
واستجابة واحدة.

chaining تسلسل

chairman رئيس قسم

(في الولايات المتحدة)

chalk-talk حديث الطباشير؛

إحدى طرق التدريس، حيث يقدم المعلم  
الدرس دون إشراك التلاميذ بل  
بالتحدث والكتابة على السبورة فقط،  
مستخدماً مجموعة من الصور الرمزية.

chance relationship علاقة الصدفة

character شخصية؛

اصطلاح يشير إلى سمات طيبة مثل  
العطف والأمانة، وأحياناً يشير إلى  
سمات ثابتة نسبياً سواء طيبة أو رديئة.  
ولا يفضل علماء النفس هذا المصطلح  
بسبب دلالاته الأخلاقية.

character test اختبار الشخصية

charisma هالة؛

سمة شخصية تساعد الفرد على  
التأثير في الآخرين.

charismatic ذو هالة

charity school مدرسة خيرية

checklist قائمة مراجعة،

تستخدم لتقويم مهارات أو أنواع سلوك معينة، وذلك بوضع علامة عن طريق الفاحص.

chi-square مربع كاي (إحصاء)

child طفل

child abuse سوء معاملة الطفل

child care رعاية الطفل

child care center مركز رعاية الطفل

child development نمو الطفل

child guidance توجيه الطفل

child psychiatry الطب النفسي للطفل

child psychology علم نفس الطفل

child studies دراسات الطفولة

child-centered curriculum منهج مركزه الطفل

child-centered curriculum

تعليم مركزه الطفل، بمعنى أن الطفل

ذاته هو محور الاهتمام وليست المعرفة التي تقدم.

child-centeredness تركز حول الطفل

child-experience approach مدخل خبرة الطفل

child-rearing تربية الطفل المنزلية

childhood طفولة

childminder راعية أطفال؛

أم ترعى أطفالا دون سن الخامسة بجانب رعايتها لأطفالها.

children's literature أدب الأطفال

children's education تعليم الأطفال

Chomsky, A. N. تشومسكي، أ.ن.

مربي وعالم لغويات أمريكي، شهير بنظريته في النمو وعلاقة اللغة بالفكر، ولبحوثه تطبيقات مهمة في علم المعلوماتية.

choral reading قراءة جماعية  
(يرددها كل الفصل)

chronological age عمر زمني

chunking تذكر بالتجميع؛

تجميع المفردات في مجموعات بحيث لا  
يزيد عدد المفردات في كل مجموعة عن  
٧، لتيسير حفظها وتذكرها.

معلم دوار: circuit teacher

يقسم هذا المتعلم وقته بين مدرستين أو  
أكثر.

زمن الدورة: circuit time

(في التعليم عن بعد) الوقت المستغرق  
بين طرح المتعلم لسؤال ورد المعلم عليه.

نشرات تعليمية: circulars

مواطنة: citizenship

تعليم المواطنة: citizenship education

منهج مدني: civic curriculum

تربية مدنية: civic education

علم السياسة للمبتدئين: civics

يقدم ليعرف الطالب بالمجتمع الذي  
يحيا فيه.

(١) فصل دراسي (٢) صف دراسي class

(٣) دفعة من الخريجين (٤) فئة من

الدرجات (٥) حصة (٦) طبقة من

الناس (٧) مادة دراسية

عبء تدريسي: class load

أم الفصل: class mother

أم أحد أطفال الفصل، تمثل حلقة  
الاتصال بين معلمي الفصل وأولياء أمور  
الأطفال.

مشروع الفصل: class project

عمل يشترك فيه جميع تلاميذ الفصل.

جدول دراسي: class schedule

class-based assessment

تقويم داخل الفصل

classical conditioning

ارتباط شرطي تقليدي

منهج شكلي: classical curriculum

منهج الفنون السبعة في العصور  
الوسطى.

classical humanism

الإنسانية الكلاسيكية، حركة في  
العصور الوسطى حاولت استعادة  
تدريس الأعمال الكلاسيكية اليونانية  
واللاتينية، وكذلك إنسانيات عصر  
النهضة.

classics	أعمال كلاسيكية	الفصل الدراسي في إطارها الحقيقي.
classification	تصنيف	classroom furniture
classification scheme	خطة للتصنيف	أثاث الفصل الدراسي
classroom	فصل دراسي	classroom interaction
classroom activities	أنشطة فصلية	تفاعل صفي؛
classroom aide	معاون الفصل؛	التفاعل داخل الفصل الدراسي.
معاون للمعلم لم يمنح المؤهل بعد، يؤدي أعمالاً غير التدريس مثل تصحيح الواجبات، وتجهيز الوسائل التعليمية.		classroom observation techniques
classroom capacity	سعة الفصل	فنيات الملاحظة الصفية
classroom climate		clearinghouse
مناخ الفصل الدراسي؛ نمط السلطة والعلاقات الانفعالية والاجتماعية داخل المجموعة التدريسية.		دار المحفوظات؛
classroom curriculum		(في مجال التربية) مؤسسة تعنى بجمع البحوث والدراسات التربوية من مصادر عديدة. ومن أمثلتها في الولايات المتحدة نظام. ERIC
منهج الفصل الدراسي		طريقة إكلينيكية؛
classroom dynamics		clinical method
حركية (دينامية) الفصل الدراسي		(عند بياجيه وآخرين) طريقة تشخيصية للحصول على استنتاجات خاصة بالنمو العقلي.
classroom ecology		clinical psychology
بيئة الفصل الدراسي؛ تتناول مشكلات		علم النفس الإكلينيكي؛ يختص بنظرية تعرف وعلاج الاضطرابات النفسية.
		closed question
		سؤال مغلق؛



مفردة في اختبار تتطلب عبارة أو معنى واحدا.

اختبار مغلق، closed test

يستخدم فقط في الاختبارات العامة وغير متاح سوى لخبراء الامتحانات.

closely related disciplines

علوم وثيقة الصلة

اليوم الأخير closing day

(في الفصل الدراسي، أو العام الدراسي)

إغلاق، closure

(في علم نفس الجشطات) ميل الشخص إلى إدراك الأشكال المغلقة. كالدوائر، والمربعات والمثلثات بصورة أسهل من إدراكه للأشكال المفتوحة.

اختبار التتمة، cloze test

هدفه قياس فهم المقروء، وذلك بإضافة كلمات مناسبة بدلا من تلك التي تم حذفها.

مفتاح، clue

يساعد القارئ على تعرف معنى كلمة ما، مثل سياق الجملة وتركيبها وبناء النص.

(١) تتابع لغوي cluster

(صوتي أو نحوي) (٢) مجموعة لغات (أو لهجات، مترابطة جغرافيا) (٣) مجموعة متغيرات مترابطة

تجميع المفردات، cluster grouping

(داخل مجموعة من الأشخاص أو الأشياء)

مؤلف مشارك co-author

تعليم مشترك co-education

يتعاون co-operate

co-twin control

الضبط المشترك للتوائم، إحدى الفنيات التي تستخدم في دراسات نمو الأطفال، وتتمثل في دراسة أثر تربية التوائم في بيئات مختلفة.

(١) مدرب رياضي coach

(٢) معلم مهارات (لغوية، اجتماعية، الخ...)

coaching (١) تدريب رياضي

(٢) تدريب مهاري : تدريب على اكتساب مهارات مختلفة .

code (١) مخزون المعلومات

(يمكن الشخص من استقبال وإرسال الرسائل) (٢) مجموعة رموز (في الحاسب الآلي لتحويل نظام إلى نظام آخر) (٣) أسلوب لغوي (في علم اللغة الاجتماعي) (٤) شفرة (٥) مجموعة قواعد أخلاقية

coefficient of correlation

معامل الارتباط

coercion قهر؛ إجبار

cognate من أصل واحد؛

كلمة أو لغة تشترك في أصلها مع كلمة أو لغة أخرى .

cognition اكتساب المعرفة؛

مصطلح شامل لعمليات الإدراك، والاكتشاف، والتعرف، والتخيل، والتذكر التي من خلالها يحصل الفرد على المعرفة .

cognitive معرفي

cognitive development نمو معرفي

cognitive disciplines

أنظمة معرفية؛ علوم

cognitive dissonance تناافر معرفي؛

حالة من التوتر ناتجة عن عدم الاتساق في الاتجاهات، أو المعتقدات، أو المعارف .

cognitive domain مجال معرفي

cognitive learning تعلم معرفي؛

اكتساب الشخص للحقائق، والمفاهيم والمبادئ من خلال أعمال الفكر .

cognitive level مستوى معرفي

cognitive map خريطة معرفية؛

إطار ذهني افترض طولمان وجوده، وظيفته حفظ وتنظيم المعلومات التي تتجمع في موقف تعليمي بطريقة منظمة .

cognitive objectives أهداف معرفية

cognitive operations عمليات معرفية

cognitive psychology

علم النفس المعرفي

cognitive strategy

استراتيجية معرفية، خطة ذهنية للدراسة، لحل مشكلة أو للتعامل مع موقف... الخ.

cognitive structure

بناء معرفي، تنظيم التفكير في نسق ما، كما هو الحال في نظرية الأطر.

cognitive style

أسلوب معرفي، طريقة يفضلها الشخص للإدراك وتنظيم المعلومات والاستجابة للمثيرات.

cognitive theory

نظرية معرفية، مترابط

coherent

(وفقاً لتفسير القارئ للنص)

cohesive

مترابط، (لوجود أدوات ربط في النص)

cohesiveness

ترابط نحوي (للنص)، عينة مختارة

cohort

(على أساس معيار معين لغرض الدراسة، كأن يكون الأساس هو تاريخ الميلاد)

collaborative learning

تعلم مشترك، التعلم عن طريق العمل معاً في مجموعات صغيرة لفهم معلومات جديدة أو لابتكار منتج جديد.

college

(١) كلية (٢) مدرسة ثانوية (في بريطانيا)

college dean

عميد كلية

colloquium

حلقة نقاشية

comic strip

مسلسل فكاهي مصور، سلسلة من الرسوم والحوارات تظهر عادة في الصحف، تحكي قصة أو حادثة مسلية.

command teaching style

أسلوب التدريس التلقيني

commencement

احتفال التخرج، (في الولايات المتحدة)

commitment

التزام (بقضية أو مهمة)، تفاني (في إنجاز مهمة)

committee

لجنة

committee work

عمل اللجنة

common school

(١) مدرسة ابتدائية

(في الولايات المتحدة في مرحلة سابقة)  
(٢) مدرسة متعددة المراحل: ( في  
كندا) تضم المرحلة الابتدائية والثانوية  
معاً.

communication تواصل؛ اتصال

communication arts فنون الاتصال

communication skills

مهارات اتصالية

communicative competence

كفاءة اتصالية؛ القدرة على استعمال  
شكل من أشكال اللغة تتلاءم مع  
متطلبات المواقف الاجتماعية.

communist education

التربية الشيوعية؛ نظام للتعليم  
المدرسي، يهدف إلى تشكيل نظرة مادية  
للعالم خالية من الطبقات الاجتماعية.

community مجتمع محلي

community college كلية المجتمع؛

كلية متوسطة نظام السنتين للطلاب  
الذين انهموا المرحلة الثانوية، تلبي  
احتياجات المجتمع المحلي.

سيطرة المحليات، community control  
تحكم الآباء والمواطنين في المدرسة.

community education

تربية المحليات؛ الخطط والبرامج  
التعليمية التي تضم الآباء، والمعلمين،  
والأطفال وغيرهم من أفراد الإقليم في  
عملية التعلم.

community TV تلفزيون محلي

commuter schools

مدارس (كليات) المسافرين يومياً؛ حيث  
ينتقل الطلاب يومياً من وإلى المدرسة  
أو الكلية.

company school مدرسة شركة؛

تمتلكها شركة ما، خاصة في الأماكن  
النائية حيث لا تتوافر مدارس عامة،  
فتنشئ الشركة مدرسة لتجذب العمال  
للعمل لديها.

comparative education تربية مقارنة

compensation تعويض؛

ما تقوم به آليات الدفاع لإخفاء ضعف  
أو عيب لدى الشخص فيبالغ في

استعراض جانب أكثر قبولاً في شخصيته.

compensatory education

تربية تعويضية، برامج وطرق تربوية، تحاول إصلاح العيوب التعليمية لدى الأطفال الذين يتخلفون في التحصيل أو النمو العقلي بسبب ظروف اجتماعية أو فطرية.

competency test اختبار كفاية؛

يهدف إلى قياس مدى تعلم مهارات معينة.

competency-based education

تعليم قوامه الكفايات؛ (في إعداد المعلم) تعليم يدرّب ويختبر طلاب التربية في مهارات محددة داخل مواقف تعليمية حقيقية وتمثيلية.

competition منافسة

omplementary studies

مواد دراسية تكميلية؛ تضاف أو لا تضاف إلى المواد الأساسية حسب رغبة الطالب أو النظام الدراسي.

completion test اختبار تكملة؛

اختبار به مفردات ناقصة أو غير كاملة على الممتحن أن يكملها.

composition تعبير كتابي؛

عملية أو ناتج ترتيب الأفكار لتكوين انطباع واضح وموحد من أجل خلق رسالة، والأشكال الأربعة للتعبير الكتابي هي: الكتابة الجدالية، الكتابة الوصفية، الكتابة الروائية، والكتابة التفسيرية.

comprehension فهم؛

استخلاص المعنى من اللغة المكتوبة أو المنطوقة.

comprehension strategy

إستراتيجية فهم؛ (في القراءة) تسلسل منظم لخطوات استخلاص المعنى من النص.

comprehension test اختبار فهم

comprehensive school مدرسة شاملة؛

مدرسة ثانوية تقدم مقررات أكاديمية، وفنية، وتجارية، وزراعية.

compulsory education تعليم إلزامي؛

لابد أن يحضره الأفراد تنفيذاً لقانون  
بلد ما، ويحدد القانون سن بدء التعليم  
وسن تركه، وقد يعنى التعليم الإلزامي  
أن يحضر الأفراد التعليم للوصول إلى  
مستوى أدائي محدد بصرف النظر عن  
عدد السنوات.

computer assisted examination

**امتحان بمعاونة الحاسب**

computer assisted instruction

**تعليم بمعاونة الحاسب؛** برامج تعليمية  
تقدم خطوة خطوة باستخدام الحاسب  
الآلي يستجيب لها المتعلم، وتقوم  
إجاباته آلياً، وتوجد اختيارات يتتبعها  
المتعلم.

computer assisted learning

**تعلم بمعاونة الحاسب**

**ثقافة الحاسب الآلي؛** computer literacy  
امتلاك المهارات والمعرفة الضرورية  
لتشغيل الحاسب الآلي.

conceive يتصور؛ يتخيل؛ يفكر

concentrate يركز

تركيز concentration

**الطريقة المتمركزة؛** concentric method  
وفيها يعرض موضوع ما ثم يعاد عرضه  
في مراحل لاحقة لكن بعمق وتفصيل  
أكثر في كل مرحلة.

مفهوم؛ concept

فكرة ذهنية عامة عن الأشياء أو  
الأحداث، يتوصل إليها الفرد عن طريق  
عمليات التصنيف والتمييز، وتستخدم  
المفاهيم كأساس للفكر، ويتم التعبير  
عنها من خلال لغة رمزية.

تحليل المفهوم concept analysis

بناء المفهوم concept building

بطاقات مفاهيم؛ concept cards

مجموعة بطاقات تحويها المواد  
التعليمية، توضح كل منها مفهوماً ما،  
والغرض من البطاقات توجيه انتباه  
الطلاب إلى المفاهيم الأساسية في  
موضوع دراسي ما.

فيلم المفهوم؛ concept film

فيلم قصير لعرض وتوضيح أحد  
المفاهيم أو الأفكار.

concept formation **تكوين المفهوم**

concept learning **تعلم المفاهيم؛**

يتم تعلم المفهوم عند جانبيه عندما يستجيب الفرد لمجموعة عريضة متنوعة من المثيرات تنتمي لنفس الفئة أو التصنيف.

concept of curriculum **مفهوم المنهج**

concept tape **شريط تسجيل للمفهوم؛**

شريط تسجيل قصير لعرض وتوضيح أحد المفاهيم أو الأفكار.

conception **إدراك المفاهيم**

conceptual behavior **سلوك إدراكي**

(للمفاهيم)

conceptualization **تمثل المفاهيم**

concrete

**مجسد؛ عياني؛ ملموس؛ محسوس**

concrete materials

**مواد (تعليمية) عيانية**

concrete operations

**عمليات عقلية عيانية؛**

(عند بياجيه) إحدى مراحل النمو العقلي، فيها يحدث أول تنظيم للفكر المنطقي، وعادة ما تحدث ما بين سن ٧ إلى ١١، وتعتمد على التفاعل المباشر للطفل بالعالم العياني الواقعي.

concrete thinking **تفكير عياني**

concreteness **تجسيد؛ تجسد**

concurrent courses **مقررات متزامنة؛**

مقرران أو أكثر في نفس التخصص تقدم في نفس الوقت، لكن يقدم واحد منها لمجموعة من الدارسين ، بينما يقدم الآخر لمجموعة أخرى.

concurrent teacher education

**إعداد تزامني للمعلم؛** حيث تقدم للطالب الذي يعد لمهنة التعليم مواداً أكاديمية وتربوية في نفس الوقت.

condensation **تكثيف؛ (عند فرويد)**

مزج فكرتين أو أكثر من أفكار اللاوعي، مما ينتج عنه فكرة ما في العقل الواعي. (وعند جاكسون وميسيك وهما من الباحثين في الابتكارية) أحد معايير

الابتكار، حيث يتصف المنتج الابتكاري  
باحتوائه على العديد من المعاني المكثفة،  
والتي لا تتضح سريعاً لغير المبتكرين.  
conditioned reflex **فعل منعكس شرطي**

conditioned response **استجابة شرطية**  
conditioning **إشراط؛ تشريط؛**

عملية أو ناتج ربط مثير ما مع استجابة  
ما تنتج أساساً من مثير مختلف.

conduct **سلوك شخصي (جيد أو سيئ)**

cone of experience **مخروط الخبرة؛**

ابتدعه ادجار ديل، وهو تمثيل مرئي  
يوضح تطور الخبرات التعليمية من  
الشكل المباشر الأولي إلى التمثيل  
التصويري وأخيراً التعبير الرمزي  
المجرد.

conference

(١) مؤتمر (٢) لقاء (٣) تشاور

conference call ; teleconference

مؤتمر تليفوني؛ ربط عدة تليفونات معاً  
في نفس الوقت حتى تتم المناقشة  
الجمعية، ويستخدم في برامج التعليم  
عن بعد.

confidence testing

اختبار مستوى الثقة (في الاختبارات)

configuration **تشكيل؛ تصور؛**

(في علم نفس الجشطالت) مصطلح  
يصف تركيباً معرفياً، يتوصل إليه الفرد  
من خلال عملية الاستبصار.

conflict **صراع**

conflict management **إدارة الصراع**

conflict resolution **حل الصراع**

conformity **(١) مطابقة (٢) إذعان**

confusion **اضطراب؛ فوضى**

congenital factors

**عوامل خلقية (فطرية)**

congruence **تطابق؛ توافق**

conscience **ضمير**

conscientization **تنمية وازع الضمير**

conscious **واعي**

consciousness **وعي**

consecutive teacher education

**إعداد تتابعي للمعلم**



اتفاق (في الرأي أو المشاعر) consensus

نتيجة؛ عاقبة consequence

احتفاظية؛ conservation

(في نظرية بياجيه) قدرة التفكير المنطقي على الاحتفاظ في العقل بخاصية ثابتة لشيء ما بالرغم من تغير الظروف الإدراكية، فمثلا يحتفظ الأطفال بخواص نوع المادة ووزنها وحجمها في أعمار مختلفة ويحتفظ الأطفال بمفهوم الحجم في عمر ١١ أو ١٢.

ثبات؛ constancy

مصطلح يستخدم في عمليات الإدراك، يعني رؤية شئ ما كما هو في الواقع حتى عندما يكون في أشكال غير معتادة.

محددات؛ ضوابط constraints

تركيب عقلي؛ construct

مفهوم افتراضي قائم على ما يلاحظه الباحثون من ظواهر فيساعدهم على تحليل وفهم بعض جوانب البحث.

تركيب لغوي؛ construction

كلمة مركبة من كلمتين أو جملة مركبة بصورة ما.

لعب بنائي هادف constructional play

(في نظرية بوهلر عن اللعب؛ كأن يساعد طفل أمه في تجميع الملابس لغسلها)

النظرية البنائية؛ constructivism

تقوم على فلسفة كانط القائلة بأن الحقيقة توجد فقط في عقل الإنسان، يفسرها ويشكلها حسب إدراكه الذاتي، وتركز البنائية على كيفية تشكل المعرفة لا على محتواها أو منتوجها.

مستشار؛ استشاري consultant

consumable rewards

مكافآت استهلاكية؛ (كأن يثاب طفل المدرسة على أداءه الناجح بأن يعطى ما يأكل أو يشرب كحلوى مثلا)

الفلسفة الاستهلاكية consumerism

قيم استهلاكية؛ consumption values

الحرص على إنفاق الدخل في إشباع الحاجات اليومية بحيث يمثل ذلك الحرص معتقدا ثقافيا رئيسيا.

contact time **زمن الاتصال؛**

الزمن الذي يقضيه المعلم والطالب في موقف تدريسي وجها لوجه.

contemporary **معاصر**

contemporary culture **ثقافة معاصرة**

content **محتوى**

content analysis **تحليل المحتوى؛**

وصف كمي لمعطيات كيفية كأن تصنف مفردات لغوية أو أفكار محددة ثم يحسب عدد تكرارها في نص ما.

content area reading

**قراءة المواد الدراسية؛ (كالتاريخ، والعلوم، والرياضيات)**

contextualization **فهم السياق؛**

(في نظريات القراءة) فهم النص من خلال السياق اللغوي، والاجتماعي، والنفسي، فينظر هنا للقراءة على أنها مصفوفة كلية.

contiguity **قانون التقارب؛**

أحد قوانين نظرية التعلم، ويعنى انه يحدث ترابط في التعلم عندما تقع حادثتان متقاربتان في المكان والزمان.

contiguous teaching **تعليم المواجهة؛**

أن يكون المعلم والمتعلم في نفس المكان، وذلك بخلاف التعليم عن بعد.

contingency **احتمال (وقوع حدث ما)**

contingency table **جدول الاحتمالات**  
(لوقوع حدث ما)

continuing education **تعليم مستمر**

continuity **استمرار؛ استمرارية**

continuous assessment **تقويم مستمر**

continuous variable **متغير متصل**

continuum **متصل؛**

أي متغير ينظر إليه على أنه مستمر ويمكن وصفه بشكل نسبي ومتدرج.

contract **عقد؛ تعاقد**

contract research **بحث تعاقد؛**

نوع من البحث لصالح هيئة تتولى الإنفاق عليه، ولذا فان الهيئة المنفقة تحدد موضوع البحث، وقد تشترط ألا تعطى نتائج البحث لغيرها من الجهات.

contrast **تناقض؛ تباين**

contribute يساهم؛ يساهم

control ضبط؛ تحكم

control group مجموعة ضابطة

controlled experiment تجربة منضبطة

controlled sampling

اختيار منضبط للعينة

controlled vocabulary مفردات مقيدة؛

تقديم الكلمات الجديدة للتلميذ في كتاب القراءة وفق تدرج مدروس.

conventional curriculum

منهج تقليدي

convergence تقارب؛ تجمع

convergent thinking تفكير تقاربي؛

أسلوب تعلم، اقترن بآراء جيلفورد حيث يبحث المتعلم عن إجابة واحدة صحيحة أو تقليدية لسؤال ما.

converger متعلم تقاربي؛

يجيد البحث عن إجابة واحدة صحيحة لمشكلة ما.

conversion تحول جوهري؛

(في علم النفس) تغيرات أساسية في اتجاهات ووجه نظر الشخص.

cooperative learning تعلم تعاوني

شكل من أشكال تنظيم الفصل الدراسي، يسمح للطلاب أن يعملوا معا من أجل تحقيق أهداف كل فرد فيهم، عن طريق تبادل المعلومات فيما بينهم، ويكون كل فرد مسئولا عن تعلمه الذاتي، وكذلك عن مساعدة أقرانه.

cooperative play لعب تعاوني؛

فيه ينظم الأعضاء بصورة واعية الأنشطة والغاية المستهدفة.

coordination تآزر؛ تناسق

core محور؛ لب

core course مقرر محوري؛

مقرر يطلب من المعلم الالتزام بالإطار العام للمحتوى لكن يعطي المعلم الحرية في اختيار طرق التدريس التي يراها ملائمة.

core culture ثقافة محورية؛

الجزء من الثقافة الذي يتقاسمه كل أفراد مجتمع ما، أو جماعة ما.

core curriculum **منهج محوري؛**

منهج قائم على المواد التي تعتبر أساسية لجميع الطلاب، بغض النظر عن تخصص بعينه كاللغة القومية والعلوم والرياضيات.

core program **برنامج محوري**

corner **ركن؛**

مساحة في الفصل الدراسي مخصصة لمهمة محددة، مثل ركن القراءة أو ركن الرسم.

corporal punishment

**عقاب بدني (جسمي)**

correction for chance

**تصحيح عامل الصدفة؛** حذف جزء من الدرجة الكلية للاختبار في صورة إحدى معادلات التصحيح.

correction for guessing

**تصحيح عامل التخمين**

corrective reading **قراءة تصحيحية؛** تعليم القراءة لضعاف التلاميذ داخل الفصل الدراسي المعتاد.

correlated curriculum **منهج تلازمي؛**

يربط بين المواد المختلفة ذات الصلة مخترقاً الحدود التقليدية بينها، مثل دراسة الظواهر النحوية في عدة لغات، أو دراسة فترة تاريخية من واقع دراسة التاريخ والأدب أيضاً، ويلاحظ في هذا المنهج أن كل مادة دراسية تحتفظ بهويتها.

correlation **ارتباط؛**

إجراء إحصائي لتحليل المدى الذي يقترن عنده أحد المتغيرات بمتغير آخر أو أكثر.

correlation coefficient **معامل ارتباط**

correlation matrix

**مصفوفة الارتباطات؛** جدول إحصائي يوضح كل الارتباطات الممكنة بين مجموعة من المتغيرات.

correspondence **مراسلة**

correspondence course **مقرر بالمراسلة**

correspondence education(instruction)

**التعليم بالمراسلة**

correspondence schools

مدارس المراسلة

correspondence study

الدراسة بالمراسلة

cosmopolitan teacher معلم عالمي

يرى دوره ومستقبل مهنته في سياق  
أوسع من حدود مدرسته ومجتمعه،  
ويعتبر تربية العالم مهمته.

cost

تكلفة

counseling

إرشاد

counseling program برنامج إرشادي

counselor

مرشد (نفسي)

count noun

اسم معدود (في اللغة)

counting book

كتاب الأعداد

كتاب لصغار الأطفال لتنمية مفهوم  
العدد وذلك باقتران رسم العدد بصور  
أشياء بمقدار هذا العدد.

course

مقرر

عدد من اللقاءات لفصل دراسي واحد،  
ويشمل كل مقرر على دراسة مادة  
دراسية واحدة.

course credit

رصيد المقرر

إفادة باجتياز الطالب لمقرر ما، وهو  
أساس ما يعرف بنظام الساعات  
المعتمدة.

course guidelines

الخطوط العامة للمقرر

course requirements متطلبات المقرر

المؤهلات المطلوبة للتسجيل في مقرر  
ما.

courseware

مقرر بالحاسب الآلي

covariance

تباين متزامن

ميل أحد العوامل أن يتغير في نفس  
الاتجاه مع عامل آخر.

covert response

استجابة خفية

(ليست ملحوظة)

covert stimulus

مثير خفي

مثير داخلي مثل الشعور بالجوع، فلا  
يمكن ملاحظة الشعور ذاته.

CP = city of publication

مدينة النشر؛ (حيث نشر الكتاب)

النسبة المخرجة CR = critical ratio

تدريب حرفي، craft training

تدريب على مهارة حرفية عن طريق  
تعليم الصبيان عادة، ثم يستكمل  
التدريب في مراكز التدريب المهني.

عامل ماهر craftsman

حشو، cramming

(١) جمع معلومات كثيرة وتذكرها من  
أجل الامتحان (٢) سرد معلومات كثيرة  
غير أساسية في الكتاب.

مقرر عاجل، crash course

يعد من أجل التدريب على مهارة محددة  
بسرعة غير مألوفة.

اختيار الصفوة، creaming off

عملية توجيه الطلبة ذوي القدرات  
العالية إلى مدارس معينة بخلاف  
غيرهم من الطلاب، مثل اختيار الأوائل  
للالتحاق بمدارس أو فصول الفائزين.

تربية ابتكارية creative education

تعبير ابتكاري، creative expression

أنشطة مثل الرسم والرقص والأدب،  
والتي تعطي الفرصة للتعبير الذاتي.

أهداف ابتكارية creative objectives

تدريس ابتكاري creative teaching

تفكير ابتكاري، creative thinking

عمليات الفكر التي تتسم بقدرات  
خاصة لتعرف المشكلات، وتكوين  
الفروض، وتقديم أنواع الحل.

ابتكارية creativeness

ابتكار، إبداع creativity

اختبارات الابتكارية، creativity tests

اختبارات نفسية للتفكير التباعدي،  
تحتوي أسئلة مفتوحة، ومن أمثلتها  
اختبار تداعي الكلمات، وتكملة قصص،  
وتسمية استخدامات غير مألوفة  
لأشياء مألوفة.

رصيد، credit

عدد من الدرجات تحسب للطلاب.

مقرر ذو رصيد، credit course

تحسب درجات الطالب إذا نجح فيه

كجزء من برنامج لحصوله على درجة علمية.

crippled معاق

crisis أزمة

criteria معايير

criterion معيار

مستوى معترف به للأداء تقارن به درجات الفرد.

criterion-referenced test

اختبار مرجعي المعيار

critical (١) حرج (٢) نقدي؛ ناقد

critical creative thinking

تفكير ابتكاري ناقد

critical literacy

القراءة والكتابة الناقدة: القدرة ليس فقط على القراءة والكتابة ولكن الحكم على النصوص من أجل فهم العلاقات التي يستمد منها النص سلطته، مما يؤدي إلى أن يتعلم الفرد كيف يشارك

في تغيير تلك العلاقات والتحرر من تلك السلطة.

critical pedagogy تعليم ناقد

يهدف إلى مساعدة الطلاب على تنمية المهارات التحليلية والمبادأة في تغيير النظام الاجتماعي السائد، وليس مجرد خدمته.

critical periods فترات حرجية

فترات معينة في حياة الفرد تكون أنسب الفترات لتعلم مهارة ما، وإذا لم يتم التعلم خلال هذه الفترات يصبح التعلم صعبا فيما بعد.

critical reading قراءة ناقدة

عملية إصدار الأحكام على ما يقرأ واستخدام التحليل المنطقي، والتساؤل عن قيمة النص، وذلك في ضوء مقياس متفق عليه.

critical thinking تفكير ناقد

critical value القيمة الحرجية

(في اختبار إحصائي) القيمة الحدية

التي تفصل بين قبول أو رفض الفرض  
الصفري.

درس النقد، criticism lesson

ما يسمى الآن بالتدريس المصغر، وفي  
هذا الدرس يختار أحد الطلاب ليقدم  
درساً لزملائه ثم يسمع لنقدهم.

cross age teaching (tutoring)

تعليم الكبار للصغار؛ فيه يعلم طالب  
أكبر سناً في فرقة أعلى آخر أصغر  
سناً في فرقة أدنى.

cross-cultural education

تربية الثقافات المتعددة، أن ينشأ الطفل  
في ثقافة ما ثم يتلقى تعليمه في  
مدرسة لها قيم ثقافية أخرى.

درجة خام crude score

مفتاح، cue

(١) يساعد القارئ على معرفة معنى  
كلمة، مثل سياق الجملة، وتركيبها، وبناء  
النص (٢) (في التعليم المبرمج) يساعد  
المتعلم على الوصول للإجابة الصحيحة  
على مفردة ما.

كلام اشاري، cued speech

نظام يعتمد على الإشارات اليدوية  
للتعبير عن الأصوات اللفوية، ويستخدم  
لتعليم الصم قراءة الكلام.

عصي كوزينير، Cuisenaire rods

مجموعة عصي ملونة ذات أطوال  
تتراوح من ١ سم حتى ٢٠ سم، وكل  
عصا تتوافق مع أحد الأعداد،  
وتستخدم في تكوين مفهوم العدد عند  
الأطفال.

ثقافي cultural

cultural aesthetic awareness

الوعي الجمالي بالثقافة: القدرة على  
تذوق أشكال الفنون في الثقافة.

خلفية ثقافية cultural background

حرمان ثقافي cultural deprivation

تنمية ثقافية cultural development

هجرة ثقافية، cultural discontinuity

حيث تكون ثقافة المدرسة في صراع مع  
الخلفية الثقافية التي يكتسبها الطفل  
من البيت.



cultural experience **خبرة ثقافية**

cultural isolation **عزلة ثقافية**

cultural liaison teacher

معلم التواصل الثقافي: مسئول عن  
تنمية علاقات جيدة بين البيئة  
والمدرسة والتركيز على الأنشطة خارج  
المناهج الدراسية.

cultural literacy **محو الأمية الثقافية:**  
امتلاك المعلومات الأساسية الضرورية  
لل فرد كي يعيش في العالم المعاصر.

cultural oppression **قهر ثقافي**

cultural puberty **مراهقة ثقافية:**  
الصعوبة التي يجدها المراهقون عند  
قبول وتبني العادات والاتجاهات والقيم  
التي يقبلها الكبار.

cultural renewal **تجديد ثقافي**

cultural revolution **ثورة ثقافية**

cultural shift **تحول ثقافي**

cultural shock **صدمة ثقافية**

cultural struggle **نضال (كفاح) ثقافي**

cultural traditions **تقاليد ثقافية**

cultural transmission **انتقال الثقافة**

(من جيل إلى جيل)

culture **ثقافة**

culture approach **مدخل الثقافة:**

إحدى مداخل اختيار محتوى المنهج،  
ويعتمد على انتقاء المحتوى من بين  
مكونات ثقافة المجتمع.

culture background **خلفية ثقافية**

culture boundedness **التقييد الثقافي:**

عدم قدرة فرد يعيش في ثقافة معينة  
على فهم أو إدراك وجهة نظر أصحاب  
ثقافة أخرى.

culture conflict **صراع الثقافات:**

منازعات تنشأ بسبب عدم الاتفاق في  
القيم والمعتقدات وأنواع السلوك المقبولة  
إما بين جماعات مختلفة داخل ثقافة ما  
أو بين ثقافات متعددة.

culture development theories

**نظريات نشأة الثقافات**

culture pattern نمط ثقافي

curiosity حب الاستطلاع

current حالي؛ قائم؛ حاضر؛ جاري

current educational theory

النظرية التربوية الحالية

currene طريق؛ مجرى

curricular status quo

الوضع الحالي للمناهج

curricular thought الفكر المنهجي

curricularist عالم المناهج

curriculum منهج

curriculum activities أنشطة المنهج

curriculum building بناء المنهج

curriculum content محتوى المنهج

curriculum crisis أزمة المنهج

curriculum decisions قرارات المنهج

curriculum delivery تقديم المنهج

curriculum design تصميم المنهج

curriculum development

تطوير المنهج

curriculum dialogue حوار المناهج

curriculum dissemination

توزيع المنهج؛ نشر المنهج

curriculum engineering

هندسة المناهج

curriculum entries قوائم المناهج

curriculum evaluation تقويم المنهج

curriculum functions وظائف المنهج

curriculum guide دليل المناهج؛

خطة مكتوبة تصف المنهج الأكاديمي  
لأحدى المدارس أو للنظام المدرسي.

curriculum implementation

تنفيذ المنهج

curriculum inquiry

البحث في المناهج

curriculum integration تكامل المنهج

curriculum laboratory معمل المناهج؛

مركز للمواد التعليمية يمكن للمعلمين  
استخدامه.

curriculum planner مخطط مناهج

curriculum planning **تخطيط المناهج**  
curriculum politics **سياسة المنهج**  
curriculum reform **إصلاح المناهج**  
curriculum research **البحث في المناهج**  
curriculum revision **مراجعة المنهج**  
curriculum specialist **اختصاصي علم المناهج**  
curriculum strategy **استراتيجية بناء المنهج**  
curriculum system **نظام بناء المنهج**  
curriculum theorists **منظرون في المناهج**  
curriculum theorizing **تنظير المناهج**  
curriculum theory **نظرية المنهج**  
curriculum thinkers **علماء (مفكرون) المناهج**  
curriculum vitae (CV) **سيرة ذاتية**  
curriculum workers **مشتغلون بعلم المناهج**

cursive script **كتابة متلاصقة**  
(خط مشبك) بخلاف كتابة المطبعة أو  
الخط المطبوع  
curve of retention **منحنى الاحتفاظ**  
تمثيل خطي لما يتبقى في الذاكرة،  
يظهر تكرار الاسترجاع الصحيح  
للمعلومات المكتسبة عبر فترة من الزمن  
أو عدد من المحاولات.  
custom **عادة جمعية**  
cut-off point **نقطة حدية (قطعية)**  
نقطة على قائمة ترتيب أو قائمة  
درجات بعدها يفرض اختيار التلاميذ  
لأغراض معينة، مثل: ناجح / راسب،  
مقبول / غير مقبول.  
cybernetics **علم الضبط الذاتي**  
دراسة أساليب الاتصال والضبط،  
والتفاعل بين الإنسان والآلة.  
cycle **حلقة**  
(دراسية، مثل الحلقة الأولى والثانية من  
التعليم الأساسي)  
cyclical curriculum **منهج حلقي**  
ترباط وحداته عبر سنوات الدراسة.



# D

**كتابة الأصابع:** dactylogy  
استخدام الأصابع للتعبير عن الكلمات،  
يستخدمها الصم البكم.

Dale-Chall readability formula  
معادلة ديل-شول للانقرائية: طريقة  
لقياس مستوى الصعوبة في قراءة  
النص، وصفها ديل وشول عام ١٩٤٨،  
وأدخلت عليها عدة تعديلات فيما بعد.

**طريقة دالتون:** Dalton Plan  
خطة للتدريس، صممها هيلين  
بنكهريست في مدرسة دالتون الثانوية  
بولاية ماستشوسيتس عام ١٩٢٠، وفي  
ظل هذه الخطة يعطى الطلاب مهاما  
شهرية في كل مادة دراسية، ويسجل  
إنجازهم على بطاقات.

**مدارس سيدات المجتمع:** dame schools  
مدارس كانت تقيمها سيدات المجتمع

اللامعات داخل بيوتهن لتعليم الأطفال  
مبادئ القراءة والكتابة.

**بيانات:** data  
(في الإحصاء) مصطلح عام لتسجيل  
الملاحظات عن فرد أو جماعة.

**معالجة البيانات:** data processing  
وضع الدرجات وغيرها من البيانات في  
صورة جداول، وتتضمن طرق معالجة  
البيانات استخدام البطاقات المثقبة،  
والتي تصنف يدويا وآليا.

day boy (or girl)  
**طالب نهاري (أو طالبة نهاري):** في  
مدرسة داخلية لكن يقيم في المنزل.

**معسكر (تعليمي) يومي:** day camp  
**مركز الرعاية اليومية:** day care center  
مركز لرعاية أطفال ما قبل المدرسة.

**فصل يومي:** day class  
فصل خاص للأطفال صعب التكيف،

يقدم لهم تربية خاصة بعيدا عن  
مدرستهم العادية.

day nursery دار حضانة يومية؛  
(حيث يترك أطفال ما قبل المدرسة  
أثناء عمل الوالدين)

day release scheme  
مشروع راحة اليوم (إحدى خطط التعليم  
المستمر)

day release راحة اليوم؛  
يعطى العامل إجازة لمدة يوم كل أسبوع  
لحضور برامج تعليمية وتدريب مهني.

DE = descriptor موصف؛

أحد البيانات التي يغذى بها الحاسب  
الآلي عند القيام بالبحث عن موضوع  
علمي معين في قواعد المعلومات.

de Bono, Edward دي بونو، إدوارد؛  
مؤسس ومدير وحدة البحوث المعرفية  
بجامعة كامبردج، وحجة في الابتكارية  
والتفكير غير العادي.

deaf education تعليم الصم

dean عميد كلية

death instinct غريزة الموت؛

(من أفكار فرويد) ميل فطري لدى  
الفرد للنضال من أجل دماره وموته.

debate مناظرة؛ مناقشة؛

(أحد أساليب تعليم الفنون اللغوية  
الشفهية)

decay تناقص؛ ضعف؛ تضاؤل؛

مصطلح يستخدم في البحوث في  
دراسة التذكر، حيث يكون الاسترجاع  
أقل كفاءة كلما طالت الفترة بين تقديم  
المعلومة واستدعائها.

decentralization نزعة لامركزية؛

(في الإدارة التعليمية) إعطاء مسئولية  
اتخاذ القرار للوحدات الفرعية للنظام  
التعليمي بدلا من السلطة المركزية.

decentration إدراك التشتت؛

(عند بياجيه في تكوين المفهوم) قدرة  
الطفل على الإلمام بجوانب عدة لشيء  
أو حدث ما في نفس الوقت.

decile **عُشر**

(مقدار عشرة بالمائة، أي عشر العينة  
موضع الدراسة)

decimal classification  
**تصنيف عشري**؛ (لترتيب المكتبات عند  
ديوي)

decimal system **نظام عشري**؛  
(في الرياضيات) اتخاذ رقم عشرة  
كأساس للمحاسبة.

decision making **اتخاذ القرار**  
decision tree **شجرة القرارات**؛

نوع من اللوحات تلخص البدائل العديدة  
المتاحة في عملية معقدة تحتاج لاتخاذ  
قرار ما.

decode **يفك الشفرة**؛  
يفسر المعنى من رموز كتابية أو شفوية  
أو سلوك ما.

decomposition method  
**الطريقة التفكيكية**؛ تستخدم في تعليم  
الطرح، وتتضمن الاستلاف من رقم  
عشري مجاور.

deconstruction **التفكيكية**؛

نظرية في النقد الأدبي، انتقدت  
النظرية التركيبية، حيث يرى أنصار  
النظرية التفكيكية أن النظرية التركيبية  
ذاتها تفرض المعنى على القارئ فرضاً،  
وأنها تقبل اللغة على أنها تعبير أمين  
عن العالم بينما هي ليست كذلك،  
وتدعو النظرية التفكيكية إلى الشك في  
قيمة الأعمال الأدبية الكبرى، وعلى  
تحرير القارئ من الأحكام العامة على  
هذه الأعمال، وتشجيعه على تكوين  
الحكم الخاص به.

deculturation **تشتت ثقافي**؛  
مصطلح يصف الجوانب السلبية  
لعمليات التغير الاجتماعي التي تحدث  
عندما يتأثر مجتمع ما عن طريق  
الاتصال المكثف بثقافة أقوى، فتتغير  
قيم المجتمع ومعتقداته وأسلوب حياته.

deduction **استنتاج؛ استنباط**؛  
الانتقال من القضايا العامة إلى  
الخاصة.

deductive **استنتاجي؛ استنباطي**

طريقة استنتاجية deductive method

(استنباطية): تعتمد على الانتقال من القاعدة أو المبدأ العام إلى الأمثلة والتطبيقات المحددة.

المعنى العميق: deep structure

(في النحو التوليدي التحويلي) المعنى الناتج عن المعالجة المعرفية العميقة لتركيب الكلمات كما وردت في الظاهر.

عييب؛ خلل defect

آليات الدفاع: defense mechanisms

(عند فرويد) الأساليب التي يستخدمها الأنا أثناء الصراعات، والتي تؤدي إلى العصاب ، مثل آلية التسامي وآلية الإسقاط.

إذعان deference

نقص؛ عجز deficiency

تعريف definition

(مكونات التعريف هي: المصطلح المراد تعريفه، ثم شرح المصطلح)

مشكلة في التعريف definitional problem

definitional propositions

قضايا خاصة بالتعريف

احتفال التخرج degree ceremony

درجة علمية degree

(مثل دبلومة، وليسانس، وماجستير)

degrees of freedom (df)

درجات الحرية: (في الإحصاء) عدد القيم الإحصائية القابلة للتغيير، وتحسب هكذا: إجمالي عدد القيم - المحددات الثابتة.

إلغاء النزعة الإنسانية: dehumanization

التجرد من الجانب الإنساني في البحث، وفي الدراسة، ... الخ.

استدعاء مؤجل: delayed recall

تذكر المادة التعليمية بعد مدة من دراستها.

مندوب delegate

جنوح؛ انحراف delinquency

جانح؛ منحرف delinquent

delivery of subject matter

تقديم الدرس



مدخل دلفاي، Delphi approach

الاعتماد على فريق من الخبراء في تخصصات مختلفة، يطلب من كل منهم وضع تصور لمستقبل ظاهرة ما أو قضية ما، ثم تجمع هذه التصورات وتحلل في شكل تقرير مشترك.

مشروع دلتا: Delta Project

مشروع سويدي لتدريب المعلمين أثناء الخدمة، ويعتمد على استخدام التعليم عن بعد بالمراسلة والتلفزيون والراديو.

democratic education

تربية ديمقراطية

democratization of education

صنع التربية بالديمقراطية

demographic variables

عوامل ديمغرافية: (سكانية) مثل النمو السكاني

demonstration method

طريقة العروض

demonstration school

مدرسة تدريب،

داخل كلية للمعلمين، أو تتبع كلية للتربية، وهدفها إتاحة الفرصة للطلاب المعلمين للتدرب على الملاحظة والتدريس.

شرح بالعروض demonstration

معيد demonstrator

الكتابة الديموطيقية، demotic script (عند قدماء المصريين)

مقام؛ قاسم مشترك، denominator (في الرياضيات)

معنى دلالي، denotative meaning

(إشاري) المعنى الحرفي لكلمة أو جملة ما.

قسم department

(أكاديمي في مدرسة أو كلية)

تجزئ؛ تقسيم departmentalization

متغير تابع dependent variable

depersonalization

إغفال الجانب الشخصي: (في طرق التدريس) التحرر من العنصر الذاتي.

حرمان deprivation

deprived child **طفل محروم**

depth psychology **علم نفس الأعماق**،  
(عند فرويد وأولر وماكدوجل) يركز  
على الدوافع اللاشعورية.

deputy **وكيل (مدرسة أو كلية)**

deputy principal **وكيل مدرسة**

Descartes, Rene **ديكارت، رينيه**

فيلسوف فرنسي، واحد القوى التي  
حررت الفكر التربوي، ذو شهرة في  
تاريخ الرياضيات حيث أسس الهندسة  
التحليلية.

deschooling **إلغاء التعليم المدرسي**

حركة ظهرت في الولايات المتحدة،  
وانتشرت في بريطانيا وغيرها، تزعم  
أن التعليم المدرسي لم يعد ملائماً،  
ويجب أن يحل محله التعلم الذاتي  
بتوفير المكتبات ومصادر التعلم.

description **وصف**

descriptive **وصفي**

descriptive research **بحث وصفي**،  
يعنى بجمع المعلومات.

descriptive survey **مسح وصفي**

مسح علمي يهدف إلى جمع الحقائق  
عن موضوع معين، دون تفسير تلك  
الحقائق.

descriptor **موصف**

أحد البيانات التي يغذى بها الحاسب  
الآلي عند القيام ببحث عن موضوع  
علمي معين.

desegregation **المساواة بين الطلاب**،  
عدم التفرقة بينهم، مثلاً في الالتحاق  
بمدارس معينة أو ركوب سيارات عامة  
...الخ.

design **تصميم**

design criticism **نقد التصميم**،  
(التجريبي)

design definition **تعريف التصميم**،  
(التجريبي)

desk training **تدريب مكتبي**،  
(لتنمية المهارات التجارية والمكتبية)

deskilling **عدم تنمية المهارات**،  
دور المعلم ليس تنمية الجانب المهاري

لطلابه، بل يناط هذا الدور لتكنولوجيا التعليم، إلا أن دور المعلم يتخذ بعدا آخر، حيث يوكل إليه إعادة تشكيل قيم واتجاهات طلابه من أجل مشروع اجتماعي أشمل.

مجموعة مستهدفة، destination group

المجتمع الذي يعد الطالب له من أجل أن يحيا فيه مستقبلا.

توزيع مختلط القدرات، destreaming  
تسكين الطلاب ذوي القدرات المختلفة في نفس الفصل.

مركز الجانحين، detached center  
يحضره الجانحون من الطلاب لتقديم تعليم خاص بهم، بناء على أمر المحكمة.

توقيف؛ حجز، detention  
نوع من العقاب، يتمثل في حجز التلاميذ بالمدرسة بعد ساعات اليوم الدراسي لأداء عمل معين.

detention home

بيت توقيف؛ بيت حجز؛

مؤسسة يقيم فيها المخالفون، انتظارا للمثول أمام محكمة الأحداث.

determinism حتمية؛

الاعتقاد بأن قيم الفرد واتجاهاته وسلوكه واستجاباته الانفعالية تحددها عوامل بيئية في ماضيه وحاضره.

deterrence منع؛ ردع؛

نوع من العقاب، هدفه منع أو إعاقة تكرار سلوك ما كان سببا في العقاب الأصلي.

detour behavior

سلوك التفاف (ملتوي)؛

تحقيق أحد أهداف التعلم بطرق غير مباشرة.

develop ينمو

developed متقدم؛ تزايد نموه

developing نامي؛ متنامي

development assessment تقويم النمو (بفرض التشخيص)

development center مركز تطوير؛

(المناهج مثلا) حيث تقوم فيه المناهج بفرض تطويرها.

تربية تنموية: development education  
تهدف أساسا لتحسين النمو الاقتصادي  
والسياسي والاجتماعي للوطن أو  
للمجتمع المحلي.

طريقة نمائية: development method  
(في التدريس) نوع من التدريس يمر  
فيه التلميذ بمراحل متدرجة في  
الصعوبة.

نمو: (في علم النفس) development  
تغيرات في العمليات السلوكية، ناتج عن  
الكبر في السن خلال حياة الانسان.

نمائي: تنموي developmental

عمر نمائي: developmental age  
مستوى النمو، يعبر عنه كمعادل للعمر  
الزمني، مثل العمر الاجتماعي أو العمر  
القرائي.

مدخل نمائي developmental approach

developmental lag  
بطء (تخلف) نمائي،

تأخر في نضج واحد أو أكثر من جوانب  
النمو، ويكون هذا البطء مؤقتا.

developmental psychology

علم نفس النمو

قراءة نمائية: developmental reading  
برنامج مدرسي شامل لتدريس القراءة  
العلاجية وغير العلاجية لجميع  
الطلاب.

مرحلة نمو: developmental stage  
فترة في حياة الشخص، تتميز  
بمجموعة من السمات أو بإتمام مهام  
سلوكية معينة.

دراسة نمائية: developmental study  
تبحث تحول وتبدل المتغيرات عبر  
الشهور والسنوات.

مهمة نمائية: developmental task  
تتطلب كل مرحلة من مراحل النمو من  
الشخص النامي أداء مهام معينة  
للوصول إلى حالة الرضا، فمثلا من  
مهام مرحلة المراهقة تحقيق الاستقلال  
عن الكبار.

انحراف: deviance  
(في علم النفس الاجتماعي) سلوك  
يختلف عن المعيار الاحصائي.

deviant **منحرف؛ جانح**

deviation **انحراف؛ (في الإحصاء)**  
مصطلح يشير إلى مقدار اختلاف  
درجة فرد ما عن قيمة مرجعية تسمى  
المتوسط.

Dewey decimal classification  
**تصنيف ديوي العشري؛**

**نظام للتصنيف داخل المكتبة، يصنف**  
المعرفة إلى عشرة أقسام، ثم يقسم كل  
قسم إلى أقسام أخرى عشرية.

Dewey, John **ديوي، جون؛**

(١٨٥٩-١٩٥٢) عالم نفس وفيلسوف  
أمريكي، مشهور بدفاعه عن الفلسفة  
البراجماتية، كان ينظر إلى التربية على  
أنها تدريب على ممارسة الديمقراطية.

dexterity **مهارة استخدام اليدين؛**

(وأيضا الأصابع والذراعين)

dextrality **تفضيل اليمين؛**

(عند الكتابة أو تناول الأشياء مثلا)

df = degrees of freedom

**درجات الحرية**

diagnosis **تشخيص؛**

عملية تعرف طبيعة خلل أو عجز ما من  
خلال الملاحظة والفحص.

diagnostic teaching **تعليم تشخيصي؛**  
يهدف إلى تشخيص قدرات التلاميذ.

diagnostic test **اختبار تشخيصي؛**

يهدف إلى تعرف نقاط القوة والضعف  
في التحصيل الدراسي، يستخدم على  
وجه الخصوص في تشخيص المهارات  
الأساسية للقراءة والكتابة والحساب، أو  
حيث يكون التعليم العلاجي مطلوبا.

dial access **إمكانية الاتصال الرقمي؛**

للحصول على معلومات سمعية ومرئية  
عن طريق الاتصال برقم معين، فترسل  
المعلومات إلكترونيا إلى جهاز استقبال.

dialect studies **دراسات اللهجات؛**

تعنى بالصور المتنوعة التي تنطق بها  
لغة ما في مناطق جغرافية مختلفة.

dialectology **علم دراسة اللهجات**

dialog **حوار؛**

محادثة بين شخصين أو أكثر، أو بين

شخص وشيء آخر مثل الحاسب الآلي،  
يستخدم أحيانا في تدريس اللغات.

dialog journal صحيفه حوار

محادثات مكتوبة، يتبادل فيها الطلاب  
أفكارهم مع بعضهم البعض ومع  
معلميهم، وقد تدور هذه الأفكار حول  
استجاباتهم لنص أدبي.

diary مذكرات يومية

يكتبها المعلم يصف فيها أداء الطلاب  
في الفصل أو في الواجبات المنزلية،  
ويكتبها الطلاب لوصف أدائهم هم  
أنفسهم.

dichotomous variable متغير ثنائي

ذو قيمتين فقط؛ مثلا ذكر / أنثى،  
ناجح / راسب.

dictation إملاء

نص شفهي يقدمه المعلم، ويكتبه  
الطلاب.

didactic material مادة تعليمية

didactics علم التدريس (التعليم)

differential psychology

علم النفس الفارق: أحد فروع علم  
النفس، معني بطبيعة وأسباب الفروق  
الفردية في السمات النفسية لسلوك  
الإنسان والحيوان.

differential reading instruction

تدريس فارق للقراءة: إيجاد مواقف  
متنوعة لتدريس القراءة، مثل القراءة  
لفصل بأكمله، والقراءة للمجموعات  
الصغيرة، والقراءة للطلاب منفردين  
بهدف تلبية احتياجات الطلاب في  
مستويات الكفاءة القرائية المختلفة.

differential sampling

اختيار فارق للعينة: (في الإحصاء)  
مصطلح لعينة من المجتمع الأصلي  
لكنها منحازة عن قصد، بهدف لفت  
الانتباه لعنصر معين في المجتمع  
الأصلي.

differential threshold عتبة فارقة

أقل فرق ممكن يمكن إدراكه بين  
مثيرين، مثل درجتين للون ما.

differential-aptitude test

اختبار الاستعدادات الفارق: اختبار

موضوعي مقنن، يقيس جوانب عقلية  
عدة كلا على حدة.

مؤشر الصعوبة؛ difficulty index

(في الاختبارات) النسبة المئوية للأفراد  
في إحدى المجموعات الذين يجيبون  
على إحدى مفردات الاختبار إجابة  
صحيحة.

درجة الصعوبة؛ difficulty score

درجة تشير إلى أعلى مستوى للصعوبة  
يصل إليه شخص ما في أحد  
المتغيرات.

تعميم؛ diffusion

نشر استخدام منهج جديد أو طريقة  
تدريس جديدة.

ازدواجية التعبير اللغوي diglossia

(مثل استخدام العربية الفصحى في  
الكتابة، واستخدام العامية في الحديث  
اليومي)

حرف مركب؛ digraph

حرفان يندمجان ليكونا صوتا واحدا.

حكاية الاختيار الصعب؛ dilemma tale

حكاية لا تنتهي بخاتمة بل بموقف  
محير، تروى أو تقرأ للأطفال فتثير  
قدرتهم على التفكير.

اجتهاد؛ مثابرة diligence

تعايش ثقافي؛ dinomia

تعايش وتكامل ثقافتين داخل مجتمع  
واحد، تكون إحداها سائدة.

صور مضيئة؛ دايوراما؛ diorama

نماذج وصور يصنعها التلاميذ لتوضيح  
جوانب من دروس الجغرافيا والتاريخ،  
وتشاهد من خلال نوافذ زجاجية.

دبلومة diploma

الطريقة المباشرة؛ direct method

(في تعليم اللغة الأجنبية) استخدام  
اللغة الأجنبية نفسها، دون استخدام  
اللغة القومية، والاعتماد على المعينات  
السمعية.

خبرة موجهة؛ directed experience

يعد لها المعلم، بخلاف الخبرة العابرة.

directed reading activity (DRA)

نشاط القراءة الموجهة

directed reading instruction

تدريس القراءة الموجهة: عملية تقديم	ناتجة عن عدم انضباط التلاميذ)
درس قراءة خطوة خطوة، بهدف تنمية	discipline-oriented teaching
مهارات القراءة بالتدريج بصورة	تعليم النظم المعرفية، لا يتخذ حاجات
متنامية.	التلاميذ منطلقا له بل يتخذ العلوم
directed thinking      تفكير موجه	كمحور له.
directional null hypothesis	discourse      خطاب؛
فرض صفري موجه	(في علم اللغة) أي شكل من أشكال
director      مدير (مؤسسة تربوية)	الاتصال الكتابي أو الشفهي يتعدى
disability      عجز؛ عدم قدرة	حدود الجملة الواحدة.
disadvantaged child	discourse analysis      تحليل الخطاب؛
طفل محروم (تعليميا أو اجتماعيا)	(في علم اللغة) دراسة الوحدات اللغوية
disadvantaged group	ذات المعنى، التي تتعدى حدود الجملة
جماعة محرومة (تعليميا أو اجتماعيا)	الواحدة.
discipline      (١) نظام؛	discovery      اكتشاف
مصطلح يشير إلى ضبط المعلم للفصل	تعلم بالاكتشاف؛ discovery learning
الدراسي، وكبح سلوك التلاميذ	(عند أوزبل) موقف تعليمي لا يعطى فيه
(٢) نظام معرفي: فرع من فروع	المفهوم المراد تعلمه للتلميذ، بل عليه أن
المعرفة كاللغة والتاريخ.	يكشفه بنفسه قبل أن يتمثله ذهنيا.
discipline centered scheme	متغير غير مترابط؛ discrete variable
خطة النظم المعرفية (في إعداد المنهج)	تتباعد قيمه بدرجات متميزة، ولا
discipline problems      مشكلات نظامية	توجد به قيم وسطى.



discrimination

تمييز؛

القدرة على إدراك الفروق الطفيفة بين  
المثيرات أو الأشياء، منه التمييز  
السمعي بين الأصوات اللغوية.

discrimination index مؤشّر التمييز؛

(في الاختبارات) قياس قدرة اختبار ما  
على التمييز بين الطلاب الذين  
يحصلون على درجات عالية، والآخرين  
ذوي الدرجات المنخفضة.

discussant مدير الجلسة؛

(في المؤتمرات العلمية) من يعلق وينظم  
المناقشة لورقة علمية يقدمها أحد  
الباحثين.

discussion مناقشة

discussion method طريقة المناقشة؛

إحدى طرق التدريس، يقوم فيها المعلم  
بدور المرشد.

disintegration تفكك

(أحد عيوب منهج المواد الدراسية  
المنفصلة)

dispersion تشتت؛

(في الإحصاء) القيم الإحصائية التي

تقيس تركيز أو توزيع المفردات، وتظهر  
في التوزيع التكراري والانحراف  
المعياري.

displacement إزاحة؛

إحدى آليات الدفاع عند فرويد، حيث  
يستبعد المصدر الأصلي للتوتر ويحل  
محلّه شخص أو شيء آخر.

(النشرات والقرارات وغيرها، من  
السلطة المركزية للإدارات التعليمية  
المختلفة)

dissertation رسالة علمية؛

دراسة مبتكرة عن مشكلة ما، للحصول  
بها على درجة جامعية عليا أو  
لاستكمال متطلبات الحصول عليها.

dissonance تناقض؛

اضطراب الفكر أو السلوك، ناتج عن  
تداخل فكرتين لا يمكن التآلف بينهما.

distance education تعليم عن بعد؛

حيث يكون المعلم والطلاب في غير  
اتصال وجها لوجه، لكنهم يتصلون عن  
طريق المراسلة، أو الراديو، أو

التلفزيون.	حل واحد صحيح، مما يولد أفكار جديدة أو تفسيرات بديلة.
distance learning تعلم عن بعد	diverger شخص تباعدي التفكير
distance study دراسة عن بعد	diversification تنوع
distracter مشتتة	أحد أساليب التعليم الفردي بأن يتنوع المحتوى طبقا للفروق الفردية بين التلاميذ.
(في بناء الاختبار) إحدى الاستجابات غير الصحيحة في اختبار الاختيار من متعدد أو اختبار المزاوجة.	division قسم؛ تقسيم؛ قسمة
distribution توزيع	doctor's degree درجة الدكتوراه
(في الإحصاء) مثل التوزيع التكراري، وتجميع البيانات في فئات	(درجة أكاديمية)
district superintendent مدير إدارة تعليمية	doctoral dissertation رسالة دكتوراه
divergence تباعد	doctoral thesis رسالة دكتوراه
تفرق أو انفصال في الأفكار والأشياء والأحداث والسلوك... الخ.	document analysis تحليل الوثائق
divergent thinking test اختبار التفكير التباعدي	dogma اعتقاد
divergent thinking تفكير تباعدي	رأي يعتبره صاحبه ملزما وصحيحا بالضرورة، دون دليل من العلم أو التجربة الشخصية.
أسلوب في التفكير، يؤدي إلى إيجاد حلول عديدة للمشكلات التي ليس لها	doll-play لعب بالدمى
	استخدام الدمى في تجارب نمو الأطفال، حيث يعايشون مواقف حياتية

تقدم لهم من خلال اللعب بالدمى.

domestic economy **اقتصاد منزلي**

dominance **سيادة؛ سيطرة؛ غلبة**

dominant gene **مورث (جين) سائد؛**

الجين الذي يحمل دائماً السمات الوراثية الظاهرة، بخلاف الجين المتنحي.

dominant operations

**عمليات (عقلية) سائدة**

dominoes test **اختبار الدومينو؛**

نوع من اختبارات الذكاء غير اللفظية، على المفحوص فيها أن يكمل سلسلة من قطع الدومينو.

don **زميل**

(أحد أعضاء هيئة التدريس بالجامعة)

dormitory **سكن جامعي للطلاب**

dos and don'ts in teaching

**أوامر ونواهي التدريس**

dotting test **اختبار التنقيط؛**

اختبار للسرعة والدقة، يطلب فيه من المفحوص أن يضع نقطة على قطعة

متحركة من الورق بحيث تكون أشكالاً معينة.

double sitting

**الامتحان في جلستين؛** يمتحن الطالب نفس المادة على مرتين.

(٢) الطعام على فترتين : يتناول الطلاب غذاءهم في المدرسة على مرتين.

double translation method

**طريقة الترجمة المزدوجة؛** إحدى طرق تعليم اللغات الأجنبية، فيها يترجم الطالب النص من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية، ثم يعيد ترجمة النص من اللغة القومية إلى اللغة الأجنبية، ثم يقارن ترجمته بالنص الأصلي.

Douglas, J. W. B. **ج.و.ب. دوجلاس؛**

عالم نفس بريطاني شهير بدراساته المطولة عن نمو الأطفال.

Downing, John **داوننج، جون؛**

تربوي أمريكي، حجة في تعليم القراءة، خاصة تعليم الأبجدية.

downstreaming **توزيع هابط؛**

عملية يوزع فيها التلاميذ من فرقة أعلى إلى فرقة أدنى بسبب الرسوب.

downtown school

مدرسة الأحياء القديمة، إحدى مدارس المدينة، في منطقة محرومة ثقافيا، عادة ما تكون في مبنى قديم متاكل، ولا توجد بها خدمة ملائمة، كما أن معلمها دائما في تبديل.

DRA = directed reading activity

نشاط القراءة الموجهة

drafting إعداد المسودة،

وضع الأفكار كتابة في صورة مبدئية، ثم إعادة صياغتها قبل النشر.

draw-a-man test اختبار رسم رجل،

من تصميم جودإنف، يستخدم الرسم لتقويم ذكاء الأطفال من سن ٣ حتى سن ١٨ سنة، نشر أول مرة عام ١٩٢٦م.

dream analysis تحليل الأحلام،

إحدى طرق التحليل النفسي، حيث يتم استكشاف محتوى الحلم من أجل

الحصول على معلومات عن أسباب المشكلات الانفعالية لدى الشخص.

dress code صرّف الملبس،

النظام المدرسي الذي يحكم مظهر المعلمين والطلاب من حيث الملبس، والشعر، والحلي... الخ.

drill تدريب مقيد،

يقوم على تكرار نشاط ما بفرض اكتساب إحدى المهارات.

drill-and-practice تدرب وممارسة

(خطوتان لتعليم اللغات)

drive دافع

drive reduction theory

نظرية خفض الدافع: (في علم النفس) يتم التعلم عندما يخفض الحافز بعد إشباعه.

drop-out متسرب،

من يترك التعليم قبل إتمام مرحلته الأساسية

dropping out تسرب

drug education تعليم تجنب المخدرات،

دراسة تهدف إلى تزويد الطلاب بالمعلومات عن المخدرات وأخطار الإدمان، ووسائل الوقاية منه.

**منهج مزدوج،** dual curriculum  
قائم على افتراض أن أي نشاط تعليمي يمثل فرصة لتدريس معلومة في أحد المواد الدراسية من ناحية، وتدريب لغوي كذلك من ناحية أخرى.

**قيّد مزدوج،** dual enrollment  
أن يقيد الطالب في مدرستين أو معهدين في نفس الوقت.

**ازدواجية،** dualism  
(في الفلسفة) النظر إلى الوجود على أنه مزيج من الخير والشر. (في علم النفس) دراسة الفرد من بعدين: جسمي وعقلي.

**طفل بليد،** dull child  
طفل بطيء التعلم، محدود الذكاء بالفطرة، ولا يتحسن في المستقبل حتى لو تلقى تدريباً متخصصاً.

**بلادة** dullness

**مدة التثبيت،** duration of fixation

طول الزمن الذي تستقر فيه العينان على كلمة أو عبارة مقروءة أثناء الفحص البصري، وعادة ما تقدر بخمس الثانية.

**دوركهيم، إ.،** Durkheim, E.  
فيلسوف وعالم اجتماع فرنسي، درس مختلف الأنظمة الاجتماعية، وكان يعتقد أن عدم المساواة في توزيع الثروة يمكن أن يدمر المجتمع، وكتب عن القيم والمؤسسات التربوية.

**تفاعل ثنائي،** dyad interaction  
سلوك تفاعلي بين شخصين فقط.

**منهج حركي،** dynamic curriculum  
(دينامي) قابل للتغير باستمرار، والاستجابة لحاجات المتعلم والمجتمع والجديد في المعرفة.

**دورة حركية (دينامية) للتمدرس،** dynamic cycle of schooling  
مرونة في السلم التعليمي والتشعيب واختيار المواد والقيّد... الخ.

dynamic psychology

علم النفس الحركي (الدينامي)، يرى أن  
العلاقة بين المثير والاستجابة ليست  
علاقة خطية بل تتعدى إلى العالم  
المحيط بالشخص.

dynamic

حركي، دينامي، متغير باستمرار

dysfluency فقدان الطلاقة،

الحديث المكرر المتكرر.

dysgraphia عسر كتابي،

صعوبة في الكتابة بسبب مرض أو  
إصابة في المخ.

dyslexia عسر قرائي،

ناتج عن خلل عصبي يؤدي إلى صعوبة  
قراءة الحروف والكلمات والجمل، وهو  
عيب خلقي وقد يورث.

dyslexic ذو عسر قرائي

dysnomia صعوبة تذكر الكلمات،

(كأسماء الأشخاص والأشياء  
والأحداث)

e-mail بريد إلكتروني،



# E

إرسال واستقبال الرسائل بين أجهزة الحاسب الآلي.

**التحاق مبكر:** early admission  
التحاق التلميذ بالمدرسة قبل السن المعتادة، أو قبل الحصول على متطلبات الالتحاق.

**مراهقة مبكرة:** early adolescence  
فترة المراهقة من سن ١٢ سنة تقريبا حتى سن ١٦ سنة.

early childhood education (ECE)  
**تعليم قبل المدرسة:** تعليم الأطفال قبل التحاقهم بالمدرسة الابتدائية، ويشمل مؤسسات تعليمية مثل دور الحضانة، ورياض الأطفال، ومراكز الرعاية اليومية.

**قارئ مبكر:** early reader  
طفل قادر على القراءة قبل دخول المدرسة.

Easter term (spring term)

## الفصل الدراسي الثاني

**استجابة الصدى:** echoic response  
إحدى طرق تعليم اللغات عند سكون، يكرر التلاميذ بعد المعلم كلمة كلمة وكأنهم صدى الصوت.

**منهج انتقائي:** eclectic curriculum  
قدمه شواب قائلًا أنه لا ينبغي أن يؤسس المنهج على نظرية واحدة من نظريات العلوم السلوكية، بل عليه أن يعكس التفاعل المعقد بين كل نظريات علم النفس وعلم الاجتماع وغيرهما من العلوم السلوكية.

ecological curriculum

## منهج العلوم البيئية

**علم البيئة:** ecology  
يدرس العلاقة بين الكائنات الحية والبيئة الفيزيائية التي تحيط بها.

economics of education

**اقتصاديات التعليم؛ دراسة اقتصاديات**  
الموارد البشرية والتعليم المخطط  
المرتبط بأهداف اقتصادية محددة  
تتناول الاستثمار، والموارد، والإنفاق  
فيما يتعلق بالأنظمة التعليمية. وتحاول  
اقتصاديات التعليم تحليل القيمة  
الاقتصادية للأنظمة التعليمية.

**نظام بيئي؛** ecosystem  
وحدة أساسية في علم البيئة، تضم  
مكونات حية وغير حية تتفاعل كي تنتج  
نظاما مستقرا.

Edinburgh reading tests  
اختبارات ادنبره للقراءة؛ مجموعة  
اختبارات لقياس عدة مهارات منظمة  
في الكفاءة القرائية.

**قابلية للتعليم** educability  
**قابل للتعليم** educable  
**طفل قابل للتعليم؛** educable child  
طفل حدي أو لديه تخلف عقلي  
متوسط الشدة يمكنه من إنجاز قدر  
محدود جدا من الكفاءة في تعلم  
الأساسيات على أن يتم ذلك في فصل

خاص.

**تربية؛** education  
(طبقا لتعريف اليونسكو) تعليم منظم  
ومقصود، يهدف إلى نقل المعرفة  
وإكساب المهارات النافعة في كل مناسط  
الحياة.

**إدارة التعليم** education management  
**طالب تربية؛** education student  
طالب يعد للعمل كمعلم.

education voucher

**منحة مجانية للتعليم**

(تعطى للطلاب المتفوقين أو غير  
القادرين ماليا)

educational acceleration  
**إسراع (تعجيل) تعليمي؛** أن تتاح للطالب  
المتفوق فرصة إنهاء دراسته لمرحلة ما  
في عدد من السنوات أقل من أقرانه  
العاديين.

educational accountability  
**محاسبة تربوية؛** (المسئولية عن تحقيق



نتائج محددة للتلاميذ)  
educational administration  
إدارة تعليمية، إدارة وتنظيم المؤسسات  
والنظم التعليمية.  
educational affairs شؤون تعليمية  
educational age (EA) عمر تعليمي،  
يتوافق مع مستوى التعليم لطفل  
متوسط في عمر زمني معين، كما  
تحده اختبارات التحصيل المقننة.  
educational aid معونة تعليمية  
educational aim غاية تعليمية  
educational alternatives بدائل تعليمية  
خطط للتعليم غير التعليم النظامي  
التقليدي، مثل التعليم في البيت،  
والتعليم في الشارع، والتعليم وسط  
المجتمع المحلي.  
educational anthropology  
علم الإنسان التربوي، تطبيق مفاهيم  
علم الإنسان وطرقه لدراسة العمليات  
والمؤسسات التعليمية.

تقويم تربوي، educational assessment  
(بقصد تشخيص مشكلات التعلم التي  
تواجه الطفل، والدعم التربوي العلاجي  
المطلوب)  
educational background  
خلفية تعليمية  
educational certificate شهادة تعليمية  
educational challenge تحدي تربوي  
educational change تغير تربوي  
educational choice خيار تربوي  
educational community مجتمع تربوي؛  
جموع المهتمين بالقضايا التربوية.  
educational complexes  
إشكاليات تربوية  
educational consciousness  
وعي تربوي  
educational counseling  
إرشاد تربوي، توجيه الطلاب عند  
اختيار المهنة أو التخصص.  
educational crisis أزمة تربوية  
educational criticism نقد تربوي

educational dance **رقص تعليمي**

رقص يهدف إلى تنمية فن الحركة عند الأطفال من خلال لغة متاغمة منظمة.

educational debate **نقاش تربوي**

educational demands **مطالب تربوية**

educational development

تطوير تربوي: تغيير في سمة أو أكثر من سمات النظام التربوي في اتجاه إيجابي في ضوء معيار ذي قيمة.

educational diagnosis **تشخيص تربوي**

وصف طبيعة ومستوى الطالب فيما يتعلق بقدراته ومهاراته.

educational discourse **خطاب تربوي**

educational doctrine **عقيدة تربوية**

educational dynamics

حركية (دينامية) تربوية: تفاعل مستمر وتغير دائم لقضايا التربية.

educational effectiveness

**فاعلية تربوية: تأثير تربوي**

educational enterprise **مشروع تربوي**

educational ethics **أخلاق تربوية**

educational excellence **تميز تربوي**

educational film **فيلم تعليمي**

educational finance **تمويل التعليم**

educational foundations

**أصول تربوية**

educational game **مباراة تعليمية**

educational gerontology

علم المسنين التربوي: أحد فروع علم المسنين، ويتناول إعداد الأفراد الذين يتعاملون مع المسنين، والمسائل التربوية المتعلقة بهم.

educational goals **أغراض تربوية**

educational guidance **إرشاد تربوي**

educational gymnastics

رياضة تعليمية: نوع من التربية الرياضية، يركز على التدريب الفردي والتوجيه، بدلا من التمرينات الآلية المكررة.

educational handicap **إعاقة تعليمية**

educational ideal **مثال (نموذج) تربوي**

educational infrastructure

والأقراص المضغوطة، ... الخ.

educational museum متحف تعليمي

educational objectives أهداف تربوية

educational opportunities

فرص تعليمية

educational outcomes نواتج تعليمية

educational park حديقة تعليمية

educational philosophy فلسفة تربوية

educational planning تخطيط تربوي،

رسم وإعداد الخطط لمواجهة  
الاحتياجات التربوية المتوقعة في  
المستقبل.

educational process عملية تربوية

educational psychologist

عالم نفس تربوي، يعمل في القضايا  
التربوية، ويعنى بالنمو الشخصي  
والتعليمي للفرد.

educational psychology

علم النفس التربوي، الدراسة النفسية  
للعمليات التربوية بهدف تحسين فاعلية  
التعلم.

بنية تحتية تربوية

educational innovation تجديد تربوي

educational institution

مؤسسة تربوية

educational issues قضايا تربوية

educational ladder سلم تعليمي،

مصطلح استخدمه الفيلسوف  
البريطاني ت. ه. هكسلي لوصف  
كيفية انتقال الطفل من المرحلة  
الابتدائية إلى مرحلة أعلى في التعليم.

educational leave إجازة دراسية

educational measurement

قياس تربوي، تصميم وتطبيق  
الاختبارات أو أية مقاييس أخرى،  
بهدف تحديد مقدار أية صفة إنسانية  
لها صلة بالسياق التربوي.

educational media وسائط تعليمية،

مختلف الوسائل لنقل مادة تعليمية مثل  
الصور المتحركة، والشرائح الفيلمية،  
والصور الفوتوغرافية، والتسجيلات،  
والتليفزيون، والمواد المطبوعة،

educational radio **إذاعة تعليمية**

educational research **بحث تربوي**

دراسة النظم والعمليات التربوية من خلال استقصاء جميع فروع نظرية التربية باستخدام طرق مثل المسح التاريخي، والتحليل الفلسفي، والدراسات التجريبية، والأساليب الإحصائية، ... الخ.

educational resources information center (ERIC)

**مركز مصادر المعلومات التربوية**

educational services **خدمات تربوية**

educational sociology

علم الاجتماع التربوي: تحليل مجموعة العلاقات المتغيرة والمتنامية بين التربية والجوانب الأخرى للبناء الاجتماعي كالنظم الاقتصادية، والسياسية، والمدنية، والعسكرية، وكذلك دراسة المدارس والكليات لنظم اجتماعية قائمة.

educational standards

**مستويات تعليمية**

educational station **محطة تعليمية**

educational strategy

**استراتيجية تربوية**

educational system **نظام تعليمي**

جميع الإجراءات والطرق التي يتبعها المجتمع لأعضائه تعليما منظما ومنضبطا في مختلف جوانب النشاط الإنساني، بهدف المحافظة وتقبل الأبنية الاجتماعية والقيم التي تبرر وجودها.

educational technology

تكنولوجيا التعليم: تعني أساسا استخدام وإنتاج وإدارة الوسائط التعليمية.

educational television

**تلفزيون تعليمي**

educational theory **نظرية تربوية**

educational thought **فكر تربوي**

educational traditions **تقاليد تربوية**

educative **مربي**

educative environment **بيئة مربية**

educative society **مجتمع مربي**

educology **علم التدريس؛**

يهتم بالإطار النظري لمهارات التدريس  
والتدريب الميداني.

efferent reading **قراءة تأثيرية؛**

يركز فيها الانتباه على تجريد وتحليل  
وتركيب المادة المطلوب اختزانها بعد  
قراءتها، كأن تكون معلومات أو تعليمات  
لأداء سلوك ما.

efficiency **كفاءة؛**

نسبة المخرجات إلى المدخلات.

EFL English as a foreign language

**اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية؛** عندما  
تدرس اللغة الإنجليزية في مجتمع لا  
تكون اللغة الإنجليزية هي لغته الأصلية.

egalitarianism **مذهب الناس سواسية؛**

القول بأن الناس متساوون أساسا إما  
بالفطرة أو بالحقوق الاجتماعية،  
خاصة في النواحي التعليمية  
والسياسية.

ego **ذات؛ (أنا)**

أحد المصطلحات في علم نفس الأعماق

عند فرويد، وهو مفهوم مركزي في علم  
نفس الشخصية والدافعية.

ego consciousness **الوعي بالذات**

ego integrity **تكامل الذات (الشخصية)؛**

القدرة على تقبل الذات كما هي، وكما  
يمكن أن تصبح، والقدرة على إتباع أثر  
القيادات الملائمة في مختلف مناحي  
الحياة، وأيضا التصرف كقائد مسئول  
عندما يكون ذلك ممكنا.

egocentric **متمركز حول الذات**

egocentric language **لغة ذاتية؛**

(عند بياجيه) كلام لا يتلاءم مع وجهة  
نظر الآخرين وغير موجه لهم، مثل  
حديث الأطفال لأنفسهم أثناء اللعب.

egocentricism ; egocentricity

**تمركز حول الذات؛** عدم القدرة على  
رؤية الأشياء من وجهة نظر شخص  
آخر.

eidetic imagery **تصور ذهني؛**

القدرة على استرجاع صورة مفصلة  
لواقعة عيانية، مثل تذكر صفحة في

كتاب أو رسم .  
 elective courses **مقررات اختيارية**،  
 مقررات يمكن للطلاب الاختيار من بينها .  
 Electra complex **عقدة إلكترا**،  
 موقف افتراضي عند فرويد عن علاقة  
 الطفل في سنواته الأولى بوالديه من  
 الناحية النفسية والجنسية، فيه تغار  
 الفتاة من أمها وتنافسها في حب  
 الوالد .  
 electrified education **تربية مكهربة**،  
 تعبير صيني عن التعليم عن طريق  
 الراديو والتلفزيون .  
 electronic culture **ثقافة إلكترونية**،  
 التعامل والتفاعل مع مصادر المعرفة  
 التي تنقلها أجهزة الاتصالات الحديثة .  
 elementary **ابتدائي؛ أولي**  
 elementary education **تعليم ابتدائي**  
 elementary school **مدرسة ابتدائية**  
 elements of curriculum **عناصر المنهج**  
 elicitation **استنطاق**

صفوة،  
 elite  
 فئة من المجتمع تمتلك المراكز العليا  
 والمكانة والقيادة من خلال أنشطة معينة  
 وحقوق مؤسسة على المولد أو التعليم،  
 ويتمكنون من تولي المناصب العليا في  
 المستقبل .  
 emancipatory literacy  
**محو الأمية التحريرية**، يتجرد فيها  
 الفرد من الجهل المعرفي والثقافي  
 والسياسي، ويسهم في تغيير علاقات  
 القوى الاجتماعية .  
 emergency teacher **معلم الضرورة**،  
 (في الولايات المتحدة) معلم يمنح  
 ترخيصاً مؤقتاً لمزاولة مهنة التعليم،  
 وذلك عندما لا يتوفر العدد الكافي من  
 المعلمين المؤهلين جيداً .  
 emergent **منبثق؛ انبثاقي**  
 emergent literacy  
**القراءة والكتابة الانبثاقية**، معرفة  
 مفاهيم القراءة والكتابة عند صغار  
 الأطفال، والتي تسبق التعلم المنظم ثم  
 تندمج مع المعرفة التقليدية للقراءة

emergent reading	قراءة انبثاقية؛	empirical psychology	علم النفس الإمبريقي (التجريبي)
التفاعل المبكر للطفل مع الكتب والمواد المطبوعة الأخرى ابتداء من القراءة التظاهرية حتى المجهودات الحقيقية لفهم طبيعة ومعنى الكلمة المطبوعة.		empirical research	بحث إمبريقي (تجريبي)
emeritus professor	أستاذ متفرغ	empiricism	المذهب الإمبريقي (التجريبي): وجهة نظر فلسفية ترى أن الأفكار كلها نتاج الخبرة، وهي مدرسة مهمة في نظرية المعرفة، ولها تطبيقات في نظريات التعلم ونمو الطفل.
emotional	انفعالي	empowerment	تعظيم؛ (في علم التدريس الناقد) تمكن الطلاب من أن يفهموا ويندمجوا في العالم المحيط بهم، وأن يمارسوا الشجاعة على تغيير النظام الاجتماعي عند الضرورة.
emotional adjustment	تكيف انفعالي	enactive representation	تمثيل فاعل؛ (عند برونر) أولى مراحل النمو اللغوي، حيث يحول الطفل الاستجابات الآلية المتكررة إلى أطر ذهنية تجعل من تلك الاستجابات عادة.
emotional disturbance	اضطراب انفعالي	encode	يرمز؛ يشفر؛
emotional growth	نمو انفعالي		
emotional stability	ثبات انفعالي		
emotions	انفعالات		
empathy	مشاركة وجدانية؛		
توحد فرد مع اهتمامات واتجاهات فرد آخر أو جماعة، فيشعر أنه واحد من تلك الجماعة.			
empirical	إمبريقي؛ تجريبي؛		
قائم على بيانات مستمدة من الملاحظة والتجربة.			

يصوغ فكرة في كلمات.

encoding ترميز؛ تشفير، صياغة فكرة ما في كلمات وجمل.

end spurt دفقة ختامية، (في عملية التعلم) ميل المتعلم لزيادة الجهد في نهاية فترة العمل.

endorsement مقرر تكميلي، (كأن يطلب من طالب الماجستير النجاح في مقرر معين بجانب إعداد الرسالة)

engagement اندماج؛ انخراط؛ انهماك، (في القراءة مثلا) الاندماج الانفعالي للقارئ في عملية الاستجابة لمحتوى القراءة، كما يحدث في الاستفراق الكامل عند قراءة قصة أو مسرحية.

English as a foreign language (EFL) الإنجليزية كلفة أجنبية، تدريس اللغة الإنجليزية في بلد غير ناطق بها، لطالب ليست اللغة الإنجليزية لغته الأولى.

English as a second language

(ESL) الإنجليزية كلفة ثانية، تدريس اللغة الإنجليزية في بلد ناطق بها، لطالب ليست اللغة الإنجليزية لغته الأولى.

English for special purposes (ESP) الإنجليزية للأغراض الخاصة دراسة اللغة الإنجليزية بغرض دراسة مواد أكاديمية مختلفة مثل الطب والهندسة والتاريخ أو بغرض الإعداد المهني.

enrichment program برنامج إثرائي، (١) إعطاء خبرات تعليمية إضافية تكمل الأنشطة الصفية المعتادة، وتهدف إلى تعميق معرفة الطالب وتجويد مهاراته بعد إتقانه المهارات الأساسية.

(٢) برنامج يقدم للأفراد المحرومين ثقافيا لتعويضهم كبرنامج علاجي. (٣) برنامج يحوي أنشطة متقدمة للطلاب المتفوقين.

enrollment قيد؛ تسجيل

entering behavior سلوك الدخول، (١) وصف المهارات والمفاهيم المتطلبية



للبدء في نشاط تعليمي ما (٢) مستوى أداء الطالب عند بدء برنامج ما .

نظام تعاقدية: entrepreneurial system  
يختار فيه أولياء الأمور ما يناسب أبناءهم من بين مجموعة من الأساليب التربوية.

بيئة environment

تربية بيئية: environmental education  
منهج يشجع على فهم وتقدير البيئة من خلال موضوعات مثل التلوث، وإدارة المرور، وتخطيط المدن، والعمارة.

عوامل بيئية: environmental factors  
أي عوامل يتعرض لها الفرد من فترة الحمل حتى الوفاة، مثل حجم الأسرة.

مطبوعات البيئة: environmental print  
جميع المواد المطبوعة الموجودة في البيئة الفيزيائية للفرد، كإعلانات الشوارع، وقوائم الأسعار، والإعلانات التجارية التليفزيونية، والإعلانات على المباني.

دراسات بيئية environmental studies  
(١) منهج مدرسي يتركز حول بيئة

المتعلم، وفيه تتكامل دراسة الأدب، والتاريخ، والجغرافيا، والعلوم،... الخ.  
(٢) (في المرحلة الجامعية) منهج يضم مجالات العمارة، وتخطيط، القرى والمدن، وتلوث الجو، والضوضاء.

يرى رؤية العين envision  
(كأن يعايش المتعلم شخصيات رواية ما لدرجة الاعتقاد أنه يراها)

رؤية العين envisionment  
قسم الولاء: ephebic oath  
يؤديه طلاب الكلية عند تخرجهم التزاما بالولاء للوطن.

epistemological skepticism  
شك معرفي: الشك في حقيقة المعرفة.  
علم المعرفة: epistemology  
دراسة البناء المنطقي للمعارف.

equal-appearing interval scale  
مقياس متساوي الأبعاد: مقياس للاتجاهات، فيه تعطى كل مفردة قيمة، ويكون البعد بين كل قيمة وأخرى متساو.

equality مساواة

equality of educational opportunities

مساواة الفرص التعليمية

equilibrium حالة توازن؛

(عند بياجيه) التوازن بين العوامل الوراثية والبيئية في النمو العقلي للطفل.

equity عدل اجتماعي؛

قد لا تكون المساواة في الفرص التعليمية كافية، بل يحتاج الأمر إلى الانحياز لطبقات محرومة لأسباب تاريخية.

equivalent groups مجموعات متكافئة؛

تعطي نفس التوزيع في متغير ما، أي لها نفس الدرجة القصوى والدنيا والمتوسطة ولها نفس الانحراف المعياري.

equivalent test اختبار متكافئ

erasmus, Desiderius

إرازمس، ديزديرس؛

مفكر هولندي، قائد نهضة التعليم في

أوروبا في القرن السادس عشر، ومؤسس المدخل الإنساني.

erg ميل فطري؛

(في نظرية الشخصية عند كاتل) مثل الميل الفطري للأمن وحب الاستطلاع.

ergonomics علم التشغيل؛

(١) في علم النفس المهني) دراسة العلاقة بين الإنسان وعمله، والمعدات التي يستخدمها، والبيئة التي يعمل بها. (٢) الهندسة البشرية. (٣) (في مجال التربية) بيئة التعليم والعمل للمعلم والتلميذ.

ERIC مركز مصادر المعلومات التربوية؛

(في الولايات المتحدة) نظام للتوثيق التربوي يموله المعهد الوطني للتربية، وله فروع في جميع الجامعات، ويمكن الحصول منه على مستخلصات البحوث.

Erikson, E ريكسون، إ.؛

عالم نفس أمريكي، عني بمرحلة المراهقة وعلاقتها بأزمة الهوية.

خطأ القياس، error of measurement

أية مغايرة في القياس قد ترجع إلى مرض المفحوص، أو تعب، أو سوء تطبيق الاختبار أو ثباته.

نزعة الهروب، escapism

الرغبة في تجنب الأشياء غير السارة. إلا أن هذه النزعة أحياناً قد تطلق العنان للخيال والإبداع.

ESL = English as a second language

الإنجليزية كلغة ثانية

ESOL = English for/to speakers of other languages

الإنجليزية لغير ناطقيها

ESP = English for specific/special purposes

الإنجليزية للأغراض الخاصة

Esperanto لغة الاسبرانتو،

لغة اصطناعية عالمية مؤلفة من مكونات شائعة في مختلف اللغات الأوربية.

esprit de corps

روح الجماعة؛ الشعور بالتضامن

اختبار مقال، essay test

يتطلب كتابة مطولة عن موضوع ما، واختبار المقال يكشف عن قدرات المناقشة، والتحليل، والتلخيص، والنقد، والتقويم.

النظرية التأسيسية، essentialism

ترى أن هناك مجموعة من المعارف والمهارات لا يمكن الاستغناء عنها ولا عن تدريسها لجميع الأفراد وبدرجة عالية من الإجابة.

ET = educational television

تلفزيون تعليمي

نسبية أخلاقية، ethical relativism

علم الأخلاق، ethics

أحد فروع الفلسفة، معني بالتمييز بين الخير والشر.

دراسات عرقية، ethnic studies

للجماعات الثقافية المتميزة.

تعصب عرقي (سلالي)، ethnocentrism

ethnographic research

بحث بشري؛ ثقافي. اجتماعي

(في التربية) دراسة طبيعية داخل

المواقف التعليمية والتعلمية في الفصل

الدراسي من خلال الملاحظة الفعلية.

علم الأجناس، ethnography

يدرس أصول وتطور الأجناس البشرية المختلفة.

علم الثقافة المقارن، ethnology

وصف ومقارنة الثقافات البشرية، وهو علم مهم للتربويين بسبب الاتجاهات الحديثة في دراسة المؤسسات الاجتماعية بما فيها المدرسة.

علم أسباب السلوك، ethology

روح العمل المدرسي، ethos

الأحاسيس السائدة في مدرسة ما.

علم أسباب الأمراض، etiology

إقليدس، Euclid

عالم رياضيات إغريقي، عاش في القرن الرابع قبل الميلاد، مؤسس علم الهندسة وصاحب نظريات في الهندسة والفلك.

علم الوراثة التطبيقي، eugenics

يهدف إلى دراسة تحسن أو تدهور

الصفات البشرية.

خبرة الاكتشاف، eureka experience

مشتقة من اللفظة اليونانية التي صاح بها أرشميدس عند اكتشافه قانون الطفو ومعناها "وجدتها"، وتشير إلى الشعور بالإنجاز عندما يتعامل الفرد مع مشكلة ما ويقدم لها حلا خاصا به.

رقص إيقاعي، eurythmics

طريقة من طرق التربية الرياضية، قائمة على الموسيقى، استخدمت في أواخر القرن التاسع عشر بواسطة أميل جاك دالكروز.

تقويم، evaluation

حكم قيمى مبني على الملاحظة واختبار للأداء، أو أية بيانات أخرى مباشرة أو غير مباشرة.

أداة تقويم، evaluation instrument

(اختبار أو غيره يستخدم في التقويم)

بحث تقويمي، evaluative research

فصل ليلي، evening class

لل كبار أو للصغار الذين لم يتموا تعليمهم النظامي)

تحليل ارتجاعي، ex post fact analysis

إحدى طرق البحث، تعتمد على فحص الأحداث التي وقعت بالفعل أملا في الوصول إلى تعميمات منها، وتستخدم أساسا عندما يكون التحليل التجريبي المنضبط مستحيلا.

قلق الامتحان exam anxiety

توتر الامتحان exam stress

رسم الامتحان، examination fee

رسم يفرض لتغطية كل أو بعض تكلفة إجراء الامتحان.

نظام الامتحان examination system

exceptional student

طالب الحاجات الخاصة، (إما أن يكون موهوبا أو معاقا عقليا أو ذهنيا)

برنامج تبادل، exchange program  
ترتيب لتبادل الطلاب والأساتذة.

الوجودية، existentialism

فلسفة تنظر إلى كل فرد على أنه حر ومسئول ومتفرد، وقد عبر عنها في مجال الأدب أشخاص مثل جان بول

سارتر وكيركيجارد، والوجودية في مجال التدريس تعني التركيز على الواقع والسماح للطلاب باتخاذ قراراتهم وتوضيح النتائج المحتملة لسلوكهم.

مستوى التوقع، expectancy

ما يتوقعه المعلم من أداء للطالب في ضوء تاريخه الماضي.

إجابة متوقعة، expected response

(في تحليل أخطاء القراءة الجهرية) هي قراءة صحيحة لنص ما.

تكلفة expense

خبرة؛ تجربة حياتية experience

مدخل الخبرة، experience approach

مجموعة من البرامج التعليمية قائمة على حاجات واهتمامات الطلاب بدلا من الاعتماد على مواد المنهج المعدة سلفا.

لوحة الخبرات، experience chart

يعددها المعلم في ضوء خبرة الطلاب.

منهج الخبرات: experience curriculum

قائم على خبرة واهتمامات الطلاب.

منحنى الخبرة: experience curve

منحنى التعلم، يسجل مقدار التحسن في مجال العمل بعد نهاية التدريب الرسمي.

تعلم خبري: experiential learning

تعلم يكتسب في مكان العمل أو في المواقف الحياتية اليومية بدلا من التعليم المدرسي الرسمي، وهو معني بالخبرات الذاتية للأفراد وتقديرهم الواعي للسلوك.

تجربة: experiment

(في البحث التربوي) حيث يضبط الباحث المتغيرات بدلا من أن يدرس موقفا ما كما هو موجود.

تجريبي experimental

تصميم تجريبي: experimental design

وصف خطوات التجربة؛ الفرض، وأفراد العينة، والإجراءات، والمعالجة الإحصائية، والأهمية التربوية.

تعليم تجريبي experimental education

مجموعة تجريبية experimental group

طريقة تجريبية experimental method

experimental psychology

علم نفس تجريبي؛ استقصاء الموضوعات النفسية باستخدام الطرق التجريبية مثل دراسات الانتباه، والتعلم، والذاكرة، والإدارة.

مدرسة تجريبية: experimental school

تختبر فيها المناهج، وطرق التدريس، ونظم الامتحانات،... الخ.

خبير expert

خبرة (معرفة) واسعة expertise

شرح explanation

غاية معلنة (صريحة) explicit aim

exploratory method

طريقة استكشافية

كلام استكشافي: exploratory talk

(في تعلم اللغة) مجهودات الطفل الأولى للوصول إلى استراتيجية الاتصال والاندماج في المحادثات.

expository teaching **تعليم تقريرى**

expository writing **كتابة تقريرية**

الكتابة النظرية التي تتناول التعريفات، ووصف العمليات، و التعليمات، وتوضيح الأفكار والمبادئ في لغة مباشرة وبعيدة عن العاطفة.

expression **تعبير**

صوغ فكرة ما أو انفعال ما في كلمات كتابة أو شفاهة.

expressionism **المدرسة التعبيرية**

حركة فنية وفكرية ظهرت في بداية القرن العشرين في ألمانيا، وهي ترفض الحقيقة الموضوعية، وترى أن الحقيقة هي حياتنا الداخلية.

expressive arts **فنون تعبيرية**

(مثل المسرح، والموسيقى، والرياضة. حيث يجد الناس فيها تعبيراً عن شخصياتهم)

expressive objectives **أهداف تعبيرية**

expressive writing **كتابة تعبيرية**

(كتابة مذكرات شخصية، ويوميات، وسيرة ذاتية، ... الخ)

expulsion **فصل نهائى**

حيث يطرد الطالب نهائياً من المدرسة أو الكلية كإجراء نظامي في أعقاب الخروج الخطير عن قواعد السلوك.

extended education **تعليم ممتد**

تعليم بعد سن الإلزام الرسمي.

extended school day **يوم دراسي ممتد**

في الولايات المتحدة وفي المناطق المحرومة اجتماعياً حيث تعمل كثير من الأمهات، تفتح المدارس أبوابها مبكراً وتغلقها متأخراً عن اليوم الدراسي المعتاد، ويتلقى الأطفال مزيداً من الأنشطة الرياضية والثقافية.

extension center **مركز التعليم الموسع**

تقديم الجامعة لتقديم دراسات عن بعد، خارج الحرم الجامعي.

extension education **تعليم موسع**

أنشطة تقوم بها المؤسسات التعليمية لخدمة أفراد غير طلابها المنتظمين.

extensive method **طريقة انتشارية**

extensive reading **قراءة موسعة**

external degree **شهادة من الخارج**

تمنح لطالب لم يدرس ولم يسجل  
كطالب في المؤسسة التي تمنح الشهادة،  
بعد امتحانه كطالب من الخارج.

external examiner **ممتحن خارجي**؛

ليس من أعضاء هيئة التدريس في  
المؤسسة التعليمية التي تمتحن الطلاب،  
ودوره هو العمل على توحيد مستويات  
التقويم في عدد من المدارس والكلية.

external student **طالب من الخارج**؛  
استنفذ مرات القيد وفُصل.

extinction **انطفاء**؛  
(في عملية التعلم) العملية التي تضعف  
فيها الاستجابة لمثير ما مع مرور فترة  
من الوقت حتى تتوقف تماما.

extract **مقتبس؛ مقتطف**؛  
نص يؤخذ من كتاب أو مقال... الخ.

extracurricular activities

**أنشطة مضافة للمنهج**؛ أنشطة تمارس  
بجانب المقرر الدراسي المعتاد.

extrinsic motivation **دافعية خارجية**؛  
حيث تأتي الإثابة من المعلم، مثل إعطاء  
درجة عالية أو ميدالية.

extroversion **انبساط الشخصية**؛  
بُعد في الشخصية، فيه يتصف الفرد  
بالإقبال على الجماعة، ودرجة معينة  
من العدوانية.

eye-hand coordination

**تآزر اليد والعين**

eye-movement camera

**كاميرا حركة العين**؛ (تصور حركة العين  
أثناء القراءة)

eye-movement pattern

**نمط حركة العين**؛ النمط الذي تتخذه  
العينان أثناء القراءة مثل عدد التثبيتات،  
وطولها، وحالات الرجوع إلى الخلف.

eye-voice span **فارق الصوت والعين**؛  
متوسط عدد الكلمات التي تسبق بها  
العين صوت الشخص في القراءة  
الجهرية.

Eysenck, H. J **آيزنك، ه. ج.**؛  
عالم بريطاني من علماء الشخصية،  
ومصمم الاختبارات النفسية التي تحمل  
اسمه، وقد اهتم فيما بعد بالعوامل  
الوراثية وبالفروق المعرفية في الذكاء.



# F

F-ratio

**النسبة الفائية؛**

(إحصاء) مؤشر لدلالة الفرق بين متغيرين، فيها يقسم المتغير الأكبر على المتغير الأصغر.

fable

**حكاية خرافية؛**

حكاية قصيرة نثرا أو شعرا، تقدم درسا أخلاقيا، وعادة ما تكون شخصياتها من الحيوان أو الجماد.

fables test

**اختبار الحكاية الخرافية؛**

لقياس الابتكارية، وفيه يطلب من المفحوص أن يشرح ويفسر إحدى الحكايات.

face validity

**صدق ظاهري؛**

الاعتماد على القدرة الظاهرية لاختبار ما، على قياس ما وضع لقياسه.

facilitator

**ميسر؛ سهل؛**

أحد أدوار المعلم، حيث يبدأ قيادة المناقشة الجماعية فيثيرها وينشطها

لكن لا يتدخل برأي فيها .

facility index

**مؤشر السهولة؛**

نسبة الأفراد الذين يجيبون على أحد مفردات الاختبار إجابة صحيحة، وتتراوح النسبة بين ٢٥٪ و ٧٥٪ إذا ما أريد لهذه المفردة أن تمايز بين الأفراد.

factor

**عامل؛**

أي وجود افتراضي، مثل مهارة ما أو قدرة ما أو إحدى سمات الشخصية، ويفترض أنها تحدد وتؤثر في الاختبارات.

factor analysis

**تحليل عاملي؛**

إحدى طرق تحليل الارتباطات البينية للاختبارات، وتوضع قيمها على مصفوفة.

factor matrix

**مصفوفة العوامل؛**

مصفوفة تستخدم في التحليل العاملي، وهي عبارة عن جدول لمعاملات

الارتباط بين الاختبارات والعوامل المتضمنة.

(١) أعضاء هيئة التدريس: faculty

(١) (في مدرسة أو كلية) (٢) كلية

جامعية (٣) ملكة ؛ قدرة ذهنية (مصطلح قديم)

نظرية الملكات: faculty theory

نظرية تقول بأن العقل مؤلف من ملكات متميزة عدة، يمكن تدريب كل منها باستخدام تمرينات محددة.

نسبة الرسوب: failure rate

نسبة الأشخاص الذين لم يحصلوا على درجة النجاح في أحد الاختبارات.

الفصل الدراسي الأول: fall semester

(في الولايات المتحدة) ويبدأ في الخريف في بداية السنة الأكاديمية.

رعاية أسرية نهائية: family day care

حيث تتولى بعض الأمهات رعاية الأطفال بينما تذهب الأمهات الأخريات إلى أعمالهن.

تربية أسرية: family education

تهدف إلى الارتقاء بالحياة الأسرية وإنجاحها، وقد تهدف إلى إعداد الشباب للزواج وتربية الأطفال.

بيئة أسرية family environment

محو الأمية الأسرية: family literacy

أنشطة وجهود لتعليم القراءة والكتابة يشترك فيها أكثر من جيل واحد: الأطفال، والآباء، والأجداد.

جدوى feasibility

دراسات جدوى feasibility studies

مصاريف: (الدراسة مثلاً) fees

تغذية راجعة: feedback

معلومات عن مدى التقدم في التدريس والتعلم يتم الحصول عليها من خلال طرق متعددة للقياس.

feedback marker

علامة التغذية الراجعة: علامة لفظية أو غير لفظية يلقيها أحد المتحدثين للآخر أثناء المحادثة، كأن يبتسم أو يهز رأسه يمينا أو يسارا أو يقول "حسنًا" أو "نعم".

(١) منحة مالية: fellowship

(لطالب الدراسات العليا كجزء من نققات الدراسة) (٢) مؤهل : شهادة مؤهلة للعمل في كلية أو جامعة.	يفصلون بين مكونات الشيء المدرك والشيء ككل كما يفعل الأفراد المشتغلون بنفس المجال.
feral children أطفال وحشيون؛	field of study مجال الدراسة
أطفال يتربون في سنواتهم التكوينية الأولى في عزلة عن البشر؛ في غابة مثلا، وهؤلاء الأطفال ذوو أهمية كبيرة لعلماء اللغة النفسيين، حيث يمدونهم بفرصة لدراسة أثر الحرمان اللغوي على النمو اللغوي في السنوات الأولى الحرجة للنمو.	field project مشروع ميداني field research بحث ميداني؛ (في المجال التربوي) بحث في المواقف التعليمية الفعلية أو في الظروف التي تتم فيها.
FI = field مجال الدراسة؛	field study دراسة ميدانية؛
تظهر في بحث الحاسب الآلي عن موضوع ما، ويقصد به مجال أحد الموضوعات البحثية.	عمل أكاديمي بحثي، يجري في بيئته الطبيعية بدلا من الفصل الدراسي أو المعامل المدرسية.
fiction أدب خيالي؛	field theory نظرية المجال؛
أساسا رواية أو قصة قصيرة، وقد تكون مسرحية أو شعر روائي.	إحدى نظريات التعلم، اعتنقها علماء نفس مثل ليفين وطولمان، ويعتقدان أن كل أنواع السلوك توجهها الأهداف، وأن الفرد ينظم مجاله الإدراكي بقدر ما يستطيع.
field dependence	رحلة ميدانية field trip
الاتكال على المجال : أحد الأبعاد التي تقيس الإدراك النفسي للمجال أو الأفراد الذين يعتمدون على المجال، ولا	عمل ميداني؛ field work نشاط طلابي خارج الكلية، عادة ما

يكون على مستوى الخريجين وطلاب الدراسات العليا .

لغة مجازية، figurative language

لغة تثيرها الصور البيانية والكلمات الموحية.

رسم؛ شكل figure

الشكل والأرضية، figure-ground

إدراك شكل ما متمايز على خلفية غير محددة، مثل إدراك صوت مألوف داخل قاعة صاخبة، وعادة ما يتفاعل الشكل والأرضية ويؤثر كل منهما على الآخر، بل قد يحل أحدهما محل الآخر، مثل الشكل المقلوب عند روبن.

قصاصة فيلمية filmstrip

تمويل finance

نتيجة finding

فنون جميلة، fine arts

(الرسم، والنحت، ... الخ)

fine motor coordination

توافق حركي دقيق، التحكم في مجموعات العضلات الإرادية الصغيرة، كتلك التي تستخدم في الكتابة أو في

حركات العين.

أبجدية الأصابع، finger alphabet

أبجدية تتشكل باستعمال أصابع اليد أو اليدين.

finger dexterity

مهارة استعمال الأصابع، إحدى المهارات النفسحركية، وتشير إلى قدرة الفرد على التناول المنضبط للأشياء باستعمال الأصابع.

لغة الأصابع finger language

قراءة الأصابع، finger reading

القراءة باللمس كنظام برايل.

الدرجة الجامعية الأولى first degree

(مثل الليسانس أو البكالوريوس)

سنة مالية fiscal year

جلسة إثناء السمك، fishbowl session

أحد أساليب المناقشة الجماعية، فيه يجلس عدد من الطلاب داخل دائرة يشكلها بقية طلاب الفصل، ويعقد الطلاب الجالسون داخل الدائرة نقاشا حول موضوع ما بينما يلاحظ طلاب

الدائرة المناقشة، يتبع ذلك تعليق طلاب  
الدائرة على المناقشة.

five point scale

**مقياس النقاط الخمس:**

مقياس ذو خمسة أبعاد من ١ إلى ٥ أو  
من "أ" إلى "هـ".

fixation

**تثبيت:**

توقف حركات العين مثلاً عند مشاهدة  
صورة ما، أو عند القراءة، ويلاحظ أن  
الإدراك البصري يتم أثناء نقاط التثبيت  
وليس بين نقطة وأخرى.

flannelboard

**سبورة وبرية:**

إحدى الوسائل التعليمية البصرية، ذات  
استخدامات عديدة، مثل تعلم الهجاء  
وتكوين الجملة.

flashback

**العودة للماضي:**

حدى الفنيات، فيها يختلف الترتيب  
الزمني للأحداث الروائية بالانتقال إلى  
فترة زمنية سابقة، وذلك لإعطاء القارئ  
أو المشاهد مزيداً من المعلومات.

flashcard

**بطاقة خاطفة البصر:**

إحدى الوسائل التعليمية، يكتب عليها

رقم أو حرف أو كلمة، ثم تعرض على  
المتعلم لوقت قصير. هدفها تركيز  
الانتباه، وتنمية تعرف المادة المكتوبة.

Flesch readability formula

**معادلة فليش للانقرائية:** طريقة لتقدير  
مستوى صعوبة المادة القرائية للكبار،  
ابتكرها فليش عام ١٩٤٣، وتقوم على  
حساب طول الجملة على أساس عدد  
الكلمات، وعدد المقاطع المضافة، وعدد  
الإحالات الشخصية، وذلك في عينات  
من المادة القرائية، طول كل عينة مائة  
كلمة. وقد تعرضت المعادلة للعديد من  
المراجعات.

flexibility

**مرونة:**

تنوع الاستجابة في اختبارات التفكير  
التباعدي، كما ينظر إليها كأحد عوامل  
القدرة على تكيف الشخصية.

flexible grouping

**تكوين مرن للمجموعات**

flipchart

**لوحة قلابة**

flowchart

**لوحة تنامي**

fluency

**طلاقة:**

القدرة على تناول الأفكار بطريقة سريعة ومرنة ومنطقية، وقد اعتبر ثرستون الطلاقة اللفظية أحد عوامل نظريته في الذكاء، كما يعتبر جلفورد الطلاقة إحدى سمات التفكير التباعدي. والطلاقة إحدى القدرات المهمة في الابتكارية. والطلاقة في القراءة هي القدرة على إخراج الكلمات والوحدات اللغوية الأكبر في فترة زمنية محددة.

**قارئ طليق (طلق):** fluent reader  
يفوق أداؤه التوقع المعتاد بالنسبة لعمره وقدرته، وهو يقرأ بسلاسة ودون تردد وباستيعاب.

**رسوب** flunking  
**فصل من الدراسة:** flunking out  
(بسبب الرسوب)

focused free writing  
الكتابة الحرة المركزة: المقيدة بفترة زمنية تتم فيها.

**تعليم شعبي:** folk education  
معني بالثقافة والتقاليد الشعبية

"الفلكلور".

**حكاية شعبية:** folk tale  
شكل روائي كالمحمة، والأسطورة، والقصة الخرافية. قيلت وتقال على مدى أجيال متعاقبة ويعاد حكايتها.

**إجراءات تتبعية:** follow-up procedures  
أنشطة يقوم بها المعلم لمتابعة نواتج التعلم بعد وحدة تدريسية ما.

**دراسة تتبعية:** follow-up study  
تعنى بتتبع النتائج التي توصلت إليها الدراسة الأصلية.

**مؤسسة فورد:** Ford Foundation  
مؤسسة خيرية أمريكية تأسست عام ١٩٣٦ لدعم التعليم.

**لكنة أجنبية:** foreign accent  
تنتج عن انتقال سمات صوتية من اللغة الأم إلى إحدى اللغات الأخرى التي يتعلمها الفرد فيما بعد.

**حديث أجنبي:** foreigner talk  
نوع من الحديث يستخدمه المتحدث بلغته الأصلية، عند حديثه مع شخص أجنبي عن تلك اللغة، ويتميز حديث

الأجنبي بأنه ينطق ببطء ووضوح وعناية، كما يمتاز بسهولة في النحو والألفاظ.

foreignism تشبه بالأجانب

(عن طريق استخدام لفظة أو تعبير بلغة أجنبية أثناء الحديث أو الكتابة باللغة القومية، بهدف التأثير على المستمع أو القارئ، أو بهدف استعراض نوع ما من المعرفة)

forgetting نسيان؛

انطفاء التذكر بسبب تلاشي أو تداخل الأفكار.

forgetting curve منحنى النسيان؛

تمثيل كتابي لمعدل تدهور استدعاء مادة متعلمة حتى يتم نسيانها أو حتى يمكن استدعاؤها.

form (١) فرقة دراسية؛

(مثل الفرقة الأولى، الثانية) (٢) فصل دراسي

form teacher مدرس فصل

form-oriented instruction

تدريس موجه للصياغة: (في تعليم

الكتابة) تعليم الطلاب إتقان أنواع معينة من الخطاب مثل قالب الروائي، أو قالب التقرير.

formal assessment قياس رسمي؛

جمع البيانات باستخدام إجراءات واختبارات مقننة تحت شروط منضبطة.

formal curriculum منهج رسمي؛

جميع الأنشطة المنظمة في المدرسة، والمسجلة في جداول الحصص.

formal education

تعليم رسمي (نظامي): التعليم الذي يتلقاه الفرد في المدرسة، وفيه تكون أدوار كل من المعلم والطلاب محددة، ويتحمل المعلمون مسؤولية تعليم الطلاب.

formal language لغة رسمية؛

مصطلح استخدمه برنشتاين، ويعني استخدام اللغة بصورة تتسم بالبعد عن النزعة الذاتية، والحرص في تنظيم المحتوى والنطق والبناء النحوي.

formal operations عمليات شكلية؛

(في نظرية بياجيه عن النمو اللغوي)

شكل منظم من التفكير المنطقي يظهر عادة عند الأطفال ما بين سن ١١ سنة و١٥ سنة، ويتضمن عملية التحليل المجرد ووضع واختبار الفروض اللغوية.

تدريب شكلي؛ formal training

(في نظرية الملاكات)

تعليم شكلي؛ formalism

الممارسات التربوية التي تحددها عوامل جامدة، ومنها الجداول الدراسية، والفواصل بين المواد الدراسية، والمقررات المقيدة، والفرص الصارم للنظام.

formative evaluation

تقويم بنائي (تكويني)؛ الدراسة

المستمرة لعملية التغير في البرنامج التعليمي في حركته نحو تحقيق أهدافه، وذلك عن طريق مراقبة التقدم التعليمي للمشاركين في البرنامج.

يصوغ؛ (الأهداف مثلا) formulate

صيغة؛ صياغة formulation

بيت تبني؛ foster home

حيث يعيش طفل ما تحت رعاية أسرة غير أسرته الأصلية.

دراسات تأسيسية؛ foundation studies

مقررات إعدادية للالتحاق بمقررات أعلى أو أكثر توسعا.

foundation year

سنة إعدادية (تمهيدية)؛ دراسة لمدة سنة تسبق دراسات السنوات اللاحقة، والأصل أن تكون السنة الإعدادية عامة تسبق التخصص في السنوات اللاحقة.

foundations of education

أصول التربية؛

مصطلح يستخدم في برامج إعداد المعلم، يعنى بالدراسات المتكاملة للمشكلات التربوية.

تجزئ؛ fragmentation

إطار؛ frame

وحدة مفردة لمادة تعليمية مبرمجة وعلى المتعلم الاستجابة لها.

إطار مرجعي؛ frame of reference

بناء معرفي يؤلف بين مجموعة من



الأفكار والمعلومات، ويستخدم كمعيار يقوم في ضوء خصائص أو سمات شيء ما .

framework إطار ذهني

fraternal twins توأمة متأخية (أخوية)

free association ترابط حر

تدفق الأفكار والانطباعات والكلمات بلا ترتيب أو ضبط، وهو أحد الأفكار التي طورها فرويد عن التحليل النفسي .

free education تعليم مجاني

free reading period حصّة قراءة حرة

free recall استدعاء حر

أحد مهام التذكر، فيها يعطي المفحوص سلسلة من المفردات، ثم يطلب منه استرجاعها بأي ترتيب .

free response test

اختبار الاستجابات الحرة: يجب فيه المفحوص مستخدماً لفته وألفاظه بدلاً من الاختيار من إجابات معطاة له .

free university جامعة حرة

جامعة أقامها مجموعة طلاب من الولايات المتحدة في الستينيات احتجاجاً على ما اعتبروه عدم جدوى الجامعات الرسمية .

free writing كتابة حرة

غير مقيدة بشكل أو أسلوب أو محتوى أو هدف، وهي إحدى الفنيات التدريسية تساعد الطالب كي يعبر عن فكره الشخصي .

frequency curve منحنى تكراري

تمثيل كتابي لتوزيع تكراري، ترتبط فيه نقطة المنتصف لتكرار كل فئة متتابعة مع ما يليها عن طريق خط متصل .

frequency distribution توزيع تكراري

عدد مرات احتمال وقوع حدث ما في فئة من الفئات، مثل التوزيع التكراري لدرجات الطلاب في سنة دراسية .

freshman طالب جامعي مستجد

freshman

طالب جامعي (أو ثانوي) مستجد

freshman stasis

(في بريطانيا) تنظيم من المواطنين العاديين لمساعدة المدرسة بمختلف الطرق رسمية أو غير رسمية داخل المجتمع المحلي.

**فرويل، فردريك**، Froebel, Friedrich  
مفكر تربوي ألماني، أسس مدارس خاصة به، كما أسس كلية للتربية ومدرسة تجريبية، اشتهر باهتمامه بالمراحل الأولى للتعليم، ابتكر طرقا لتعليم الأطفال الملاحظة والفهم والتعبير عن النفس.

**إحباط** frustration

frustration reading level

مستوى الإحباط القرائي: مستوى انقرائية تكون عنده مادة القراءة من الصعوبة بدرجة يعجز طالب ما عن قراءتها بنجاح، حتى بعد تقديمها في الفصل الدراسي المعتاد. ويتباين مستوى الإحباط القرائي للطلاب، إلا أن المستويات المقبولة غالبا هي أن يتعرف الطالب على الكلمات بدرجة دقة أقل من ٩٠٪، وأن يفهم المقروء بدرجة أقل من ٥٠٪.

**اضطراب الطالب المستجد**

(نتيجة للفارق بين قيود ونظام المرحلة الثانوية والبيئة الجامعية)

**أسبوع الطلاب الجدد**، freshman week

قبل تسجيل الطلاب الجدد في مواد اختيارية يحضرون برنامجا يتعرفون فيه على نواحي الدراسة قبل الاختيار.

**فرويد، أنا**، Freud, Anna

ابنة سيجموند فرويد، اشتهرت بحضانة الأطفال التي أنشأتها للأطفال المشردين أثناء الحرب العالمية الثانية، وقد مارست التحليل النفسي، وهي مدافع بارز عن العلاج عن طريق اللعب.

**فرويد، سيجموند**، Freud, Sigmund

مؤسس التحليل النفسي مع برودر، وأصبح القوة الحاسمة في مجال علم نفس الأعماق، أثر في الفكر التربوي على مدار القرن العشرين، استخدم الإيحاء والتنويم المغناطيسي وتفسير الأحلام والتداعي الحر لتحليل السلوك.

**اصدقاء المدرسة**، friends of the school

function word **كلمة وظيفية:**

تستخدم للتعبير عن علاقات نحوية،  
مثل حروف الجر وأدوات العطف.

functional **وظيفي**

functional curriculum **منهج وظيفي**

functional education **تعليم وظيفي:**

برنامج تعليمي يركز على المعرفة  
والمهارات التي يحتاجها الفرد في حياته  
اليومية.

functional grammar **نحو وظيفي:**

نظرية في النحو، تتبنى وجهة نظر  
عملية، حيث تنظر للغة على أنها تفاعل  
اجتماعي، ويركز النحو الوظيفي على  
الوحدات الوظيفية في بناء الجملة.

functional literacy

**محو الأمية الوظيفية:**

المستوى الضروري لمعرفة القراءة  
والكتابة، حتى يمكن للتلميذ أن يقوم  
بدوره بصورة طبيعية وفعالة في  
مجتمعه.

functional play **لعب وظيفي:**

تعبير استخدمته بوهلر في نظريتها عن  
اللعب، فيه يستمتع الرضيع بحركاته

التي تعبر عن حافظ عام للسلوك، وفي  
نهاية السنة الأولى يحرك الطفل الدمى  
ليعبر بها عن السلوك، وذلك ما يسمى  
باللعب التخيلي.

functional reading **قراءة وظيفية:**

(١) أنشطة قرائية تقدم كامتداد  
لأنشطة القراءة داخل الفصل، ذات  
أغراض عملية مثل الحصول على  
معلومات (٢) مستوى المهارة في  
القراءة الضروري للفرد ليواكب  
مجتمعه.

functional thinking **تفكير وظيفي**

functional writing **كتابة وظيفية:**

مدخل تعليمي لا يقدم الكتابة على أنها  
تكوين جمل نحوية بل على أنها عملية  
تنظيم أفكار.

functionalism **مدخل وظيفي:**

(في التربية) هدف التعليم إمداد الفرد  
بالمعرفة والمهارات الضرورية للحياة  
الفاعلة داخل المجتمع.

fundamental education **تعليم أساسي**

further education **تعليم إضافي:**

تعليم لكل أو بعض الوقت لمن ترك  
الدراسة النظامية، وعادة ما يكون  
غرضه التدريب المهني أو الترفيه.  
منهج اندماجي، fused curriculum

يجمع بين مادتين دراسيتين أو أكثر،  
ويدرس العلاقات المتداخلة بينها، مثل  
منهج الحضارة الذي يتضمن مناهج  
للأدب والتاريخ واللغة.  
عالم مستقبلات futurist



# G

Gagne , R. M : **جانيه، ر.م.**

عالم نفس أمريكي، اشتهر بنظرياته في التعليم وأداء المتعلم.

gain : **درجات مكتسبة؛**  
scores

درجات توضح التحسن في أداء  
المفحوص بعد فترة من التعليم عما كان  
عليه قبل بدء هذا التعليم، وتحسب  
عادة بطرح درجات الاختبار القبلي من  
درجات الاختبار البعدي.

Galton, Sir Francis

**جالتون، سيرفرانسيس؛** اشتهر في  
التربية بدراساته عن العبقريّة الموروثة،  
كما أنه مؤسس علم الإحصاء النفسي،  
وله طرق في قياس الذكاء، وهو أول من  
طبق الارتباط ومنحنى التوزيع  
الاعتدالي على البيانات النفسية.

games : **مباريات؛**  
(في التربية) لعب منظم ذو أهداف

وقواعد محددة، وغالبا ما يكون  
تنافسياً.

gender studies : **دراسات الجنسين؛**

التي تقارن بين الذكور والإناث في تعلم  
مهارة ما أو سمات شخصية معينة.

general : **عام**

general consensus : **اتفاق عام**

general culture course

**مقرر ثقافي عام؛**

مقرر غير تخصصي يهدف إلى إعطاء  
فكرة عامة عن مجال ما من مجالات  
الدراسة.

General Education Development Test

**اختبار النمو التعليمي العام؛** معادل  
لاختبار الثانوية العامة، يعطى للكبار  
ويؤهلهم للالتحاق بالتعليم العالي.

general education : **تعليم عام؛**

مجالات المعرفة والخبرة التي ينبغي أن

تتوفر لكل التلاميذ، والتي تعدهم لأخذ مكان المسؤولية في مجتمعهم.

ذكاء عام general intelligence

g eneral intelligenc test

اختبار الذكاء العام

test general sciences علوم عامة:

توليفة من علوم الفيزياء والكيمياء والأحياء تدرس كمادة واحدة.

معلم شامل: generalist

لا يتخصص في فرع معين أو مادة معينة بل لديه اهتمامات بالعديد من المواد.

تعميم: generalization

(مثل استجابة ما لم يتعلمها الفرد عن طريق الاقتران المباشر بمثير معين)

فجوة بين الأجيال: generation gap

الاغتراب وسوء الفهم بين الأجيال المختلفة بسبب النزاعات حول القيم والمعتقدات والاتجاهات والسلوك.

generational literacy

محوامية الأجيال، أن يعلم الإبن أبويه

القراءة والكتابة، وأن يعلم الآباء الأجداد كذلك.

مورثات: genes

حاملات العوامل الوراثية في الصبغيات، وبالتالي في الوحدات الرئيسية لنقل الصفات من الآباء إلى الأبناء والأحفاد.

هندسة وراثية: genetic engineering

تعديل التركيب الوراثي في الكائنات الحية.

عوامل وراثية genetic factors

genetic predeterminism

حتمية وراثية: النظرية القائلة بأن الصفات الوراثية سائدة في الكائنات البشرية، وأن سيادتها يفوق أثرها أثر العوامل البيئية.

علم الوراثة: genetics

فرع من فروع علم الأحياء، يعنى بالوراثة وتنوعات الصفات الوراثية.

مدرسة جنيف: Geneva school

اسم يطلق أحيانا على بياجيه وأتباعه.

genius

**عبقري،**

شخص ذو قدرة عقلية عالية ويظهر قدرات ابتكارية فائقة أو أداء ماهر متميز، ويقول بعض العلماء أن نسبة ذكائه ١٤٠ أو أكثر.

genre

**جنس أدبي،**

إحدى الفئات التي تستخدم لتصنيف الأعمال الأدبية حسب شكلها أو محتواها أو فنياتها، مثل الرواية والمقالة والقصة القصيرة والمسرحية.

Gessell observation dome

**قبة جيزل للملاحظة،** حجرة مكونة من مرآيا تسمح بالرؤية في اتجاه واحد، يمكن من خلالها ملاحظة أنشطة الأطفال وردود أفعالهم في مواقف مختلفة.

Gessell, Arnold

**جيزل، آرنولد،**

عالم نفس أمريكي، يعتبر رائد علم نفس الطفل، اشتهر بملاحظاته الدقيقة على نمو الأطفال وباختباراتهِ للأطفال العاديين والمعاقين.

Gestalt psychology

**علم نفس الجشطالت،** يرى أن الفرد يدرك الموقف ككل قبل أن يدرك أجزائه، وأن الكل أكثر من مجموع أجزائه.

gesture

**إيماءة،**

أكثر أشكال الاتصال غير اللفظي شيوعاً، وقد تستخدم مصاحبة للكلام بهدف توكيده، ويأخذ شكل حركة جسدية خاصة من اليدين والذراعين.

gifted

**موهوب،**

ذو قدرة عالية أكاديمية أو فنية أو رياضية. وقد درس تيرمان وعلماء نفس آخرون نمو الموهبة وخصائص الموهوبين.

gifted child

**طفل موهوب،**

عند بعض العلماء نسبة ذكائه ١٣٠.

gifted reader

**قارئ موهوب**

global education

**تربية كوكبية،**

تعنى بالنظر إلى العالم على أنه كل متفاعل ينبغي فهمه واستيعابه.

طريقة كلية؛ global method

مصطلح سابق لمدخل "أنظر وقل" في تعليم القراءة، والذي يركز على التعرف الفوري للكلمات ككليات وليس بتحليل مكوناتها.

عولمة globalism ; globalization

غرض؛ goal

هو إما تعميمات ذات مستويات عليا وعندئذ تسمى غايات، أو عبارات محددة للسلوك الذي يتوقع من الطلاب القيام به وعندئذ تسمى أهداف.

اختبار جودانف؛ Goodenough test

(أحيانا يسمى اختبار رسم رجل)

مجلس الأمناء؛ governors

يديران مدرسة ثانوية أو كلية، ويعينون عن طريق السلطة المحلية، بينهم ممثلون عن المعلمين وأولياء الأمور ورجال الصناعة وكذلك الطلاب أحيانا.

(١) فرقة دراسية grade

(٢) درجة في الامتحان

تضخم الدرجات؛ grade inflation

أن تتجه الدرجات عبر السنوات المتلاحقة للارتفاع في امتحان ما.

مستوى الفرقة الدراسية؛ grade level  
كأن يقرأ طفل في الفرقة الثالثة بصورة تعادل مستوى قراءة طفل الفرقة الخامسة.

كتاب قراءة متدرج؛ graded reader

كتاب يعلم القراءة في مستوى صعوبة معينة يسبقه كتاب آخر في مستوى صعوبة أقل ويلحقه كتاب قراءة ثالث في مستوى صعوبة أكبر.

graded word list

قائمة مفردات متدرجة؛

قائمة مفردات تتدرج لتلائم كل فرقة دراسية، أو حسب أي مستوى آخر لتقدير الصعوبة والتعقيد، وتستخدم عادة لقياس كفاءة الطالب في تعريف الكلمات، ومعرفة معانيها وهجائها.

grading system

(١) تدرج الفرق الدراسية

(٢) تقدير الدرجات الامتحانية

خريج؛ graduate



من حصل على درجة من كلية أو معهد  
أو مدرسة ثانوية.

شهادة عليا graduate degree

Graduate Record Examination (GRE)

امتحان تقدير الخريجين، امتحان  
تشخيصي يعطى لخريجي الجامعات  
في الولايات المتحدة الراغبين في  
الالتحاق بإحدى كليات الدراسات  
العليا.

كلية للدراسات العليا graduate school

تتبع الجامعة غالباً، مخصصة للدراسة  
والبحث لطلاب الدراسات العليا.

graduate student

طالب الدراسات العليا،

خريج جامعي يدرس الماجستير أو  
الدكتوراه.

دراسة عليا graduate study

(بعد المستوى الجامعي)

يوم التخرج graduation day

احتفال المدرسة أو الكلية بتوزيع  
شهادات التخرج.

Graffiti wall حائط النقوش،

وسيلة لتعليم التعبير الكتابي، عليها  
يكتب المتعلمون أفكارهم بحرية  
ليمارسوا الطلاقة التعبيرية، ويمكن  
لمتعلم أن يضيف أو يعلق على كتابة  
زميله، وقد تخصص إحدى حوائط  
الفصل الدراسي لهذا الغرض.

مدرسة ثانوية عامة grammar school

(في بريطانيا) مدرسة ثانوية غير فنية  
أو مهنية مدتها ثمان سنوات.

صحة نحوية grammaticality

اتفاق عبارة مكتوبة أو شفوية مع قواعد  
اللغة.

(١) رسم بياني (٢) رمز مكتوب graph

رسم الصوت grapheme

كتابته في صورته المختلفة.

grapheme-phoneme correspondence

توافق الكتابة والنطق، الاتفاق بين رسم  
الحرف وصوته.

فنون تشكيلية graphic arts

علم الخطوط graphology

يدرس خط اليد، وقد يتناول معرفة شخصية الكاتب من خط يده.

مرحلة التناول اليدوي: grasping stag

ما بين الشهر الخامس والسادس يصبح الرضيع واعيا بالمكان، ويتعلم التحكم في بيئته المباشرة، بأن يقبض على الأشياء التي في متناول يده.

أمهات الكتب: great books

قائمة بالكتب الأساسية في كل مجالات المعرفة: الأدب والتاريخ والعلوم والفلسفة، والتي تعد مصادر رئيسية للتعليم.

تفاعل المجموعات group interaction

نقاش المجموعة: group discussion

طريقة للتعليم، تتم فيها مناقشة مفتوحة لموضوع ما داخل مجموعة صغيرة من الطلاب.

group dynamics

حركية (دينامية) المجموعة: دراسة سلوك مجموعات الأفراد والتفاعل بينهم كأعضاء في مجموعة.

امتحان جمعي: group examination

امتحان يحضره مجموعة من الطلاب في نفس الوقت وليس طالب واحد.

تعليم جمعي group instruction

اختبار جمعي group test

علاج جمعي: group therapy

نوع من العلاج، فيه تجتمع مجموعة من الناس ذوي مشكلات أو حاجات مشتركة، كي يساعد كل منهم الآخر، عن طريق مناقشة تلك المشكلات أو الحاجات تحت إشراف قائد مدرب.

عمل جمعي: group work

حيث يعمل التلاميذ في مجموعات صغيرة بدلا من أن يعمل جميع تلاميذ الفصل معا، وعادة ما تختار المجموعة أعضائها وتوزع الأدوار عليهم.

تجميع: grouping

تقسيم الطلاب على الفصول حسب السن، أو المقدرة، أو التحصيل، أو تقسيم الطلاب إلى مجموعات داخل فصل ما حسب القدرات.

نمو: growth

التغيرات الطبيعية في التطور البشري  
نحو النضج الجسمي والعقلي.

تخمين، guessing

الإجابة عن مفردات الاختبار إجابة  
صحيحة عن طريق الصدفة.

إرشاد (نفسي ومهني) guidance

اكتشاف موجه guided discovery

قراءة موجهة، guided reading

(١) أسلوب لتعليم القراءة، فيه يحدد

المعلم غرض القراءة وخطواتها وطريقة

الاستجابة للمادة القرائية، كما يحدث

في معظم برامج القراءة الرئيسية. (٢)

مجموعة الكتب التي ينصح المعلمون بها  
كقراءة إضافية.

جلفورد، ج. ب، Guilford, J. P

عالم نفس أمريكي، حجة في مجال  
الذكاء والقياس النفسي.

مقياس جتمان، Guttman scale

أحد مقاييس الاتجاهات، يتبع نظام  
الاستجابة بنعم أو لا لعدد من العبارات  
تتدرج في التطرف.

(١) مدرسة ثانوية، gymnasium

تقدم منهجا للدراسات القديمة في  
بعض دول أوروبا. (٢) صالة ألعاب  
رياضية





# H

habitat **عادة؛**

استجابة متعلمة آلية وعفوية لموقف معين، وتشبع حاجة الفرد.

habit disorders **اضطرابات العادات؛**

إحدى سمات عدم التوافق وخلل الوظائف، مثل التلعثم والمشي أثناء النوم.

habit formation **تكوين العادات**

halo effect **أثر الهالة؛**

(من إسهامات ثورنديك) يعني تأثير الفاحص بأحد المظاهر الذاتية عند تقييمه للمفحوص، كأن يعطي درجة عالية في التحصيل لطالب مهذب السلوك.

handbook **كتاب وجيز؛**

دليل تعليمي مختصر.

handedness **تفضيل إحدى اليدين**

(في الكتابة أو غيرها من

الاستخدامات، ومنه يمكن استنتاج غلبة أحد شطري المخ)

handicapped **معاق**

(مثل المكفوف، وضعيف البصر، والأصم، وضعيف السمع، والمعاق جسمياً)

handicrafts **أشغال (حرف) يدوية**

hands-on materials **مواد بمتناول اليد؛**

مواد تعليمية متاحة للمعلم وسهلة الاستخدام.

handwriting **خط يد**

handwriting scale **مقياس الخط؛**

مجموعة منظمة وقياسية من عينات الخطوط، تستخدم في الحكم على وضوح خط فرد ما.

hardware **جهاز**

harmony **تناغم**

**أثر هوثورن:** Hawthorne effect

يرجع التحسن في التعلم إلى تقديم فنية جديدة، وذلك لأن المتعلم تزداد دافعيته عند تقديم ما هو جديد له، وقد يطلق المصطلح على التحسن في التعلم عند قدوم معلم جديد للفصل.

**رائد (رائدة) الفصل:** head boy (or girl)

(في المدارس الثانوية في بريطانيا، ويكون للرائد وظائف خاصة يؤديها في المناسبات الرسمية في المدرسة)

**ناظر:** headmaster

(في بريطانيا وأحيانا في المدارس الابتدائية في الولايات المتحدة)

**ناظرة:** headmistress

**(١) ناظر مدرسة:** headteacher

**(٢) مشرف مادة :** مدرس أول أو رئيس قسم.

**تربية صحية:** health education

جانب من جوانب المنهج، يقدم معلومات ومواداً عن السلوك والاتجاهات الصحية.

**زائرة صحية:** health visitor

مدربة على التمريض والرعاية الاجتماعية، ترعى عيادات الأطفال، وتزور المنازل لتقديم رعاية ما بعد الولادة، فتربط بين الخدمات الصحية والخدمات الاجتماعية.

**إعاقة سمعية:** hearing impairment

**مبدأ اللذة:** hedonism

(في علم الأخلاق) مصطلح يستخدم ليعرف الاعتقاد بأن اللذة هي الهدف الأسمى للحياة، كما أنها مصدر الفضيلة.

**هيجل، فلهلم:** Hegel, Wilhelm

فيلسوف ألماني، تتمثل إسهاماته في التربية في نظرية المثالية، ورأيه في أن التربية هي التنمية المثالية للنفس.

**وراثة:** heredity

عملية منظمة في علم الأحياء، عن طريقها تنتقل الصفات الوراثية من الآباء للأبناء.

**علم التفسير:** hermeneutics

تفسير المعاني، أو محاولة معرفة ما قصد إليه الكاتب.

heterogeneous grouping

**تكوين مجموعات متباينة (غير متجانسة):**  
نظام من التربية المتكاملة، يتعلم فيها كل الأطفال في نفس المدرسة، وقد يستثنى من ذلك المتخلفون والموهوبون، أو هو تعليم الطلاب ذوي المستويات المختلفة من الذكاء والتحصيل.

heuristic **استجلائي؛ استيضاحي**

hidden curriculum **منهج خفي؛**

(في سياسة المنهج) الافتراض بأن تحت السطح في أي تعليم مدرسي هناك هدف لتطبيع المتعلمين بالنظم الاقتصادية والسياسية القائمة.

hierarchical order **ترتيب هرمي**

hierarchy of needs

ترتيب هرمي للحاجات: (مثل هرم ماسلو للحاجات)

high achievers **متفوقون في التحصيل**

high school **مدرسة ثانوية؛**

(في الولايات المتحدة) وتغطي الفرق من السابعة حتى الثانية عشرة، حيث يتراوح سن المعلمين من ١٢ حتى ١٨ عاما. وقد تقسم إلى مدرستين: المدرسة الثانوية المتوسطة للفرق ٧ و٨ و٩، والمدرسة الثانوية العليا للفرق ١٠ و١١ و١٢.

high-frequency word

**كلمة كثيرة التكرار؛** تظهر مرات عدة أكثر من معظم الكلمات الأخرى في اللغة المكتوبة أو المنطوقة، وتوجد في قوائم الكلمات الرئيسية.

higher education **تعليم عالي؛**

ما بعد الثانوية، كالتعليم الجامعي.

higher mental processes

**عمليات عقلية عليا؛** الوظائف العقلية التي تتطلب تنظيمًا ذاتيًا، وإدراكًا واعيًا، واستخدامًا للرموز.

higher studies **دراسات عليا**

(ما بعد المرحلة الجامعية)

historical method

**منهج البحث التاريخي:** يستخدم لإعادة بناء وتفسير أحداث الماضي، ويعتمد على بيانات من مصادر مكتوبة أو شفوية، أو أية مواد أخرى يمكن الحصول عليها ممن شاركوا أو شاهدوا الأحداث موضوع الدراسة.

historical perspective **منظور تاريخي**

historical research **بحث تاريخي**

history of education **تاريخ التربية:**

دراسة تطور النظم التعليمية في الماضي، والنظريات التربوية، والمؤسسات التعليمية في الإطار التاريخي العام الذي يضم التغير الثقافي والاجتماعي والسياسي.

hobby **هواية:**

نشاط تروحي في وقت الفراغ بعيدا عن العمل. ويشمل الحرف، والرياضات المختلفة، والمسرح، والموسيقى... الخ.

holding back **إعادة السنة:**

أن يضطر تلميذ ما لإعادة السنة الدراسية.

holding power **إلزام:**

حق المدرسة في إبقاء الطفل بها حتى إتمام سنوات تعليمه الأساسية.

holiday **إجازة؛ عطلة:**

(مثل عطلة نصف العام)

holist learning **تعلم شمولي:**

(وفقا لباسك) أسلوب للتعلم يتضمن إدراك وفهم وهضم المادة المتعلمة ككل.

holistic **شمولي:**

قائم على مقولة مفادها أن الكل يختلف وأكبر من مجموع أجزائه، فعند تعرف الكلمة يتم تعريفها كوحدة واحدة بغض النظر عن مكوناتها كحروف.

holistic approach **مدخل شمولي:**

(١) يتم فيه تدريس المادة كوحدة وليس كأجزاء مثل تدريس المهارات اللغوية معا: التحدث والاستماع والقراءة والكتابة. (٢) محاولة الربط بين الحياة الشخصية والانفعالية للمتعلم بالمادة التعليمية المقدمة.

holistic scoring **تقدير شامل للدرجات:**



عند تقدير درجات التعبير وغيره من الأنشطة الكتابية، تعطى درجة واحدة على أساس أنها تمثل عديدا من المهارات الفرعية للكتابة.

home crafts **حرف منزلية:**

دراسة أو ممارسة المهارات الأسرية والمنزلية.

home economics (homec)

**اقتصاد منزلي**

home education **تعليم بالمنزل**

home reading **قراءة بالمنزل:**

مقرر يقرؤه المتعلم بالمنزل ويناقش فقط بالدراسة.

home study **دراسة بالمنزل:**

(كأن تكون بالمراسلة مثلا)

homeschooling

**التعليم المدرسي بالمنزل:**

افتراض مسئولية أولياء الأمور عن تعليم أطفالهم بالمنزل.

homework **واجب منزلي**

homogeneous **متجانس**

homogeneous grouping

تكوين مجموعات متجانسة: طلاب يتشابهون في الذكاء والتحصيل والدافعية... الخ.

honors board **لوحة شرف:**

سبورة توضع في مكان بارز عليها أسماء الطلاب الأوائل السابقين والحاليين.

honors degree **مرتبة شرف**

horizontal transfer **انتقال أفقي:**

لا يتعلم فيه الفرد مهارات عليا جديدة بل يطبق مهارة اكتسبها في مهمة جديدة بنفس مستوى صعوبة المهارة المكتسبة.

Hull, C. L. **هل، س.ل:**

عالم نفس أمريكي، معروف بنظريته عن السلوك والعوامل الوسيطة بين المثير والاستجابة، وكذلك التعزيز الأولى والثانوي وتكوين العادات.

human resources development

تنمية الموارد البشرية: لم تعد عملية التنمية مقصورة على الموارد الطبيعية، بل امتدت إلى الموارد البشرية المتمثلة في إطلاق طاقات المواطنين لبناء مستقبل أفضل.

humanistic education: **تربية إنسانية**

تناول المواد الدراسية المختلفة بشكل يتيح وعياً أكبر للفرد بذاته، وكذلك تفاهما مشتركاً بين الناس والثقافات.

humanities: **علوم إنسانية؛ إنسانيات**

دراسات تتناول الإنسان كاهتمام رئيسي مثل الآداب والتاريخ واللغات.

Hutchins, R. M. **هتشنزر، م.**

عالم أمريكي بارز يتميز بتحليلاته العميقة للقضايا التربوية.

hygiene of reading

**العوامل الصحية للقراءة**

دراسة العوامل الجسمية التي تؤثر على وضوح النص والتي قد تسبب الإرهاق في القراءة، مثل حجم الطباعة، والمسافات بين الحروف والسطور،

وطول السطر، وجلسة القارئ، وبعد المادة المقروءة عن العين،... الخ.

hyperactivity: **نشاط مفرط**

حالة مرضية من عدم الثبات والتشتت والحركة المبالغ فيها وإحساس بالإحباط.

hypercorrection: **دقة تعبير مفرطة**

كما يحدث للعامة عند استخدامهم للفصحى، أو لمن يتحدث لغة أجنبية، ولدى الأطفال في المراحل التكوينية الأولى للنمو اللغوي.

hypnosis: **تنويم مغناطيسي**

hypoactivity: **خمول**

مستوى نشاط أقل من المعتاد.

hypothesis: **فرض**

زعم لم يختبر، يضعه الباحث لشرح ظاهرة ما، يلاحظها ثم يختبرها عن طريق التجريب.

hypothetical population

**مجتمع افتراضي**: عدد من الأفراد يفترض وجودهم إحصائياً، وذلك في حالة عدم وجود مجتمع إحصائي محدد أو معروف.

# I

ibid. نفس المرجع؛ مرجع سابق

ice-breaker مزيل الخوف؛

(في التربية) سؤال يعطى للطلاب لتعويدهم على جو الامتحان قبل بدء الامتحان الفعلي، وذلك لمساعدتهم على تجنب التوتر العصبي والخوف من الامتحان.

icon تمثال؛ صورة؛

ما ينوب عن الشيء الأصلي، مثل صورة كلب تنوب عن الكلب ذاته.

id الهوى؛

أحد الأنظمة الثلاثة للشخصية عند فرويد، ويمثل الجانب البيولوجي للسلوك أو الطاقة الغريزية، ومهمتها إزالة التوتر عن طريق تعظيم اللذة وخفض الألم.

ideals مُثل

identical twins توأمة متماثلة

identification تقمص؛ توحد؛

أحد آليات الدفاع في نظرية الشخصية عند فرويد، وهي عملية مهمة في تكوين الشخصية، فيها يأخذ شخص ما سمات شخص آخر.

identity هوية؛

(١) يعرفها تشارلز رايكروفت بأنها شعور الفرد بوجوده المستمر ككائن متوحد متميز عن غيره من الأفراد، وينطبق المصطلح على المجتمعات كانطباقه على الأفراد. (٢) الهوية عند بياجيه هي أن يظل الشيء هو نفسه بصورة رئيسية رغم التحولات التي تطرأ عليه.

identity crisis أزمة الهوية؛

مصطلح استخدمه أريكسون عن مرحلة المراهقة وبداية النضج، تصف حالة الفرد إلى أن يعيد تحديد هويته، خاصة

في علاقته مع ماضيه ومستقبله ومع والديه ومجتمعه، وينطبق المصطلح أيضا على المجتمعات كانطباقه على الأفراد.

ideography **كتابة رمزية،**

نظام للكتابة يستخدم فيه الرمز لتمثيل فكرة أو معنى ما، بدلا من الحروف التي تمثل صوتا أو كلمة، كأن يستخدم السهم " " بدلا من كلمة "إلى"، ينطبق ذلك على اللغة الهيروغليفية والصينية.

ideology

**منظومة فكرية؛ أيديولوجية،**

مجموعة المعتقدات والمثل التي يعتنقها فرد أو مجتمع ما.

idiocy **عته؛ بله**

Ilich, I. D **إليتش؛ إ. د.**

حجة في بدائل التعليم المدرسي تلبية للمجتمع التكنولوجي الجديد.

illiteracy **أمية،**

(تعريف اليونسكو عام ١٩٨٨م) عدم القدرة على استخدام القراءة والكتابة بسهولة في الحياة اليومية.

illiterate **أمي؛**

(تعريف اليونسكو عام ١٩٧٨م) شخص لا يستطيع أن يقرأ بفهم، أو أن يكتب فقرة قصيرة بسيطة عن حياته اليومية.

illusion **وهم؛**

إدراك زائف للحقيقة، وأشهر وهم بصري هو توهم أن الخطوط المتوازية ذات أطوال مختلفة بينما تكون في الحقيقة متساوية الأطوال.

image **صورة ذهنية؛**

مصطلح نفسي للمدرك الذي يستدعيه الفرد بعد اختفاء المثير.

imaginary playmate **رفيق خيالي؛**

(في خبرات الأطفال) عندما يتخيل الطفل صديقا له ذا سمات ثابتة، يحادثه ويتفاعل معه أثناء اللعب.

imagination **خيال؛ تخيل**

imaginative expression **تعبير تخيلي؛**

كتابة القصائد، والقصص، والمسرحيات، وكذلك ارتجال المسرحيات المدرسية.

imaginative play **لعب تخيلي؛**

(عند بوهلر في نظريتها عن اللعب)  
يعطي الطفل فيه معنى لتصرفه، كأن  
يمثل دور الأب أو الأم، ويسود بين  
الثالثة والرابعة من العمر.

imbecile **أبله؛ معتوه؛**

من تتراوح نسبة ذكائه بين ٢٥ و ٥٠.

imbecility **بلاهة؛ عته**

imitation **تقليد؛ محاكاة**

immediate experience **خبرة مباشرة؛**

(في تكنولوجيا التعليم) الاستكشاف  
الحسي المباشر للعالم، كأن يربي المتعلم  
كلبا بدلا من أن يقرأ عن الكلاب أو  
يرى صورها.

immediate feedback

**تغذية راجعة فورية**

immediate recall **استدعاء فوري؛**

تذكر المادة المتعلمة فور دراستها.

immersion **ظمر؛ غمس؛**

(في تعليم اللغات الأجنبية) عدم

استخدام أي وسيلة أخرى للاتصال  
غير اللغة الأجنبية التي تدرس.

impact **أثر؛ تأثير**

implementation **تنفيذ؛ تطبيق**

(تجربة، بحث ميداني، ... الخ)

implication **تضمنين؛**

استنتاج أو توقع يمكن التوصل إليه  
منطقيا، مما يعرضه المؤلف في النص  
بصورة غير مباشرة.

implicit aim **غاية ضمنية**

implied meaning **معنى ضمني؛**

معنى يدرك تلميحا ولا يصرح به  
المؤلف.

imposition **مهمة عقابية؛**

تمرين أو مهمة تعطى للطالب كنوع من  
العقاب، وكي تحرمه من الاستمتاع  
ببعض وقت فراغه.

impractical **غير عملي**

impression method **طريقة انطباعية؛**

(في تقدير درجة الإنشاء أو المقال)

الاعتماد على الانطباع العام للممتحن  
بعد قراءة ما كتبه التلميذ دون تقويم  
عناصر الكتابة من مفردات وتراكيب  
لغوية وترتيب للأفكار... الخ.

وسم؛ دمع؛ تشكيل؛ imprinting

أن يتعلم الحيوان أو الطير استجابات  
سلوكية معينة، ثم تصبح تلك  
الاستجابات ثابتة وتتواجد في الأجيال  
المتعاقبة لذلك الحيوان أو الطير،  
وتحدث للأطفال في سني الحياة  
الأولى عن طريق تقليد والديهم أو أي  
نموذج آخر.

improvement curve

منحنى التحسن (في التعلم)

باعث؛ دافع impulse

impulsive behavior

سلوك اندفاعي (فوري وبلا تدبر أو  
إرادة)

in-plant training تدريب داخل المصنع

inservice training تدريب أثناء الخدمة

أثناء إجازة من العمل أو بعد اليوم  
المدرسي أو في المساء.

حافز؛ incentive

دافع خارجي للعمل بالمدرسة، مثل  
إعطاء هدايا أو درجات للأطفال.

تعلم عرضي؛ incidental learning

تغير في السلوك غير مقصود أو  
مخطط له.

ميل؛ inclination

استعداد فطري يحدد القدرة في  
المستقبل.

ضم؛ اشتمال inclusion

(في التعليم) يتواجد جميع الأطفال ذوو  
القدرات المختلفة، حتى المعاقون  
والمتخلفون، في نفس الفصل الدراسي  
بغض النظر عن درجة الإعاقة.

حضانة؛ تخمر؛ incubation

(في التفكير الابتكاري) الفترة التي  
توضع فيها فكرة ما جانبا، ويسمح  
للعوامل اللاشعورية بالتعامل معها.

تعلم مستقل؛ independent learning

يتقدم فيه المتعلم بسرعه الخاصة  
مستقلا عن غيره من طلاب الفصل،  
معتمدا على برامج التعليم الفردي.

independent reading level

**مستوى القراءة المستقلة**، مستوى  
الانقرائية أو الصف الدراسي لمادة ما  
مقروءة، يمكن لطفل ما أن يقرأها  
بدرجة عالية من الفهم، وبقليل من  
المشكلات.

independent variable **متغير مستقل**،

يتضمن المثير الذي يراد دراسة أثره  
على عامل متغير أو أكثر.

indicative planning **تخطيط مشترك**،

عن طريق الاتفاق بين أطراف العملية  
التعليمية، وتحديد الأهداف المرغوب  
تحقيقها، بدلا من فرض القرارات من  
سلطات عليا.

indirect methods **طرق غير مباشرة**،

(في التعليم) تعنى بخلق مواقف تحفز  
الطلاب على التعلم بدلا من استخدام  
المدخل السلطوي الذي يوجه المعلم.

individual differences **فروق فردية**

individual instruction **تعليم فردي**  
**علم النفس الفردي**،

individual psychology

أسسه أدلر الذي كان له أكبر الأثر في  
مجال التربية والعلاج النفسي.

individual test **اختبار فردي**،

يطبق على فرد واحد في كل مرة عن  
طريق ممتحن مدرب.

individualization **تفريد**،

مواءمة الأنشطة التعليمية والتعلمية  
لتلبية حاجات الطلاب، إما كأفراد أو  
كمجموعات.

individualized instruction

**تعليم تفريدي**

individualized learning **تعلم تفريدي**،

يعتمد على إتاحة مصادر التعلم للفرد.

individualized reading **قراءة تفريدية**،

أحد مداخل تعليم القراءة، استخدم في  
الخمسينيات بدلا عن تعليم القراءة

من كتاب رئيسي واحد، ويؤكد هذا المدخل على اختيار الطلاب للمواد القرائية ومعظمها يباع بالأسواق، وكذلك على السرعة الذاتية لكل طالب، ولقاء الطلاب بالمعلم في مجموعات صغيرة وبصورة فردية.

individually prescribed instruction

تعليم بالتقنيات الفردية؛ مجموعة دروس تعطي لفرد ما على أساس استجاباته لعدد من الاختبارات التشخيصية.

indoctrination غرس؛ تلقين؛

(في التعليم) إجبار الطفل على قبول وجهة نظر ما، ورفض غيرها من الأفكار أو القيم المعارضة.

induction استقراء؛

الوصول إلى قاعدة أو قانون أو نظرية عن طريق التعميم من مجموعة ملاحظات فردية.

induction year سنة تدريبية؛

أول عام في حياة المعلم، يتحمل مسئولية التدريس لبعض الوقت،

وملاحظة المعلمين ذوي الخبرة في أوقات أخرى.

inductive استقرائي

inductive method طريقة استقرائية

inductive reasoning تعليل استقرائي؛

تكوين مفهوم عن طريق التجريد من المواقف الخاصة والوصول إلى تعميمات.

industrial education تعليم صناعي

علم النفس الصناعي

industrial psychology

ineducable غير قابل للتعليم؛

مصطلح يشير إلى الطفل الذي لا يستطيع أن ينتفع من التعليم المدرسي.

infancy طفولة مبكرة؛

عادة من عمر عام حتى عمر ستة أعوام.

infant school مدرسة أطفال؛

(في بريطانيا) مدرسة للأطفال من سن الخامسة حتى سن السابعة، ملحق بها روضة للأطفال من سن الثالثة والرابعة.



infantile طفولي

infantilism سلوك طفولي؛

حيث يسلك البالغ سلوكا كسلوك  
الطفل.

inference استدلال؛ استنتاج

inferential استدلال؛ استنتاجي

inferiority complex عقدة النقص؛

مصطلح ارتبط بأدler، يصف مجموعة  
الأفكار والمشاعر النابعة من الإحساس  
بالنقص.

informal assessment قياس غير رسمي

informal curriculum منهج غير رسمي

informal education تعليم غير نظامي

informal reading inventory

قائمة استرشادية للقراءة؛ تحليل  
لقدرات الطفل في القراءة والصعوبات  
التي يواجهها، قائم على ملاحظة أدائه  
القرائي.

informatics علم المعلومات؛ المعلوماتية

information book كتاب علمي؛

يحتوي حقائق ومفاهيم عن موضوع ما  
أو أكثر.

information explosion انفجار معرفي؛

مصطلح يستخدم أحيانا للتعبير عن  
تزايد المعرفة في النصف الأخير من  
القرن العشرين، وإلى المشكلات الناجمة  
عن ذلك والخاصة بتبادل وتخزين  
واسترجاع المعلومات.

information pollution تلوث معلوماتي؛

مصطلح ذو أصل ياباني، يعني أن هناك  
معلومات كثيرة متاحة لصناع القرار،  
لدرجة أنه يصعب عليهم تعرف  
المعلومات الصحيحة في الوقت  
المناسب.

information processing

معالجة المعلومات؛ عملية تنظيم وتناول  
المعلومات، إما عن طريق العقل البشري،  
أو عن طريق الوسائل الإلكترونية  
والآلية.

information retrieval

استرجاع المعلومات؛ عملية استعادة  
المعلومات، إما من ذاكرة الإنسان أو من  
مخزون إلكتروني أو آلي.

information technology

تكنولوجيا المعلومات

information web شبكة معلومات

informationalism معلوماتية

infotainment تسلية ذهنية (معرفية)؛

جعل اكتساب المعرفة عملية مسلية.

inhibition كف؛

(في علم النفس الشرطي) مصطلح

يشير إلى توقف ظهور استجابة ما بعد

تقديم المثير المرتبط بها، وقد يحدث

الكف نتيجة للعقاب أو الفرض.

initial teaching alphabet (i.t.a.)

الأبجدية الأولية للتعليم؛ أبجدية

ابتكرها سير جيمس بيتمان وآخرون

في الخمسينيات من القرن العشرين،

وفيهما أضاف عددا من الحروف

والعلامات ليزيد التوافق بين الأصوات

المنطوقة وهي ٤٤ صوت في اللغة

الإنجليزية من ناحية، وبين الحروف

المكتوبة وهي ٢٦ حرف في نفس اللغة

من ناحية أخرى، بغرض تيسير القراءة للمبتدئين.

initials حروف أولى

(من اسم شخص ما أو مؤسسة ما)

initiative مبادأة؛ مبادرة

ink blot test اختبار بقع الحبر؛

اسم آخر لاختبار رورشاخ.

inner city school مدرسة قاع المدينة؛

مدرسة في الأحياء الشعبية داخل

مدينة كبيرة.

inner speech حديث داخلي؛

(عند فيجوتسكي) عملية اختزال عقلي،

تمثل التفكير عند الطفل دون استخدام

الكلمات.

innovation تجديد؛

تقديم أفكار أو ممارسات جديدة في

التربية والتعليم، خاصة فيما يتعلق

بالمنهج.

input-output analysis

تحليل المدخلات والمخرجات؛ ابتكر هذا

تمثيل حسي لفكرة مجردة.

**غريزة:** instinct

ميل فطري غير متعلم، يجعل الفرد يتصرف بشكل معين استجابة لحاجاته البيولوجية والاجتماعية.

**نظرية الغرائز:** instinct theory

أشهر نظرية للغرائز أسسها ماكدوجل، وحدد فيها ١٤ غريزة، منها: غريزة حب الاستطلاع وغريزة العدوان، وقد طور لورنز هذه النظرية فيما بعد.

**معهد:** institute

مؤسسة أو وحدة تعليمية أو بحثية.

**مؤسسة:** institution

(في التربية) مصطلح عام يعني مدرسة، أو كلية، أو جامعة، أو غيرها من المنشآت التعليمية.

**تعليم:** instruction

مصطلح يعني تعليم مهارات معينة أو معارف محددة، وبهذا فهو يختلف عن مصطلح التربية بمعناه الواسع.

الأسلوب العالم واسيلي ليونتييف في الثلاثينيات والأربعينيات من القرن العشرين، وتبناها معظم الحكومات كوسيلة لحل مشكلاتها الاقتصادية. وفي المجال التربوي يستخدم في اقتصاديات التعليم.

**مدخل الاستقصاء:** inquiry approach

**تعليم أثناء الخدمة:**

inservice education

تعليم المعلمين الذين يمارسون أعمالهم بغرض إعادة تأهيلهم.

**استبصار:** insight

أحد عناصر حل المشكلات، فيه يظهر حل ما فجأة، وهو أحد مفاهيم نظرية الجشطالت.

**مفتش:** inspector

مصطلح عام لموظف مهمته المتابعة والإشراف على المعلمين والمؤسسات التربوية، ويستخدم المصطلح في مختلف الدول بمعاني مختلفة وفي مستويات مختلفة.

**تجسيد:** instantiation

instructional	تعليمي	مواد تكنولوجيا التعليم من مطبوعات، وأفلام، وشرائط، وتسجيلات.
instructional aids	معينات تعليمية	instructional technology
alternatives instructional	بدائل تعليمية	تكنولوجيا التعليم: تصميم وتطوير عمليات التعلم التي ثبتت فعاليتها باستخدام الوسائط التعليمية ومزايا التعليم البرنامجي.
instructional corrective program	برنامج إتقاني للتعليم: استراتيجيات تعين على تحقيق التعلم الإتقاني، منها التدريس في مجموعات صغيرة وإعطاء التلاميذ نصوصا وكتبا إضافية والتعليم الفردي.	instructional television
instructional games	مباريات تعليمية	تلفزيون تعليمي
instructional material	مادة تعليمية: مصطلح عام يعني المعينات السمعية والبصرية والنصوص المطبوعة التي تساعد في عمليتي التعليم والتعلم.	instructor
instructional materials center	مركز مواد تعليمية: مكان في المدرسة، عادة ما يكون في المكتبة، يضم مواد تعليمية ومعدات تتيح خبرات جماعية وفردية متنوعة.	معاون لهيئة التدريس:
instructional media	وسائط تعليمية:	شخص يعد رسالة الدكتوراه في الجامعة ويقوم في نفس الوقت بالمعاونة في التدريس للطلاب، وقد يسمى معيدا أو مدرسا مساعدا.
		اشتراط وسيلي:
		instrumental conditioning
		يعتمد على مبدأ مكافأة أحد جوانب السلوك العشوائي.
		instrumentation
		أدوات البحث:
		مجموعة الاختبارات والملاحظات والمقابلات الشخصية وإجراءات جمع

البيانات الأخرى المستخدمة في أحد  
البحوث العلمية.

**تقويم متكامل:** integrated assessment  
تقويم شامل لعينة كبيرة من الأداءات  
في مادة دراسية ما.

**منهج متكامل:** integrated curriculum  
تنظيم المنهج بفرض تجميع المفاهيم  
والمهارات والقيم التي تحتويها مواد  
دراسية منفصلة، فمثلا في الفنون  
اللغوية المتكاملة يدرس الطلاب مهارات  
الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة  
كمحور للمفاهيم والأنشطة.

**يوم مدرسي متكامل:** integrated day  
ينظم فيه المنهج بحيث يستغنى عن  
جدول الحصص الجامد للمواد  
الدراسية، ويعتمد على تفريد التعلم  
والتعليم.

**تربية متكاملة:** integrated education  
نظام تعليمي يضم جميع الطلاب في  
نوع واحد من المدارس، دون الحاجة  
لمدارس التربية الخاصة.

**طريقة متكاملة:** integrated method

(لتعليم القراءة) حيث تكون القراءة أداة  
لزيادة اهتمامات ونشاط الأطفال،  
وتشكل القراءة والمواد الدراسية الأخرى  
المهام التي يكلف بها الأطفال داخل  
المدرسة وخارجها بصورة طبيعية.

**علوم متكاملة** integrated science  
**تكامل:** integration

(في نظرية المنهج) تجميع المواد  
الدراسية المختلفة في محتوى واحد.

**قدرة عقلية؛ فكر** intellect

**عقلي؛ فكري** intellectual

**شجاعة فكرية** intellectual courage

**نمو عقلي:** intellectual development

أحد مظاهر نمو الطفل، يصف  
التغيرات المختلفة في البنى المعرفية  
للطفل، وتحدث تلك التغيرات في  
مراحل متلاحقة من عمره.

**حرية فكرية** intellectual freedom

**حياة فكرية** intellectual life

**ذكاء:** intelligence

مصطلح واسع الانتشار، يعني القدرات العقلية العامة، لكنه من أكثر المفاهيم النفسية والتربوية إثارة للجدل، وله العديد من التعريفات البيولوجية والنفسية والإجرائية.

intelligence measurement

**قياس الذكاء**

intelligence quotient (I.Q.)

نسبة الذكاء: نسبة العمر العقلي الفعلي إلى متوسط العمر العقلي لعمر زمني معين مضروبة في ١٠٠.

intelligence test

**اختبار ذكاء**

اختبار مقنن لقياس الذكاء، يتكون من عدة أجزاء، ويطبق بصورة جماعية أو فردية، ويهدف إلى قياس القدرة العقلية العامة أو الاستعداد الدراسي.

intended

**مقصود؛ متعمد**

intended outcomes

**مخرجات مقصودة**

intensive course

**مقرر مكثف**

ينجز في عدد أكبر من الساعات كل يوم وفي عدد قليل من الأيام والشهور.

intensive reading

**قراءة مكثفة**

تهدف إلى استيعاب جميع الأفكار الواردة بالنص.

inter-generation

**بين الأجيال**

مصطلح يستخدم في علم نفس الطفل في سياق الفروق في الاتجاهات بين الأجيال.

interaction

**تفاعل**

تأثيرات متبادلة بين الأفراد أو الجماعات، عادة فيما يرتبط بالسلوك الانفعالي والاجتماعي.

interaction analysis

**تحليل التفاعل**

مصطلح في ديناميات الجماعة، يعني التحليل المنظم وتسجيل تفاعل كل فرد في مجموعة ما مع غيره من أعضاء المجموعة.

interactive

**تفاعلي**

ذو تأثير متبادل بين الأشخاص بعضهم البعض، أو بين الأشخاص وبعض الوسائط، مثل الحاسب الآلي والتلفزيون.

interactive-compensatory hypothesis

### فرض تفاعلي تعويضي:

طوره ستانوفيتش لتفسير الفروق الفردية في عملية القراءة، مؤداه أن النموذج التفاعلي في القراءة يعني أن الفهم يحتاج إلى تجميع معلومات عن طريق مستويات التحليل المختلفة: المستوى النحوي، والدلالي، واللفظي. ويمكن لأية عملية في أي مستوى تعوض عن أوجه النقص في أي مستوى آخر.

intercultural education

تربية الثقافات البينية: تربية تهدف إلى إزالة التعصب والتفرقة، وإلى تنمية التفاهم المشترك بين الشعوب.

interdisciplinary بيني:

يضم مجالين أو أكثر من مجالات الدراسة.

interest inventory قائمة اهتمامات:

تستخدم في اختيار الأفراد والإرشاد التربوي للحصول على معلومات عن اهتمامات الطلاب والمتقدمين للعمل.

interests

اهتمامات:

(في علم النفس) أنشطة تختار اختياريًا حراً، وتشد انتباه الفرد، وتكون مصدراً للشعور بالرضا والسرور.

interference

تداخل:

(١) (في مجال التعلم والتذكر والنسيان) أن يسبب تعلم شيء ما أولاً كفاً لتعلم شيء آخر يلحقه، ويعتبر التداخل سبباً رئيسياً للنسيان. (٢) (في حالة تعلم لغات عدة) الأثر السلبي للغة الأولى على ما يتعلمه الفرد من لغات لاحقا.

intergenerational literacy

التعليم بين الأجيال: يشير هذا المصطلح إلى الجهود التي يبذلها الأبناء والأحفاد المتعلمون في عائلة ما لتعليم بقية أفراد العائلة القراءة والكتابة.

interlanguage

لغة بينية:

(١) (في تعلم لغة ثانية) لغة مرحلية يستخدمها المبتدئ في تعلم تلك اللغة قبل أن يتقنها. (٢) لغة مصطنعة للاتصال الدولي مثل الاسبرانتو.

intermediate school مدرسة متوسطة؛

(في الولايات المتحدة) تشمل الصفوف  
السادس والسابع والثامن.

intern teacher معلم حديث التعيين

internal consistency

اتساق (تجانس) داخلي؛ أن تقيس كل  
مفردات الاختبار نفس القدرة.

internalization استدخال؛

جعل القيم والأفكار جزءاً من ذات  
المتعلم عن طريق التعلم والتمثل.

international cooperation تعاون دولي

international curriculum منهج دولي

International Literacy Day

اليوم العالمي لمحو الأمية: الثامن من  
سبتمبر كما حددته الأمم المتحدة عام  
١٩٩٠م.

International Phonetic Alphabet

(IPA)

الأبجدية الصوتية الدولية؛ مجموعة  
شائعة الاستخدام من الرموز المكتوبة  
تمثل أصوات الكلام في أية لغة.

international understanding

تفاهم دولي

internet شبكة معلومات دولية

internship فترة الاختبار؛

يقضيها المعلم حديث التعيين.

interpretation تفسير؛

عملية استنتاج ما وراء المعنى الحرفي  
في اتصال ما، والتفسير هو جانب  
التفكير في عملية الفهم، ويتضمن  
التفسير التحليل اللغوي والتحليل  
الدلالي للنص.

interpretive reading قراءة تفسيرية؛

قراءة تتطلب مهارات تفسيرية وليس  
مجرد فهم حرفي.

interrelations روابط بينية

interrelationship علاقة بينية

intersensory integration

تكامل بين الحواس؛

الجمع بين المعلومات التي تستقبلها  
حاستان أو أكثر في نفس الوقت.



interval scale **مقياس ذو نقاط**

intervening variable **متغير دخيل؛**

متغير افتراضي متضمن في العلاقة بين متغير مستقل ومتغير تابع، مثل التعب كمتغير دخيل بين عدد الساعات التي يقضيها القارئ في قراءة مستمرة وقدرته على الاستمرار في تثبيت العين بوضوح على الصفحة.

interview **مقابلة شخصية؛**

إحدى طرق تقويم القدرات أو الشخصية... الخ، عن طريق المناقشة وجها لوجه بين الفاحص والمفحوص.

intervisitation program

**برنامج تزاور بيني؛**

تبادل المعلمين للزيارات بالمدارس للتعرف على الأفكار الجديدة، والتي يمكن نقلها من مدرسة لأخرى.

intranet **شبكة معلومات قومية؛**

تربط أجزاء البلد الواحد.

intrinsic branching program

**برنامج تفريعي ضمني؛ شكل من أشكال**

التعلم البرنامجي، فيه تحدد استجابة المتعلم لمهمة سابقة المهمة التي ينتقل إليها، وقد تكون تلك المهمة جزءا من التتابع الأصلي أو مهمة أخرى جانبية، وتتخذ هذه الاستجابات صورة الاختيار من متعدد.

intrinsic motivation **دافعية داخلية**

introspection **استبطان؛**

(في البحوث النفسية) بيانات يحصل عليها الباحث عن طريق ملاحظة الذات.

introversion **انطواء؛**

جزء من نظرية ايزنك عن الشخصية، ويقصد به استغراق الفرد في أفكاره ومشاعره الذاتية بدلا من النظر إلى غيره من الأفراد والجماعات.

introvert **منطوي**

intuition **إلهام؛ حدس؛**

معرفة أو إدراك فوري ومباشر لا يخضع للتفكير والتأمل.

intuitive **إلهامي؛ حدسي**

intuitive stage المرحلة الحدسية،

إحدى مراحل تكوين المفاهيم،  
استخدمها بياجيه في نظريته عن النمو  
العقلي، وتشمل سنوات العمر العقلي  
من ٤ إلى ١٧، وتسمى بالمرحلة  
الحدسية لأن الطفل يعتمد فيها على  
إدراكات سطحية ويكون أفكاره عن  
طريق الانطباعات.

invented مخترع، مبتكر

invented spelling هجاء مخترع،

طور فكرته ريد، ويستخدم في دراسة  
وعي الأطفال بأنماط الهجاء التقليدية  
عند الكتابة، وكذلك كاستراتيجية لتعليم  
القراءة للمبتدئين حتى يصل الطفل إلى  
الهجاء المعياري للكلمات.

inventory قائمة مفردات،

مجموعة عبارات أو أسئلة لقياس  
السلوك، أو الاهتمامات، أو السمات  
الشخصية،.. الخ.

inverse correlation ارتباط سالب

investigation استقصاء، فحص

invisible غير مرئي

IQ = intelligence quotient نسبة الذكاء

irrelevant غير متصل بالموضوع

ISBN = International Standard

Book Number رقم الإيداع الدولي

ISCED = International Standard

Classification of Education

التصنيف الدولي للتربية؛ ابتكرته  
اليونسكو كأداة لجمع الإحصائيات عن  
التعليم في مختلف الدول وعلى مستوى  
العالم.

Islamic education تربية إسلامية؛

النظرية والتطبيق لقيم ومبادئ  
الإسلام.

isolation عزلة؛ انعزال؛ عزل

issue قضية؛ مسألة

item مفردة؛

مكون واحد من مكونات الاختبار، وعادة  
ما تكون المفردة سؤالاً أو جزءاً من  
سؤال.

item analysis

تحليل المفردات؛

مصطلح عام يستخدم في إعداد الاختبارات، يشير إلى فنيات تحديد قيمة مفردات معينة، وذلك لمعرفة درجة صعوبتها أو سهولتها وقدرتها على التمييز بين المفحوصين.

item bank

بنك الأسئلة؛

مجموعة من مفردات الأسئلة تستخدم في إعداد الاختبارات، وتصنف طبقاً للمحتوى ودرجة الصعوبة... الخ.

item bias

تحيز المفردات؛

أن تكون المفردات صعبة نسبياً لمجموعات من المفحوصين ذوي الخبرات والثقافات المختلفة عن غيرهم.

item difficulty

مدى صعوبة المفردات

(في مفردات الاختبار)

item discrimination

مدى تمايز المفردات؛ (في مفردات الاختبار)





# J

James, William **جيمس ، وليام**

عالم نفس أمريكي، يلقب عادة بـ"أبي علم النفس التجريبي"، من أوائل من أسس معامل علم النفس في العالم، وربما تكون أعظم إسهاماته في علم النفس نظريته عن الذات.

janitor **معاون المدرسة (أو الكلية)؛**  
المسؤول عن النظافة والصيانة.

jargon **مفردات اصطلاحية**  
(لفئة مهنية أو علمية معينة، مثل المفردات التي يستعملها البحارة أو النجارون أو التربويون أو الأطباء)

JN = journal **دورية علمية؛**  
تنشرها جمعية أو رابطة أو مؤسسة.

job analysis **تحليل العمل؛**  
يستخدم هذا المصطلح في علم النفس الصناعي والتوجيه المهني لوصف تحليل مكونات عمل معين.

job education **التعليم للعمل**

job market **سوق العمل؛**  
فرص التوظيف ومستوى الطلب على العاملين.

job training **التدريب على العمل**

journalism **صحافة**

judg(e)ment **حُكم**

judges **محكمون؛**

أفراد ذوو معرفة متخصصة، يراجعون صدق اختبار أو استبيان أو برنامج في البحث التربوي.

Jung, C. C **يونج، س.س؛**

رفيق فرويد وأدلى في مدرسة التحليل النفسي، اختلف مع فرويد في تفسيره للجوانب النفسية تفسيراً جنسياً، وفسر الشخصية من منظور فلسفي، وطور مفاهيم اللاشعور الفردي واللاشعور الجمعي.

junior college كلية متوسطة؛

سنتان بعد الثانوية العامة، وقد يسمح  
لبعض الطلاب الذين يتمونها باستكمال  
سنتين أخريين للحصول على شهادة  
جامعية.

junior novels روايات الشباب؛

قصص تناسب الشباب من الجنسين.

junior school مدرسة ابتدائية؛

(في بريطانيا) للأطفال الذين تتراوح  
أعمارهم من سن ٧ حتى سن ١١ سنة.

junior year السنة الثالثة

(في كلية مدة دراستها أربع سنوات)

juror محكم

(في بحث، أو دراسة، أو مجلة علمية)

jury مجموعة محكمين

justification تبرير

juvenile books كتب الفتيان والفتيات

(للأطفال والمراهقين)

juvenile delinquency

انحراف الأحداث

juvenile حدث؛

لم يبلغ سن المساءلة الجنائية بعد.



# K

Kandel, I. L. **كاندل، إ.ل.:**

تربوي أمريكي من رواد التربية المقارنة.

Kant, Immanuel **كانط، إيمانويل:**

فيلسوف ألماني بارز، تأثر بجان جاك روسو، وكمبري يوصي بضرورة كبح الفرائز الطبيعية عند الطفل وتعليمه آداب السلوك.

keynote **الكلمة الرئيسية**

(في مؤتمر علمي)

keyword method **طريقة الكلمة الدالة:**

طريقة في التعليم، تركز على مصطلح معين يقدم له بكلمة دالة، مثل طريقة العصف الذهني.

keywords **الكلمات الأساسية:**

التي تختار لأهميتها في بدء تعليم القراءة، وذلك في ضوء التحليل العلمي لرصيد الطفل اللفظي.

kidwatching **مراقبة الأطفال:**

ملاحظة المعلم لسلوك الطفل بغرض دراسة نموه اللغوي.

Kilpatrick, William Heard

**كلباتريك، وليام هيرد:** من رواد التربية الأمريكيين، ركز على الأنشطة الحياتية للأطفال، بل إنه طابق بين كلمتي التعلم والحياة.

kindergart(e)ner

(١) معلمة (معلم) رياض الأطفال (٢) طفل الرياض (في الولايات المتحدة)

kindergarten (kg) **روضة أطفال:**

أسس رياض الأطفال التربوي الألماني فريدريك فروبل عام ١٨٣٧م، ويمثل اللعب مدخلا أساسيا في عمل الرياض.

kinesics **الاتصال غير اللفظي:**

عن طريق الإشارات غير اللفظية المستخدمة أثناء الكلام، مثل تعبيرات الوجه وتقابل العيون واستخدام اليدين.

kinesthetic method

**التعلم بالحركات الجسمية:** اقتران حركات الجسم بتعلم القراءة والكتابة، ويسمى هذا النوع من التعلم أحياناً "طريقة اقتفاء الأثر"، فيها يتم التعلم عن طريق أن يمر المتعلم بإصبعه على الكلمة وينطقها.

kinethetics **اقتران الكلام بالحركة**

kit of learning materials

حزمة مواد تعليمية

knack **مهارة (براعة) في الأداء**

know-how skill **مهارة الأداء**

(نتيجة للخبرة العملية)

knowledge **معرفة**

knowledge construction **بناء المعرفة**

Koranic method **الطريقة القرآنية:**

طريقة لتعليم القراءة، تعتمد على ما

كان يحدث في كتاتيب تعليم القرآن الكريم، وهي قراءة جهرية يقرأ فيها المعلم آية ما، بينما يردد بعده الأطفال ناظرين إلى ألواح خشبية مدون عليها تلك الآية نفسها، وبالتكرار يحدث اقتران بين أشكال الحروف والكلمات بأصواتها.

Koranic schools **كتاتيب:**

تعليم القرآن الكريم والثقافة الإسلامية.

KWL = Know Want Learn

**استراتيجية ع.ر.ت. = عرف أراد تعلم:**

ابتكرتها دونا أوجل، وتستخدم في تعليم قراءة النصوص التقريرية مثل النصوص التاريخية والجغرافية والعلمية، ويشير حرف "ع" بالعربية إلى عبارة "ماذا أعرف بالفعل؟"، ويشير حرف "ر" إلى عبارة "ماذا أريد أن أتعلم؟"، ويشير حرف "ت" إلى عبارة "ماذا تعلمت بعد القراءة؟".



# L

LA = language

**لغة**

labor

**عمل**

labor education

**التعليم للعمل**

labor market

**سوق العمل**

labor school **مدرسة لتعليم العمال؛**

مدرسة ليلية تحت إشراف الاتحادات  
العمالية وتقدم خدماتها للعمال.

laboratory method **طريقة معملية؛**

إحدى طرق تدريس العلوم، فيها تفحص  
أية ظاهرة طبيعية من حيث أسبابها  
وطبيعتها وخواصها، عن طريق الخبرة  
العملية والتجربة في ظروف منضبطة.

laboratory research **بحث معلمي؛**

بحث يجرى بهدف اختبار مجموعة من  
الفروض أو النظريات، وفيه تحدد  
المتغيرات المستقلة بوضوح ويكون  
القياس دقيقاً.

laboratory school **مدرسة تجريبية؛**

مدرسة ابتدائية أو إعدادية أو ثانوية،  
يكون كل معلمها أو بعضهم من طلاب  
كليات التربية الذين يتدربون على  
التدريس، وتكون تحت إشراف أحد  
معاهد أو كليات إعداد المعلمين.

laissez-faire **المذهب الحر؛**

مصطلح ظهر في القرن الثامن عشر،  
رفع مبدأ عدم تدخل الحكومة في  
الأنشطة الفردية، وكان شعاره "دعه  
يعمل. دعه يمر".

language ability **قدرة لغوية**

language acquisition **اكتساب اللغة؛**

عملية التمكن من استخدام اللغة، وتتم  
هذه العملية في الصغر بالنسبة للغة  
الأم داخل المدرسة وخارجها.

language acquisition device

**جهاز اكتساب اللغة؛** (في نظرية اكتساب

اللغة) يشير إلى السمات المعرفية التي تمكن الطفل من استخدام البيئة اللغوية المحيطة، كي يصبح مستخدماً متمكناً للغة، وهي التي تفسر قدرة طفل الثالثة على استخدام اللغة بطلاقة تعادل طلاقة الكبار، وهو جهاز افتراضي من أفكار تشومسكي.

language across the curriculum

**اللغة خلال المناهج:** مدخل ظهر في إنجلترا في الستينيات من القرن العشرين، يشجع على دراسة اللغة وتدريسها من خلال التناول اللفظي للمعارف المختلفة، والتركيز على اللغة كمصدر لتعلم المواد الدراسية، فالمهارات اللغوية المختلفة خاصة القراءة والكتابة مطلوبة للحصول على المعرفة في مختلف المناهج الدراسية.

language aptitude **استعداد لغوي:**

فطرة طبيعية لتعلم إحدى اللغات، ويمكن قياس هذا الاستعداد باستخدام اختبارات معينة، مثل اختبار بمبسلير للاستعداد لتعلم اللغة الأجنبية.

language arts **فنون لغوية:**

(١) جوانب المنهج الدراسي التي تهتم بتنمية القراءة والكتابة والتحدث والاستماع. (٢) فنون الاتصال اللغوي: الخطابة والتحدث لوسائل الإعلام واستخدام الصور المتحركة.

language arts approach

**مدخل الفنون اللغوية:** مدخل يؤكد على التكامل بين مختلف جوانب الاتصال اللغوي، بدلا من التركيز على مكون واحد.

language center **مركز اللغة:**

مناطق موجودة في النصف الأيسر للمخ، تعمل مجتمعة أو منفردة في عمليات استقبال وفهم وإنتاج اللغة.

language competence **كفاءة لغوية:**

قدرة كامنة لاستخدام اللغة، ويميز تشومسكي بين الكفاءة اللغوية والأداء اللغوي، والذي يقصد به الحد الذي تتحقق عنده الكفاءة اللغوية في الواقع.

language development **تطور اللغة:**

تغيرات في سمات لغة ما بمرور الزمن

بسبب الاتصال بلغات أخرى، أو بسبب التقدم التكنولوجي... الخ، كظهور المصطلحات الفنية في اللغة الإنجليزية بعد الثورة الصناعية.

**اضطراب لغوي،** language disorder  
إعاقة في الفهم أو التحدث أو الكتابة أو القراءة، وقد يتضمن الاضطراب أحد مكونات اللغة مثل النحو أو الصرف، أو المحتوى اللغوي، أو الدلالة، أو إحدى الوظائف اللغوية.

language experience approach

**مدخل الخبرة اللغوية،** تسجيل الموضوعات الشفهية التي يناقشها الطلاب، ثم استخدامها كمادة لتعليم القراءة والكتابة والتحدث والاستماع.

**عائلة لغوية،** language family  
أية مجموعة من اللغات يفترض أنها تطورت من أصل واحد، مثل لغات العائلة الهندوأوروبية.

**وظائف لغوية،** language functions  
كيفية استخدام الأفراد للغة لإنجاز

مهام معينة، مثل كتابة طلب تعيين في وظيفة، أو استخراج جواز سفر.

**مباراة لغوية** language game

**إعاقة لغوية،** language handicap

قصور، سواء كان بصورة خفيفة أو حادة، في الطريقة التي يتحدث بها فرد ما أو يستمع أو يقرأ أو يكتب بها، أو أي مظهر آخر يتدخل في قدرة الفرد على الاتصال بأقرانه.

**تعليم اللغة** language instruction

**معمل اللغات،** language laboratory

مكان مجهز بأجهزة تسجيل وأجهزة فيديو وحواسيب آلية وخلافه، يستخدم في تعليم واختبار الطلاب في استخدام اللغة، سواء القومية أو الأجنبية، ويمكن للطلاب استخدامه أثناء ساعات الدراسة أو في غيرها من الأوقات.

**أقلية لغوية،** language minority

عدد من الأفراد في مجتمع ما يستخدمون لغة غير اللغة التي يستخدمها معظم الناس في هذا

المجتمع، مثل اللغة الفرنسية في إقليم كوبيك بكندا.

أداء لغوي language performance

تخطيط لغوي language planning

استخدام سلطة الحكومة أو الدولة أو أية سلطة أخرى في ضبط بنية اللغة واستخدامها ومكانتها، مثل دور المجمع اللغوي أو الأكاديمية الفرنسية.

إجادة اللغة language proficiency

اختبار إجادة اللغة

language proficiency test

برنامج لغوي language program

languages for special purposes

اللغات للأغراض الخاصة: عندما يدرس الطلاب لغات أجنبية بغرض مواصلة الدراسة في أحد فروع المعرفة في بلد أجنبي، أو للحصول على وظيفة،... الخ.

اللغة المستهدفة: langue

(عند دي سوسير) نحو ومفردات لغة ما في مجتمع ما تتناقلها الأجيال، وهي بخلاف اللغة المستعملة.

lap reading قراءة الحِجر؛

القراءة للطفل وهو جالس في حجر القارئ، وهي من أولى الخبرات التي يمر بها الطفل فيما يتعلق بالكتاب.

أطفال البيوت المغلقة، latchkey children الذين يعودون من المدرسة فيجدون آباءهم وأمهاتهم لا يزالون في العمل خارج البيت.

فترة كمون، latency period

(في التحليل النفسي) إحدى فترات النمو النفسجنسي، تبدأ من سن الخامسة أو السادسة وحتى البلوغ.

تعلم كامن، latent learning

لا يظهر في الأداء إلا عندما تحين الفرصة لاستخدامه.

سيطرة جانبية، lateral dominance

(كأن يستخدم الفرد دائما إحدى رجليه أو إحدى يديه أو إحدى عينيه في أداء المهام)

تفكير جانبي، lateral thinking

مصطلح استخدمه دي بوتو في عرض

فكره عن التفكير والإبداع، وفي رأيه أن حل أية مشكلة يتضمن تفكيراً جانبياً، بمعنى أن يترك الفرد التفكير في المشكلة ثم يعود إليه من وقت لآخر ليختبر افتراضاً جديداً كل مرة، وذلك بدلاً من الاستغراق في استخدام أسلوب واحد في محاولة الحل.

قانون law

قانون عدم الاستعمال: law of disuse

أحد قوانين التعلم، كلما قل التدريب على ارتباط المثير بالاستجابة، كان من الصعب استرجاع الاستجابة.

قانون الأثر: law of effect

(عند ثورنديك) الاستجابات الناجحة تقوي الارتباطات بينما تضعفها الاستجابات الفاشلة.

قانون التدريب: law of exercise

فرصة ظهور استجابة معينة ناتجة عن مثير معين تعتمد على عدد المرات التي اقترن فيها المثير بالاستجابة قبل ذلك.

قانون الاستعداد: law of readiness

عندما يكون الفرد مستعداً ليتصرف بصورة معينة فإنه يشعر بالرضا إذا ما أدى العمل، ويتضايق إذا ما لم يؤده، وبالعكس عندما يطلب منه أداء عمل ما لا يكون مستعداً لأدائه فإنه يشعر بالضيق.

قانون الحداثة: law of recency

عند تساوي العوامل الأخرى، فإن آخر ما يتعلمه الفرد يكون أسهل في الاستدعاء.

قوانين التعلم laws of learning

LC = Library of Congress

مكتبة الكونجرس (الأمريكي)

LCSH = Library of Congress Subject Heading

عنونة مكتبة الكونجرس

قيادة leadership

أسلوب القيادة: leadership style

يشير ليفين إلى ثلاثة أساليب للقيادة: الأسلوب الديمقراطية، والأسلوب السلطوي، والأسلوب الفوضوي.

learner متعلم

learner-centered approach

مدخل مركزه المتعلم

learning تعلم؛

تغير في الاستجابة أو السلوك ناتج عن الخبرة.

learning activity package

رزمة أنشطة تعليمية؛ (في التعليم الذاتي) وتشتمل على الأهداف، والمادة التعليمية، وتعليمات الاستخدام، ومفردات الاختبار.

learning aptitude استعداد للتعلم؛

القدرة الكامنة على اكتساب المعرفة أو المهارة.

learning capacity سعة تعليمية؛

(١) مقدار ما يمكن للفرد استقباله من معلومات ومهارات والاحتفاظ به. (٢) قدرة الطفل على الفهم أو الاستقبال.

learning center مركز تعلم؛

مكان داخل المدرسة أو الكلية، به مواد تعليمية سمعية وبصرية ذات أهداف

محددة، يستخدمها المتعلمون في البحث والدراسة تبعا لقدراتهم المختلفة وحسب تقويمهم لذاتهم.

learning contract تعاقد تعليمي؛

واجب ممتد يتعهد الطالب بأدائه في إطار خطة تعليمية هدفها تشجيع الدافعية الذاتية والانضباط الذاتي.

learning curve منحنى التعلم؛

تمثيل بياني للنجاح في الأداء، يوضح عدد مرات المحاولة، أو الوقت الذي يقضى في الأداء، وعادة ما يوضع الأداء على المحور الرأسي للمنحنى بينما يوضع عدد المحاولات أو الوقت المستغرق على المحور الأفقي.

learning difficulty صعوبة التعلم؛

درجة صعوبة المهمة بالنسبة للمتعلم، وقياسها ليس يسيرا دائما، فيمكن مثلا قياس صعوبة الهجاء بمقدار الوقت أو عدد المحاولات المطلوبة لتعلم الهجاء الصحيح لكلمة ما.

learning disability

**عجز (إعاقة) التعلم؛**

مصطلح عام يشير إلى مجموعة مختلفة من الاضطرابات تتميز بصعوبات كبيرة في اكتساب واستخدام مهارات الاستماع أو التحدث أو القراءة أو الكتابة أو القدرات الحسابية.

learning log

**سجل التعلم؛**

سجل مستديم لنشاط التعلم، يحتفظ به الطالب ليساعده على تقويم درجة تقدمه، وليخطط ويحدد أنشطة التعلم التالية.

learning module

**قالب (مديول) تعلم؛**

وحدة قائمة بذاتها، تعتمد على تقسيم مفهوم ما إلى عدد من الأفكار، تعالج كل فكرة أو عدة أفكار في وحدة منفصلة، تضم مجموعة منظمة من الأنشطة والمواد التعليمية، التي تساعد المتعلم على إنجاز هدف ما.

learning motives

**دوافع التعلم**

learning opportunities

**فرص تعليمية**

learning outcomes

**مخرجات التعلم**

learning plateau

**هضبة التعلم؛**

ثبات مؤقت لمنحنى التعلم لدى الطالب أو المتدرب، يمثل أحيانا مرحلة يتم فيها هضم ما تعلمه.

learning rate

**معدل التعلم؛**

السرعة التي يتم بها أي تعلم جديد، غالبا ما يسجل على منحنى للتعلم.

learning retention

**احتفاظ بالتعلم؛**

(١) الانطباعات المتبقية بعد خبرة ما أو تعلم ما، ويبدو أن الاحتفاظ يعتمد على التغيرات الفسيولوجية والكيميائية التي تحدث في المخ (٢) مقدار ما يمكن للمرء أن يتذكره تذكرا صحيحا.

learning set

**مجموعة تعلم؛**

موقف يكون فيه التلميذ قادرا على نقل ما تعلمه عند حل إحدى المشكلات لحل مشكلات أخرى من نفس النوع.

learning strategy

**استراتيجية تعلم؛**

طريقة تناول مشكلة ما أو مهمة ما.

أسلوب تعلم: learning style

أحد سمات الشخصية، يحدد الطريقة التي يتخذها الفرد في حل مشكلة معينة أو إتمام مهمة ما، وقد يكون هذا الأسلوب عند مستوى الوعي أو مستوى اللاوعي، وقد يتعامل مع العديد من المهام التعليمية، أو يقتصر على القليل منها.

نظرية تعلم: learning theory

نظرية عامة أو خاصة للتعلم، غالبا ما تقتصرن بعالم نفسي معين أو بإحدى مدارس علم النفس.

تعلم التعلم: learning to learn

اكتساب المهارات والاتجاهات اللازمة لجعل التعلم في المستقبل أكثر كفاءة، كما يحدث عند تنمية العادات الجيدة للدراسة والتي يمكن تعميمها لمواقف تعليمية جديدة.

التعلم بالعمل: learning-by-doing

إجازة: leave of absence

السماح للعامل أو للطالب بالتغيب.

(١) محاضرة (٢) يلقي محاضرة lecture

مركز المحاضرين: lecture bureau

هيئة تتولى تنظيم إلقاء المحاضرات في مختلف الجامعات والكليات على المستوى القومي بواسطة علماء وأدباء ومشهورين، وذلك وفق برنامج سنوي.

طريقة المحاضرة: lecture method

فيها تقدم الحقائق والمعلومات شفاهة لمجموعة من الطلاب يدونون مذكرات عما يسمعون، دون الاشتراك في عملية التعلم، بل يمرون بخبرة التعلم مرورا سلبيا.

الدماغ الأيسر: left brain

نصف المخ الأيسر، وهو الذي يتحكم عادة في وظائف اللغة والحساب، وكذلك النشاط العضلي العصبي للنصف الأيمن من الجسم.

وضوح المادة المطبوعة legibility

(بحيث يسهل قراءة أحرفها وكلماتها)

وقت الفراغ: leisure time

leisure time activities



أنشطة وقت الفراغ: (كالرحلات،  
والقراءة، والرياضة، ... الخ)

lesson plan **خطة الدرس،**

مخطط بالأهداف والإجراءات والمواد  
الخاصة بنشاط تعليمي ما، مرتبة  
حسب الطريقة التي يقدمها المعلم  
للطلاب.

letter **حرف،**

أحد الرموز المكتوبة للأبجدية.

letters **آداب؛ فنون الأدب**

level **مستوى**

مستوى التحصيل

level of achievement

level of aspiration **مستوى الطموح؛**

درجة النجاح التي يتوقع المتعلم الوصول  
إليها عند أداء مهمة معينة في ظروف  
محددة.

level of comprehension **مستوى الفهم؛**

درجة فهم نص معين أو عدد من  
النصوص، توضحها عادة الاختبارات  
في صورة النسبة المئوية للإجابات

الصحيحة على الأسئلة المصاحبة للنص  
أو النصوص.

level of organization **مستوى التنظيم**

level of schooling

**مستوى التعليم المدرسي**

level of significance **مستوى الدلالة**

Lewin, Kurt **ليفين، كيرت؛**

عالم نفس أمريكي من أصل ألماني،  
اشتهر بنظرية "المجال ومفهوم المناخ  
الاجتماعي"، وقد قسم مناخ الفصل  
الدراسي إلى ثلاثة أنواع؛ الفصل  
السلطي، والفصل الديمقراطي،  
والفصل الفوضوي.

lexical meaning **المعنى اللفظي؛**

يشترك من معني الكلمات كما جاءت في  
المعاجم.

liberal arts **فنون حرة؛**

أنظمة أكاديمية كالعلوم والفنون والعلوم  
الطبيعية والعلوم الاجتماعية  
والإنسانيات، وهي أشمل من الدراسات  
المهنية أو الفنية.

liberal education

تربية حرة،

(١) تعني أساساً "التعليم من أجل التعليم" في وقت الفراغ بخلاف للتعليم المهني. (٢) التعليم العام من أجل الحياة بخلاف التعليم المتخصص الذي يعد الفرد لإحدى المهن في المستقبل.

libido

قوة دافعة،

مصطلح يستخدم في التحليل النفسي لوصف طاقة عقلية افتراضية ذات مصدر جسدي، وتظهر في صورة عمليات متعددة، وقد اعتبر فرويد في البداية هذه القوة طاقة جنسية.

Library of Congress Classification

تصنيف مكتبة الكونغرس؛ نظام في تصنيف الكتب، طوره العاملون في مكتبة الكونغرس الأمريكي، فيه تصنف جميع أنواع المعرفة وفقاً للحروف الأبجدية والأرقام، مما يعطي مرونة كبيرة وإمكانية التوسع في أعداد الكتب.

license

ترخيص، رخصة

(لمزاولة مهنة ما أو لقيادة سيارة... الخ)

life history

تاريخ الحياة؛

مصطلح يستخدم في علم النفس ليعني دراسة فرد طوال عمره، مثلاً في عام ١٩١٠م درس فرويد حياة ليوناردو دافنشي.

lifelong education

تعليم طوال الحياة

Likert scale

مقياس لايكيرت؛

أسلوب شهير لقياس الاتجاهات، ويشتمل على عدد من العبارات، يتبع كل عبارة أوزان تتراوح من أقصى طرف إلى أدنى طرف مثل "هام للغاية-غير هام مطلقاً"، وهو عادة ذو نقاط خمس، لكنه قد يتراوح من ثلاث حتى إحدى عشرة نقطة.

limitations

حدود؛

حدود الدراسة تعني الأبعاد الزمانية والمكانية وغيرها التي تقتصر دراسة ما على تغطيتها دون غيرها.

linear **خطي**  
linear curriculum **منهج خطي**  
linear program **برنامج خطي،**  
(في التعليم المبرمج) مصطلح أدخله  
سكنر في التعليم، وقدم أول برنامج  
خطي للتدريس، والبرنامج الخطي  
عبارة عن سلسلة من الأطر أو الوحدات  
التعليمية على المتعلم أن يستجيب لها.  
linear relationship **علاقة خطية،**  
(في الإحصاء) علاقة يعبر عنها  
بالرسم على شكل خط مستقيم، وتدل  
على علاقة مباشرة بين متغيرين.  
linguistic ability **قدرة لغوية،**  
امتلاك المهارات اللغوية سواء في اللغة  
القومية أو اللغات الأجنبية.  
linguistic analysis **تحليل لغوي،**  
تطبيق المبادئ اللغوية الخاصة  
بالتراكيب والوظائف على الظواهر  
اللغوية مثل التنوع الصرفي أو تغير  
اللهجات... الخ.  
linguistic awareness **وعي لغوي،**

قدرة القارئ على استحضار معرفته  
النحوية والصوتية أثناء القراءة، والوعي  
اللغوي مطلوب أساسا لتعلم القراءة،  
لكن لا يكون على مستوى الوعي  
بالضرورة، إلا أن وجوده جوهري.

linguistic environment **بيئة لغوية**

linguistic reading program

**برنامج قرائي لغوي؛** مدخل لتعليم  
القراءة قائم على المبادئ اللغوية.

lip reading **قراءة الشفاه،**

ملاحظة الفم والشفيتين لمن يتحدث دون  
صوت مسموع، ومحاولة تفسير الرسالة  
التي يريد أن ينقلها.

listening center **مركز استماع،**

عادة ما يكون في مركز للوسائط  
التعليمية أو في مكتبة أو في فصل  
دراسي أو في معمل اللغات، حيث  
يستخدم الطالب سماعات الأذن كي  
يستمتع إلى مادة تعليمية مسجلة.

listening comprehension **فهم المسموع**

literacy campaigns

حملات محو الأمية	literal translation	ترجمة حرفية،
literacy education		ترجمة النص كلمة كلمة من لغة إلى لغة أخرى.
تعليم القراءة والكتابة؛ (حيث يكتسب المتعلم مهارات تعادل ما يجب أن يكون عليه طفل الصف الخامس الابتدائي)	literate	متعلم؛
فجوة تعلم القراءة والكتابة؛ literacy gap		من يعرف القراءة والكتابة.
الفرق بين المستوى الفعلي لتعلم القراءة والكتابة والمستوى المرغوب فيه.	literate environment	بيئة معلمة؛
نسبة المتعلمين؛ literacy rate		موقف يشجع على القراءة، تكون الكلمة المكتوبة فيه هادفة ومفيدة.
نسبة من يعرفون القراءة والكتابة في مجتمع ما.	literature	(١) أدب؛
اختبار القراءة والكتابة literacy test		النتاج الشعري والنثري (٢) أدبيات العلم؛ ما نشر عن موضوع ما.
محو الأمية؛ literacy	literature circle	دائرة أدبية؛
(تعريف اليونسكو) قدرة الفرد على قراءة وكتابة نص بسيط قصير عن حياته اليومية.		(في برنامج قرائي قائم على قراءة الأدب) يجتمع الطلاب لمناقشة الكتب التي يقرؤها كل منهم على انفراد.
فهم حرفي؛ literal comprehension	literature survey	استعراض للدراسات
فهم ما يعبر عنه النص المقروء أو المسموع صراحة وبوضوح.		(السابقة أو الحالية في مجال معين)
literal meaning	literature-based curriculum	منهج النصوص الأدبية؛ منهج تستخدم فيه الأعمال الأدبية كمكون سائد للمواد

التعليمية، خاصة في مجال الفنون  
اللفوية.

load عبء (تدريسي مثلاً)

local authority سلطة محلية

local culture ثقافة محلية

local government حكومة محلية

Locke, John لوك، جون

فيلسوف بريطاني، أكد على أهمية  
الخبرة في التعلم، وكتب عن المعرفة  
والإدراك.

locus of control وجهة الضبط،

أحد مركبات الشخصية، وتشير إلى  
إدراك الفرد لموقع الأحداث كما يحدده  
سلوك الفرد في مواجهة القدر والحظ  
والقوى الخارجية.

log book سجل مذكرات،

سجل يضم انطباعات المعلم أو الطالب  
في صورة مذكرات يومية.

logical منطقي

logical operations

عمليات عقلية منطقية: إحدى سمات

تفكير المراهق، وصفها بياجيه بأنها  
تفكير شكلي منطقي.

logical organization تنظيم منطقي

logical positivism الوضعية المنطقية،

حركة فلسفية حديثة تعنى بتطبيق  
المنهج العلمي على العبارات والكلمات  
لتحديد معانيها.

logical validity صدق منطقي

logistical procedures

إجراءات تنظيمية

long-distance teaching تعليم عن بعد،

حيث لا يكون المعلم والطلاب في موقف  
المواجهة، لكن يتم اتصالهم ببعضهم  
البعض عن طريق المراسلة أو الراديو أو  
التلفزيون... الخ.

long-term memory ذاكرة طويلة المدى،

مصطلح في بحوث الذاكرة يشير إلى  
المخزن الدائم للذكريات، وهذا المخزن  
ذو سعة كبيرة.

longitudinal research بحث مطول،

يستغرق فترة طويلة من الزمن، مثل

بحوث علم نفس النمو والتي تدرس  
التغيرات التي يمر بها الفرد خلال عدد  
من السنوات.

look and say method

**طريقة انظر وقل:**

أحد أساليب تعليم القراءة، فيها يتعرف  
التلميذ على الكلمة ككل مرة واحدة،  
وقد ينطبق ذلك على قراءة الجملة  
ككل.

low achievement **تحصيل منخفض:**

أداء دون المستوى في أحد الاختبارات  
أو في إحدى المواد الدراسية.

lower-case letter **حرف صغير:**

في كتابة حروف اللغة الإنجليزية هناك  
شكلان لكل حرف؛ شكل صغير وشكل  
كبير.

loyalty oath **قسم الولاء:**

يؤديه المعلمون كشرط لتوظيفهم في  
بعض البلاد.

LTM = long-term memory

**ذاكرة طويلة المدى**

(١) **برنامج تغذية:** lunch program

تقديم وجبة غذاء لطلاب المدارس عن  
طريق الدولة. (٢) أنشطة فسحة  
الغذاء: الأنشطة الإضافية التي  
يمارسها الطلاب خلال فسحة الغذاء.

luxury education

**تعليم الرفاهية (الوفرة)**

M = mean **متوسط حسابي**

MA **ماجستير**

MA = mental age **عمر عقلي**

magic lantern **فانوس سحري:**

جهاز بدائي، كان يستخدم في إسقاط  
الصور على شاشة.

magnet board **سبورة مغناطيسية**

mainstreaming **جدولة رئيسية:**

تعليم جميع الطلاب داخل مدرسة  
واحدة، بما فيهم الطلاب ذوي الحاجات  
الخاصة.

major **تخصص رئيسي:**

مادة رئيسية يتخصص فيها الطالب  
بجانب مادة فرعية.

# M

make-up class **فصل تعويضي؛**

فصل للطلاب الذين يرغبون في اللحاق  
بأقرانهم في مادة دراسية معينة، وقد  
تتم الدراسة في هذا الفصل أثناء عطلة  
الصيف.

maladaptation **سوء تكيف**

maladjusted **غير متكيف**

maladjustment **عدم التكيف؛**

الاضطراب الانفعالي وعدم الثبات  
النفسي لدى بعض الأفراد، فيحتاجون  
علاجاً تربوياً خاصاً بغرض التأثير  
عليهم وإعادة تكييفهم من الناحية  
الشخصية والاجتماعية والتعليمية.

Malinowski, B **مالينوسكي، ب؛**

عالم بولندي، يتمثل دوره في التركيز  
على أهمية الدراسات التي تقارن بين  
الثقافات المختلفة من منظور السياق  
الاجتماعي للتربية.

man power development

**تنمية القوى البشرية**

management **إدارة**

manager **مدير؛**

(عادة في مدرسة ابتدائية)

manipulation **تناول؛**

فحص الأشياء بطريقة بناءة  
واستكشافية.

Mannheim, Karl **مانهايم، كارل؛**

عالم اجتماع ألماني، مجال دراسته  
الرئيسي اجتماعيات التربية وتركيب  
المجتمع الحديث.

**تخطيط القوى العاملة؛**

manpower planning

تحليل متطلبات القوى العاملة الحالية  
والمستقبلية، ووضع الخطط لمواجهة  
العجز والزيادة المتوقعين.

يدوي manual  
أبجدية يدوية؛ manual alphabet  
أبجدية يعبر عنها بأوضاع اليد والأصابع التي تستخدم للهجاء.  
تآزريدي manual coordination  
عمل يدوي manual labor  
مهارة يدوية manual skill  
خريطة معرفية map of knowledge  
هامشي marginal  
تعلم هامشي: marginal literacy  
تعلم يلبي بالكاد الاحتياجات الوظيفية للاتصال عن طريق القراءة والكتابة.  
مدرسة بحرية marine school  
نظام تقدير الدرجات marking system  
ماركس، كارل؛ Marx, Karl  
مؤسس الشيوعية الحديثة، وتهدف التربية الماركسية إلى إيجاد مجتمع غير طبقي عن طريق السلطة.  
تنظيم ماسلو الهرمي؛ Maslow's hierarchy

افتراض وجود تنظيم هرمي للحاجات  
بدء بالحاجات الفسيولوجية الأساسية حتى الحاجات النفسية والعقلية.  
ماسلو، أ. هـ؛ Maslow, A. H.  
عالم نفس أمريكي، اشتهر بإسهاماته في نظرية الدافعية.  
جماهير mass  
تكنولوجيا الاتصال الجماهيري mass communication technology  
ثقافة جماهيرية mass culture  
وسائل التعليم الجماهيري mass education media  
تعليم شعبي (جماهيري) mass education  
وسائل الإعلام mass media  
(وسائل الاتصال بأعداد كبيرة من الأفراد في نفس الوقت تقريبا، مثل الصحافة والكلمة المكتوبة والفيلم والراديو والتلفزيون)  
إنتاج واسع النطاق mass production



master's degree of arts

درجة ماجستير الآداب

master thesis

رسالة ماجستير

master('s) degree

درجة الماجستير

mastery

إتقان؛ إجابة

mastery learning

تعلم الإتقان؛

مدخل تعليمي، فيه تعدل ظروف الفصل الدراسي لتلبي احتياجات الطلاب كأفراد، وكذلك يعدل زمن التعلم حتى يتمكن معظم الطلاب من تحقيق الهدف التعليمي، ومن رواده بنيامين بلوم.

mastery test

اختبار إتقان؛

اختبار يقيس امتلاك المتعلم لمستوى معين من الأداء، وهو يعتمد أساساً على قياس الأداء في المهارات الأساسية، كما يوضح الاختبار امتلاك المهارة أو عدم امتلاكها.

matched sample

عينة متكافئة؛

مجموعة من الأفراد يختارون بحيث يكونون متماثلين في كل المتغيرات عدا المتغير موضوع البحث.

matching

مزاوجة

matching item

مفردة اختبار المزاوجة

matching test

اختبار مزاوجة؛

فيه يختار الطالب مفردات من قائمة تتناسب مع مفردات من قائمة أخرى، كأن يزاوج بين مجموعة من صور الأشياء وقائمة بأسمائها.

material

مادة

(تعليمية ككتاب أو صورة أو شريط... الخ)

material resources

مصادر المواد التعليمية (كال مكتبة ومركز المعلومات)

math(s)

علم الرياضيات

matrices

مصفوفات

matrix

مصفوفة؛

جدول يوضح الارتباطات الثنائية أو المتعددة لقيم بينها علاقات.

maturation

نضج؛

التغيرات الجسمية والنفسية التي تصاحب النمو.

maturity	نضج	عدد الكلمات التي ينتجها الفرد في وحدة كلامية ذات معنى.
maze	متاهة:	(١) متوسط الدرجات
	سلسلة من الممرات، بعضها مسدود والبعض الآخر يوصل إلى الهدف، تستخدم في بحوث التعلم.	(١) الدرجة المتوسطة
maze test	اختبار المتاهة:	معنى
	فيه يطلب من المفحوص أن يحدد الطريق المباشر للهدف من خلال شكل به ممرات مسدودة.	meaning-free curriculum
McDougall, William	ماكدوجال، وليام:	منهج بلا التزام:
	عالم نفس بريطاني، مشهور اليوم بنظريته عن الفرائز.	منهج لا يعني بقضايا اجتماعية أو فكرية.
MD = median	وسيط حسابي	(١) وسيلة (٢) وسائل
Mead, Margaret	ميد، مارجريت:	وسائل الإنتاج
	اختصاصية أمريكية في علم الإنسان، اشتهرت في مجال التربية بدراساتها المقارنة عن مرحلة المراهقة.	قياس:
mean	متوسط حسابي	تقدير كمي للخصائص التربوية والنفسية والعقلية وغيرها.
mean length of utterance	متوسط طول المنطوق:	آلية؛ ميكانيزم
	يحسب بمتوسط	mechanism
		mechanistic psychology
		علم النفس الآلي: الذي يتخذ نظرية آلية للسلوك ولا يدرس الخبرة الداخلية لدى الفرد، وأصحاب هذا العلم يرون أن السلوك هو علاقة بين مثير واستجابة، وهو مجموعة من العادات.

media	(١) وسائط تعليمية	memory	ذاكرة؛
	(١) وسائل الاتصال		سجل الفرد للخبرات الماضية درسها علماء مثل بارتليت وإبنجهاوس، وقد تكون سمعية أو بصرية أو خلاف ذلك.
media center	مركز الوسائط (التعليمية)	memory reading	قراءة من الذاكرة؛
media literacy	ثقافة وسائل الاتصال،		إحدى طرق تعليم القراءة، يطلب فيها من الفرد أن يحفظ نصا ما أثناء قراءة المعلم له قراءة جهرية، ثم يتبع ذلك أن يقرأ الفرد نفسه النص ذاته.
median	وسيط حسابي	memory span	سعة الذاكرة؛ مدى الذاكرة؛
mediation theory	نظرية الوسيط؛		عدد المفردات المترابطة أو غير المترابطة التي يمكن استرجاعها بعد تقديمها مرة واحدة.
	تقول أن المثيرات لا تنشط الاستجابات بطريقة مباشرة، بل بطريقة غير مباشرة من خلال عمليات ارتباط معقدة.	mental	عقلي؛ ذهني
medium	وسيط؛	mental ability	قدرة عقلية
	(١) أحد وسائل الاتصال (٢) أحد طرق الاتصال	mental activity	نشاط ذهني
memorandum (memo)	تذكرة؛	mental age	عمر عقلي؛
	عبارة قصيرة تسجل هدفها تذكير كاتبها بشيء ما.		درجة النمو العقلي أو الذكاء لدى الفرد مقارنة بمتوسط الذكاء لدى غيره من الأفراد في أعمار زمنية مختلفة.
memorizing	حفظ؛		
	المرحلة الأولى من عملية التذكر.		

mental capacity	قدرة عقلية	مصطلح طوره مايكل يونج، يعني أن
mental deficiency	قصور ذهني	المركز الاجتماعي يعتمد على التميز
mental faculties	ملكات عقلية؛	ومعدل الذكاء.
مصطلح يصف الوظائف العقلية، فكل		metacognition
ملكة مخصصة لمجال معين مثل ملكة		فكر الفكر؛
التذكر.		وعي الفرد ومعرفته بالعمليات العقلية
mental faculty theory		بما يؤدي إلى استطاعته أن ينظم
نظرية الملكات العقلية		ويراقب ويوجه تلك العمليات نحو غاية
mental health (hygiene)		مستهدفة.
صحة نفسية؛ توافق الشخصية		metalanguage
mental maturity	نضج عقلي	لغة اللغة؛
mental retardation	تخلف عقلي؛	استخدام اللغة لوصف وتحليل اللغة.
حالة يكون فيها النمو العقلي أبطأ من		metalwork
المعدل بالنسبة للعمر الزمني.		أشغال المعادن؛
mental tests	اختبارات عقلية	إحدى المواد الدراسية التي تتضمن
mentally handicapped	معاق ذهنيًا	تشكيل وتطوير المعادن وتعلم بعض
mentor	مشرف؛ موجه؛	الأسس الهندسية الرئيسية.
معلم ذو خبرة يوجه غيره من المعلمين،		metaphysics
أو طالب نابه يلاحظ زملاءه ويوجههم.		ما وراء الطبيعة؛ ميتافيزيقا؛
meritocracy	أرستقراطية التميز؛	مصطلح فلسفي يعني دراسة الوجود
		في طبيعته السامية.
		metapsychology
		علم النفس التأملي؛
		وصف وتأمل طبيعة العقل والنفس.
		methodology
		(١) طرق تدريس

عقل	mind
فصل العقل والجسم	mind-body split
تدريس مصغر	miniature teaching
تعلم دوني؛	minimal literacy
أقل مستوى للتعلم الوظيفي.	
تخصص إضافي (ثانوي)	minor
جماعة الأقلية	minority group
طريقة المرأة؛	mirror method
طريقة لملاحظة حركات عيني القارئ، حيث يضع الملاحظ الذي يجلس بجانب القارئ مرآة بزاوية معينة بجانب النص المقروء، فيراقب حركات عينيه وعدد التثبيتات التي يقوم بها.	
قراءة المرأة؛	mirror reading
أسلوب تشخيص لتحديد قدرة الشخص على قراءة صورة أو نص معكوس على المرأة.	
كتابة المرأة؛	mirror writing
كتابة الحروف والأرقام والكلمات إما مقلوبة أو بعكس الكتابة المألوفة، أي من	
(٢) مناهج بحث	
فيلم مصغر؛	microfilm
مجموعة صور فوتوغرافية بحجم صغير لكتاب أو رسالة... الخ.	
درس مصغر؛	microlesson
يستغرق من ٢٠ دقيقة، ويركز على مهارة تدريسية معينة.	
تدريس مصغر؛	microteaching
نموذج من التدريس على نطاق صغير، يهدف إلى تنمية المهارات الجديدة للتدريس، وإلى تحليل أداء المعلم المتدرب.	
مدرسة متوسطة	middle school
(إعدادية)	
أنصاف المتعلمين؛	midlevel literates
من تكون مهاراتهم غير كافية، ولا تمكنهم من التكيف مع الظروف الاجتماعية والاقتصادية المتغيرة.	
تمثيل صامت	mime
تقليد؛ محاكاة؛	mimicry
أن يقلد شخص ما سلوك شخص آخر تقليدا دقيقا.	

اليمين إلى اليسار في الإنجليزية، أو  
من اليسار إلى اليمين في العربية.

misbehavior سوء السلوك

misconception إدراك خاطئ للمفهوم

miscue analysis

تحليل الأخطاء القرائية؛

فحص منظم لما يتم من أخطاء قرائية،  
كأساس لتحديد نقاط القوة والضعف  
في الخبرات السابقة والمهارات اللغوية  
للطلاب أثناء القراءة.

miscue خطأ قرائي؛

مصطلح طوره جودمان يصف به  
الانحراف عن النص أثناء القراءة  
الجهرية، أو التحول عن فهم قطعة ما .

miseducation تربية خاطئة

mission school مدرسة تبشيرية؛

تقيمها وتديرها إحدى المؤسسات  
الدينية كجزء من عملها التبشيري في  
الدول النامية.

mixed ability group

مجموعة ممتازة القدرة؛ فيها تمثل كل

مستويات قدرة عقلية معينة باستثناء  
الطلاب ذوي الحاجات الخاصة.

mixed school مدرسة مختلطة؛

حيث يدرس الذكور والإناث معا .

mixed schooling تعليم مختلط

MLU = mean length of utterance

متوسط طول المنطوق

mnemonics منشطات الذاكرة؛

أساليب وفنيات تحسين القدرة على  
التذكر.

mobile classroom فصل متنقل؛

فصل مؤقت، عادة ما يكون قاطرة أو  
عربة، تتحرك من موقع لآخر حسب  
الحاجة.

mobile library مكتبة متنقلة؛

مكتبة صغيرة في عربة، تنتقل من موقع  
إلى آخر لخدمة القراء خاصة في  
المناطق الريفية.

mobile teacher

معلم احتياطي؛ معلم مؤقت؛ معلم  
منتدب

امتحان تجريبي؛ mock examination

يهدف إلى تدريب الطلاب على أداء الامتحان الحقيقي الذي سيتقدمون له بعد فترة وجيزة، وكذلك يهدف إلى أن يعتادوا على مواجهة موقف الامتحان.

منوال؛ mode

أحد مقاييس النزعة المركزية، يشير إلى أكثر القيم أو الدرجات تكرارا في عينة ما.

نموذج؛ model

(١) مثال يعطى للمقارنة أو التقليد (٢) تصميم أو وصف يهدف إلى توضيح تتابع عمليات أو وظائف.

مدرسة تجريبية model school

نمذجة؛ modeling

تقديم نموذج أو مثال على سلوك ما.

معتدل؛ متوسط moderate

مدرسة حديثة؛ modern school

حيث تستخدم طرق التدريس الحديثة والمناهج المطورة.

حديث؛ modernism

حركة فنية وأدبية ظهرت في أوروبا والولايات المتحدة بعد الحرب العالمية الأولى، حاولت اكتشاف وإيجاد بدائل للقيم الغربية.

أشكال للتدريس modes of teaching

تعديل modification

أبجدية معدلة؛ modified alphabet

نظام في الكتابة يعدل ويضيف للحروف المكتوبة بحيث تتناسب في العدد مع عدد أصوات اللغة المنطوقة.

قالب؛ مديول module

تدريب القوالب؛ module training

طريقة في التدريب قائمة علي تكوين المهارات واكتساب المعرفة في شكل وحدات منفصلة.

(١) مراقب (في لجنة امتحان) monitor

(٢) معاون : طالب يعاون المعلم داخل

الفصل (٣) جهاز مراقبة

مراقبة؛ إشراف monitoring

(كأن يشرف المعلم علي أداء الطلاب  
أثناء العمل الفردي أو الزوجي أو  
الجمعي داخل الفصل)

Montessori method

**طريقة مونتيسوري،**

إحدى طرق التدريس، تستخدم لتعليم  
الأفراد منذ الميلاد حتى النضج، مع  
التركيز على سنوات الطفولة الأولى،  
وتهتم بتنمية حواس الطفل وذهنه،  
وتعتمد على الدافعية الداخلية للتعلم،  
وذلك بإثارة حب الاستطلاع الفطري  
والسعادة في الاكتشاف، وكذلك  
استخدام الأنشطة المعاشية اليومية.

Montessori, Maria **مونتييسوري، ماريا،**

أول امرأة تحصل علي درجة الدكتوراه  
في الطب من جامعة روما، اهتمت  
بتعليم الأطفال وإعداد مواد خاصة  
تساعد علي نموهم تربويا بما في ذلك  
جهاز التسليق الموجود الآن في حضانات  
الأطفال، ركزت على أهمية التعلم عن  
طريق النشاط، أبعدھا النظام الفاشي

في إيطاليا عن البلاد، لكن أفكارها  
انتشرت في أوروبا وأمريكا وآسيا.

mood **حالة مزاجية،**

الحالة الانفعالية للفرد، مثل الحزن  
والاكتئاب والسرور.

moral **خلقي**

moral commitment **التزام خلقي**

moral crisis **أزمة خلقية**

moral education **تربية خلقية،**

تعليم قواعد وآداب السلوك، وقد تعتبر  
جزءا من التربية الدينية، أو جزءا من  
المدخل العام لبناء الشخصية أو التربية  
للمواطنة.

morale **روح معنوية**

morning exercises **تمارين الصباح،**

مجموعة من الأنشطة مثل نشيد  
الصباح وتحية العلم والتي تبدأ اليوم  
الدراسي.

moron **مافون،**

شخص تتراوح نسبة ذكائه بين ٥٠ و ٧٠.



morpheme **وحدة المعنى؛**

أصغر وحدة لغوية ذات معنى يمكن أن تقسم الكلمة إليها .

morphology **علم الصرف؛**

دراسة بناء وتكوين واشتقاق الكلمات .

mother tongue **لغة الأم؛ لغة قومية**

motherhood **أمومة**

motif **تصميم فني**

motion picture **صورة متحركة**

motivate **يدفع**

motivation **دافعية؛**

قوة داخل الكائن تثير وتوجه السلوك، وتتمثل تلك القوة في الحاجات الفسيولوجية والاجتماعية والنفسية، ومن اشهر من نظر للدافعية العلماء هل وماسلو وماكلياند وماكدوجل .

motive **دافع؛**

قوة تثير وتعزز النشاط، وقد يكون الدافع شعوريا أو لاشعوريا، داخليا أو خارجيا .

motor ability **قدرة حركية؛**

مهارة في تنظيم وتنفيذ أعمال عضلية .

motor coordination **تآزر حركي؛**

القدرة على تنظيم التوقيت في أداء الأجهزة العضلية والعصبية في الجسم .

motor skills **مهارات حركية**

motto **شعار؛ كلمة جامعة**

mouth-to-ear instruction

**تعليم الفم والأذن؛**

أي أسلوب في التعليم الشفهي، مثل أسلوب المحاضرة .

multicultural education

**تعليم متعدد الثقافات؛** برنامج ومواد تعليمية، تعد لتعكس أوجه الشبه والاختلاف بين الجماعات العرقية داخل المجتمع الواحد، أو بين المجتمعات المختلفة بعضها البعض .

multidisciplinary **بيني؛**

يتضمن نظاما معرفيا يضم نظامين معرفيين أو أكثر .

multigenerational	ذو أجيال عدة	نوع من التقويم فيه يختار المفحوص
multilevel approach		الإجابة الصحيحة من بين إجابتين أو أكثر تعطى له.
مدخل المستويات المتعددة: استخدام		جدول الضرب
المواد القرائية ذات المستويات متعددة		
الصعوبة في تعليم القراءة كأحد الطرق		مدخل الحواس المتعددة:
لتعرف الفروق الفردية في الكفاءة		مدخل تعليمي يشرك العديد من
القرائية.		الحواس.
multilingualism	تعددية لغوية:	multitude
القدرة علي التحدث بلغتين أو أكثر		حشد؛ جمع
علاوة علي اللغة القومية، وذلك بدرجة		(من الناس أو الأشياء)
ما من الكفاءة.		عضلة
multimedia	وسائط متعددة:	muscle
الجمع بين وسائط عديدة معا، كأن		عضلي
يضم الحاسب الآلي جهازا للفيديو		muscular
وآخر للتلفزيون.		خدمات المتاحف
multiple marking		museum services
تقدير الدرجات المتعدد: يقوم به عدد		(من الناحية التعليمية بأن تضم معارض
من المقيدين للوصول إلى تقدير مقبول		ومحاضرات ... الخ)
لكل درجة امتحانية بهدف زيادة ثبات		قدرة موسيقية:
عملية التقدير.		musical ability
multiple-choice test		المهارة أو الموهبة في الأنشطة
اختبار الاختيارات المتعددة:		الموسيقية، سواء كان الشخص عازفا أو
		مؤلفا.
		تغير فجائي؛ طفرة
		mutation
		متبادل
		mutual

---

myth

خرافة؛

نص روائي لا أساس له من الواقع،  
يتناول الأحداث الطبيعية أو أعمال  
أبطال خياليين، وقد كان العالم يونج  
مهتمًا بالبعد السيكلوجي في  
الأسطورة.

mythical thinking

تفكير خرافي

mythology

علم الأساطير





# N

n, N	ن؛	national language	لغة قومية؛
رمز إحصائي يدل على عدد الأفراد أو الحالات في دراسة إحصائية.		لغة تتخذها بلد ما كلغة رئيسية، وذلك لأسباب سياسية أو ثقافية أو عرقية.	
narcissism	نرجسية؛	national tests	اختبارات قومية
مصطلح يستخدم في التحليل النفسي ليدل على حب الذات المفرط.		nationalism	قومية
narcotics	مواد مخدرة	nationality	جنسية؛
narration method	طريقة الروي؛	الموطن الأصلي للفرد.	
إحدى طرق التعليم، تتمثل في أن يطلب من التلاميذ أن يحكوا قصة قرؤوها أو قرئت لهم مستخدمين مفرداتهم الخاصة.		native language	اللغة القومية؛
narrow-mindedness	ضيق الأفق	(التي يتعلمها ويتكلمها ويفهمها الفرد وهو طفل)	
nation	أمة؛ وطن	nativism	نظرية الفطرة؛
national character	شخصية قومية	وتقول أن اللغة والفكر موجودان مع الطفل عند ولادته، ثم يتطوران مع النمو.	
national curriculum	منهج قومي؛	natural history	تاريخ طبيعي؛
منهج موحد على مستوى القطر.		الدراسة العلمية للأرض والنباتات والكائنات التي عاشت على الأرض.	

nautical school مدرسة بحرية

navigation إبحار

(في علوم الاتصال) البحث من خلال شبكة المعلومات.

need حاجة

قوة دافعة تجبر الفرد على الاتجاه إلى هدف ما أو التواجد في ظرف ما .

needs analysis تحليل الحاجات

(بفرض اختيار محتوى البرنامج

التعليمي أو التدريبي المناسب للفرد)

needs assessment تقويم الحاجات

تحديد حاجات وأولويات شخص ما أو جهة ما .

negative سلبي؛ سالب

negative attitude اتجاه سلبي

negative correlation ارتباط سالب

ارتباط بين متغيرين، يشير إلى أن قيمة عالية في أحد العوامل تميل إلى أن تقترن بقيمة منخفضة في عامل آخر، والعكس بالعكس.

negative reinforcement تعزيز سلبي

negative transfer انتقال سلبي

تعلم قليل الفاعلية، راجع إلى تعلم سابق في موقف مختلف.

negativism النزعة السلبية

نمط سلوكي، فيه لا يكفي الشخص برفض أو عدم الإذعان لما هو مطلوب بل يفعل حقيقة عكس المطلوب.

negotiation تفاوض

(في القراءة) جدل مستمر داخل القارئ بينه وبين الكاتب فيما يتعلق بمعنى النص.

neighborhood unit مجاورة

(في تخطيط المدن) منطقة سكنية لا تكون مجتمعا طبيعيا، وسكان المجاورة يحتاجون مدرسة ابتدائية واحدة.

neo-Freudianism الفرويدية الجديدة

أضاف أصحابها للتفسير البيولوجي للسلوك بعدا اجتماعيا.

neobehaviorism السلوكية الحديثة

احتفظ السلوكيون الجدد بالمسلمة الأساسية للسلوكية، وهي أن السلوك ناتج عن رد فعل، ويمكن دراسته بشكل موضوعي، إلا أنهم استفادوا من نظرية الجشطات ونظرية المجال، حيث أصبحت العلاقة بين المثير والاستجابة تعكس متغيرات متداخلة وليست علاقة خطية.

وليد: neonate

طفل حديث الولادة، من مولده حتى الأسبوع الرابع.

جهاز عصبي: nervous system

(ومن الأفضل القول "أجهزة عصبية" حيث أن هناك ثلاثة أجهزة عصبية: الجهاز العصبي المركزي، والجهاز العصبي الطرفي، والجهاز العصبي الحشوي)

شبكة: network

(١) علاقات اجتماعية (٢) معلومات على الحاسب (٣) وصلات عصبية

علم اللغة العصبي: neurolinguistics

يتفرع من علم اللغة، يدرس بنية ووظيفة المخ فيما يتعلق باكتساب اللغة وتعلمها واستخدامها.

عصبي neurological

neurological dysfunction

خلل الجهاز العصبي

خلية عصبية: neuron

الخلية البنائية في الجهاز العصبي، وتتكون من جسم الخلية وزوائدها.

علم النفس العصبي neuropsychology

عُصاب neurosis

مستجد: new entrant

طالب يلتحق ببرنامج لأول مرة.

رياضيات حديثة: new math(s)

نوع من الرياضيات يركز أساساً على التفكير والتعليل والفهم بدلاً من التركيز على المهارات الرياضية فقط.

نشرة إعلامية newsletter

مدرسة ليلية: night school

تعمل بعد وقت العمل المعتاد، لتمكن

المتعلمين العاملين من أن يكملوا  
دراستهم أو يشاركوا في برامج التعليم  
المستمر.

مواد بلا كتاب، no-book materials

يعد المعلم المحتوى بنفسه وفقا  
للأهداف العامة، فيستخدم الصحف  
والمكتبة والوسائل السمعية والبصرية  
...الخ.

برنامج نقل آلي، no-failure program

لا يعيد المتعلم العام الدراسي أو المقرر  
بل ينقل آليا لمقرر وفرقة أعلى.

حائز جائزة نوبل Nobel laureate

جائزة نوبل Nobel prize

non-academic activities

أنشطة غير أكاديمية

non-course activities

أنشطة خارج المقرر

مقرر غير معتمد، non-credit course

لا يقوم فيه الطالب ولا يحسب تقديره  
فيه.

non-directional hypothesis

فرض غير موجه، لا يحدد ما إذا كان  
التغير سيكون إلى الأفضل أم إلى  
الأسوأ.

non-directive interview

مقابلة غير مقننة، حيث يشجع  
الفاحص المفحوص على التبادل الحر  
لوجهات النظر بدلا من توجيه أسئلة  
محددة.

non-formal education

تعليم غير رسمي

non-government school

مدرسة غير حكومية (خاصة)، تمولها  
مصادر أهلية.

لا خطي، non-linear

علاقة لا يمكن تمثيلها بيانيا بخط  
مستقيم.

non-verbal communication

اتصال غير لغوي، (مثلا عن طريق  
تعبيرات الوجه أو الإشارات)



non-verbal intelligence test

اختبار ذكاء غير لفظي

non-verbal IQ

معامل الذكاء غير اللفظي

درجة معامل الذكاء بالنسبة للمهام غير اللفظية.

non-verbal test اختبار غير لفظي

يتطلب الإجابة باستخدام الصور أو الأشياء بدلا من الكلمات.

nonce word كلمة للمناسبة

كلمة تبتكر بمناسبة حدث ما أو موقف ما.

nonreader من لا يقرأ

(إما لاستحالة القراءة، أو لضعفه الشديد، أو لعدم رغبته)

nonsense figure شكل عديم المعنى

مجموعة خطوط أو علامات أو أشكال عديمة المعنى تستخدم في قياس الذكاء.

nonsense syllable مقطع عديم المعنى

يضم عدداً من الأحرف أو الأصوات (عادة ثلاثة) لا تكون كلمة أصلاً، يهدف إلى اختبار الفرد في الكفاءة القرائية والصوتية والهجائية في اختبارات التذكر.

norm (١) أداء معتدل

(٢) قيمة اعتدالية (٣) محك لمتوسط الأداء

norm-referenced measurement

مقياس مرجعي المحك: يحدد موقع الفرد بالنسبة لأقرانه.

norm-referenced test

اختبار مرجعي المحك

يحدد درجة الفرد بالنسبة لما أنجزه من مجموع الأهداف المتوقعة مقارنة بأقرانه.

normal child طفل عادي

normal curve منحنى اعتدالي

تمثيل بياني للتوزيع التكراري الاعتدالي، يسمى أحيانا "المنحنى الجرسى".

normal distribution توزيع اعتدالي

normal frequency distribution

توزيع تكراري اعتدالي

Nos = numbers أعداد

notebook كراسة؛ دفتر

notemaking تدوين ملاحظات؛

أثناء الاستماع أو القراءة يدون الطالب انطباعاته وتساؤلاته عما يسمع أو يقرأ.

notetaking تسجيل مفكرات؛

لتلخيص النقاط الرئيسية في محاضرة أو كتاب للاستعانة بها عند استرجاع الأفكار.

notion فكرة؛ معنى

notional فكري؛ مركّز على المعنى

notional syllabus محتوى الأفكار؛

(يتخذها المنهج أساساً لبنائه)

novice teacher معلم جديد؛

معين حديثاً وبلا خبرة أو تحت الاختبار.

null hypothesis فرض صفري؛

حيث لا توجد فروق بين المتغيرات أو المجموعات.

numeracy تعلم العمليات الحسابية

numeracy skills مهارات حسابية

numerical ability قدرة حسابية

nursery دار حضانة

nursery education التعليم في الحضانة

nursery rhyme نشيد للصغار

nursery school مدرسة الحضانة؛

مدرسة قبل الرياض، وقد يطلق اللفظ على أي مدرسة قبل المرحلة الابتدائية أو قبل التعليم الإلزامي.

nutrition علم التغذية؛

الدراسة العلمية لقيمة الأغذية واحتياجات الفرد منها.

# O

O level = ordinary level

**المستوى العادي؛**

(بخلاف المستوى الرفيع في الثانوية العامة)

obedience **طاعة؛**  
تنفيذ الأوامر والتعليمات.

object method **الطريقة الشيئية؛**  
استخدام الأشياء المألوفة للمتعلم كأساس إدراكي لتكوين المفهوم. وانعكس أثر الطريقة الشيئية على تعليم القراءة باستخدام الصور المصاحبة للنص القرائي، وتضمن كتاب القراءة خبرات مألوفة للأطفال.

object teaching **تدريس الواقع؛**  
ملاحظة ودراسة الأشياء في الواقع بدلا من استخدام الكتب المدرسية.

objective **(١) هدف (٢) موضوعي**

objective formulation

**صياغة الأهداف**

objective questions **أسئلة موضوعية**

objective test **اختبار موضوعي؛**

يمكن تقدير درجته بلا غموض بواسطة أي مقدر، مثل اختبار "صح-خطأ" واختبار المزاوجة.

objectives **أهداف؛**

عادة تعني الأهداف السلوكية، وهي عبارات محددة قابلة للملاحظة والقياس.

obligation **واجب؛ فرض**

obligatory **إلزامي؛ ملزم**

observation **ملاحظة؛ مراقبة**

observational techniques

أساليب الملاحظة: (مثل تسجيل فترات لعب الأطفال في فيلم عن طريق شاشات ذات رؤية أحادية)

obsessions وساوس؛ مخاوف؛

أفكار تسيطر وتقرض نفسها على الفرد، وغالبا ما يصاحبها عصاب.

occupation وظيفة؛ مهنة؛

وسيلة لكسب العيش.

occupational analysis

تحليل المهام الوظيفية

occupational education التعليم للمهنة

occupational test اختبار في المهنة

occupational therapy العلاج بالمهنة؛

تكليف فرد ما بأداء عمل ما كعلاج وكتعليم، وذلك بالنسبة للمعاقين جسميا أو عقليا.

Odyssey الأوديسة؛

ملحمة يونانية يصف فيها هوميروس حروب طروادة.

Oedipus complex عقدة أوديب؛

إحدى افتراضات فرويد الخاصة بعلاقة الطفل في السنوات الأولى من العمر بوالديه، حيث يحقد الطفل على أبيه وينافسه في حب أمه.

off-campus class فصل خارج الحرم؛

فصل دراسي يدرس فيه الطلاب موضوعات حرة بعيدا عن الحرم الجامعي أو أسوار المدرسة.

official language لغة رسمية؛

لغة تتخذها حكومة دولة ما كوسيلة للاتصال، خاصة في إنجاز الأعمال الحكومية أو التجارية أو في التعليم... الخ.

omission حذف؛

(في القراءة الجهرية) يترك الطالب كلمة أو أكثر عند قراءة نص ما.

on-site training تدريب في الموقع؛

(كأن يتدرب طلاب التجارة في البنوك، وطلاب الهندسة في المصانع)

one percent level of significance

مستوى دلالة واحد بالمائة؛ يستخدم ليعني أن هناك احتمالا قدره واحد بالمائة أن يحدث التغير نتيجة المصادفة وليس نتيجة المتغير موضع الدراسة.

one-dimensional **أحادي الأبعاد**

one-room school

**مدرسة الفصل الواحد**

one-tailored significance test

**اختبار دلالاته أحادية الطرف**؛ يستخدم عندما يكون الاتجاه المتوقع للفرض قد حدد سلفاً.

one-way screen **شاشة أحادية الرؤية**؛ يقف خلفها الملاحظ فيرى التلاميذ دون أن يروه.

onomatopoeia **تطابق الصوت والمعنى**

open admission **التحاق مفتوح** (بالجامعة)؛ دون شرط الحصول على مجموع معين أو شهادة معينة.

open book test **اختبار الكتاب المفتوح**؛ اختبار تحريري يسمح للطلاب فيه بفتح كتبهم ومذكراتهم أثناء الإجابة.

open classroom **فصل مفتوح**؛

أحد أساليب التعليم، يلي مبدأ تكامل

المناهج، والاستخدام المرن للمساحة المتاحة وعدد الطلاب، وتنوع المواد التعليمية، واختيار الطلاب للأنشطة.

open day **يوم مفتوح**؛

يوم تفتح فيه المدرسة أبوابها للجمهور والآباء لاستعراض ما تقوم به.

open education **تعليم مفتوح**؛

مفتوح هنا تشير إلى (المكان) حيث تتم الدراسة في أماكن متعددة أو في المنزل، أو (الزمان) حيث لا تكون هناك جداول محددة، أو (المناهج) حيث لا تكون هناك مواد إجبارية، لكن المهم تلاقي مشاعر ورغبات الطلاب والمعلمين.

open university **جامعة مفتوحة**؛

تعتمد على التعليم عن بعد، باستخدام المراسلات والتليفزيون والراديو والمحاضرات الصيفية ومراكز التعليم المحلية.

open-date enrollment

**التحاق غير موقوت**؛

حيث يمكن تسجيل أي طالب في أي مقرر أو برنامج دراسي في أي وقت من العام، وليس بالضرورة في بداية العام الدراسي.

**سؤال مفتوح:** open-ended question  
سؤال يشجع على التفكير التباعدي بدلا من التقاربي، بأن يطلب من المفحوص إجابة حرة غير موجهة.

**تشريط إجرائي:** operant conditioning  
تعلم يتم عن طريق تدريب الفرد باستخدام برنامج للتعزيز، من أجل تحقيق سلوك مرغوب فيه.

**تعريف إجرائي:** operational definition  
إعطاء معنى للمتغير بتحديد الأنشطة الضرورية لقياس ذلك المتغير.

**أهداف إجرائية:** operational objectives  
**عمليات:** operations

(عند بياجيه) العملية هي تنفيذ الأنشطة داخل خيال الفرد، والنمو العقلي للطفل يتمثل في تزايد قدرته على متابعة تلك الأنشطة.

**تعليم الفرص:** opportunistic teaching

أسلوب غير مرتب في التعليم، حيث يعتمد على حدس المعلم واستفادته من الفرص التي تسنح واستغلالها في التعليم تحقيقا لأهداف عامة موضوعة، وذلك بخلاف التعليم المخطط له سلفا.

**قهر؛ ظلم:** oppression

**ألياف ضوئية:** optic fibers  
(تستخدم الآن لتيسير الاتصالات)

**أنسب عمر:** optimal age

**الزمن المناسب:** optimum time

**اختيار من بدائل:** option

(كأن يختار الطالب دراسة مادة أو مجال من عدة مواد أو مجالات)

**اختياري:** optional

**فصاحة:** oracy  
مهارة التحدث والاستماع.

**شفهي:** oral

**ثقافة شفوية:** oral culture

ثقافة تنتقل معتقداتها وقيمها

واتجاهاتها عبر الأجيال عن طريق اللغة الشفهية.

oral examination اختبار شفهي

oral language skills

مهارات لغوية شفهية

oral reading test اختبار قراءة جهرية؛

اختبار فردي لتقويم الكفاءة والأداء في القراءة الجهرية، وعادة ما يصحح الاختبار على أساس الأخطاء في تعرف الكلمات والفهم وسرعة القراءة.

oral reading قراءة جهرية؛

عملية القراءة الجهرية بغرض الاتصال بشخص أو أشخاص آخرين، وعادة ما يتم التركيز على القراءة الجهرية في بداية تعليم القراءة، وذلك للربط بين اللغة المكتوبة والكلام المنطوق.

oral stage مرحلة فمية؛

(في التحليل النفسي) المرحلة الأولى في تكوين الأنا، فيها يكون الفم هو مركز اللذة والخبرات عند الطفل.

oral test اختبار شفهي

orality شفاهية

orals امتحانات شفهية؛

(لطلاب الدراسات العليا)

organ

عضو (كاللسان أحد أعضاء الكلام)

organic literacy تعلم عضوي؛

مصطلح صاغه فرايري، ويشير إلى الارتباط بين الكلمات والواقع واستكشاف الخيال والمشاعر والأحداث، والتعلم العضوي في القراءة يعني تمثل المعنى.

organism (١) كائن عضوي

(٢) جماعة اجتماعية منظمة

organization منظمة؛ هيئة

orientation توجيه

orientation course مقرر توجيهي؛

هدفه تعريف الطلاب بمقرر ما أو معهد دراسي ما.

originality أصالة؛

(عنصر مهم في عملية الإبداع)

orthography	نظام كتابة (في لغة ما)؛	outdoor education	تعليم غير نظامي
قد يعني المصطلح دراسة طبيعة واستخدام الرموز في نظام كتابي ما .		outline	ملخص؛ موجز
Osgood, C. E	اسجود، س.إ؛	output	مُخرج؛ حاصل؛ ناتج؛
			(التعلم مثلاً)
عما لم نفس أمريكي، حجة في علم النفس التجريبي.		outreach literacy program	برنامج تعليمي متطاوّل؛ يخرج من حيز المدرسة إلى المجتمع المحيط به.
ostensive definition	تعريف تمثيلي؛	over-permissive	مفرط في التسامح
بإعطاء مثال يمكن أن ينطبق على التعريف.		over-possessive	مفرط في التقييد
other curriculum	المنهج الآخر؛	over-protective	مفرط في الحماية
مصطلح يشير إلى المنهج غير المرتب الذي يمر به الطفل أثناء تعلمه من المنزل ومن المجتمع ككل، كنقيض للمنهج المقصود المعد الذي تقدمه المدرسة.		overcompensation	تعويض مفرط؛
out-of-school education			(عند أدلر) يتميز الفرد في أداء عمل ما لم يكن لينجح في أدائه لولا شعوره بالنقص، مما يدفعه إلى بذل جهد غير عادي.
تعليم غير نظامي		overlearning	إفراط في التعلم؛
outcome-based education			عن طريق الحفظ المستمر بعد أن تحقق مستوى الاسترجاع والأداء الماهر.
تعليم مركزه النواتج (حتى يقوم مدى فاعليته في ضوء المخرجات)		overt curriculum	منهج ظاهر
outdoor activity	نشاط الهواء الطلق	overt response	استجابة ظاهرة؛
			يمكن أن يلاحظها شخص آخر.



---

overt stimulus

مثير ظاهر:

يمكن للباحث أن يلاحظه .

\* \* \*



# P

p احتمال الصدفة (في الإحصاء)

pacer منظم سرعة القراءة،

آلة تضبط معدل القراءة باستخدام أشعة الضوء، أو الشرائح سريعة التغيير، أو بتلاحق شاشات الحاسب... الخ.

pacing تنظيم سرعة القراءة،

(بحيث يتدرب القارئ على تحسين تلك السرعة)

package course مقرر الرزم،

مواد تعليمية معدة، تشتمل على العديد من الوسائل المعينة، مثل الكتب والشرائح وشرائط التسجيل.

paid educational leave

إجازة دراسية بأجر

painting الرسم بالألوان

paired-associates method

طريقة الاقترنات المزدوجة؛ لقياس معدل التعلم والاسترجاع، حيث يرد الطالب بكلمة أو مقطع عندما تقدم له كلمة أخرى أو مقطع آخر.

panel مجموعة خبراء

panel interview

مقابلة مجموعة الخبراء؛ بدلا من أن يقابل المفحوص خبيرا واحدا فإنه يقابل مجموعة.

paper ورقة بحثية؛

تقرير بحثي ينشر في دورية علمية، أو يلقي في مؤتمر أو حلقة علمية.

paradigm

مثال معياري؛ يقاس عليه لتنظيم البحث العلمي.

paragraphia خلط كتابي؛

حالة مرضية يختار فيها الكاتب  
الكلمات والحروف خطأ.

ما بعد اللغة: paralanguage

التعبير عن المعاني باستخدام الإشارات  
أو تعبيرات الوجه أو تغيير الأصوات.

اختبارات متكافئة: parallel tests

(إحدى طرق قياس ثبات الاختبار)

معياري رياضي: parameter

حد أو مستوى ثابت لإصدار الأحكام.

(١) جنون الاضطهاد: paranoia

(٢) جنون العظمة

مجلس الآباء: parent association

(آباء التلاميذ في مدرسة ما)

parent-teacher association

مجلس الآباء والمعلمين: (في مدرسة ما)

parental outreach program

برنامج الوصول للآباء: يهدف إلى  
الاتصال المستمر بالآباء وإشراكهم في  
أمر المدرسة.

تربية أبوية: parenthood education

تدريب الشباب على أن يصبحوا آباء  
ناجحين، عن طريق برامج خاصة بنمو  
الطفل واختلاطهم بالأطفال  
وملاحظتهم لهم.

أسبوع الآباء: parents week

تفتح فيه المدرسة أبوابها للآباء وتعرض  
لهم أنشطتها.

اللغة المستخدمة: parole

(عند دي سوسير) اللغة التي ينطقها  
ويكتبها فرد ما.

طالب منتسب: part-time student

ارتباط جزئي: partial correlation

العلاقة بين متغيرين، عند تثبيت أثر  
متغير ثالث.

participant observation

ملاحظة المشارك: أسلوب في البحث في  
اجتماعيات التربية لدراسة تكون وعمل  
الجماعات في بيئتها الطبيعية، حيث  
يعيش الباحث مع أعضاء الجماعة  
ويشاركهم في مختلف أنشطتهم، ويسجل  
ويفسر سلوك الجماعة.

شريك؛ رفيق: partner

pass منقول؛ ناجح بتقدير مقبول

pass degree تقدير مقبول

pass mark درجة النجاح

pass rate نسبة النجاح

passion عاطفة

passive vocabulary مفردات سلبية

password كلمة السر

(في استخدام الحاسب الآلي) يختار  
المستخدم كلمة يكتبها حتى يمكنه قراءة  
بريده الإلكتروني، أو البحث في شبكة  
المعلومات .. الخ.

pathway scheme نظام المسارات

(في الوحدات التعليمية) حيث يمكن  
للطالب أن يختار من بين مسارات  
مختلفة أثناء دراسته للوحدات.

pattern drill تكرار النموذج

عن طريق عبارات أساسية ذات تركيب  
(واحد)

pause وقفة قصيرة

(في القراءة الجهرية أو الحديث، بهدف

تأكيد معنى، أو إظهار علاقة نحوية  
معينة)

Pavlov, I. P بافلوف، أ.ب.

عالم فسيولوجي روسي، مكتشف الفعل  
المنعكس الشرطي الذي مهد الطريق  
لظهور النظرية السلوكية.

payment by results  
الراتب حسب النتائج

يتقاضى المعلمون رواتبهم حسب نتيجة  
طلابهم.

peace education تربية السلام

إعداد الطالب لحل الصراعات ونبذ  
العنف على المستوى الفردي والقومي  
والدولي، والتعايش مع الآخرين بغض  
النظر عن الاختلافات العرقية أو  
الدينية، وإكسابه قيم التسامح والفهم  
العقلاني وتقبل الآخر.

Pearson, Karl بيرسون، كارل

معروف باستخدامه للانحراف المعياري.

pedagogic psychology  
علم النفس التعليمي

pedagogical content knowledge

المعرفة التدريسية للمحتوى، أن  
يستطيع المعلم أن يصف كيف يقدم  
المادة الدراسية لتلاميذه.

pedagogy of reading تعليم القراءة،

فحص مواد القراءة، وطرقها،  
ومشكلاتها، وتحسين القدرات القرائية  
الحالية، والقراءة المقارنة، وإعداد معلم  
القراءة، ومنهج القراءة، والقراءة  
العلاجية.

peer coaching توجيه الأقران

peer counseling إرشاد الأقران

peer culture ثقافة الأقران،

الاتجاهات، والمعتقدات، والقيم،  
وطريقة الحياة داخل مجموعة من  
الأقران.

peer evaluation تقويم الأقران

peer group جماعة الأقران،

مجموعة من الأفراد يعرفون بعضهم  
البعض جيداً وفي سن واحدة، ولديهم  
خبرة اجتماعية وقيم وعادات مشتركة.

peer influence تأثير الأقران

peer mentoring توجيه الأقران،

(١) أن يوجه الطلاب القدامى أقرانهم  
المستجدين (٢) أن يساعد الطلاب  
المتفوقون زملاءهم في استيعاب المواد  
الدراسية.

peer response استجابة الأقران،

أثناء الكتابة يناقش الأقران في  
مجموعات صغيرة ما يكتبونه سوياً،  
ويستعرضون المشكلات التي واجهتهم،  
وما أنجزوه من كتابة.

peer teaching تعليم الأقران،

(حيث يعاون الطلاب زملاءهم)

pencil and paper test اختبار تحريري

penmanship

(١) خط (٢) طريقة وأسلوب الكتابة

pension معاش

percentage نسبة مئوية

percentile مئيني

percentile rank رتبة مئينية

perception إدراك؛

العملية التي ينظم بها الفرد خبرته الحسية واستخلاص المعلومات من المثيرات الحسية.

perceptual إدراكي؛ مدرك

perennialism نظرية الثبات؛  
(عند أرسطو وأفلاطون) الحقيقة والمعرفة والقيم كلها ثوابت.

performance أداء؛

أفعال شخص أو مجموعة ما عندما يعطون مهمة تعليمية.

performance assessment تقويم الأداء؛

قياس التحصيل التعليمي عن طريق مهام يطلب من المتعلم استكمالها.

performance objective هدف سلوكي

performance test اختبار أداء؛

اختبار مكون من مهام تتطلب استجابة غير لفظية، مثل اختبار جميع الأشياء في مقياس وكسلر للذكاء.

performance-based education

تعليم الأداء

performance-based teacher education

إعداد المعلم بالأداء

period حصة

permanent education تربية مستمرة؛

يقصد بها تمكين كل فرد طول حياته من أن ينمي شخصيته، سواء أثناء العمل أو في أوقات الراحة.

permissiveness تساهل؛

عندما تتسم العلاقة بين المعلم والتلميذ أو بين الأب وابنه بحرية لا ضابط لها ولا رقيب عليها.

perseverance مثابرة؛ جلد؛

مواصلة نشاط أو مهمة ما بعد أن يختفي المثير الأصلي.

personality adjustment

تكيف الشخصية

personality factors عوامل الشخصية

personality inventory

استبيان الشخصية

personality measurement

قياس الشخصية: (باستخدام مقاييس كمية ووصفية، مثل الاتجاهات والقيم والاهتمامات)

personality problems

مشكلات الشخصية: (مثل عدم التباين الانفعالي أو الشعور بالنقص)

personality profile

وصف بياني للشخصية: تمثيل بياني لشخصية الفرد.

personality test اختبار الشخصية

personality traits سمات الشخصية

personality types أنماط الشخصية

هناك محاولات عدة لتقسيم الشخصية إلى أنواع، قال يونج أن هناك الشخصية المنبسطة والشخصية المنطوية، بينما حاول شلدون الربط بين البناء الجسمي وأنواع الشخصية فقال مثلا أن الشخص البدين يكون اجتماعيا.

personality شخصية

وضع ألبورت العديد من التعريفات،

لكن عامة تعني السمات الخاصة للفرد من جسمية وعقلية وانفعالية واجتماعية وخلقية، لدى فرد ما كما يراها الناس.

Personalized System of Instruction

نظام التعليم المخصص

personnel (الموظفين) مجموعة العاملين

personnel department

قسم شئون العاملين: (الموظفين)

personnel evaluation تقويم العاملين

perspective منظور

زاوية للدراسة أو الحكم.

Pestalozzi, J. H: ج. هـ: بستالوزي،

مربي سويسري، يرى أن على المدرسة أن تركز على النمو الشخصي للعقل والروح، وضع نظرية في نمو الطفل، وضع فيها أن الطفل لا يستطيع تعلم أي شيء ليس في استطاعته مهما حاول المعلم.

PG = pages صفحات



Ph. D. **دكتوراه الفلسفة**

phase **مرحلة؛ طور؛ وجه**

phatic communion **مشاركة وجدانية؛**

تعبير صاغه مالمينوسكي ليعني  
التعبيرات النمطية التي يقولها الفرد، لا  
ليعطي معلومة لسامعه، بل ليدعم  
الاتصال الاجتماعي، مثل "كيف  
الحال؟".

philology **علم تاريخ اللغة؛**

دراسة اللغة من خلال السجلات  
المكتوبة.

philosophy of education

**فلسفة التربية؛**

أحد فروع الدراسات التربوية، تعنى  
بالأهداف والقيم التربوية، وتركز الآن  
على الدراسة التحليلية لمشكلات الفكر  
والممارسة التربوية.

phobia **خوف مرضي؛**

قلق نفسي وعصبي عندما يواجه أحد  
الأفراد شيئاً أو موقفاً ما.

phoneme **صوت الحرف**

phoneme-grapheme correspondence

**اقتران الصوت بالرسم**

phonemic awareness **وعي صوتي؛**

الوعي بالأصوات التي تكون كلمات  
منطوقة.

phonetics **علم الصوتيات؛**

يدرس طبيعة وإخراج وكتابة أصوات  
الكلام في لغة معينة.

phonetics alphabet **أبجدية صوتية؛**

أبجدية تحتوي على رسم مختلف لكل  
صوت مميز، مثل الأبجدية الصوتية  
الدولية.

phonic method **الطريقة الصوتية؛**

إحدى طرق تدريس القراءة والهجاء،  
وتركز على العلاقة بين صوت الحرف  
ورمزه، وتستخدم خاصة في المراحل  
الأولى لتعلم القراءة.

phonology **علم الأصوات؛**

دراسة الأصوات ووظائفها في أية لغة  
من اللغات.

phonovisual method

**الطريقة الصوتبصرية،**

برنامج صوتي مركب، يستخدم كلمة مفتاحية مصورة لكل صوت.

photographic memory

**ذاكرة فوتوغرافية**

phrase reading **قراءة العبارة،**

قراءة تكون وحدتها مجموعة كلمات ذات معنى، فهي أكبر من كلمة مفردة وأصغر من جملة.

phrasing **تقسيم العبارات،**

تقسيم الجمل إلى عبارات، أي مجموعات كلمات تعطي كل منها وحدة معنى، وذلك عند القراءة الجهرية.

physical education **تربية بدنية**

physical handicap **إعاقة جسمية،**

(مثل فقد وظيفة أحد الأطراف والصرع، ولا يعتبر البعض فقدان البصر والصمم من الإعاقات الجسمية)

physical sciences **علوم طبيعية**

physically handicapped **معاق جسميا**

physiology of reading

**فسيولوجيا القراءة،** دراسة العوامل الفسيولوجية التي تؤثر وتتأثر بعملية القراءة، وتشمل الرؤية والكلام والسمع واضطرابات القراءة وإعاقات التعلم.

Piaget, Jean **بياجيه، جان،**

عالم نفس نمو، اهتم بشكل رئيسي بالنمو المعرفي ووصفه وصفا منطقيا ورياضيا.

Piagetianism **نظرية بياجيه**

picture book **كتاب مصور،**

لا تقل الصور فيه أهمية عن الكلمات، وكلاهما يسهم في تقديم القصة.

pilot study **دراسة استطلاعية،**

دراسة استكشافية تتم قبل البدء في المشروع أو الدراسة الرئيسية، لها أغراض عدة، منها مثلا دراسة جدوى المشروع الرئيسي واختبار الأدوات وتعديل بعض وجهات النظر.

pivot grammar **النحو المحوري،**

(عند صغار الأطفال) يقولون جملة من كلمتين، تمثل إحداهما المحور النحوي وتضاف إليها كلمة أخرى حاملة للمعنى.

تسكين؛ placement

تحديد مكان كل طالب في مجموعة أو مستوى أو مقرر.

منهج معد (رسمي) planned curriculum

فنون تشكيلية plastic arts

هضبة؛ plateau

(في التعلم) فترة يظهر فيها قليل من التغير أو لا يظهر تغير على الإطلاق في أداء المتعلم، فهي تمثل فترة تدعيم جوانب ثانوية في عملية التعلم.

أفلاطون؛ Plato

فيلسوف إغريقي، تلميذ سقراط وأستاذ أرسطو، قدم نظرية تقول أن المعرفة ينبغي أن تتاح أساساً للصفوة فقط، وتتولى الصفوة بدورها مسئولية تعليم المجتمع الخير.

الأفلاطونية؛ Platonism

فلسفة أفلاطون، خاصة الاتجاه المثالي.

لعب؛ play

(له دور أساسي في التربية، ومنه أنواع عدة منها: اللعب التعاوني، واللعب الوظيفي، واللعب التخيلي، واللعب الانفرادي... الخ)

قواعد اللعب؛ play rules

الضوابط المنظمة للعب والمباريات، وقبول الطفل لتلك القواعد إحدى دلالات النمو الاجتماعي.

نظريات اللعب؛ play theories

العلاج باللعب؛ play therapy

ملعب؛ فناء؛ playground

تعددية؛ pluralism

(في الحياة السياسية أو الثقافية)

لوحة الجيوب؛ pocket chart

تربية سياسية؛ political education

سياسة التعليم؛ politics of education

شخص متعدد اللغات؛ polyglot

polytechnical education

تعليم فني عالي

polytechnics معاهد فنية عالية

popular culture ثقافة عامة (شعبية)

population المجموعة الأصلية،

(التي تؤخذ منها عينة الدراسة)

population education تربية سكانية،

العمليات والخصائص السكانية وأسباب  
التغير السكاني، ونتائج هذا التغير على  
الفرد والمجتمع.

population mobility حراك سكاني،

تقلات السكان داخل القطر، مثلاً من  
الريف إلى المدينة.

portfolios مذكرات المعلم،

يسجل فيها ملاحظاته اليومية عن أداء  
الطلاب وأدائه هو نفسه.

positive correlation ارتباط موجب

positive transfer انتقال موجب،

يكون تعلم مهمة جديدة أسهل نتيجة  
لتعلم مهمة سابقة تحتوى على عناصر

مشابهة، فتعلم التنس يسهل تعلم  
الاسكواش مثلاً حيث إن في كليهما  
عنصراً مشتركاً هو التوافق بين اليد  
والعين.

positivism وضعية

post-doctoral ما بعد الدكتوراه

post-literacy program

برنامج متابعة التعلم، يهدف إلى إعطاء  
الفرد تدريباً مستمراً في القراءة  
والكتابة بعد أن يكون الفرد قد تعلم  
المهارات الرئيسية.

post-test اختبار بعدي،

يقدم في نهاية البرنامج لقياس فاعليته  
وأداء المفحوص فيه، وعادة ما يقارن  
الأداء في الاختبار البعدي بالأداء في  
الاختبار القبلي.

postal questionnaire استبيان بالبريد،

يرسل إلى منزل من يطلب رأيه أو إلى  
محل عمله كي يملأه، بدلاً من أن يكمله  
الباحث في مقابلة وجها لوجه.

postgraduate طالب دراسات عليا

postgraduate study **دراسات عليا**

postmodernism **ما بعد الحداثة**

postreading **ما بعد القراءة،**

مناقشة بين المعلم والطلاب، تعقب  
القراءة لتعمق الفهم باستكشاف ردود  
أفعال الطلاب.

poststructuralism **ما بعد البنيوية؛**

مدخل فلسفي وأدبي، يرفض البنيوية  
المقترنة بدي سوسير، ويهاجم الثوابت  
الرئيسية التي تقوم عليها الثقافة  
الغربية.

postulate **مسلمة**

posture **وضع الجسم**

power test **اختبار قوة،**

اختبار تتدرج مفرداته من غاية السهولة  
إلى غاية الصعوبة، غير مقيد بوقت  
محدد.

PR = price **سعر؛ ثمن**

practice **تدريب؛ ممارسة**

practice effect **أثر التدريب،**

تأثير التدريب السابق على الأداء  
اللاحق.

practice teaching

**تدرب على التدريس (الطلابي)؛** تدريس  
قبل الخدمة وفي ظروف فصول دراسية  
عادية.

practicum **تدرب على التدريس؛**

(بالمدارس أو معامل التدريس المصغر)

pragmatic approaches **مداخل عملية**

pragmatic literacy

**محو الأمية العملية**

التعلم العملي للقراءة والكتابة، ويتنوع  
تبعا للمتطلبات الثقافية، وغالبا ما  
يشتمل على معرفة الكتابة والقراءة  
والحساب.

pragmatism **المذهب العملي؛**

مصطلح فلسفي، قدمه س. بيرس،  
واستخدم بوفرة خاصة في كتابات جون  
ديوي. وفي التربية، يستخدم لوصف أية  
نظرية أو تطبيق عملي يركز على

النتائج والمخرجات، كاختبار لتلك النظرية أو ذلك التطبيق.

pre-elementary education

تعليم قبل المرحلة الابتدائية

pre-puberty ما قبل البلوغ

pre-school education

تعليم قبل المدرسة

pre-test اختبار قبلي

يعطى قبل بدء البرنامج التدريبي أو التدريسي، ثم تقارن نتيجته بنتيجة الاختبار البعدي لمعرفة مدى فاعلية البرنامج.

precocity نمو مبكر

نمو القدرات الجسمية والعقلية في سن مبكر بشكل غير طبيعي.

preconceptual development

مرحلة قبل المفاهيم: إحدى مراحل النمو العقلي عند بياجيه، وتقع في العمر العقلي من سن سنتين إلى سن أربع سنوات.

prediction strategy

استراتيجية التنبؤ:

إحدى استراتيجيات القراءة، فيها يستعمل القارئ معرفته عن اللغة والسياق الذي تستخدم فيه كي يتوقع ما سوف يأتي في النص المقروء، والتنبؤ أحد إستراتيجيات الاستماع كذلك.

prefect رائد الفصل:

طالب يختار من بين طلاب الفصل ليقوم بمهام تنظيمية معينة.

premature غير ناضج

preoperational stage

مرحلة قبل العمليات: (عند بياجيه) إحدى مراحل النمو العقلي، يمر بها الطفل من عمر سنتين حتى سبع سنوات، تتسم باللعب الرمزي والاستخدام البسيط للرموز والكلمات.

preparation إعداد:

إعداد المعلم لدروسه لليوم التالي، أو إعداد المعلم لما سوف يقدمه للفصل.

preparatory school مدرسة إعدادية

prereading ما قبل القراءة؛

قراءة تمهيدية حول موضوع القراءة  
الأصلي قبل البدء في قراءته.

prerequisite متطلب أولي

preschool ما قبل المدرسة

prescribed curriculum منهج موصف

prescriptive teaching تعليم تشخيصي؛

مصطلح في تعليم الفئات الخاصة،

وفيه يستخدم المعلم ما يكشف عنه

التشخيص في تعديل البرامج التعليمية.

presentation stage مرحلة التقديم

preservice education

التعليم قبل الخدمة

president رئيس الجامعة

pressure groups جماعات الضغط؛

أفراد ذوو قيم واهتمامات مشتركة،

يستخدمون أشكالاً مختلفة من وسائل

الإقناع كي يجعلوا الناس يتبنون

سياساتهم وآرائهم.

pretend reading قراءة تظاهرية؛

فيها يقلب الطفل صفحات كتاب ما

بينما يخترع كلمات ليست أمامه، أو

يكرر محتويات كتاب ما اعتماداً على ما

يتذكره بعد سماعه له، قبل أن يستطيع

قراءته بنفسه.

prewriting ما قبل الكتابة؛

قبل كتابة المسودة يحضر الكاتب أفكاره

ويجمع المعلومات ويفكر في طريقة

تنظيمها.

primary education تعليم ابتدائي

primary group جماعة أولية؛

مجموعة صغيرة ذات ارتباط حميم

وجها لوجه ودائم نسبياً، مثل الأسرة.

primer كتاب قراءة للمرحلة الابتدائية

principal ناظر؛ مدير (لمدرسة أو كلية)

print طباعة؛

إحدى وسائل الاتصال، وتكون على

هيئة كتب أو صحف أو مجلات... الخ.

print culture ثقافة الكلمة المطبوعة؛

الاقتناع بأن الكتابة والكلمة المطبوعة

تشكل قوة ثقافية، تتحكم في الوظائف التعليمية والاجتماعية والاقتصادية على المستوى العالمي.

وسائل (تعليمية) مطبوعة print media  
الغمس في المطبوعات: print-immersion  
أسلوب تعليمي يمد الطفل ببيئة ثرية بالمواد المطبوعة بفرض إتاحة فرص عديدة أمامه للتفاعل مع الكلمة المطبوعة.

معرفة قبلية prior knowledge

أولوية priority

تعليم خاص private education

جامعة خاصة private university

خصخصة privatization

نظرية الاحتمالات probability theory

فترة تجريبية: probation

فترة اختبار، فيها تختبر صلاحية الفرد ليتم تثبيته في الوظيفة.

probationary teacher

معلم تحت الاختبار:

معلم يعين لفترة تجريبية قد تستمر خمس سنوات، فإذا ما أثبت قدرته أعطي وظيفة دائمة.

سنة تحت الاختبار: probationary year  
يقضي المعلم في المدرسة وأحيانا في الجامعة سنة تحت الاختبار، قبل أن يثبت في الوظيفة إذا ما كانت تقارير رؤسائه مرضية.

problem-centered curriculum

منهج مركزه المشكلات: يقدم للطلاب خبرة تعليمية، من خلال حل مشكلات بدلا من التلقين.

problem-solving method

طريقة حل المشكلات:

(عند جانيه) يعد أسلوب حل المشكلات أعلى مهارة عقلية، ويتمثل هذا الأسلوب في أن يدمج الطالب مبدئين أو أكثر بصورة جديدة كي يحل مشكلة ما.

معرفة إجرائية: procedural knowledge

معرفة كيف تستخدم المعلومة، وتظهر في ممارسة المهارات.



procedures	إجراءات	وظيفة عالية المكانة، حيث أنها تعتمد
process	عملية	على معرفة منظمة وتدريب عملي
process education	تعليم العمليات،	وأكاديمي طويل، وفي ظل هذا التعريف
		يكون التعليم مهنة.
		مهني
		professional
		professional bodies
		(١) جمعيات مهنية (٢) منظمات مهنية
process writing	كتابة العمليات،	دبلومة مهنية، professional diploma
	نموذج لتعليم الكتابة، ينظر إلى الكتابة	تمنح في تخصص مهني، مثل التربية
	على أنها عملية مستمرة يتبع فيها	والطب والقانون.
	الطلاب مجموعة من الإجراءات من	
	تخطيط، وإعداد للمسودة، فمراجعة،	احتراف professionalism
	فصحح، وإعداد الصورة النهائية ثم	أستاذ في المعاش professor emeritus
	عرض ما كتب على المعلم والزملاء.	أستاذ جامعي، professor
processes of theorizing		أعلى رتبة لمدرس الجامعة
	عمليات التنظير	ملف، profile
processes of valuing	عمليات التقويم	(عن الموظف) معلومات عنه تحفظ لدى
proctor	(١) مشرف الامتحانات	مكتب شؤون العاملين.
	(٢) معاون مدرس	تنبؤ، prognosis
prodigy	طفل موهوب (في سنيه الأولى)	(بأداء الفرد لمهمة معينة في المستقبل)
profession	مهنة،	اختبار تنبؤي prognostic test

program	برنامج؛	بها مجموعة أعمدة ملونة توضح مدى التقدم في مراحل العمل المتعاقبة.
مجموعة مقررات في فرع معين من الدراسة.		تقدمي progressive
program content	محتوى البرنامج	تربية تقدمية، progressive education
programmed	مبرمج؛ برنامجي	ترتبط بفلسفة جون ديوي، وتؤكد على الديمقراطية والإبداع والعلاقة الحميمة بين المعلم والتلميذ والمدرسة والمجتمع، بدأت كاحتجاج على الشكلية في النظرية والممارسة التربوية.
programmed instruction package	رزمة تعليم مبرمج	النظرية التقدمية progressivism
programmed instruction		مشروع؛ project
تعليم مبرمج (برنامجي): استخدام نصوص مبرمجة، تكون أحيانا مصحوبة بوسائط متعددة.		مصطلح عام يعني مهمة أو نشاط يقوم به طالب ما أو يقترحه المعلم.
programmed learning	تعلم مبرمج	طريقة المشروع؛ project method
programmed text	نص مبرمج؛	نوع من التعلم الجماعي، فيه يعمل الطلاب معا في أحد الأنشطة بهدف توجيههم نحو غاية نافعة اجتماعيا، وهذه الطريقة قدمها لأول مرة و. ه. كلباترك.
مادة تعليمية مطبوعة، تقدم خطوة خطوة بطريقة تتلاءم مع استجابات وحاجات المتعلمين.		إسقاط؛ projection
programmed workbook	كراسة تدريبات مبرمجة	(في علم النفس) إحدى آليات الدفاع
programming	برمجة	
progress chart	لوحة متابعة؛	

النفسي، حيث يصف الفرد شخصا آخر  
بصفات موجودة فيه هو، بدلا من  
الاعتراف بوجودها لديه، ويتم ذلك  
لأشعوريا.

projective method **طريقة إسقاطية**

projective test **اختبار إسقاطي؛**

استخدام مثير غامض لتقويم القدرة  
الإدراكية وسمات الشخصية الأخرى  
كما تظهر في استجابات الفرد، مثل  
اختبار تداعي الكلمات واختبار بقع  
الحبر.

projector **جهاز الإسقاط**

proleptic instruction **التعليم بالتوقع؛**

نوع من التعليم يعتمد على نظرية  
فيجوتسكي في النمو اللغوي، ويعني أن  
المعلم لا يقول كل شيء، بل يترك حيزا  
من المعرفة يضيفه ويجريه المتعلم.

promotion **(١) ترقية (المعلم مثلا)**

**(٢) نقل (الطالب لفرقة أعلى)**

prompt **محضر؛**

يدفع المستمع أو القارئ للرد أو الإجابة.

proposal **مخطط (بحثي)**

proposed program **برنامج مقترح**

proposition **مقترح؛ عرض؛**

خطة تقدم للعمل بها.

prospective teacher **معلم منتظر**

prospectus **دليل (الكلية)؛**

يوضح المقررات التي تقدمها،  
والتسهيلات التي يتلقاها الطلاب بها،  
بفرض إعطاء معلومات للطلاب الجدد.

protocol **سجل**

(لما تم أو سيتم إنجازه من تجارب  
ودراسات)

provincial university **جامعة إقليمية**

provost **عميد (كلية)**

pseudo **كاذب؛ زائف**

pseudo-concepts **مفاهيم كاذبة؛**

(عند فيجوتسكي) إحدى مراحل نمو  
المفهوم، فيها يدرك الطفل علاقات  
سطحية بين الأشياء دون أن يعي  
المدلول الكامل للمفهوم.

pseudo-justification	تبرير كاذب	وتشمل مجالات عدة مثل اكتساب اللغة، وتحليل الحوار، وتتابع موضوعات الحوار.
pseudo-scientific	زائف علميا	نفسى
psyche	نفس	مدخل نفسى
psychiatrist	طبيب نفسى	psychological approach
psychoanalysis	تحليل نفسى؛	psychological foundations
طريقة ابتكرها فرويد ورفاقه لدراسة السلوك اللاشعوري، والعمليات النفسية السوية وغير السوية.		أسس نفسية
psychodrama	مسرحية نفسية؛	psychological inventory
استخدام المسرح كنوع من العلاج للاضطرابات الانفعالية، أو لتنمية الشخصية السوية عند الأطفال.		استبيان نفسى؛ يعكس ما يقوله المفحوص عن مشاعره.
psychoeducational clinic	عيادة تربوية نفسية؛ تهتم أساسا بعلاج المشكلات الانفعالية لدى أطفال المدارس في البيئة المدرسية.	psychological needs
صحة نفسية	علم النفس؛	psychology
علم اللغة النفسى؛	الدراسة العلمية لسلوك الإنسان والحيوان.	psychology of reading
دراسة بينية تشمل علم النفس وعلم اللغة، فيها يدرس السلوك اللغوي،		سيكولوجية القراءة؛ تطبيق المفاهيم اللغوية والنفسية عند دراسة السلوك القرائي ونواتج عملية القراءة.
		psychology of sports
		علم نفس الرياضة؛ يدرس الأسس النفسية للنشاط الرياضي والتربية البدنية.

psychometrics **قياس نفسي؛**

أحد أقسام علم النفس، يتناول تطبيق الأساليب الإحصائية على البيانات النفسية.

psychomotor **نفسكركي؛**

(حيث تشترك العضلات مع العقل)

psychopathy **اضطراب الشخصية**

psychosemantics **علم المعاني النفسي؛**

يدرس تكوين المعنى وإعادة تكوينه عند الفرد، وذلك بتحليل الرموز والألفاظ وربط المعنى باللاشعور.

psychosis **ذهان؛**

اضطراب عقلي، فيه يستبعد الواقع ويكون السلوك الانفعالي غير منظم.

psychotherapy **علاج نفسي؛**

استخدام أساليب متنوعة لتخفيف أو إزالة الاضطرابات النفسية، وتشمل هذه الأساليب: الإيحاء، والتدريب، والتتويم المغناطيسي.

psychotic **ذهاني**

puberty **بلوغ؛**

مرحلة من مراحل النمو، تقع بين سن العاشرة وسن الرابعة عشر، يبدأ فيها النشاط الجنسي في الظهور.

public education **تعليم عام (حكومي)**

public examination **امتحان عام؛**

تعقده هيئة خارج المدارس، أي على مستوى المديرية أو الوزارة.

public health **صحة عامة**

public language **لغة عامة؛**

يشارك فيها كل أو معظم الناس، وقد صاغ برنشتاين هذا المصطلح.

public university **جامعة حكومية؛**

تمولها الدولة.

pull-out program **برنامج تجميع؛**

برنامج علاجي في المواد الدراسية المختلفة، فيه يجمع الأطفال من فصولهم العادية حيث يعطون دروساً إضافية في هذه المواد.

punishment **عقاب؛**

(في علم النفس التربوي) تقديم مثير

منفر يقلل من معدل ظهور استجابة  
غير مرغوب فيها.

punitive

عقابي

pupil expectation توقعات التلاميذ:

مستوى طموح التلاميذ فيما يتعلق  
بتحصيلهم ومختلف جوانب النمو  
الأخرى، وقد تكون تلك التوقعات  
واقعية أو غير واقعية.

pupil power النفوذ الطلابي:

حركة تدافع عن حق الطلاب في أن  
يكون لهم دور أكبر في إدارة مدارسهم.

PY = publishing year سنة النشر

Pygmalion effect أثر بجماليون:

(عن مسرحية برناردشو) أثر توقعات  
المعلم على أداء التلاميذ، والاعتقاد أن  
التوقعات المرتفعة للمعلم يمكن أن تؤدي  
إلى مستويات أعلى من الأداء من جانب  
تلاميذه.



# Q

qualification

**مؤهل:**

إفادة معترف بها باجتياز امتحانات أو إنجاز تحصيل تربوي أو مهني.

qualified teacher

**معلم مؤهل**

qualitative research

**بحث نوعي:**

يتم إجراؤه في مكانه الطبيعي، بغرض تفسير الظواهر بالشكل الذي يدركه أفراد هذا المكان، من أساليبه: دراسات الحالة، والمقابلات الشخصية، والملاحظة، والإستبطان، وتحليل النصوص.

quantitative research

**بحث كمي:**

يعتمد على القياس والوصف بصورة عددية.

quasi

**شبه**

quasi-experimental design

**تصميم شبه تجريبي:** لا تتوافر فيه

معايير الصدق الخارجي، بمعنى أنه يحد من إمكانية تعميم النتائج، كما أنه يعوزه الصدق الداخلي، أي أنه لا يضبط كل المتغيرات بل متغيراً واحداً.

question and answer method

**طريقة السؤال والجواب**

question bank

**بنك الأسئلة:**

تجميع الامتحانات والأسئلة التي يحدها المعلمون والممتحنون من خلال خبرتهم، والتي تكون ذات فعالية لقياس معرفة وفهم الطلاب، وعادة ما تصنف الأسئلة في كل مادة دراسية تبعاً لدرجة صعوبتها ونوعيتها.

questioning skills

**مهارات طرح الأسئلة**

questionnaire

**استبيان:**

يستخدم عادة في الدراسات المسحية، ويقدم لعدد دال إحصائياً من

---

المفحوصين، وعادة ما يحتوي على جزء  
خاص بمعلومات شخصية ثم يتبعه  
موضوع الاستبيان، ويحتاج إلى بناء  
جيد ودراسة إستطلاعية.

---

\* \* \*



# R

ra = reading age

عمر قرائي

race

سلالة؛ عنصر؛

مجموعة بشرية يشترك أفرادها في سمات جسمية وراثية مميزة.

racial prejudice

تعصب عرقي (عنصري)

racial segregation

تمييز عنصري

random

عشوائي

random activity

نشاط عشوائي

random sample

عينة عشوائية؛

فيها يختار أفراد الدراسة بطريقة تضمن احتمال اختيارهم في أي عينة أخرى بنفس الحجم من بين الأفراد الأصليين.

range of attention

مدى الانتباه؛

القدر الذي به يمكن للفرد أن يدرك عدداً من الأشياء في نفس الوقت.

range

مدى؛

(في القياس التربوي) الفرق بين أعلى وأقل قيمة في مجموعة قياسات.

rank order ترتيب القيم (الدرجات)؛

تصاعدياً أو تنازلياً

rapid reading

قراءة سريعة

rate of reading

معدل القراءة؛

(عادة في القراءة العامة) السرعة التي يقرأ بها الفرد، ويتأثر معدل القراءة بعوامل عدة، منها الغرض من القراءة، وطبيعة المادة المقروءة، وبناء النص المقروء.

rater

مقدر (درجات)

rating scale

ميزان تقدير؛

(درجات أو صفات)

ratio

نسبة؛

(بين رقمين يقيسان كميتين متساويتين)

rational	عقلاني	reaction	رد فعل
rational behavior	سلوك عقلاني	reaction time	زمن الرجوع؛
rational thinking	تفكير عقلاني	الفترة المنقضية بين حدوث المثير	
rationale	مبرر عقلاني	واستجابة الشخص.	
rationalism	عقلانية	readability	إنقرائية؛ مقروئية،
rauding	قراءة واستماع؛	درجة قابلية النص للقراءة، ويحدد ذلك	
(وهما مهارتان للاتصال الاستقبالي)		عدد من العوامل منها: المحتوى،	
raw data	بيانات خام؛	والمفردات، والتراكيب، وكثافة المفاهيم،	
بيانات إحصائية قبل تعديلها عن طريق		وترابط الأفكار... الخ، ومنها معادلة	
العمليات الرياضية.		فلش ومعادلة ديل-شول.	
raw score	درجة خام؛	readability formula	معادلة الانقرائية،
الدرجة الأساسية التي يحصل عليها		هناك أكثر من مائة معادلة للإنقرائية	
الطالب في الاختبار قبل أن تعدل وفقا		في اللغة الإنجليزية، وعشرات في	
للمعيار الملائم.		اللغات الأخرى، وهدفها التنبؤ بالمواد	
برنامج إعادة القيد؛ re-entry program		القرائية التي تناسب قراء بأعينهم.	
برنامج للكبار الراغبين في مواصلة		reader	كتاب القراءة الرئيسي
تعليمهم دون الرجوع إلى المدرسة		(في المراحل الأولى لتنمية المهارات	
الثانوية، فيكمل المتعلم المواد الدراسية		الأساسية للطفل)	
في المستويات التي لم يحققها أثناء		readerboard	لوحة ملصقات؛
التعليم النظامي حتى يسمح له		لوحة لعرض رسائل وتعليمات مكتوبة.	
بالالتحاق بالكلية.			

readership **مجموع القراء:**

(في سن معينة أو في مجتمع معين)

readiness **استعداد:**

حالة فسيولوجية يكون فيها الفرد مستعداً للاستجابة.

readiness test **اختبار استعداد:**

هدفه تحديد ما إذا كان الفرد يمتلك المهارات والقدرات اللازمة لنشاط جديد أو مستوى جديد للأداء.

reading **القراءة:**

تغير تعريف القراءة عبر الزمن، كما تغير تبعاً لذلك تعليم القراءة، ففي البداية كان ينظر للقراءة على أنها نشاط إدراكي اقتراني، ثم امتد بعد ذلك ليشمل الفهم وعمليات التفكير المرتبطة بها، وحالياً يربط كثير من العلماء بين القراءة والتوجهات الاجتماعية للغة.

reading ability **قدرة قرائية:**

العمليات المعرفية التي تستخدم في فهم وتناول النص الكتابي.

reading age **العمر القرائي:**

درجات أو أداء مكافئ لعمر زمني ما، فمثلاً لو أن طفلاً عمره الزمني ثمان سنوات ويقرأ مثل طفل في سن العاشرة يقال أن عمره القرائي عشر سنوات.

reading capacity **سعة القراءة**

reading center **مركز قراءة:**

مكان عادة ما يكون في المدرسة، حيث يتلقى الطلاب العون والإرشاد لتحسين قدراتهم القرائية.

reading clinic **عيادة القراءة:**

مكان يتلقى فيه الأفراد ذوو المشكلات القرائية الحادة العون والإرشاد على أيدي اختصاصيين مدربين.

reading club **نادي قراءة**

reading comprehension **فهم المقروء:**

الحصول على المعنى من وسيط مكتوب.

reading course **مقرر قراءة**

reading development **نمو قرائي:**

التغير في العمليات القرائية لدى فرد  
ما، منذ نشأتها حتى الوصول إلى نضج  
القدرات والمهارات.

عجز قرائي؛ reading disability

إنجاز قرائي منخفض بشكل دال عما  
هو متوقع بالنسبة لعمر القارئ الزمني.

اضطرابات قرائية reading disorders

تعليم القراءة؛ reading education

دراسة واستخدام طرق تعليم القراءة،  
بما فيها أساليب التشخيص وإجراءات  
علاج صعوبات القراءة.

مرونة قرائية؛ reading flexibility

تعديل سرعة القراءة وهدفها  
واستراتيجيتها وفقا للظروف المحيطة  
السائدة.

نمو قرائي؛ reading growth

قياس الفرق في عينات تؤخذ على  
فترات لقدرات الفرد القرائية، فتسجل  
درجات الاختبارات خلال فترة زمنية  
لتوضح مدى النمو.

استبيان قراءة؛ reading inventory

(لتقويم الاهتمامات القرائية، وعادات  
القراءة، والكتب التي قرئت، ...الخ)

معمل القراءة؛ reading laboratory

أجهزة ومواد وبرامج لتعليم القراءة  
النمائية أو القراءة العلاجية.

مستوى القراءة؛ reading level

تقدير المستوى الحالي لطالب ما في  
الإنجاز القرائي بالمقارنة بمعيار ما.

قائمة قراءة؛ reading list

الكتب والمواد الأخرى التي على الطلاب  
قراءتها عند دراستهم لمقرر معين.

ثقافة القراءة؛ reading literacy

القدرة على فهم واستخدام الأشكال  
المختلفة من المواد المطبوعة التي  
يحتاجها الفرد في مجتمعه.

سجل القراءة؛ reading log

يحتفظ به الطالب ويدون به الكتب التي  
قرأها في فترة محددة موضحا تاريخ  
قراءة كل كتاب، وعدد الصفحات به.

مادة قرائية reading matter

reading maturity **نضج قرائي**؛

مستوى عالي من النمو القرائي، فيه يقرأ الفرد بمهارة وعلى نطاق واسع، وبشكل مسئول ونافع.

reading method **طريقة لتعليم القراءة**؛

الإجراءات والخطوات المحددة لتعليم جانب أو أكثر من جوانب القراءة، منها الطريقة التحليلية، والطريقة التركيبية، والطريقة الكلية.

reading miscue inventory

**قائمة أخطاء القراءة**؛ إجراء تحليلي لتقويم فهم المقروء عند الأطفال، قائم على عينات من القراءة الجهرية.

reading preference **مفاضلة قرائية**؛

نوع المواد التي يحب الفرد قراءتها إذا ما كان له أن يختار.

reading proficiency **كفاءة قرائية**

reading profile **سجل قرائي**؛

يدون فيه تاريخ الطالب القرائي.

reading program **برنامج قراءة**

reading rate **معدل القراءة**

reading readiness **استعداد للقراءة**؛

مستوى نمو عنده يكون الطفل قد نضج بشكل كاف ولديه الخبرة الكافية ليبدأ في القراءة، ويحدد ذلك عوامل مثل العمر العقلي، والاهتمامات، والخلفية المنزلية.

reading readiness inventory

**استبيان الاستعداد للقراءة**

reading readiness test

**اختبار الاستعداد للقراءة**؛ عدد من الطرق النظامية وغير النظامية، لمحاولة التنبؤ بأداء الطالب عند دخوله برنامج تعليم القراءة النظامي، ويقدم هذا الاختبار عادة في الصف الأول.

reading recovery **الشفاء القرائي**؛

مصطلح طورته م. كلاي عام ١٩٨٥م، خاص بالأطفال المعرضين للخطر في القراءة بعد عام من دخولهم المدرسة، ويعني المصطلح الإسراع بمعدل التعلم عند هؤلاء الأطفال وفق برنامج خاص حتى ينجحوا عند عودتهم لفصولهم العادية.

reading room **قاعة القراءة**

reading skills **مهارات القراءة،**

مهارات إدراكية وعقلية تستخدم في القراءة، مثل مهارة تعرف الكلمات ونطقها.

reading specialist **اختصاصي القراءة،**

مربي ذو تدريب متقدم في تعليم القراءة، مثل معلم القراءة، واستشاري القراءة، ومشرف القراءة.

reading tests **اختبارات القراءة،**

أساليب لتقويم الكفاءة القرائية.

reading the world **قراءة العالم،**

مصطلح عند فرايري، وهو امتداد لمفهومه عن محو الأمية الوظيفية حتى يشعر الفرد بتحقيق ذاته وتقدمه الاجتماعي والاقتصادي، فقراءة العالم تعني أن الفرد من خلال القراءة يكون مفهومه الشخصي عن الكون وعن الإنسانية كلها.

reading workshop **ورشة قراءة**

readings **قراءات،**

مجموعات منشورة من مقالات أو بحوث أو دراسات أدبية.

real learning time **زمن التعلم الحقيقي،**

الزمن المستغرق في التعلم الفعلي وليس في أمور إدارية أو تنظيمية.

realism **واقعية،**

حركة أدبية ترجع إلى القرن التاسع عشر، تتقبل العالم كما يقدمه لنا العلم والحواس على أنه الحقيقة.

rearrangement test

**اختبار إعادة الترتيب،**

فيه يطلب من المفحوص وضع عدد من مفردات الاختبار في ترتيبها الصحيح.

reasoning **تعليل،**

إحدى عمليات التفكير، فيها يستخدم الفرد المبادئ العامة لحل مشكلة ما.

reasoning thinking **فكر تعليلي**

recall **إسترجاع،**

عملية استعادة تعليم أو خبرة سابقة من الذاكرة، باستخدام الكلمات أو الصور.

recency effect

**أثر الأحداث:**

أن يتذكر الفرد المادة المتعلمة حديثاً  
أفضل من تذكره للمادة التعليمية  
السابقة.

receptive vocabulary

**مفردات استقبالية:**

كلمات يستخدمها الفرد في فهم المقروء  
أو المسموع.

recess

**فسحة:**

فترة استراحة بين الدروس خارج  
الفصل، للعب الحر والترويح.

recessive gene

**مورث متنحي:**

(في علم الوراثة) مورث لا تبدو  
خصائصه الوراثية إذا قورن بالمورث  
السائد.

reciprocal teaching

**تعليم تبادلي:**

يشترك فيه الطلاب والمعلم في  
مسئولية إدارة المناقشة والتلخيص  
وطرح الأسئلة والاستيضاح.

recitation

**تسميع:**

إلقاء شفهي من الذاكرة يقوم به التلميذ  
لمادة تعلمها.

recognition

**تعرف:**

نوع من التذكر ينتج عن ربط المعلومات  
المحفوظة سابقاً، بمحفز متاح للحواس  
في الوقت الحاضر.

reconstruction of curriculum

**إعادة بناء المنهج**

نظرية إعادة البناء: reconstructionism  
إحدى نظريات فلسفة التربية، ترى أن  
المعلم وعملية التربية يمكن لهما أن  
يعيدا بناء المجتمع وفقاً لمجموعة معينة  
من القيم.

record card

**بطاقة مدرسية:**

توضح التقدم الأكاديمي للطالب،  
وسجل حضوره، وسلوكه، وظروفه  
العائلية... الخ، وهي عادة سجل تراكمي  
على مدى سنوات عدة.

recreational reading

**قراءة ترويحية:**

قراءة اختيارية، تهدف إلى الإشباع  
الذاتي، وتتم في أوقات غير محددة  
وفي أية سن.

recruitment	تكليف:	referent	المشار إليه:
(المعلمين بالعمل في المدارس، أو الخرجين المتميزين بالعمل كمعدين في الكليات)			شيء أو حدث ما تشير إليه كلمة أو رمز، فالمنزدة الحقيقية مثلاً يشار إليها بكلمة "منزدة".
rector	رئيس جامعة: (في أوروبا)	reflection	تأمل:
recurrent education	تعليم دوري:		التفكير في الخبرات، والمفاهيم، ... الخ، بهدف اكتشاف علاقات جديدة.
مدخل يرفض أن يكون التعليم في بداية الحياة العملية، بل يرى أن يكون التعليم مرناً طوال حياة الفرد وفقاً لاختياره واهتماماته وأهمية التعليم الاقتصادية والاجتماعية بالنسبة له.		reflective	تأملي
redundancy	تكرار؛ حشو	reflective teacher	معلم تأملي:
referee	محكم:		يفكر باستمرار فيما يفعله داخل الفصل بهدف تحسين أدائه.
شخص تكلفه مجلة علمية أن يقوم صلاحية ورقة بحثية للنشر بها.		reflective teaching	تعليم تأملي
reference	مرجع؛ مصدر للمعلومات.	reflex	فعل منعكس:
reference group	جماعة مرجعية:		فعل لا إرادي أو استجابة آلية غير منضبطة شعورياً.
يتوحد الفرد معها، ويستخدمها كمعيار لتقويم ذاته، وكمصدر لقيمه وطموحاته.		reform	إصلاح:
reference library	مكتبة للمراجع		تغيير مقصود بهدف تحسين النظرية في الممارسة التربوية.
		reformatory	إصلاحية:
			مؤسسة للصغار، عادة تديرها الحكومة،



هدفها تربية وإعادة تأهيل وتعديل سلوك الجانحين.

reformer مصلاح

refresher course مقرر تنشيطي

regents أعضاء مجلس الجامعة

register سجل

(بأسماء الطلاب المقيدين في فصل أو مدرسة ما)

registrar مسجل

موظف بالكلية مسئول عن الأعمال الإدارية الرئيسية، وقيد الطلاب، وتنظيم الامتحانات، ... الخ.

registration تسجيل

(في برنامج تعليمي أو تدريبي)

registration fee رسم التسجيل

regression ارتداد

(في حركة العين) حركة العينين إلى الخلف أثناء قراءة نص متواصل، مما يقلل من سرعة القراءة.

regular education تربية نظامية

تتابع مستمر ومعتاد للمراحل التعليمية.

regulations (الدراسة ونظمها)

ترسلها وزارة التعليم أو السلطة المركزية إلى المدارس والمعاهد الإقليمية.

rehabilitation إعادة التأهيل

عملية إعادة الفرد إلى الحياة المستقلة وإلى مستقبله المهني.

rehabilitation center

مركز إعادة التأهيل

rehearsal مراجعة ذهنية

(في تعلم الكتابة) العملية التي يجرب بها الكاتب أكثر من صيغة لموضوع الإنشاء قبل أن يختار إحداها.

reinforcement تعزيز

زيادة احتمال ظهور استجابة ما، نتيجة للإثابة على السلوك المرغوب فيه، ويسمى هذا تعزيزا موجبا.

reinforcer معزز

حدث أو مثير يقوي الاستجابة، ومنه المعزز الأولي مثل إعطاء الطفل قطعة

من الحلوى، والمعزز الثانوي مثل كلمة المدح أو إعطاءشارة.	religious school	مدرسة دينية؛
relearning	إعادة تعلم؛	تؤسسها وتديرها جهة دينية.
مصطلح يستخدم في بحوث الذاكرة، ليصف عملية التعلم من جديد لما تم تعلمه من قبل لكنه نسي جزئيا أو كليا.	reluctant reader	قارئ رافض؛
released time	فترة انطلاق؛	شخص لا يحب القراءة، إما لأنه لا يملك مهارات القراءة، أو أنه يملكها ولكنه يرغب عنها.
يتحرر فيها الطلاب من الفصول العادية ليمارسوا هواياتهم.	remake	تجديد؛
reliability	ثبات؛ (إحصاء)	عملية تحسين وإعادة تشكيل المقررات التعليمية.
مصطلح يعني مدى اتساق نتائج الاختبار عندما يعطى للأفراد مرتين، في نفس الظروف وبنفس الطريقة.	remedial	علاجي
reliability coefficient	معامل الثبات؛	برنامج علاجي
لحساب اتساق نتائج الاختبار، وبحسب عن طريق مقارنة درجات صورتين من نفس الاختبار، أو درجات اختبار واحد يطبق عدة مرات، أو درجات اختبار واحد بعد تقسيمه لنصفين.	remedial program	قراءة علاجية؛
religious education	تربية دينية؛	تعليم خاص للقراءة، يتلاءم مع حاجات طالب أداؤه القرائي غير مرض أثناء التعليم المعتاد للقراءة، وعادة ما يكون هذا التعليم الخاص تعليما فرديا في فصل خاص، أو في عيادة على يد معلم مدرب على استخدام الطرق الإكلينيكية في القراءة.
تعليم العقائد والممارسات الدينية.	remembering	تذكر
	reminiscence	تذكر آجل؛

تذكر بعد مرور فترة من الوقت على  
عملية التعلم.

**مكافأة:** remuneration  
(نهاية الخدمة للمعلمين أو أساتذة  
الجامعة أو غيرهم)

**القراءة المتكررة:** repeated reading  
يقرأ الطالب نفس النص عدة مرات  
على فترات زمنية مختلفة، بدلا من أن  
يقرأ نصا جديدا في كل مرة، وقد ثبت  
أن هذه الطريقة فعالة في تحسين  
مهارة القراءة.

**تقرير:** report  
وصف شفهي أو مكتوب، يقدمه فرد أو  
لجنة لرئيس عمل أو لهيئة أو للرأي  
العام.

**بطاقة مدرسية:** report card  
تقرير فكري (دوري) ترسله المدرسة إلى  
ولي الأمر عن أداء الطالب وتقدمه  
واتجاهاته... الخ.

**عينة ممثلة:** representative sample  
عينة تجريبية تحمل لدرجة كبيرة تكوين  
المجتمع الأصلي الذي تؤخذ منه.

**كبت:** repression

أحدى آليات الدفاع عند فرويد، تعني  
نقل الرغبات والنوازع المؤلة أو غير  
المرغوب فيها من العقل الشعوري إلى  
العقل اللاشعوري.

**عقاب:** reprimand

**مقرر إجباري:** required course  
يدرسه جميع الطلاب في برنامج معين.

**متطلبات:** requirements  
عدد من النقاط يحتاجها الطالب حتى  
يحصل على درجة علمية.

**بحث:** research  
تقصي منظم بهدف زيادة الفهم  
والمعرفة.

**إعانة بحثية:** research assistantship  
مساعدة مالية تعطى لطالب الدراسات  
العليا، لينجز بحثا ما في موضوع  
يحدده القسم المختص، كما يشترك في  
محاضرات كل أو بعض الوقت.

**مقرر مناهج البحث:** research course  
(طرقه وفنياته)

research design	<b>تصميم بحثي</b>	residence	<b>إقامة؛</b>
research grant	<b>منحة بحثية؛</b>	(حيث يقيم الطالب مثلاً أو المعلم أو غيرهما)	
يقدمها معهد أو كلية لأحد الأكاديميين بهدف البحث في موضوع معين)		resident student	<b>طالب مقيم؛</b>
research method	<b>منهج بحث؛</b>	(١) توفر له الكلية أو الجامعة مكاناً للإقامة. (٢) طالب متفرغ تفرغاً كاملاً للدراسة.	
واحد من أساليب الاستقصاء المنظم، يشمل جمع و تنظيم المعلومات و الوصول إلى النتائج علي أساسها، ثم مقارنة النتائج بغيرها من الدراسات المشابهة.		resistance	<b>مقاومة؛</b>
research problem	<b>مشكلة البحث؛</b>	(في حركية الجماعة وفي علم النفس العلاجي) مصطلح يصف عدم مقدرة الشخص أو عدم رغبته في تذكر الخبرات المشحونة بالقلق، وقد تكون هذه العملية شعورية أو لاشعورية.	
سؤال أو تساؤل هدفه توجيه الباحث للبحث عن حل، ويكون للتساؤل حدود زمنية، ومكانية، وغيرها.		resource teacher	<b>معلم مرجعي؛</b>
research seminar	<b>حلقة بحثية؛</b>	مشرف يعمل مع المعلمين الجدد ليساعدهم على تطوير تحضير دروسهم، وإعداد المواد التعليمية، الخ...	
(مخصصة لمتابعة الخطط البحثية)		resource unit	<b>وحدة مصادر؛</b>
research student	<b>طالب بحث؛</b>	(المعلومات) مثل مركز مصادر المعلومات	
يعد بحثاً علمياً.		resources	<b>مصادر (التعلم أو الدراسة)؛</b>
research supervisor	<b>مشرف بحث؛</b>		
أستاذ يشرف على طلاب بحوث.			

موضوعات للدراسة مثل المطبوعات،  
محتويات المتاحف، عينات من البيئة  
المحلية، ...الخ.

resources center

**مركز مصادر (المعلومات):**

مكان تجمع فيه المواد التعليمية  
ومعينات تكنولوجيا التعليم، ليستخدمها  
المعلمون في إعداد دروسهم ومقرراتهم.

respondent (respondee) **مجيب:**

(على استبيان أو اختبار ...الخ، من  
الأدوات البحثية)

response **استجابة؛ إجابة:**

رد فعل الطالب على مثير يقدمه المعلم.

response generalization

**تعميم الاستجابة:**

بعد أن يتعلم الشخص الاستجابة  
بصورة ما على أحد المثيرات، يصبح  
هذا المثير فعالاً في تحقيق استجابات  
مشابهة.

response latency **كمون الاستجابة:**

طول الفترة بين المثير والاستجابة.

response rate **معدل الاستجابات:**

النسبة المئوية لعدد من يرد على أداة  
بحثية ممن أرسلت لهم هذه الأداة.

response time **زمن الاستجابة:**

الوقت المستغرق للاستجابة لأحد  
المثيرات.

responsive environment

**بيئة سريعة الاستجابة:** (لحاجات  
الأفراد)

restricted code **نظام لغوي محدود:**

(عند برنشتين) يستخدمه أبناء الطبقة  
العامة المحرومون تربوياً، حيث تتصف  
لغتهم بالجمال القصيرة والبسيطة التي  
لا تراعي المنطق ولا النحو السليم،  
ومفرداتها قليلة.

resume **(١) ملخص:**

(للأحداث أو للأفكار) (٢) بيان السيرة  
الذاتية

resume method **طريقة التلخيص:**

إحدى طرق تعليم القراءة، على الطالب  
فيها أن يكتب ملخصات لمختارات

قراءة، يذكر فيها الأفكار العامة  
والأفكار الداعمة.

retardation **تأخر،**

أن يكون تحصيل الطفل أقل من عمره  
العقلي.

retarded pupil **تلميذ متأخر،**

بطيء التعلم، لكن يمكن مع التعليم  
العلاجي أن يحقق التحصيل المعتاد.

retelling **إعادة القص،**

في تعليم واختبار القراءة، يقوم الطالب  
بإعادة سرد حكاية قراها، كنوع من  
قياس الفهم والتفسير للنص المقروء.

retention **احتفاظ،**

الإنطباعات المتبقية بعد خبرة أو تعلم  
ما، وهو أحد عمليات الذاكرة.

retention test **اختبار احتفاظ،**

اختبار مؤجل للمادة المتعلمة، لتقويم  
أثرها النسبي على المدى الطويل.

retired teacher **معلم متقاعد،**

بلغ سن المعاش.

retirement **تقاعد**

retraining **إعادة التدريب،**

(من أجل إعداد الفرد لنوع جديد من  
العمل)

retrieval **استدعاء المعلومات،**

من خلال جهاز الكمبيوتر يمكن تحديد  
موقع معلومة معينة ومعالجتها  
بالإضافة أو الحذف.

retroactive facilitation **تسهيل لاحق،**

أن يسهل تعلم لاحق تذكر تعلم سابق،  
خصوصا إذا كان المحتوى متشابها في  
المرتبتين.

retroactive inhibition **كف لاحق،**

أن يعطل تعلم لاحق تذكر تعلم سابق.

reversal **قراءة (كتابة) معكوسة،**

قراءة أو كتابة الحروف والأرقام  
والكلمات بعكس أشكالها أو هجائها،  
كأن يقرأ الطفل أو يكتب كلمة "قش"  
على أنها "شق" أو رقم "٦١" على أنه  
"١٦".

review **مراجعة؛**

إعادة الدراسة أو إعادة استعراض  
موضوع ما .

review of literature **مراجعة الأدبيات؛**

(الدراسات السابقة في مجال معين)

reward **مكافأة؛ إثابة؛**

خبرة سارة تعقب نوعا معينا من  
السلوك على أمل تكرار هذا السلوك .

rhetic **بلاغة؛**

فن وعلم استعمال اللغة في النشر  
والشعر .

rigidity **جمود؛ تحجر؛**

عدم رغبة أو عدم قدرة الفرد على أن  
يغير من نشاط أو مهارة ما .

risk **مخاطرة؛ خطر**

role **دور؛**

الأنماط السلوكية المتوقعة أو التي  
يؤديها فرد ما في سياق اجتماعي  
معين .

role conflict **صراع الأدوار؛**

موقف يتوقع أن يلعب فيه الفرد دورين  
متعارضين .

role identification **تقمص الدور**

role perception **إدراك الدور؛**

كيف يرى الفرد دوره أو أدوار الآخرين  
في مواقف معينة .

role theory **نظرية الأدوار؛**

عنوان جامع لمختلف الكتابات عن الدور  
وأثره في البناء والتفاعل الاجتماعيين .

role-playing **لعب الأدوار؛**

أحد أساليب التعليم، فيه يصور أفراد  
مختارون من بين المتعلمين، تصويرا  
تلقائيا موقفا أو ظرفا ما .

roll

**قائمة أسماء (لطلاب أحد الفصول)**

room mother **أم الفصل؛**

إحدى أمهات أطفال فصل ما، تقوم  
بدور المنسقة بين مجلس الآباء والمعلمين  
بالمدرسة ومعلم الفصل، وتشجع الآباء  
على الاشتراك في أنشطة الفصل من  
حفلات ورحلات ولقاءات مفتوحة .

Rorschach inkblot test

اختبار رورشاخ لبقع الحبر: أحد اختبارات الشخصية، وهو اختبار إسقاطي، ويطبق فرديا أو جماعيا، فيه يستجيب الفرد لسلسلة من بقع الحبر.

Rosenthal effect      **أثر روزنثال:**

أن يؤدي الطلاب محاولين الوصول إلى توقعات معلمهم.

roster      **دليل المعلمين:**

سجل بأسماء المعلمين بمدرسة ما، موضحا أمام كل منهم تخصصه والمهام التي يقوم بها.

rote learning      **تعلم صم:**

تعلم الحقائق بصورة آلية عن طريق التكرار بدلا من الفهم، وتتمثل القيمة الأساسية في التعلم الصم في الحصول على استجابات آلية.

rote memory      **ذاكرة الحفظ:**

القدرة على استدعاء ما تم تعلمه، دون ضمان للفهم في أغلب الأحيان.

round-robin reading

**قراءة العصفور الدوار:** المناذاة على الطلاب أن يقرؤوا قراءة جهرية، طالبا بعد طالب، حتى نهاية النص القرائي، ثم تكرار القراءة بنفس الطريقة.

Rousseau, Jean Jacques

**روسو، جان جاك:**

فيلسوف ومربي فرنسي، كان لكتابه "إميل" أثر كبير في نشأة التربية التقدمية، وفي رأيه أنه ينبغي معاملة الأطفال كأطفال وليس ككبار، ويكون تعليمهم نشطا وطبيعيا ونافعا.

rule learning      **تعلم القاعدة:**

إحدى الخطوات في الترتيب الهرمي لعملية التعلم عند جانيه، يتمثل في تعلم العلاقة بين مفهومين أو أكثر، أو بين خليط من المفاهيم والقواعد، أو حتى بين عدد من القواعد البسيطة، فمثلا قاعدة ضرب الأعداد تتكون من العلاقة بين قاعدة جمع الأعداد ومفهوم التكرار.



running record سجل تتابعي؛

وصف تراكمي لسلوك معين، كأن يتابع المعلم السلوك القرائي لطالب ما عبر سنوات المرحلة الابتدائية.

rural education تعليم ريفي؛

مجموع المعلومات والصفات التي يكتسبها الفرد الذي يعيش في المناطق الريفية، من خلال تعليمه وتدريبه بهدف نموه الجسمي والاجتماعي والعقلي والخلقي.

rural school مدرسة ريفية؛

تقع في منطقة ريفية.

Russell, Bertrand راسل، برتراند؛

أشهر فلاسفة القرن العشرين، اهتم في التربية بقضية الضغوط الاجتماعية على الفرد.

rusticate يوقف القيد؛

(لطالب ما، إما لرسوبه في الامتحان التمهيدي، أو لقيامه بسلوك غير مقبول، ويكون ذلك لفترة محدودة)

Rutter scale مقياس رتر؛

استبيان مشهور لتقويم سلوك الأطفال.





# S

sabbatical year **عام تفرغ،**

عطى لمعلم أو أستاذ جامعي ليتفرغ  
لبحث أو دراسة أو تدريب، ويمنح كل أو  
بعض راتبه.

sadism **سادية،**

الشعور باللذة لتعذيب الآخرين أو  
إذلالهم.

safety education **تربية السلامة،**

(من أجل تجنب الأخطار الصحية  
والجسمية في المجتمع الحديث، ومن  
نماذج برامج تعليم السلامة تجنب  
الأخطار في المنزل، وفي المدرسة، ومن  
حوادث المرور، ومن الحريق، وفي  
الصناعة، وفي الدفاع المدني)

safety patrol **دورية أمن،**

مجموعة من الطلاب يعلمون ويرشدون  
أقرانهم في كيفية السلوك الآمن داخل  
المدرسة أو خارجها، كما يقومون  
بحراستهم عند الحاجة.

salary

مرتّب، إجمالي ما يتقاضاه شخص ما .

sample **عينة،**

مجموعة تختار من مجموعة أكبر أو من  
بين الأفراد الأصليين بغرض الدراسة  
وتعميم النتائج على جميع الأفراد،  
ونادرا ما تكون العينة ممثلة للأفراد  
الأصليين بصورة كاملة ولكن بدرجات  
متفاوتة.

sampling error **خطأ انتقاء العينة،**

أي فرق بين العينة والأفراد الأصليين  
الذين تؤخذ منهم تلك العينة، مما  
يجعلها غير صحيحة.

sanction **عقوبة**

sand play **لعب بالرمل،**

أحد الأساليب التي تتيح للباحث  
ملاحظة سلوك الطفل في موقف  
منضبط، فيه يقدم للطفل الرمل

والحصى والماء ليفعل بها ما يشاء.	اعتمادا على نفسه، فمقدار المساندة
satellization الدوران في فلك،	مشروط بنمو المتعلم وتمكنه.
(الوالدين وبعد ذلك جماعة الأقران)	مقياس؛ scale
وتلك مرحلة من مراحل نمو الشخصية	سلسلة متدرجة من المهام والاختبارات
عند أوزيل.	لقياس الأداء.
satisfaction إشباع	قراءة انتقائية؛ scanning
saturation تشبع؛	فيها يقرأ الفرد النص بسرعة باحثا عن
إعطاء الطلاب الفرصة أن يتعلموا	معلومة معينة، والقراءة الانتقائية إحدى
مرات عدة المواد الدراسية التي يكونون	مهارات القراءة.
فيها أقل تحصيلًا.	مخطط؛ سيناريو؛ scenario
savings متوفرات؛	محاكاة بهدف إمداد المتعلم بمعلومات
الفرق بين عدد المحاولات التي يحتاجها	أساسية عما سيعرض عليه لاحقا.
الفرد ليعرف معلومة ما لأول مرة، وبين	جدول زمني؛ schedule
عدد المحاولات التي يحتاجها لإعادة	خطة مكتوبة تبين الوقت المحدد لإنجاز
تعلم نفس المعلومة.	كل خطوة في إحدى العمليات.
scaffolding مساندة؛	تحديد زمني scheduling
أحد المفاهيم عند فيجوتسكي، ويعني	إطار ذهني؛ schema
أنه أثناء اكتساب المتعلم لمهارة ما، يقدم	أحد أنظمة الأبنية المعرفية المختزنة في
المعلم عونًا مستمرًا حتى يتم التعلم	الذاكرة، وتشكل تمثيلًا رمزيًا للأحداث
بنجاح، لكن يقلل المعلم من هذا العون	والأشياء في عالم الفرد.
تدريجيا، بحيث يصبح المتعلم أكثر	

schema theory **نظرية الأطر:**

تقول أن الفهم يعتمد على تكامل المعرفة الجديدة مع شبكة من المعرفة السابقة، فعملية القراءة حسب نظرية الأطر هي عملية نشطة، فيها يتم تشكيل المعنى بربط المعرفة القديمة بالمعلومات الجديدة التي يواجهها القارئ في النص.

schizophrenia **فصام:**

نوع من المرض العقلي، من أعراضه الانسحاب من الواقع والاضطراب الانفعالي واضطراب الكلام.

scholar **أكاديمي متبحر:**

فرد أتقن واحدة أو أكثر من الدراسات الأكاديمية العليا من خلال العمل الطويل المنظم، خاصة في الجامعة.

scholarship **منحة دراسية:**

تعطى على شكل مكافأة للطلاب متميز الأداء والواعد.

scholastic **مدرسي**

scholastic aptitude **استعداد دراسي**

scholastic journalism **صحافة مدرسية**

scholastic retardation **تأخر دراسي**

school wastage **هدر مدرسي:**

ضياع في الجهد والنفقات نتيجة لتسرب الطلاب أو فشلهم، أو عدم إتقانهم للمهارات الأساسية.

school adjustment **تكيف مدرسي**

school administration **إدارة مدرسية**

school age **سن المدرسة:**

فترة الإلزام.

school aide **معاون تدريس**

school assessment **تقويم مدرسي:**

تقويم أداء الطلاب وكفاءة المعلمين في مدرسة ما.

school attendance enforcement

**قانون الإلزام:** القيد الإلزامي بالمدارس.

school autonomy **إدارة ذاتية للمدرسة**

school board **سلطة تعليمية محلية:**

(في إحدى المدن) ينتخب أعضاؤها،

وترسم سياسة التعليم لهذه المدينة.

school book **كتاب مدرسي**  
school boycott **مقاطعة المدرسة؛**  
نوع من الاحتجاج، فيه يمنع الآباء  
أبنائهم من التوجه للمدارس، أو يتمتع  
طلاب مدرسة ما عن الحضور.  
school broadcasting **إذاعة مدرسية؛**  
برامج للراديو والتلفزيون مصممة  
خصيصا للمدرسة، وغالبا ما تتكامل  
مع تعليم المواد المختلفة.  
school calendar **تقويم مدرسي؛**  
تقويم العام الدراسي، يوضح أيام  
الدراسة، وأيام العطلات ومواعيد  
الامتحانات... الخ  
school census **إحصاء مدرسي؛**  
جمع المعلومات عن عدد الأطفال في  
سن الإلزام في منطقة معينة، حتى يتم  
الإعداد لاستقبالهم بمدارس المنطقة.  
school certificate **شهادة مدرسية**  
school cluster **مجمع مدارس؛**  
(في نفس المبنى)  
school code **عرف مدرسي؛**

خاص بالسلوك المتوقع من الطلاب،  
وقد يحدده مجلس إدارة المدرسة أو  
السلطات التربوية المحلية أو المركزية أو  
كلها مجتمعة.  
school council **مجلس إدارة المدرسة؛**  
ويضم ممثلين عن الطلاب والمعلمين،  
ويناقش أمور المدرسة، وقد يكون ذا  
فاعلية حقيقية لكن نادرا ما يحدث  
ذلك.  
school counseling **إرشاد مدرسي؛**  
خدمة تقدمها المدرسة بأن تنصح  
تلاميذها عند وجود مشكلات  
شخصية.  
school crossing patrol **دورية العبور؛**  
شخص أو أكثر يشرفون على الأطفال  
أثناء عبورهم الطريق من وإلى المدرسة.  
school curriculum **منهج مدرسي**  
school day **يوم مدرسي؛**  
جزء من النهار، تقدم المدرسة أثناءه  
دروسها وأنشطتها، وقد يختصر لأربع  
ساعات، وقد يمتد إلى ثمان ساعات.

school district **إدارة تعليمية:**

المشرفون التعليميون المسئولون عن العمل في إحدى المدن.

school environment **بيئة مدرسية**

school experience **خبرة مدرسية:**

فيها يزور الطلاب المعلمون المدرسة لمدة قصيرة وبغرض محدد، كأن يلاحظوا تطبيق طريقة جديدة في التعليم، والخبرة المدرسية ليست كالتربية العملية، فعادة لا يتبعها تقويم للطلاب الزائرين.

school failure **فشل دراسي**

school garden **حديقة المدرسة:**

قطعة أرض تخصص لزراعة الخضراوات والزهور بالمدرسة، يديرها الأطفال تحت إشراف المعلم، الهدف منها أن يعرف الأطفال مفهوم الزراعة وإعداد التربة ومقاومة الآفات... الخ.

school holiday **عطلة مدرسية**

school keeper **معاون المدرسة:**

مسئول عن الصيانة والنظافة بالمدرسة.

school life **حياة مدرسية**

school lunch program

برنامج التغذية المدرسية: إعطاء وجبة يومية للطلاب على نفقة الحكومة.

school management **إدارة مدرسية**

school manager **مدير مدرسة**

school newspaper **صحيفة مدرسية**

school of education **كلية التربية:**  
(للدراسات العليا)

school of the air **مدرسة على الهواء:**

مؤسسة تقدم دروسها عن طريق الإذاعة بالراديو كبديل أو كتكملة للدروس بالمدرسة.

school phobia **مخاوف مدرسية:**

خوف من بعض جوانب الموقف المدرسي، غالباً ما يصاحب الانفصال الجسدي بين الطفل ووالديه عند دخوله المدرسة حديثاً.

school practice **تربية ميدانية:**  
(للطلاب المعلمين)

school reform	إصلاح مدرسي	school visit	زيارة مدرسية
school refusal	رفض المدرسة،	school without walls	
اضطراب انفعالي يؤدي بالطفل إلى تجنب الذهاب إلى المدرسة كلما أمكن ذلك.		مدرسة بلا أسوار	
school report	تقرير مدرسي؛	school year	عام دراسي؛
ترسله المدرسة لولي أمر الطالب عن مستواه الأكاديمي وسلوكه داخل المدرسة.		المدة التي تقدم فيها المدرسة برامجها اليومية، وعادة ما تتراوح بين اثنين وثلاثين وأربعين أسبوعا.	
school roll	سجل القيد؛	school-life activities	
(للطلاب في مدرسة ما)		أنشطة الحياة المدرسية	
school subject	مادة دراسية	schooling	تعليم مدرسي؛ تدرس
school technology	تكنولوجيا مدرسية؛	schoolmaster	ناظر مدرسة
أنشطة تكنولوجية تقدم كجزء من المنهج المدرسي، وتتضمن جانبا أكبر من الابتكار والتصميم عن المناهج المعتادة.		science education	تربية علمية؛
school term	فصل دراسي؛	تمكن الفرد من أن يربط خبرته بالأحداث والأشياء الطبيعية، وبذلك يشكل نظاما شاملا ومنطقيا لفكره.	
هناك عادة فصلان دراسيان ينتهي كل منهما بامتحان.		science fiction	أدب الخيال العلمي؛
school timetable	جدول دراسي	كتابة خيالية مبنية على التطورات التكنولوجية والعلمية المعاصرة، مثل آلة الزمن لجول فيرن.	
		science museum	متحف العلوم



sciences of education

**علوم التربية:** مجموعة منظمة من المعارف تتناول الجوانب الموضوعية والوصفية لعملية التعلم، وتستخدم أدوات منضبطة في التحقق من الفروض، ويكون ذلك عن طريق التجريب.

science teaching **تدريس العلوم:**

إعداد الطلاب لربط خبراتهم الحسية الشخصية بالاهتمامات الاجتماعية، بهدف تشكيل نمط أشمل من التفكير، وتوظيف هذا النمط في اتخاذ القرار.

scientific attitude **اتجاه علمي:**

سمات عقلية مثل حب الاستطلاع، والتحمس للوصول إلى الحقيقة، واحترام الأدلة والبراهين، وتقدير ضرورة العلم.

scientific method **الطريقة العلمية:**

(في بعض البحوث) استخدام الأدوات للقيام بالملاحظة المنضبطة والتجريب، واستخدام الأساليب الرياضية لإعطاء

وصف للأشياء، ومحاولة اكتشاف علاقات بينها.

scientism **نزعة علمية:**

الولاء للطرق والاتجاهات والمبادئ التي تتلاءم مع العلم، مما يؤدي في النهاية إلى نوع من التأمل الطبيعي.

scope **مدى:**

درجة اتساع المحتوى الذي يغطيه درس ما، أو خبرة، أو مقرر، أو منهج.

score **درجة؛ نقطة:**

(التي يحصل عليها فرد ما في أحد الاختبارات أو المباريات)

scout **كشاف:**

فتى أو فتاة ما بين الحادية عشر والثانية عشر، يهتم بالأنشطة الخلوية والنمو الخلقي والخدمة الاجتماعية.

scouting **نشاط كشفي:**

القيام برحلات بهدف معرفة أشخاص أو مواد أو معلومات.

screening **تصفية:**

اختيار فرد أو مجموعة من عدد كبير  
حسب معيار محدد، وذلك بفرض  
الترقية أو التوظيف أو غيرهما .

scribal writing نسخ المكتوب؛

أحد مستويات تعلم الكتابة، مقصور  
على القدرة على نسخ نموذج مكتوب .

scribble writing خريشة؛

(١) رموز كتابية يقوم بها الأطفال في  
المراحل الأولى للنمو الكتابي، وتكون  
غير ذات معنى عند الكبار، لكن  
الأطفال يتواصلون من خلالها . (٢)  
يطلق المصطلح أيضا على نمو مهارة  
الرسم، حيث يستخدم الطفل عددا من  
الحركات الطولية .

scribbling stage مرحلة الشخبطة؛

إحدى مراحل نمو القدرة على الكتابة  
والرسم، وتحدث ما بين عمر سنتين  
وعمر أربع سنوات .

script رسم كتابي؛

أحد أشكال كتابة الحروف والكلمات،  
مثل خط الرقعة وخط النسخ .

SD = standard deviation

انحراف معياري

seating chart لوحة جلوس؛

تبين مكان جلوس كل طالب داخل  
الفصل .

second language acquisition

اكتساب اللغة الثانية؛ التمكن من فهم  
واستخدام لغة أخرى غير اللغة  
القومية .

secondary education تعليم ثانوي؛

في كثير من البلاد تأتي مرحلة التعليم  
الثانوي بعد مرحلة التعليم الابتدائي،  
وفي بلاد أخرى تأتي بعد مرحلة التعليم  
الإعدادي (المتوسط) ويكون التركيز  
فيها على التحول من إتقان المهارات  
الأساسية إلى استخدام تلك المهارات  
في استكشاف آفاق الفكر والحياة، وفي  
اكتساب المعلومات والمفاهيم والمهارات  
العقلية والاتجاهات والمثل الاجتماعية .

secretary سكرتير؛

(المدرسة) وهو مسئول عن إدارة أنشطة  
معينة مثل تحصيل المصروفات  
الدراسية .

section **قسم؛ شعبية؛**

(في مدرسة أو كلية)

secularism **علمانية؛**

رؤية لا دينية تجاه الحياة، تخضع صاحبها للقانون الطبيعي، وتعتقد أن الإنسان يتحكم في مصيره، وبالتالي فهي تفصل التربية عن الدين.

security **أمن؛ أمان؛**

نتيجة لشعور الفرد بالثقة، وتقبل الجماعة له، واعترافها به، وينعكس ذلك في الاهتمام بحاجاته.

seeding **توزيع المراجعة؛**

(في التعليم المبرمج) توزيع أسئلة المراجعة في البرنامج على فترات، مثلاً بعد كل وحدة أو عدد من الدروس.

segment **جزء مقروء؛**

(من كتاب أو قصة مثلاً)

segregated school

**مدرسة غير مختلطة؛**

لا من حيث جنس الطلاب، أو سلالتهم، أو دينهم.

segregation **فصل؛ عزل؛**

(الطلاب في المدارس) حسب الجنس أو السلالة أو الدين.

selection **انتقاء؛ اختيار؛**

(محتوى المنهج، أو نصوص قرائية لمقرر القراءة، أو مفردات لدرس القراءة،... الخ)

selective school **مدرسة انتقائية؛**

تقبل فقط طلاباً ذوي قدرة أكاديمية متميزة.

self **نفس؛ ذات؛**

مفهوم محوري في دراسات الشخصية، ومن أشهر من استخدم المصطلح ألبورت، وميد، وروجرز.

self absorption **استغراق في الذات؛**

انسحاب زائد من العالم الخارجي، وانغماس في المشكلات والأفكار، وليس من الضروري أن تكون هذه حالة مرضية.

self activity **نشاط ذاتي**

self assessment	تقويم ذاتي	self picture	صورة الذات
self concept	مفهوم الذات،	self-actualization	تحقيق الذات،
(في دراسات الشخصية) مصطلح يعني الصورة التي لدى الشخص عن نفسه كما يراها هو، وكما يعتقد أن الآخرين يرونها، ومفهوم الذات مهم في التعلم.		(في الترتيب الهرمي للحاجات عند ماسلو) رغبة الفرد في تأكيد قدراته.	
self concept development	تطور مفهوم الذات	self-contained classroom	فصل الاكتفاء الذاتي، يقوم فيه معلم واحد بتدريس كل أو معظم المواد الدراسية.
self conscious	واعي بذاته،	self-criticism	نقد ذاتي
لديه الميل أن يعير كثيرا من الانتباه، أو تسيطر عليه ردود أفعال الآخرين عنه.		self-defense	دفاع عن النفس
self control	ضبط النفس،	self-directed learning	تعلم موجه ذاتيا،
تطبيق الفرد لقيمه واتجاهاته ومثله على سلوكه الذاتي.		من اختبار الفرد ذاته وليس تعليمًا نظاميًا.	
self education	تعليم ذاتي	self-evaluation	تقويم ذاتي،
self expression	تعبير عن النفس،	إصدار الفرد لحكم على نفسه أو على إحدى صفاته.	
(عن الأفكار، والمشاعر،... الخ)		self-learning	تعلم ذاتي،
self image	صورة الذات،	تعلم يقوم به الفرد دون تدخل المعلم.	
الصورة التي لدى الشخص عن مظهره الجسدي، وعن انطباعات الآخرين عنه.		self-monitoring	مراقبة ذاتية،
		(في تعلم الكتابة) أن يعي الكاتب بمدى	

تقدمه في الكتابة، وذلك عن طريق إعادة قراءة ما كتبه، وإعادة النظر في خصائص النص، بهدف تحقيق الاتصال الجيد مع القارئ.

**تعلم ذاتي الإيقاع**، self-paced learning  
يتقدم تبعا لقدرة المتعلم وسرعته، لا تبعا لتوزيع مخطط سلفا من جانب المعلم أو مصمم المنهج.

**تقرير ذاتي**، self-report  
أية معلومة يقدمها الفرد عن نفسه في شكل استبيان، أو مذكرات، ... الخ.

**دلالي**، semantic  
**مدخل دلالي**، semantic approach  
طريقة لتعليم الاستخدام الصحيح للتراكيب اللغوية والكلمات، باستخدام المعاني والدلالات بدلا من النحو الشكلي.

**عدد دلالي**، semantic count  
عدد المعاني المختلفة لكلمة ما في عينة ممثلة للمادة القرائية.

semantic feature analysis

**تحليل السمات الدلالية**؛ (في تعليم المفردات) تستخدم مصفوفة بالكلمات المستهدفة، وتوضع الكلمة على المحور الرأسي، وتوضع سماتها على المحور الأفقي، وذلك لتحديد العلاقات في المعاني.

semantic mapping

**رسم خريطة الدلالات**؛  
عرض تصويري لمجموعة كلمات مرتبطة في المعنى.

**علم الدلالة**، semantics  
يدرس معاني الكلمات والأصوات.

semester system

**نظام الفصول الدراسية**؛  
تقسيم السنة الأكاديمية إلى فصلين أو أكثر، مدة كل فصل من خمسة عشر إلى ثمانية عشر أسبوعا.

**شبه متعلم**، semiliterate  
يستطيع القراءة والكتابة لكن بصعوبة.

seminar	حلقة بحثية	الثانوية الدنيا لمدة ثلاث سنوات،
semiotic function	وظيفة ترميزية؛	والمرحلة الثانوية العليا لمدة ثلاث سنوات أخرى.
(عند بياجيه) مصطلح لنشاط عقلي،		
فيه ينوب شيء ما يسمى الدال، عن		طالب السنة النهائية؛ senior student
شيء آخر يسمى المدلول، مثلما يتخذ		(في المدرسة أو الجامعة)
الطفل غصن شجرة ليدل على بندقية،		السنة النهائية؛ senior year
ويساعد ظهور الوظيفة الترميزية		(في المدرسة أو الجامعة)
الطفل على استحضار خبرات الماضي		
والمستقبل في الحاضر.		sensation إحساس؛ شعور؛
semiotics	علم الترميز؛	مثير ينقله أحد أعصاب الإحساس إلى المخ.
الدراسة المنظمة للإشارات والرموز كما		sensationalism المذهب الحسي؛
تعمل في اللغات، سواء كانت لغات		النظرية القائلة بأن جميع الأفكار تأتي فقط عن طريق الخبرة الحسية.
طبيعية أو اصطناعية.		
sending down	إلغاء القيد؛	تدريب الحواس؛ sense training
(نهائيا) وذلك لتكرار الرسوب، أو		تنمية العين، والأذن، واللمس، والحواس الأخرى.
للمخالفة السلوكية الجسيمة.		
senior high school		حساسية؛ sensitivity
المدرسة الثانوية العليا؛ في بعض البلاد		قدرة الفرد على الإدراك الصحيح لرد فعل الآخرين على طريقته في السلوك.
تأتي المرحلة الثانوية بعد المرحلة		
الابتدائية مباشرة، وتكون مدتها ست		
سنوات تقسم إلى مرحلتين: المرحلة		

sensorimotor stage

**المرحلة الحس حركية:** إحدى المراحل في نظرية بياجيه عن نمو الطفل، ويمر الطفل بهذه المرحلة في الفترة ما بين مولده والعام الثاني من عمره، وفيها يعتمد نموه العقلي أساساً على المدخلات الحسية والنشاط الحركي.

sensory

**حسي**

sentence completion test

اختبار تنمة الجملة: أحد الاختبارات الإسقاطية، حيث أن طريقة التكملة تكشف عن اتجاهات وحاجات المفحوص.

sentence method

**طريقة الجملة:**

إحدى طرق تعليم القراءة، وهي امتداد لطريقة "أنظر وقل"، وفيها تقدم الجملة ككل، ثم تستكشف الكلمات ثم الحروف التي تكون الكلمات.

sequence test

**اختبار التتابع**

sequence

**تتابع:**

(في تنظيم محتوى المنهج) ترتيب

محتوى المادة الدراسية لتقديمها في منهج ما، ومداخل التتابع عدة منها: الترتيب الزمني، أو من السهل إلى الصعب، أو من الجزء إلى الكل، أو حسب الموضوعات.

**المدخل التتابعي:** sequential approach

ترتيب المواد التعليمية في صورة متصل يقدم في فترة زمنية ممتدة تغطي عدداً من السنوات الدراسية.

serial

**مسلسل:**

قصة أو مسرحية تقدم في أجزاء على حلقات في الراديو أو التلفزيون.

serial learning

**تعلم متسلسل:**

تتم فيه سلسلة من الاستجابات في ترتيب دقيق.

series

**سلسلة: (من الكتب)**

متدرجة حسب صعوبتها، أو مرتبطة بموضوع واحد.

series book

**كتاب سلسلة:**

يصدر على هيئة مجموعة من الكتب المتدرجة لنفس المؤلف أو لمؤلفين عدة.

SES = socioeconomic status	تربية جنسية، sex education
المستوى الاقتصادي والاجتماعي؛ مكانة الفرد في مجتمع ما من حيث الطبقة الاجتماعية، ومستوى التعليم، والدخل، والمهنة.	خاصة بفهم المشكلات التي يتعرض لها الفرد والجماعة، والناجمة عن التكوين البيولوجي للذكر والأنثى.
session	قراءة مشتركة، shared reading
دورة تعليمية؛	استراتيجية لتعليم القراءة لصغار الأطفال، فيها يشترك المعلم مجموعة من الأطفال الصغار في قراءة أحد الكتب الكبيرة، ليتعلموا السمات العامة للقراءة، مثل مفهوم الكلمة وشكل الطباعة... الخ.
set	short-term memory
مجموعة مترابطة؛	ذاكرة قصيرة المدى؛
(من الأشياء أو المفردات، مثل مجموعة من الحروف أو الكتب)	التي تدوم وقتا قصيرا فقط، وسعتها محدودة جدا، وفي القراءة تمكن الذاكرة قصيرة المدى القارئ من الاحتفاظ بأجزاء من المادة المقروءة حتى يعالج جميع النص ويفهمه بصورة أعمق.
set books	مادة بها عجز، shortage subject
كتب مقررة؛	مادة دراسية بها عجز في المعلمين المتخصصين.
خاصة بامتحان ما، أو منهج ما.	
set of objectives	
مجموعة أهداف	
set reading	
قراءة مقررة؛	
المواد القرائية المطلوبة في منهج ما أو لامتحان ما.	
setting	
سياق؛	
الزمان، والمكان، والخلفية الطبيعية والنفسية، التي يقع فيها حدث ما أو قصة ما.	



sibling (١) أخ (٢) أخت

sibling order ترتيب الأخوة

sight method طريقة اللمحة؛

بها يتعرف القارئ الكلمة بسرعة وفي نظرة واحدة، ولا يحللها بفرض التعرف.

sight word كلمة اللمحة؛

كلمة تقدم ككل.

sign إشارة؛

حركة أو رسم أو غيرهما يحل محل شيء آخر.

sign language لغة الإشارة؛

نظام عالي الدقة لمجموعة من الإشارات الاصطلاحية، تستخدم للاتصال مع الصم أو بين الصم بعضهم البعض.

sign reading قراءة الإشارات؛

تفسير الإشارات، خاصة المرسومة كعلامات المرور.

signal إشارة؛

حركة أو رسم أو غيرهما يحدث

مصاحبا لشيء آخر ويدل عليه.

signal learning تعلم إشاري

significant difference فرق دال

silent reading قراءة صامتة

similarities test اختبار المتشابهات

simple summation method

طريقة الجمع البسيط

simulation محاكاة؛

أحد أساليب التعليم، فيه يحاكي الطلاب المواقف الحياتية الواقعية وقيمها، وقد يستخدم في المحاكاة بجانب الطلاب أنفسهم أجهزة الحاسب.

simulation game لعبة المحاكاة؛

تجمع بين الخصائص المتنامية للألعاب ومحاكاة الحياة الواقعية.

single-subject curriculum

منهج الموضوع الواحد؛ ينظم لدراسة موضوع واحد، دون اعتبار للمواد الدراسية المرتبطة به.

sinistrad writing	كتابة اليمين؛	اجتماعية... الخ، وفقا للجانب السائد
تبدأ من اليمين إلى اليسار مثل اللغة العربية.		في نمط المهارة.
sinistrality	تفضيل اليسرى؛	skill acquisition curve
تفضيل استخدام اليد اليسرى في الكتابة وفي أداء الأنشطة الحركية الأخرى.		منحنى اكتساب المهارة؛ (كمنحنى التعلم)
skewness	انبعاج؛	skill behavior
مصطلح إحصائي يشير إلى أن منحنى التوزيع يميل يسارا أو يمينا، بدلا من أن يمثل التوزيع الاعتدالي.		سلوك مهاري
Skilbeck, M.	سكليك، م.؛	skill testing
تربوي أسترالي، حجة في تطوير المناهج وعلاقة التربية بالتغير الاجتماعي.		اختبار المهارة؛
skill	مهارة؛	(بقصد تقويم مستوى اكتسابها)
نمط متوافق ومنتظم لنشاط جسمي أو عقلي، عادة ما يتضمن عمليات استقبال وعمليات استجابة، وقد تكون المهارة حركية أو يدوية أو عقلية أو		skimming
		تصفح؛
		قراءة سريعة للنص بهدف فهم المعنى العام دون التركيز على التفاصيل.
		Skinner box
		صندوق سكينر؛
		صندوق تجريبي يستخدم في دراسات التعليم الشرطي الإجرائي في التعلم وسلوك الحيوان، فيه يضغط الحيوان على أحد الأقراص الذي تخرج وعاء به طعام.
		Skinner, B. F
		سكينر، ب. ف.؛
		عالم نفس أمريكي معروف بدراساته في التعلم الشرطي وتطوير التعليم المبرمج.
		skipping
		تخطي؛

(في السلم التعليمي) كأن ينتقل الطالب مثلاً من الصف الثالث إلى الصف الخامس، كنوع من التسارع في السلم التعليمي.

slant مائل: (لحروف الكتابة)

slater لوح الإردواز:

لوح خشبي ناعم داخل إطار، يستخدم لتعليم القراءة والكتابة، كان منتشرًا في مصر حتى نهاية الأربعينيات.

slide شريحة

slide projector جهاز إسقاط الشرائح

slot فراغ (في جملة):

على الطالب أن يملأه باستخدام كلمة ما مناسبة من حيث المعنى أو الصيغة اللغوية، ويستخدم هذا الأسلوب في التدريب على التراكيب اللغوية خاصة في تعليم لغة أجنبية.

slow learner بطيء التعلم:

فرد تكون نسبة ذكائه ما بين ٧٠ و ٨٠، ويكون أداؤه العقلي أقل من المتوسط بانحراف معياري واحد أو اثنين.

small group teaching

تعليم المجموعات الصغيرة

smell box صندوق الشم:

صندوق يحتوي على عدد من المواد ذات الروائح النفاذة، يستخدم في تعليم صغار الأطفال كوسيط لخبرات حسية استكشافية.

social اجتماعي

social adjustment تكيف اجتماعي

social approach المدخل الاجتماعي:

(في تعليم الحساب) طريقة قائمة على أن تقدم للطلاب سلسلة من الخبرات المخطط لها جيداً، تعكس فوائد الحساب في الحياة اليومية.

social behavior سلوك اجتماعي

social climate مناخ اجتماعي:

(في الفصل الدراسي) الحالة الانفعالية والاجتماعية التي يعايشها المعلم والتلاميذ.

social Darwinism

الدارونية الاجتماعية:

تطبيق قانون الانتخاب الطبيعي بين  
الكائنات على المؤسسات الاجتماعية.

social education **تربية اجتماعية**؛

هدفها تنمية قدرة الأفراد على المشاركة  
الفاعلة في المجتمع.

social engineering **هندسة اجتماعية**؛

إعداد وتطبيق سياسات تهدف إلى  
إنجاز أهداف اجتماعية.

social intelligence **ذكاء اجتماعي**؛

مهارة في التعامل مع العلاقات  
الاجتماعية، والتكيف الصحي مع البيئة  
الاجتماعية.

social interaction **تفاعل اجتماعي**

social justice **عدالة اجتماعية**

social mobility **حرك اجتماعي**

social need **حاجة اجتماعية**

social psychology

**علم النفس الاجتماعي**؛

دراسة السلوك الاجتماعي من خلال  
دراسة الأفراد في علاقاتهم الاجتماعية

بالآخرين، ومن خلال دراسة محاولة  
الفرد التطبيع الاجتماعي.

social reconstructionism

**إعادة البناء الاجتماعي**؛ الاعتقاد بأن  
الإنسان يمكنه بدرجة كبيرة أن يخطط  
ويتحكم في مجتمعه، ويحدث ذلك في  
المجتمع الديمقراطي لتحقيق المصلحة  
العامّة، وأن للمدرسة دورا هاما في تلك  
العملية.

social sciences **علوم اجتماعية**

social security **ضمان اجتماعي**؛

نوع من التأمين لحماية الفرد وأسرته  
من الكوارث، سواء الاقتصادية أو  
الشخصية، ومن بينها تعويض للبطالة  
والمرض والأمومة ومعاش بعد التقاعد.

social self **ذات اجتماعية**؛

جزء من مفهوم الذات تحدده الخبرة  
الاجتماعية والتأثيرات الاجتماعية.

social services **خدمات اجتماعية**؛

مساعدة أعضاء المجتمع غير القادرين  
على مساعدة أنفسهم.

social skills **مهارات اجتماعية؛**

(تلك الضرورية للحياة الاجتماعية الطبيعية لمجتمع ما)

social structure **تركيب اجتماعي؛**

الترتيبات المؤسسية في المجتمع.

social studies **دراسات اجتماعية؛**

المجالات التي تهتم بالعلوم الاجتماعية خاصة التاريخ والاقتصاد والعلوم السياسية وعلم الاجتماع والجغرافيا، بعد الاختيار منها ومواءمتها لتقدم في المدارس.

socialism **اشتراكية؛**

أشكال متعددة من ملكية الدولة وسيطرتها على وسائل الإنتاج والتوزيع... الخ.

socialist **اشتراكي**

socialization **تطبيع اجتماعي؛**

عملية تعلم الأدوار الاجتماعية والسلوك المتوقع بالنسبة لأسرة الفرد ومجتمعه، وتنمية علاقات مرضية مع الآخرين.

socially handicapped **معاق اجتماعيا؛**

شخص تضعه ظروفه الاجتماعية في حالة عجز مقارنة بمعظم الأفراد الآخرين في مجتمعه أو جماعته.

societal **مجتمعي**

sociodrama **مسرحية اجتماعية؛**

لعب الأدوار كوسيلة لحل المشكلات الاجتماعية.

socioeconomic status (SES)

**المستوى الاقتصادي والاجتماعي**

sociolinguistics **علم اللغة الاجتماعي؛**

دراسة العلاقة بين السلوك اللغوي وغيره من جوانب السلوك الاجتماعي، أو دراسة اللغة كظاهرة اجتماعية.

sociology **علم الاجتماع؛**

دراسة المجتمع البشري، وبخاصة دراسة العلاقات داخل الجماعات والمؤسسات المجتمعية.

sociology of curriculum

**اجتماعية المنهج**

sociology of education

### اجتماعية التربية،

يعرفها أ. هـ. هالس بأنها تحليل  
مجموعة العلاقات المتنامية والمتغيرة  
بين التربية والجوانب الأخرى للتركيب  
الاجتماعي، أي الاقتصاد والمنظمات  
المدنية والعسكرية.. الخ

sociology of knowledge

اجتماعية المعرفة، المعرفة نتاج  
اجتماعي ورصيد اجتماعي، فالمعرفة  
نتاج من نواتج انخراط نشاط للبشر  
عبر تاريخهم.

sociology of reading، اجتماعية القراءة،

دراسة أثر القوى الاجتماعية كالمستوى  
الاقتصادي والاجتماعي، والمؤسسات  
الاجتماعية كالأ أسرة مثلاً، على السلوك  
القرائي للفرد وعلى طرق تعليم القراءة.

Socrates سقراط،

فيلسوف إغريقي، أستاذ أفلاطون،  
كانت آراؤه أساساً للفلسفة المثالية.

Socratic method الطريقة السقراطية،

أسلوب في التعليم، عرف في القرن  
الخامس قبل الميلاد، اعتمد هذا  
الأسلوب على طرح أسئلة لإثارة التفكير  
العقلاني ولتوضيح الأفكار.

software برمجيات،

مواد تمد الطالب بمحتوى تعليمي، مثل  
شرائط التسجيل أو قرص الحاسب.

solitary play لعب انفرادي،

فيه يندمج الطفل في اهتماماته  
الخاصة بالألعاب، غير واع بلعب غيره  
من الأطفال الذين يلعبون بجانبه.

sophism سفسطة،

جدل يتضمن زيفاً، هدفه التضليل  
والخداع.

sophist سفسطائي

sophomore طالب الفرقة الثانية،

(في المرحلة الثانوية أو الجامعية)

sorting out تصنيف

space فضاء

space education تربية فضائية،

تعنى باكتساب الطالب المعرفة والمهارات والاتجاهات عن علوم الفضاء وأثرها على مجتمعه اليومي.

**مدى الإدراك:** span of apprehension  
عدد الأشياء التي يستطيع الفرد إدراكها في نفس الوقت.

**مدى الانتباه:** span of attention  
عدد المفردات التي يستطيع الفرد تكرارها بصورة صحيحة بعد عرضها عليه بسرعة لمرة واحدة، سواء كان العرض بصريا أو شفويا.

**قدرة مكانية:** spatial ability  
قدرة الفرد على فهم العلاقات بين الأشياء والمكان، وكذلك فهمه الخواص المكانية لأي شيء بما في ذلك الفرد ذاته.

**تنظيم مكاني:** spatial organization  
ترتيب الأفكار والصور وغيرها في نمط مرسوم يبين علاقاتها، مثل التمثيل بالرسم للخرائط والشبكات المعرفية.

سبيرمان، س.: Spearman, C.

عالم نفس بريطاني، مشهور بقياس الذكاء ونظرية التحليل العاملي، ومعادلة سبيرمان - براون التي تبين العلاقة بين طول الاختبار وثباته.

**خاص:** special

**قدرات خاصة:** special abilities

مهارات تشكل سلوكا ذكيا.

special education

**تعليم الفئات الخاصة:**

تعليم غير العاديين في نموهم العقلي أو الجسمي أو الاجتماعي أو الانفعالي، ويشمل هذا النوع من التعليم تعديلا في المحتوى وطريقة التدريس، وتلبية حاجات غير العاديين، سواء كانوا متفوقين عن الأفراد العاديين أو متخلفين عنهم.

**اختصاصي:** specialist

شخص درس وعمل بشكل مكثف في إحدى مجالات المعرفة، وحقق درجة عالية من الفهم والكفاءة.

specialization	تخصص	أداء خطابي، فيه يتنافس الأفراد أو المجموعات في التميز، ويمنح أفضلهم الجوائز.
specialized education	تربية متخصصة؛	اضطراب الكلام؛ speech disorder
	(١) تتعامل مع الفروق الفردية (٢) تعد الأفراد لمهن معينة.	أي انحراف في الكلام يؤثر بشكل كبير على الاتصال الشفهي المعتاد، أو يسبب مشكلات تكيف للمتحدث أو المستمع.
specific	نوعي	قراءة الكلام؛ speech reading
specific ability	قدرة نوعية	أن يقوم المستمع بتفسير رسالة المتكلم دون أن يسمع صوته، وذلك بمراقبة شفثيه وتعبيرات وجهه وحركاته... الخ.
specific factors	عوامل نوعية	speed of comprehension
specific objectives	أهداف نوعية	سرعة الاستيعاب؛ السرعة التي يستوعب بها الفرد ما يقرأه، خاصة أثناء القراءة الصامتة.
speculation	تأمل؛ تدبر	speed reading
speech	كلام؛	القراءة السريعة؛
(١) أحد وسائط انتقال اللغة (٢) اللغة المنطوقة	جماعة كلامية؛ speech community	هي قراءة أسرع من معدل القراءة العادية، وتستخدم في أغراض خاصة، مثل الاستعراض العام للنص.
يشترك أفرادها في نفس قواعد الكلام، وقد يتمي الفرد الواحد إلى عدة جماعات كلامية، مثل الطالب في المدرسة، ونفس الطالب كعضو في أسرته، وكموطن مصري... الخ.	مسابقة في الخطابة؛ speech contest	اختبار السرعة؛ speed test
		اختبار محدد بوقت قصير لدرجة أن



عددا كبيرا من الأشخاص لا يستطيعون الإجابة على جميع مفرداته.

spelling **هجاء؛ تهجي**

spelling bee **نحلة التهجى؛**

مباراة بين فريقين من الطلاب، يطلب فيها منظم المباراة من كل عضو أن يتهجى كلمة ما، فإذا أخطأ أحد أعضاء الفريقين يستبعد، وتستمر المباراة حتى يبقى طالب واحد يكون هو الفائز.

spelling book **كتاب الهجاء؛**

كتاب به تدريبات لتعلم كتابة الكلمات بخط معياري.

spelling reform **إصلاح الهجاء؛**

مجهود فردي أو منظم لتبسيط الهجاء بأن يكون لكل صوت لغوي رمز كتابي خاص به، وأن يتفق الهجاء مع النطق.

Spencer, Herbert **سبنسر، هيربرت؛**

مربي إنجليزي، طور نظرية في اللعب، وكتب في قضايا المنهج.

spiral curriculum **منهج حلزوني؛**

يقدم المفاهيم والمهارات والموضوعات... الخ، ثم يعيد تقديمها لكن على مستوى أكثر صعوبة في مرحلة تالية، وذلك وفق النضج المتعلم.

split-half reliability

**ثبات التجزئة النصفية؛** إحدى طرق قياس ثبات الاختبار، عن طريق تقسيم الاختبار أو أي متغير آخر إلى قسمين ثم مقارنة نتائجهما.

spontaneous activity **نشاط تلقائي؛**

نشاط ذاتي يستثار من داخل الفرد، وليس نتيجة لطلب واقتراح فرد آخر.

spring term **فصل الربيع؛**

فصل دراسي يعقب الفصل الدراسي الشتوي.

staff-student ratio

**نسبة المعلمين للطلاب؛**

نسبة عدد المعلمين أو الأساتذة للطلاب في مدرسة أو كلية ما.

stage **مرحلة؛**

(من مراحل التعليم أو من مراحل النمو)	(على مستوى الولاية أو الدولة)
standard مستوى؛ معيار	state school مدرسة حكومية؛
standard achievement test	تمولها حكومة الولاية أو الدولة.
اختبار تحصيلي معياري	state-of-the-art الواقع الحالي؛
standard deviation انحراف معياري	(لعلم ما، أو لقضية ما، ...الخ)
standard error خطأ معياري	station محطة؛
standard score درجة معيارية؛	(إذاعية أو تليفزيونية) هدفها التنمية
تستخدم للتعبير عن بعد شخص ما أو	الثقافية، ولا تهدف إلى ربح، ولا تقبل
قربه من المتوسط.	إعلانات تجارية.
standardization تقنين؛	statistical analysis تحليل إحصائي؛
بناء الاختبارات وفقا لمعايير موضوعة،	عملية أو ناتج تطبيق مجموعة من
وفي ضوء الثبات والصدق.	العمليات الرياضية، لتحديد العلاقة بين
standardize يقنن؛	البيانات التي يتم تجميعها من عينة من
يحدد إجراءات معينة للتقويم.	الأفراد.
standardized test اختبار مقنن؛	statistical significance دلالة إحصائية؛
اختبار فيه تم اختيار المحتوى ومراجعته	تعبير إحصائي عن احتمال أن نتيجة
تجريبيًا، ووضعت له المعايير، وتوجد	التجربة لم تحدث مصادفة.
إجراءات موحدة لتطبيقه وتصحيحه.	statistical tables جداول إحصائية
state (١) دولة (٢) ولاية	statistics علم الإحصاء؛
state curriculum منهج عام؛	مجموعة من الأدوات تهدف إلى

تلخيص ووصف مجموعة أو مجموعات  
من البيانات بغرض اختبار الفروض.

status مكانة

statutory school age سن الإلزام؛

(كما يفرضه القانون)

stereotype قالب؛ نمط،

مجموعة ثابتة من الاتجاهات أو  
المعتقدات، يؤمن بها أفراد مجموعة ما .

stick people ناس من العصي؛

يرسم المعلم أشخاصا على السبورة  
باستخدام خطوط مستقيمة ذات أطوال  
مختلفة وكأنها عصي، وذلك عند شرح  
الكلمات أو التراكيب اللغوية.

stimulated recall استرجاع مستنار

stimulation إثارة؛ استثارة

stimulus generalization تعميم المثير؛

امتداد الاستجابة لمثير ما لتشمل  
مثيرات أخرى، لم تكن تأتي بنفس  
الاستجابة من قبل.

stimulus مثير؛

شيء في البيئة يثير أحد أعضاء  
الحس.

stimulus-response (S-R)

مثير. استجابة

STM = short-term memory

ذاكرة قصيرة المدى

story grammar نحو القصة؛

(في تحليل النص) وسيلة لوصف  
وتحديد العلاقات بين أجزاء القصة،  
وصياغة قواعد لكتابة قصص مماثلة.

story hour ساعة القصة؛

برنامج لمدة ساعة أسبوعيا، يخصص  
لحكاية القصص، وهدفه تفسير الأدب  
للأطفال وتشجيعهم على القراءة.

story map خريطة القصة؛

الخط الزمني الذي يبين ترتيب تتابع  
الأحداث في نص ما .

story method طريقة القصة؛

امتداد لطريقة الجملة في تعليم  
القراءة، وقد ظهرت هذه الطريقة في

نهاية القرن التاسع عشر، وفيها يقرأ الطلاب القصة ككل قبل الالتفات إلى أجزائها.

storytelling **حكاية القصص:**

فن حكاية القصة شفها بدلا من قراءتها قراءة جهرية.

strategy **استراتيجية:**

(في التربية) خطة منظمة يمكن تعديلها ومتابعتها، هدفها تحسين أداء الفرد أثناء التعلم.

stratified sample **عينة طبقية:**

عينة تختار من المجتمع الأصلي بعد تقسيمه إلى فئات.

streaming **توزيع الطلاب:**

(ذوي العمر الزمني الواحد على الفصول أو الشعب المختلفة طبقا للقدرة العامة أو التحصيل)

stress **إجهاد:**

توتر نفسي مصحوب بإرهاق فسيولوجي.

structuralism **التركيبية:**

(في اللغة) نوع من الدراسة اللغوية، ينظر إلى اللغة على أنها نظام من القواعد متسق اتساقا داخليا ومنفصل عن عنصر الزمن.

structured interview

**مقابلة شخصية منظمة:** فيها تصاغ الأسئلة بحيث لا تكون لدى المفحوص فرصة لتتبع الاستجابات.

student **طالب**

student evaluation **تقويم الطلاب**

student guide **مرشد الطالب:**

كتاب خارجي يساعد الطالب على فهم أجزاء معينة من المواد الدراسية.

student handbook **دليل الطالب:**

نشرة تعدها الكلية، وتحوي معلومات تفيد الطالب المستجد، مثلا المصروفات والمقررات والأنشطة والامتحانات.

student journal **صحيفة الطالب:**

سجل تتابعي يحتفظ به الطالب ويوقع

عليه المعلم بانتظام، ويعكس مدى تقدم الطالب أكاديميا.

student needs حاجات الطالب

student participation

المشاركة الطلابية،

إسهام الطلاب في الدرس، مثلا بطرح الأسئلة والتعليقات، وقد تكون المشاركة في صورة الإسهام في تخطيط البرنامج الدراسي أو الإدارة.

student placement تسكين الطلاب،

وضع كل منهم في المستوى الملائم لقدراته، وأهدافه، واستعداده، وخلفيته التعليمية، وطموحاته.

student talk حديث الطلاب

student teacher معلم طالب،

طالب يعد كي يكون معلما .

student teaching تدريس طلابي،

يقوم به الطالب الذي يعد ليصبح معلما يوجهه أحد المشرفين، وهو جزء من إعداد المعلم قبل الخدمة، فيقوم

بملاحظة غيره وهم يدرسون، كما يشارك في التدريس الفعلي.

student's paid work

عمل الطالب بالأجر

student-academic record

سجل الطالب الأكاديمي

studentdom تلمذة

students newspaper صحيفة طلابية

students punishment عقاب طلابي

students' union اتحاد الطلاب،

(١) رابطة الطلاب في كلية أو جامعة معينة (٢) وقد يطلق المصطلح على مكان الترفيه وقضاء وقت الفراغ بالنسبة للطلاب.

study دراسة

study guide مرشد الطالب،

أسئلة وتوجيهات يستخدمها الطالب عند الدراسة بمفرده.

study habits عادات الدراسة

study leave إجازة دراسية،

يمنحها صاحب العمل ليتمكن العامل  
من الاستعداد لامتحان ما أو استكمال  
الدراسة في مجال ما .

مهارات الدراسة: study skills

المهارات التي يحتاجها طالب ما ليتم  
دراسته بنجاح.

study-habits inventory

قائمة عادات الدراسة

تهتة: stuttering

توقف لإرادي للكلام، ينتج عنه تردد  
وإطالة الأصوات وتكرارها .

أسلوب style

أساليب التعلم: styles of learning

الطرق التي يفضلها المتعلمون لاكتساب  
المعرفة، وهي تختلف باختلاف  
المتعلمين، فبعضهم يتعلم عن طريق  
الاستماع أفضل من تعلمهم عن طريق  
الكتابة والقراءة، ومن الأساليب العامة  
للتعلم التفكير التقاربي والتفكير  
التباعدي.

أساليب التعليم: styles of teaching

نوع العلاقة بين المعلم وتلاميذه داخل  
الفصل، فمثلا هناك أسلوب التعليم  
المتركز حول المعلم، وفيه يكون المعلم  
مسيطرًا على الفصل سيطرة كاملة .

أسلوبية: stylistics

(في علم اللغة) دراسة الجوانب  
الصوتية والصرفية والنحوية للأسلوب .

واع جزئيا: sub-conscious

لديه ادراك للعمليات العقلية، وإن كانت  
ليست داخل العقل الواعي.

ثقافة فرعية: subculture

التقاليد وطريقة العيش لدى مجموعة  
معينة من الناس داخل المجتمع الذي  
يعيشون فيه، وبالتالي تكون لهم وجهات  
نظر واتجاهات مختلفة عن غيرهم في  
المجتمع ذاته .

(١) مخصص: subject

(في التجارب العلمية) شخص أو حيوان  
تتم ملاحظته وإجراء التجارب عليه (٢)  
مادة دراسية

مجال دراسة subject area

subject curriculum

**منهج المواد الدراسية؛** يركز على الأفكار، والبنى المعرفية.

subject fragmentation **تفتيت العلوم؛**

فصل العلم الواحد إلى علوم عدة، نتيجة للتقدم العلمي المستمر.

subject-matter **مادة الدراسة**

subjective **ذاتي؛**

مشروط بالحالة الانفعالية للفرد أو بتحيزه.

subjective test **اختبار ذاتي؛**

يصحح في ضوء حكم الممتحن على قيمة الإجابة بدلا من الإعتماد على معيار.

sublimation **إصلاء؛ تسامي؛**

إشباع دافع محبط عن طريق نشاط بديل.

submissiveness **خنوع؛ رضوخ؛**

إحدى سمات الشخصية، حيث يكون لدى الفرد الميل لقبول قيادة الآخرين له والإذعان لهم.

subskill **مهارة فرعية؛**

مهارة عبارة عن جزء من مهارة أكثر تعقيدا أو من مجموعة مهارات.

substitute teacher

**معلم مؤقت (احتياطي)**

substitution **إبدال؛**

وضع كلمة أو أكثر مكان كلمة أو أكثر أثناء القراءة الجهرية، وهو إحدى الصور العديدة للأخطاء الشائعة في اختبارات القراءة الجهرية.

substitution drill **تدريب إبدالي**

subtest **اختبار فرعي؛**

جزء أو قسم من اختبار أطول، عادة ما يحتوي على مفردات في موضوع معين.

subtraction **طرح؛**

إحدى العمليات الحسابية.

successive scanning **فحص متتابعي؛**

(عند برونر) يتكون المفهوم خطوة خطوة، وفي كل خطوة يختبر الفرد ويفحص إحدى خصائص هذا المفهوم.

sum of squares	مجموع المربعات؛	superego	الأنا العليا؛
عملية إحصائية تبين درجة التشتت في مجموعة من البيانات.		(في نظرية فرويد) تمثل بشكل عام الأنا العليا الضمير، وهي حصيلة الضغوط الاجتماعية والأسرية. وعملها مراقبة الأنا وكبح جماح الهو.	
summative evaluation	تقويم ختامي؛	superintendent	مدير إدارة تعليمية
تقويم نهائي لدرجة تحقق أهداف برنامج ما..		supervision	إشراف
summer camp	معسكر صيفي	supervisor	مشرف؛
summer institute	معهد صيفي؛	(على رسالة جامعية، على مجموعة طلاب أثناء التدريب الميداني، على مجموعة عمال في مصنع،... الخ)	
يقدم تدريباً صيفياً للطلاب أو المعلمين.		supplementary reading	قراءة إضافية؛
summer school	مدرسة صيفية؛	مواد قرائية تضاف إلى برنامج القراءة الرئيسي لإعطاء خبرة قرائية أكثر امتداداً.	
تقدم مقررات صيفية لا تزيد مدة كل منها عن شهرين، تحت إشراف إحدى الكليات، وذلك لجمهور الناس.		supportive	داعم
summer term	الفصل الصيفي؛	supportive leadership	قيادة داعمة؛
فصل دراسي في الصيف.		تركز على بناء علاقات اجتماعية جيدة داخل الجماعة.	
Sunday schools	مدارس الأحد؛	supportive operations	عمليات داعمة
مدارس مسيحية، تفتح أبوابها أيام الأحاد لتعليم الدين، لكنها تقدم كذلك تعليماً أساسياً في القراءة والكتابة للصغار والكبار.			



suppression **قمع**

surplus **فائض؛**

(من المعلمين، المواد التعليمية، ... الخ)

surrogate curriculum **منهج بديل**

survey **مسح؛**

فحص أحد المجالات لتعرف  
الاتجاهات، والإمكانات المتاحة،  
والممارسات، ... الخ.

survey test **اختبار مسحي؛**

عادة ما يكون اختبارا جماعيا، هدفه  
الحصول على بيانات عامة من مجموعة  
عريضة من الأفراد.

survival literacy **تعلم الكفاف؛**

الحد الأدنى من معرفة القراءة والكتابة  
والحساب، والتي تمكن صاحبها بالكاد  
من ممارسة حياته اليومية.

suspension **تعليق؛ إيقاف مؤقت؛**

(لطالب عن المدرسة لسبب سلوكي أو  
غيره)

syllabus **مخطط المنهج؛**

إطار مركز للنقاط الرئيسية لمادة  
دراسية ما أو لكتاب ما.

symbol **رمز؛**

شيء أو نشاط يمثل ويحل محل شيء  
آخر.

symbolic **رمزي**

symbolic play **لعب رمزي؛**

فيه يستخدم الطفل شيئا ما كفضن  
شجرة ليرمز إلى شيء آخر كالبندقية  
مثلا.

symbolic representation

تمثيل رمزي؛ (في النمو اللغوي عند  
برونر) التعبير عن الأشياء والأنشطة  
باستخدام الرموز، وهو مستوى عال من  
مهارة التعبير.

sympathy **مشاركة وجدانية**

symposium **ندوة؛**

لقاء تلقى فيه وتناقش أوراق بحثية  
حول موضوع معين.

synectics **قدرة ابتكارية؛**

التأليف بين أفكار تبدو غير مترابطة، وجعل المؤلف غريبا والغريب مألوفا .	عناصرها مثل الحروف والأصوات، ثم التأليف بينها فيما بعد .
synonym مرادف:	synthetic phonics
كلمة من زوج كلمات لها معنى متشابه إلى حد كبير.	الطريقة الصوتية التركيبية: (في تعليم القراءة) يتعلم فيها الطفل الأصوات التي تمثلها الحروف المكتوبة، ثم التأليف بين الحروف والأصوات لإخراج الكلمات.
synopsis ملخص (لبحث أو رواية... الخ)	system نظام
syntactic awareness وعي نحوي:	systems analysis تحليل النظم
معرفة التراكيب والأنماط اللغوية.	systems approach مدخل النظم:
syntactic processes عمليات نحوية	(١) مجموعة متكاملة من الوسائط التعليمية والأفراد، تعمل كوحدة واحدة طبقا لبرنامج زمني ومراحل متتابعة (٢) (في المناهج) مدخل لتصميم درس أو مقرر أو منهج، بحيث تعمل كل المكونات معا وفق خطة متكاملة.
syntax علم النحو:	
دراسة تكوين الجمل، والقواعد التي تحكم هذا التكوين.	
synthesis تركيب؛ تجميع:	
(في القراءة) تجميع أجزاء الكلمة أو الجملة.	
synthetic method الطريقة التركيبية:	
طريقة لتعليم القراءة للمبتدئين عن طريق البدء بأجزاء الكلمات، أو	

# T

t-tes

**الاختبار الثاني:**

يستخدم لتحديد دلالة الفرق بين متوسطين.

table

**جدول:**

مجموعة من البيانات في صورة سهل الرجوع إليها.

taboos

**محرمات:**

قيود صارمة تنشأ من الدين أو التقاليد، يفرضها المجتمع في مواجهة سلوك معين ينظر إليه على أنه خطأ أو غير مناسب أو خطير.

tabula rasa

**لوح أبيض:**

ابتكر جون لوك هذا المصطلح ليدل على ما يعتقد البعض من أن الطفل يولد وعقله خاو مثل اللوح الخالي من النقش، فتتقش عليه المعرفة والخبرات.

tabulation

**جدولة:**

تجميع البيانات في جدول تصنيف.

tachistoscope

**نظم السرعة:**

(في قياس سرعة القراءة) جهاز لعرض المادة القرائية على الفرد مدة وجيزة لقياس سرعة قراءته، وقد تكون المادة القرائية

عبارة عن رقم، أو صورة، أو حرف، أو كلمة، أو عبارة، أو جملة.

Tactile

**لمس؛ لمسي:** يستخدم حاسة اللمس.

tactile approach

**مدخل اللمس:**

يعتمد على لمس المادة التعليمية، مثل الحروف البارزة.

tagmemics

**النظرية الوظيفية:**

نظرية في اللغة، طورها بايك، وترى أن اللغة سلوك ثقافي مؤلف من ثلاثة مستويات: المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى الوظيفي.

talent	موهبة؛	task	مهمة
مهارة وقدرة في مجال معين، مثل الرسم أو الموسيقى... الخ.		task analysis	تحليل المهام؛
talented learner	متعلم موهوب	الكشف عن العناصر السلوكية الأساسية في مهمة ما، بفرض الحكم على ما يتضمنه من عمليات التعلم.	
talking book	كتاب ناطق؛	task performance	أداء المهام
تسجيل للمادة القرائية على شريط أو نحوه ليستخدمه المكفوفون أو غيرهم، كشريط مسجل عليه قصة أو مجموعة شعرية.		TAT = Thematic Apperception Test	
tangible	مجسد؛ ملموس	اختبار إدراك الموضوع: اختبار إسقاطي للشخصية، من إعداد ه. أ. موراى، يتكون من ٣١ بطاقة مصورة لرجال ونساء، تكشف دوافع الفرد وانفعالاته وصراعاته.	
tape library	مكتبة سمعية؛	tawse	سوط؛
تحوي أشرطة تسجيل.		حزام جلدي، أستخدم في العقاب البدني في مدارس كثير من البلاد.	
target language	اللغة المستهدفة؛	taxonomy	تصنيف؛
التي يهدف الطلاب لتعلمها، وعادة ما تكون إحدى اللغات الأخرى غير لغة الأم.		نظام في تقسيم المفاهيم والعمليات وما يندرج تحت كل منها من مفردات.	
target population	المجموعة الأصلية المستهدفة؛ كل المجموعة أو المفردات المستخدمة في مسح أو دراسة.	TE = teacher's edition	طبعة المعلم؛

(من كتاب دليل المطبوعات) يضم  
عناوين الكتب الملائمة لكل مرحلة  
ومادة.

teacher's bonus

**علاوة تشجيعية للمعلم**

teacher's card

**بطاقة المعلم**

بطاقة استعارة مجانية تعطي للمعلم،  
تمكنه من الاستعارة من أية مكتبة،  
وذلك بهدف تميته مهنياً.

teacher's oath

**قسم المعلم**

يمين الولاء الذي يؤديه المعلم كشرط  
للتعيين.

teacher accountability

**محاسبة المعلم**

القول بأن النظام التعليمي والمعلمين  
مسئولون عن تحسن أداء الطلاب  
وتحصيلهم، ولذا فإن فاعلية المعلم يجب  
أن تقاس عن طريق جهاز خارج  
المدرسة، كأن ينشئ محافظ الإقليم  
مثلاً جهازاً استشارياً تحت رئاسته لهذا  
الغرض.

teacher aide

**مساعد معلم**

يعاون المعلم في المهام غير التعليمية.

teacher characteristics

**خصائص المعلم**

teacher education

**إعداد المعلم**

برنامج الأنشطة والخبرات التي يعدها  
أحد المعاهد المسؤولة عن إعداد أفراد  
للقيام بالعمل التربوي أو في مهنة  
التعليم.

teacher effectiveness

**فاعلية المعلم**

قدرته على تلبية احتياجات الطلاب  
الجسمية، والعقلية، والنفسية، من  
خلال محتوى المادة الدراسية التي  
يقدمها.

teacher evaluation

**تقويم المعلم**

عمليات تستخدم للحكم على كفاءة  
المعلم كمهني.

teacher load

**عبء المعلم**

المسئوليات المكلف بها المعلم، من تقديم  
الدروس، وإرشاد الطلاب، والاشتراك  
في لجان، والإشراف على الأنشطة،  
الخ...

teacher mother	أم معلمة؛	teacher surplus	فائض المعلمين
ترعى أطفال أسر غير أسرتها داخل منزلها.		teacher talk	حديث المعلم
teacher performance	أداء المعلم	teacher training	تدريب المعلمين
teacher power	سلطة المعلم؛	teacher unions	اتحادات المعلمين
دوره في رسم السياسات التعليمية.		teacher's book	كتاب المعلم
teacher preparation	إعداد المعلم؛	teacher-pupil ratio	نسبة المعلمين للتلاميذ
تعليمه وتدريبه.		teachers' association	رابطة المعلمين؛
teacher qualification	تأهيل المعلم	مجموعة من المعلمين في إحدى الإدارات التعليمية أو الولايات أو الدول،	
teacher rigidity	جمود المعلم؛	لها أهداف عدة، مثل رعاية المعلمين، والعمل على ارتقائهم المهني والمادي، وتحسين التعليم.	
ميل لتبني اتجاهات وقيم محافظة وغير مرنة نحو التجديد التربوي في النظرية والتطبيق.		teachers' college	كلية المعلمين؛
teacher role	دور المعلم	إحدى الكليات الجامعية المسئولة عن الإعداد المهني للمعلمين.	
teacher shortage	نقص المعلمين	teachers' room	حجرة المعلمين
teacher status	مكانة المعلم؛	teaching	تعليم؛
موقعه النسبي مقارنة بأصحاب المهن الأخرى فيما يتعلق بالجوانب الاجتماعية، والقانونية، والمهنية، والمادية، وغيرها.		بالمفهوم الضيق هو تقديم الدروس في إحدى المؤسسات التعليمية.	

teaching experience **خبرة تعليمية؛**

في الواقع وعن طريق المحاكاة، يمر بها المعلمون قبل وأثناء الخدمة.

teaching materials **مواد تعليمية؛**

مواد معدة للاستخدام في تعليم مقرر أو مادة معينة.

teaching method **طريقة تعليم؛**

خطوات مقننة لتقديم المادة التعليمية والأنشطة المصاحبة.

teaching observation

**ملاحظة التدريس؛**

فترة يقضيها المعلم الطالب داخل الفصل الدراسي يلاحظ أداء معلم ذي خبرة، أو يلاحظ أداء زملائه.

teaching of skills **تعليم المهارات**

teaching practice **ممارسة التدريس؛**

فترة يقضيها المعلم الطالب في موقف الفصل الدراسي الحقيقي، كي يمارس مهارات التدريس تحت إشراف معلم خبير.

teaching staff **هيئة التدريس؛**

مجموعة المعلمين الذين يؤدون مهامًا تدريسية فعلية.

teaching style **أسلوب تعليم؛**

طريقة تدريس يفضلها معلم ما، من حيث وسائل إثارة دافعية المتعلم، ودرجة الاقتراب الاجتماعي بين المعلم والطالب، وجو الفصل الدراسي.

teaching techniques **فنيات التعليم؛**

خطوات محددة لتقديم المادة التعليمية أو النشاط التعليمي.

teaching technology

**تكنولوجيا التعليم؛**

جميع الأدوات المستخدمة في عملية التعليم، مثل الوسائط التعليمية، والمعامل، وآلات التعلم.

teaching-machine **معدة تعليمية؛**

جهاز يقدم برنامجًا تعليميًا، وذلك بتيسير استدعاء المادة كلما احتاجها الطالب، ويزود معظمها بنموذج للأسئلة والأجوبة، ويحسب بعضها درجات

technical terms	مصطلحات فنية
technician	فني؛
	شخص ذو مهارة عالية في ممارسة مهنة محددة، خاصة إجادته للتفاصيل الميكانيكية، واستخدام فنيات معينة.
technocracy	إدارة الفنيين؛
	تحكم الفنيين في كل جوانب المجتمع، وإداراتهم لشئونه وفقا لآراء الخبراء منهم.
technology	تقنية؛
	تطبيق العلم لحل مشكلات عملية.
teleclass	فصل التليفون؛
	يبقى فيه التلاميذ في منازلهم، ويقدم المعلم من مكتبه شرحا عن طريق الاتصال التليفوني بتلاميذه جماعة أو فرادى.
television literacy	ثقافة التليفزيون؛
	الكفاءة في استخدام التليفزيون في ترقية الحياة اليومية.
telling method	طريقة السرد؛
team teaching	تعليم الفريق؛
	تنظيم يتولى فيه معلمان أو أكثر مسئولية تعليم مجموعة من الطلاب، وقد ينضم إليهما طالب التدريب الميداني ومساعد المعلم.
technical education	تعليم فني؛
	نوع من التعليم يركز على المهارات العملية والمكتبية والصناعية.
technical institute	معهد فني؛
	بعد شهادة الثانوية، يقدم تعليما متخصصا في واحد أو أكثر من المجالات ليعد الطالب لعمل يقع بين الحرفي أو العامل الماهر وبين المهندس أو الأكاديمي المهني.
technical school	مدرسة فنية؛
	تقدم تعليما في الفنون التطبيقية، وعادة ما تكون قبل المرحلة الجامعية.
technical skills	مهارات فنية؛
	مهارات في استخدام المعدات، والمواد، والأشياء.



يقدم فيها المعلم المعلومات للطلاب  
شفهيا داخل الفصل، ولا يشترك  
الطلاب في الدرس إلا كمستمعين.

حالة مزاجية؛ temperament  
الجوانب الانفعالية للشخصية.

ميل tendency

توتر tension

تجريبي؛ غير نهائي؛ مؤقت؛ tentative  
(مثل الصورة الأولى لاختبار ما يتم  
إعداده)

أستاذ مثبت؛ tenure

حصل على وظيفة دائمة في الجامعة.

فصل دراسي؛ term

جزء من العام الجامعي، نصفه وأحيانا  
ثلاثة.

بحث الفصل الدراسي؛ term paper

(كجزء من موضوع ما، وكعنصر من  
عناصر تقويم الطالب)

مشروع الفصل الدراسي؛ term project

(يستكمل في فصل دراسي واحد)

تيرمان، ل. م.؛ Terman, L. M.

عالم نفس أمريكي، اشتهر بأعماله في  
القياس العقلي ودراسته التتبعية على  
الموهوبين، كما أن له مكانة مرموقة في  
بحوث الابتكارية.

تقويم ختامي؛ terminal assessment

(في نهاية فترة محددة أو نهاية مقرر  
دراسي)

terminal behavior

سلوك نهائي (ختامي)؛

صياغة للسلوك المتوقع في نهاية خبرة  
تعليمية.

تعليم منتهي؛ terminal education

لا يعد لمرحلة تعليمية بعده.

terminal objective

هدف نهائي (ختامي)

مصطلحات العلم؛ terminology

الكلمات والتعبيرات الفنية المستخدمة  
في أحد فروع العلم.

تعليم عالي؛ tertiary education

يعقب التعليم الثانوي وما في مستواه.

test	اختبار	تحليل الخصائص التركيبية للنص، مثل التنظيم الهرمي، كثافة المفهوم... الخ، وعلاقة ذلك بإمكانية فهم النص.
test battery	بطارية اختبارات؛	علم اللغة النصي؛
مجموعة من الاختبارات المنتقاة، تستخدم معا لقياس جانب معين من جوانب السلوك.		text linguistics
test bias	تحيز الاختبار	أحد فروع علم اللغة، فيه تدرس إحدى وحدات الكتابة أو الحديث من نواحي تنظيم أجزائها، والعلاقات الدلالية بين تلك الأجزاء.
test item	أحد مفردات الاختبار،	text processing
قد تكون جملة خبرية، أو سؤالاً، أو مسألة يراد الإجابة عليها.		معالجة النص؛
test manual	دليل الاختبار؛	عملية بناء المعنى من جانب القارئ.
كتيب يوضح طريقة تطبيق الاختبار، وتقدير درجاته، وتفسير نتائجه.		textbook
test-retest	إعادة الاختبار؛	كتاب مدرسي؛
إحدى طرق قياس ثبات الاختبار.		يستخدم للأغراض التعليمية، خاصة في المدارس والكلية.
testee	مفحوص؛	textbook evaluation
الفرد الذي يختبر.		تقويم الكتاب المدرسي
text	نص؛	thematic approach
جزء من اللغة المكتوبة أو المنطوقة يكون متاحاً للوصف والتحليل.		المدخل المواضيعي؛
text analysis	تحليل النص؛	تصاغ فيه المناهج على هيئة موضوعات أو قضايا بدلا من صياغتها على شكل مواد دراسية.

theme **موضوع؛**

(للمناقشة، أو الكتابة، ... الخ)

theorem **نظرية رياضية**

theoretical **نظري؛**

متعلق بالفكر التأملي المنفصل عن  
ضغوط النتائج الفورية.

theoretical issues **قضايا نظرية**

theoretical problem **مشكلة نظرية**

theorist **مُنظر**

theory **نظرية؛**

(من الناحية العلمية) قوانين متسقة  
قائمة على الملاحظة، تعطي معرفة تظل  
صادقة إلى أن يثبت عدم صدقها،  
وذلك عند الوصول إلى أفكار جديدة.

therapy **علاج؛**

(في الإرشاد النفسي) مساعدة نفسية  
 واجتماعية، بهدف إعادة بناء شخصية  
المريض، وتغيير بيئته المحيطة.

thesis **رسالة علمية؛**

تقرير مكتوب، يطلب عامة للحصول

على درجتي الماجستير والدكتوراه، فيه  
وصف لنتائج استقصاء أو بحث.

think-aloud **التفوه بالأفكار؛**

(في تعليم القراءة) يشرح المعلم ما  
يفهمه أثناء قراءته لنص قراءة جهرية،  
وبذلك يقدم للتلاميذ نموذجاً ليسهل  
الفهم.

thinking **تفكير؛**

عمليات ومخرجات الإدراك، هدفها  
خلق نظام للعالم الذي يدركه الفرد.

Thorndike, E. L. **ثورنديك، إ. ل.؛**

عالم نفس أمريكي، صاحب نظرية  
المحاولة والخطأ وانتقال أثر التدريب.

Thorndike-Lorge list

**قائمة ثورنديك، لورج**

thought **فكر؛**

استخدام الرموز لاكتشاف علاقات  
جديدة وحل المشكلات. وأدوات الفكر  
هي اللغة والمفاهيم، وتعمل على أساس  
التعميم، والتمييز، والتجريد.

threshold	عتبة:	time table	جدول زمني
أدنى مستوى للإثارة يلزم لإحداث الاستجابة.		time-on-task	وقت المهمة:
Thurstone, L. L	ثرستون، ل. ل:	الزمن الذي يقضيه الطلاب في التركيز على إحدى المهام التعليمية وليس في عمل آخر.	
عالم نفس أمريكي، أشتهر بدراساته في القياس النفسي، كما نشر مؤلفات عن الاتجاهات والقيم والإدراك.		timed test	اختبار موقوت:
TI = title	عنوان (لبحث أو كتاب)	لا بد من إكماله خلال فترة زمنية محددة.	
time chart	لوحة زمنية:	token	رمز تقدير:
إحدى المعينات البصرية، توضح التطور الزمني في دراسة التاريخ.		كأن يعطي المعلم الطفل المجيد نجمة ورقية أو شارة.	
time concept	مفهوم الزمن:	tolerance	تسامح:
في نمو الطفل بحيث يدرك الماضي والحاضر والمستقبل، وحسب بياجيه يعبر الطفل لفظيا عن الزمن في حوالي الرابعة من عمره.		اتجاه الفرد لتفهم الآراء والمواقف التي لا يتفق معها تماما، دون قبولها أو رفضها بالضرورة.	
time schedule	جدول زمني:	Tolman, E. C	طولمان، إ. س:
يبين مسبقا الأنشطة المقرر القيام بها في كل يوم دراسي، أو أسبوعي، أو شهري، أو عام.		عالم نفس أمريكي، أشتهر بنظريته في التعلم وبخرائط المفاهيم.	
		topic	موضوع:
		(للدراصة، أو الحديث، أو المناقشة)	

Torrance, E. P      تورانس، أ.ب،

عالم نفس أمريكي، اهتم بشكل رئيسي  
بالابتكار والموهبة، وطور اختبارات  
تورانس للتفكير الابتكاري.

total population      مجتمع أصلي،  
(الذي تشتق منه العينة البحثية)

total sum of squares      المجموع الكلي للمربعات

touch method      طريقة اللمس،  
طريقة لتعليم المكفوفين باستخدام  
حاسة اللمس في اكتساب المعرفة، مثل  
قراءة الأصابع، وتفسير الخرائط  
والنماذج التعليمية.

TP = teaching practice

ممارسة التدريس

track      مساق (لبرنامج تعليمي)

trade book      كتاب تجاري،

كتاب تعليمي غير مقرر على الطلاب  
من جهة السلطة التربوية.

trade school      مدرسة مهنية،

تدرب الطلاب والكبار على المهارات  
الفنية، وتمدهم بمعلومات صناعية.

traditional method      طريقة تقليدية

traditional orthography      خط تقليدي،  
استخدام الحروف العادية في الكتابة.

traditionalist      شخص تقليدي،  
اتجاهاته وسلوكه تعكس ممارسات  
الماضي ومعتقداته.

traditions      تقاليد،  
معتقدات وممارسات تنقل شفاهة من  
جيل لجيل.

trainee      متدرب،  
من يشترك في برنامج تدريبي فني، أو  
إداري، أو مهني، بهدف تنمية مهارات  
العمل.

trainer      مدرب

training      تدريب،  
ممارسة منظمة لأداء مهارة ما.

training center      مركز تدريب

training materials	مواد تدريب	transfer	انتقال الأثر؛
training on location	التدريب في الموقع؛ (ك تدريب المعلم داخل مدرسته)		أثر استجابة ما أو مجموعة من الاستجابات على غيرها، مثل انتقال أثر مهارات قرائية معينة إلى مهارات كتابية.
training package	رزمة تدريب؛		انتقال أثر التدريب؛
	مواد تدريبية متكاملة، تصميم للاستخدام في مقرر معين أو موقف تدريسي معين.	transfer of training	تأثير مهارة أو عادة لدى الفرد على قدرته على اكتساب مهارة أو عادة مشابهة.
training school	مدرسة للتدريب؛	transfer student	طالب محول؛ (من جامعة لأخرى، أو من كلية لأخرى داخل الجامعة، أو من قسم لآخر داخل الكلية)
	تلحق بكلية التربية، وتستخدم في تدريب المعلمين الطلاب على ملاحظة التلاميذ، وعلى تعليمهم تحت إشراف خبير.	transformation	تحويل إدراكي؛
training supervisor	مشرف تدريب		تحويل الإثارة المادية، مثل المادة المقروءة أو الحديث، إلى شفرة رمزية ذات معنى.
trait	سمة؛		ترجمة؛
	صفة موروثية أو مكتسبة لكنها دائمة.	translation	تحويل معنى عبارة أو جملة... الخ، من لغة إلى لغة أخرى.
transcript	سجل دراسي؛		
	يوضح المقررات والدرجات والتقديرات لطالب معين طيلة دراسته في مرحلة ما.		

transmission **بث؛ نقل،**

(١) نقل إذاعي أو تليفزيوني، مباشر أو غير مباشر (٢) النقل من جيل إلى جيل.

travelers' school **مدرسة الرحل،**

تقام في تجمعات البدو الرحل والفجر لتعليم أطفالهم.

traveling teacher **معلم متجول،**

يقدم دروسه في أكثر من مدرسة أو قرية أو مدينة.

treatment **معالجة،**

(١) تناول إحصائي للبيانات بقصد تحديد العلاقات (٢) متغير مستقل في تجربة ما.

treatment group **مجموعة معالجة،**

مجموعة ضابطة ذات المتغير المستقل.

trend **نزعة؛ ميل**

triad **مجموعة ثلاثية**

trial and error learning

التعلم بالمحاولة والخطأ، قدم ثورنديك هذا المصطلح أصلاً ليصف سلوك

الحيوان، ويعني محاولة التعلم في موقف مشكل، لكن هذه المحاولة تتصف بأنها غير منظمة وغير مخططة.

triangle **مثلث**

trilingual **ثلاثي اللغة،**

لديه القدرة على فهم واستخدام ثلاث لغات.

tripartite system **نظام ثلاثي**

truancy **غياب بدون عذر،**

طالب يتغيب عن المدرسة أو الكلية بدون عذر مقبول، أو دون علم والديه.

true and false test

**اختبار الصواب والخطأ،**

اختبار به عدد من العبارات، يطلب فيه من المفحوص أن يحدد ما إذا كانت العبارة صحيحة أم خاطئة.

tuck shop **مقصف،**

مكان في فناء المدرسة أو الحرم الجامعي، يشتري منه الطلاب المأكولات والمشروبات.

tuition رسوم دراسية؛

ما تطلبه مدرسة أو كلية من نقود مقابل القيد والدراسة.

tutor معلم مجموعات؛

(في المدرسة أو الكلية) مدرس أو معاون في هيئة التدريس، يعلم المجموعات الصغيرة في التطبيقات، أو إعادة شرح الدروس والمحاضرات.

tutorial تعليم المجموعات؛

الشرح لمجموعات صغيرة في التعليم العلاجي أو في التطبيقات.

twin studies دراسات التوائم؛

لقياس دور الوراثة والبيئة في بعض العوامل كالذكاء، حيث يثبت عامل الوراثة وتفحص العوامل البيئية.

two-thirds rule قاعدة الثلثين؛

(في تحليل التفاعل عند فلاندرز) حيث يرى أن ثلثي وقت الحصة يشغل بالكلام، وثلثي هذا الكلام يقوم به المعلم.

typical نمطي؛ مطابق لنموذج معد.





# U

ultimate نهائي؛ مطلق

UN = United Nations الأمم المتحدة

uncertified teacher معلم بلا رخصة؛  
غير مؤهل لتولي مهنة التعليم.

unconscious (١) اللا شعور؛

(في التحليل النفسي) منطقة افتراضية  
في العقل، فيها توجد المفاهيم المكبوتة  
(٢) لاشعوري

under-the-open-sky school

مدرسة الخلاء؛ (تستخدم عند هجرة  
السكان بسبب الحروب أو الكوارث  
الطبيعية... الخ)

underachievement تأخر دراسي؛

أداء أدنى من المستوى المتوقع.

undergraduate طالب جامعي؛

يدرس للحصول على مؤهل عال في  
أحد التخصصات.

undernourishment سوء التغذية

understanding فهم؛

عملية الحصول على المعنى من مختلف  
أشكال المواد التعليمية.

undirected experience

خبرة غير موجهة

unemployment بطالة

UNESCO = United Nations  
Educational, Scientific, and Cultural  
Organization

اليونسكو = منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلوم والثقافة

ungraded (non-graded) school

مدرسة بلا صفوف؛ يلتحق بها الأطفال  
طبقا لمستوى تحصيلهم، وليس طبقا  
لأعمارهم أو الفرق الدراسية العادية.

UNICEF = United Nations Children's Fund	تعليم عام؛ universal education
اليونيسيف = منظمة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة	يمتد بخدماته لجميع الأفراد بغض النظر عن العرق، أو اللون، أو العقيدة، أو الجنس، أو القدرات.
unified studies approach	المجتمع الأصلي؛ universe
مدخل المواد الموحدة، تنظيم المنهج بحيث يحقق الوحدة والتكامل بين المواد الدراسية، وذلك بإزالة الحواجز بين المواد المتقاربة في مجالاتها.	(في الإحصاء) جميع الأفراد الذين تؤخذ من بينهم عينة الدراسة.
uniform	جامعة university
unit	فرع جامعة؛ university branch
قسم رئيسي لأحد المفردات الدراسية، أو الكتب الدراسية، أو المواد الدراسية.	وحدة من وحدات الجامعة، توجد في منطقة غير منطقة الجامعة الأصلية ولكن تحت إدارتها.
unit cost	university entrance examination
تكلفة الوحدة؛ (في حساب التكاليف) مصطلح يعني تكلفة وحدة من الإنتاج أو الخدمات.	امتحان دخول الجامعة، يعقد للمتقدمين لكل كلية بعد الثانوية العامة، وقد يطلق على امتحان الثانوية العامة ذاته.
unitary school system	university extension
نظام مدرسي ثنائي: (في التعليم، مثل التعليم الديني والتعليم المدني، أو التعليم العام والتعليم الفني، ... الخ)	توسيع دور الجامعات؛ بأن تقدم برامج داخل الحرم الجامعي أو خارجه، عن طريق المراسلة، كما تقدم محاضرات عامة، وخدمة المكتبات، والمؤتمرات،

وتشارك في البرامج التعليمية في  
الإذاعة والتلفزيون المحليين.

university school **مدرسة الجامعة؛**  
مدرسة ملحقة بالجامعة بغرض تدريب  
المعلمين الطلاب، وإجراء التجارب  
التربوية.

university without walls  
**جامعة بلا أسوار؛**  
تجعل العالم كله فصلها الدراسي  
ومجال بحثها.

updating **تحديث؛**  
تجديد المهارات والمعارف عن طريق  
مواد جديدة وتكنولوجيا حديثة.

upgrading **ترفيه؛**  
رفع مستوى الكفاءات أو المهارات أو  
المعرفة لأصحاب مهنة ما، عن طريق  
الدراسة والتدريب.

uppercase letter **حرف كبير**

urban education **تعليم حضري**

urban school **مدرسة حضرية؛**  
(كمقابل لمدرسة القرية أو الريف)

utilitarian goals **أغراض نفعية**

utilitarianism **النظرية النفعية؛**

تقول أن السلوك الصحيح هو السلوك  
الذي يجلب نفعاً، ويجلب قدراً من اللذة  
والسعادة.

utopia **المدينة الفاضلة؛**

مصطلح يرجع إلى السير توماس مور،  
استخدمه عنواناً لأحد كتبه يصف فيه  
جزيرة أسطورية تديرها حكومة عاقلة  
تحقق نظاماً اجتماعياً واقتصادياً  
كاملاً، ويقف خلف هذا النجاح نظام  
تعليمي سليم.

utopian school

**مدرسة المدينة الفاضلة؛**

مدرسة مثالية، لا يمكن وجودها على  
أرض الواقع.

utterance **قول؛**

نطق مجموعة متتابعة من الكلمات.

vacation **عطلة؛**

(بين فصلين دراسيين، أو بين عام وعام  
جديد)

# V

validation	إثبات الصدق؛	معتقدات خاصة بالجوانب الحسنة والجوانب السيئة من السلوك، كما تؤمن به ثقافة ما أو طبقة اجتماعية ما.
validity	صدق؛	نظرية القيمة
صدق الاختبار، وهو أن يكون الاختبار صحيحاً لقياس ما وضع من أجله.		بلا حكم قيمي
value	قيمة؛	حيادي القيم
(١) (في الإحصاء) قياس كمي في ضوء أحد المعايير (٢) (في التربية) اعتقاد فيما هو مرغوب وما هو غير مرغوب.		تعليم القيم
value framework	إطار قيمي	متغير؛
value judgment	حكم قيمي؛	(في البحث التربوي) أي عامل يؤثر في ملاحظة أو ضبط ظاهرة تربوية ما.
مصطلح يصف رد فعل الفرد تجاه شخص آخر، أو تجاه حادثة أو رأي، بطريقة تتضمن تقويم هذا الشخص أو الحادث أو الرأي، بدلا من تقويم صفاته أو سماته.		تباین؛
value system	نظام قيمي؛	(في الإحصاء) مدى تشتت مجموعة من الدرجات.
		تحليل التباين
		VCR = video-cassette recorder
		مسجل الصورة

Venn diagram

شكل فن:

(في الخرائط الدلالية) دوائر متداخلة  
توضح السمات المشتركة والفريدة  
لمفهومين أو أكثر.

verbal

لفظي

verbal ability

قدرة لفظية:

القدرة على الفهم والتعليل باستخدام  
اللغة.

verbal aptitude test

اختبار الاستعداد اللفظي: يقيس المهارة  
في فهم واستخدام اللغة نطقا وكتابة.

verbal fluency

طلاقة لفظية:

السهولة في استخدام اللغة المنطوقة  
والمكتوبة.

verbal IQ

نسبة الذكاء اللفظي:

الدرجة التي يحصل عليها فرد ما في  
مهام قائمة على اللغة، مثل مقياس  
وكسلر للذكاء.

verbal test

اختبار لفظي:

يقيس فهم واستخدام اللغة.

verbalism

اللفظية:

اتجاه أن يقوم الفكر على مجرد  
التداعيات اللفظية، فيكون الفكر جدلا  
لفظيا بدلا من التعمق في قضايا  
مفاهيمية.

verbalization

شرح الأفكار:

(بأن يعبر الفرد تعبيرا لفظيا عن  
أفكاره)

vernacular

لغة عامية

التعليم بالعامية:

vernacular instruction

استخدام اللغة العامية بدلا من  
الفصحى داخل الفصول الدراسية.

vertical transfer

انتقال رأسي:

من مستوى أدنى للمهارة أو المفهوم إلى  
مستوى أعلى أو أكثر تعقيدا.

vice-president

نائب الرئيس

vice-principal

وكيل المدرسة:

يساعد مدير المدرسة، وله واجبات  
إدارية محددة.

video games

ألعاب الفيديو

**يقظة:** vigilance  
 الاستعداد للاستجابة بسرعة في  
 المواقف التي تستدعي درجة عالية من  
 الانتباه.

**خطأ حميد:** virtuous error  
 تسمية ابتدعها عالم النفس بيتر  
 هريوت ليشير إلى خطأ الطفل في  
 تطبيق القواعد المعيارية للغة على  
 الحالات غير القياسية، كأن يقول "كتاب  
 أحمر وكراصة أحمر" بدلاً من (حمرأ)  
 (حمرأ).

**أستاذ زائر:** visiting professor  
 من خارج الكلية أو الجامعة، يعمل في  
 كلية أو جامعة أخرى لمدة عام أو  
 عامين.

**معلم زائر:** visiting teacher  
 يزور الأطفال في المنازل لمعاونتهم في  
 مشكلاتهم الدراسية والنفسية.

**بصري:** visual  
**معينات بصرية:** visual aids

(مثل الصور المتحركة، والصور  
 الفوتوغرافية، والرسوم)

**فنون بصرية:** visual arts  
 وتشمل النحت، والرسم، والعمارة،  
 والفنون اليدوية، والفنون المسرحية،  
 ...الخ)

**تعلم بصري:** visual education  
 استخدام حاسة الإبصار في التعليم  
 باستخدام مواد تعليمية تعتمد على  
 الرؤية، مثل اللوحات والنماذج والصور  
 المتحركة.

**مجال بصري:** visual field  
 كل المنطقة التي يمكن أن يراها فرد ما  
 دون تحريك رأسه.

**ذاكرة بصرية:** visual memory  
 تذكر الأشياء المرئية.

**مدى الذاكرة البصرية:** visual memory span  
 عدد المفردات  
 التي يمكن للفرد استرجاعها فور  
 رؤيتها.

visually-cue reading

**قراءة الدليل البصري:** مرحلة مبكرة في تعليم القراءة، يختار فيها الطفل معنى الكلمات معتمداً على دليل بصري مثل صورة مصاحبة.

vocabulary **مفردات**

vocabulary burden **عبء المفردات:**

عدد الكلمات غير المألوفة للقارئ بالنسبة للمجموع الكلي للكلمات في درس القراءة، خاصة في كتب المرحلة الأولى.

vocabulary density **كثافة المفردات:**

درجة تركيز الكلمات الصعبة في فقرة ما، ولهذا الأمر علاقة بانقرائية النص.

vocabulary development **نمو المفردات:**

نمو مخزون الفرد من الكلمات.

vocabulary test **اختبار المفردات:**

يقيس معرفة الكلمات، سواء الكلمات الاستقبالية أو الإنتاجية.

vocal cords **أحبال صوتية**

vocation **مهنة**

vocational **مهني**

vocational education **تعليم مهني:**

برنامج للتعليم قبل الجامعي لإعداد الفرد للعمل في إحدى المهن الصناعية، أو التجارية، أو الصحية، أو الزراعية.

vocational guidance **توجيه مهني:**

عملية معاونة الأفراد في اختيار المهنة المناسبة وتدريبهم، أو إعادة تدريبهم في ضوء الفرص الموجودة أو المتوقعة للعمل.

vocational school **مدرسة مهنية:**

موجهة لتعليم حرف تحتاج مهارة عالية.

vocational test **اختبار مهني:**

اختبار نفسي، يتناول الاهتمامات والاتجاهات المهنية.

vocational training **تدريب مهني**

vocationalism **تمهين التعليم:**

مدرسة تربوية تنادي بالتركيز على الجانب المهني من المواد الدراسية، خاصة في التعليم العالي.

voluntarism	نظرية الاختيار؛	voucher system	نظام الكفالة التعليمية؛
(عند شوبنهاور ووليم جيمس) الاختيار	وحرية الإرادة هما جوهر الوجود.	أن تكفل الحكومة أو أهل الخير	الطلاب الفقراء بأن تدفع تكاليف
voluntary	اختياري؛ تطوعي	تعلمهم.	
voluntary reading	قراءة اختيارية؛	Vygotsky, L. S	فيجوتسكي، ل. س؛
تترك الحرية للقارئ في اختيار ما	يقراه إن أراد.	عالم نفس روسي، أشتهر بنظرياته عن	اللغة وتكوين المفهوم.
volunteer	متطوع؛	wall journal	صحيفة حائط
شخص يقدم خدماته بلا مقابل، خاصة	لتعليم الفئات الخاصة.	wants	احتياجات؛
volunteer literacy program	برنامج تطوعي لمحو الأمية؛ حيث يتطوع	(في نظريات الدافعية) قوى سالبة أو	موجبة، تبدأ السلوك وتجعله يستمر.
أفراد لمحو أمية أفراد آخرين.		warming up	مرحلة التهيئة؛
		أولى خطوات تدريس المادة الجديدة في	حصة ما.





# W

Watson, J. B. **واطسن، ج. ب.:**

عالم نفس أمريكي، وحجة في علم النفس التجريبي وتعلم الحيوان.

webbing **تشبيك:**

(في تعليم الكتابة) استخدام الخرائط والرسوم البيانية لإظهار العلاقات بين الأفكار، والتي يحتاج الكاتب للتعبير عنها.

Wechsler Intelligence Scale

**مقياس وكسلر للذكاء:** أي من مجموعة الاختبارات المتعددة للذكاء التي أعدها وكسلر، وتطبق فردياً، ويقاس نسبة الذكاء اللفظي وغير اللفظي، كما يقاس نسبة الذكاء العام.

Wechsler, David **وكسلر، ديفيد:**

عالم نفس أمريكي مشهور بقياس الذكاء.

West-list **قائمة وست:**

قائمة تساعد واضعي كتب القراءة على انتقاء مفرداتهم، حيث أن القائمة تحدد مستويات صعوبة المفردات تبعاً للعمر الزمني.

Whitehead, A. N **هوايتهد، أ. ن.:**

رياضي وفيلسوف بريطاني، معروف للتربويين بتحليله للأهداف التربوية.

whole language approach

**المدخل الشامل للغة:** منظور لتعليم القراءة، ذو أبعاد نظرية وتطبيقية، ويضم رؤى عن النمو اللغوي، والمنهج، ومجتمع المتعلم، والاعتقاد هنا أن كل الأنظمة اللغوية متشابكة فلا يمكن تقسيمها، كما أن مصادر تعلم القراءة متكاملة، حيث يتعلم الطفل القراءة من الفناء، والشارع، والصحيفة، واللوحة... الخ.

whole word approach	مقرر دراسي في تنمية مهارة الأشغال الخشبية.
مدخل الكلمة الكلية: تعليم القراءة بتقديم الكلمة ككل.	مهاجمة الكلمات، word attack
Whorfian hypothesis فرض هورف،	تعبير قديم يعني تعرف الكلمات، ويفيد التعبير قوة الدافعية وعنصر المبادأة والإيجابية.
وهو أن تركيب لغة ما ينظم ويؤثر على فكر وسلوك مستخدمي تلك اللغة، ومن هنا جاء ما يسمى بالاحتمية اللغوية.	بنك الكلمات، word bank
wild subject مادة شاردة،	قائمة بالكلمات التي تعلمها الطالب أو التي سجلها خبراء المناهج، لاستخدامها في إعداد كتب القراءة.
أي مادة دراسية أو مقرر في أحد المناهج، لا يكون لها أو له علاقة بالمجال الرئيسي للدراسة.	تعرف الكلمات word identification
withdrawal انقطاع،	طريقة الكلمات، word method
التوقف عن الدراسة بصورة اختيارية، بترك المدرسة كلية أو ترك مقرر اختياري.	إحدى طرق تعليم القراءة، حيث يتعلم الفرد قراءة الكلمة ككل أولاً قبل أن يبدأ في تحليلها.
withdrawal children أطفال العزل،	عجلة الكلمات، word wheel
تجميع الأطفال من فصولهم العادية لإعطائهم تعليماً علاجياً، لحل مشكلاتهم التحصيلية في القراءة أو الحساب.	إحدى وسائل التدريب على تعرف الكلمات، تتألف من عجلتين متدرجتين في الحجم مثبتتان معاً، يكتب جزء من الكلمة على إحدهما، والجزء الآخر على العجلة الأخرى، ويكون الفرد الكلمة الصحيحة عند تدوير إحدهما
woodwork اشغال خشبية،	

word-association test

اختبار تداعي الكلمات

word-by-word reading

القراءة كلمة كلمة: قراءة جهرية تعكس  
معدلاً بطيئاً لتعرف الكلمات، فيها  
يتعرف القارئ على الكلمات كلمة بعد  
أخرى دون أي معنى لما يقرأه.

word-frequency count

العدد التكراري للكلمات: قائمة توضح  
تكرار استخدام كلمة ما في عينة من  
المادة القرائية.

word-recognition test

اختبار تعرف الكلمات

wordprocessing معالجة الكلمات

استخدام الحاسب الآلي لابتكار  
وتحديد وطباعة النصوص.

wordprocessor معالج الكلمات

شخص أو برنامج يبتكر ويحرر ويطبّع  
النص.

words per minute الكلمات في دقيقة

متوسط عدد الكلمات التي يقرأها أو  
يقولها الفرد في دقيقة واحدة.

workbook كتاب تدريبات

working class طبقة عاملة

الطبقة الدنيا ممن يعملون بأيديهم  
عادة وعلى أساس أجر يومي.

working mother أم عاملة

ذات وظيفة طول الوقت أو بعضه،  
بالإضافة لكونها مسئولة عن تربية  
أطفالها.

working party مجموعة عمل

مجموعة أفراد يكلفون بأداء مهمة  
خاصة أو دراسة، ورفع تقرير عن  
موضوع معين.

workplace محل العمل

workplace literacy

التعليم بمحل العمل

يتعلم الأميون القراءة والكتابة ومبادئ  
الحساب وغيره حيث يعملون، وهذا  
المدخل يعكس اهتمام التربويين  
بالقضايا الاقتصادية والاجتماعية.

worksheet	ورقة إجابة	الكلمات في دقيقة
workshop	ورشة عمل؛	حقيبة كتابة؛
جلسة علمية تركز على موضوع مشترك، وتهتم في التربية بالمشكلات التطبيقية في التعليم.		مجموعة من عينات ما يكتبه طالب ما، تستخدم لتقويم مدى التقدم في مهارات الكتابة من تخطيط ومراجعة وتحريير.
World Bank	البنك الدولي	نظام كتابة؛
World Wide Web	شبكة المعلومات العالمية	writing system
WPM = words per minute		مجموعة مقننة من الرموز المكتوبة، تستخدم لتمثيل الأصوات والمقاطع، والكلمات في لغة ما.

\* \* \*

# X, y, Z

x = raw score

درجة خام

xerography

نسخ ضوئي

youth

شباب؛

الفترة الزمنية من البلوغ حتى النضج،  
عادة من سن الثانية عشر أو الثالثة  
عشر، وحتى سن الحادية والعشرين.

youth hostel

نزل الشباب؛

إقامة رخيصة للشباب المسافرين.

youth organization

منظمة شباب

zero group

مجموعة صفرية؛

في أحد الأساليب البحثية، تستخدم  
ثلاث مجموعات بدلا من مجموعتين،  
مجموعة ضابطة ومجموعة تجريبية  
ومجموعة صفرية.

zero point

نقطة صفرية؛

(في مقياس ما) النقطة الفاصلة بين  
القيم الموجبة والقيم السالبة.

zoned placement

توزيع جغرافي للطلاب؛ أن تستقبل كل  
مدرسة الطلاب الذين يعيشون في  
مناطق محددة.



*Dictionary  
of  
Educational Sciences Terms*

*English - Arabic*

**معجم**

# **مصطلحات العلوم التربوية**

**عربي - إنجليزي**

**إنجليزي - عربي**

**د. شوقي السيد الشريفي**

**مكتبة العبيكان**

---

## توطئة

يستخدم المتعلمون كثيراً من المصطلحات التي تُعبّر عن مفاهيم عميقة، لكن استخدامهم لتلك المصطلحات يعكس عدم القدرة على سبر أعماق المفاهيم التي تحويها تلك المصطلحات. وقد يفسر ذلك عدم تقدمهم وإجادتهم للعلوم التربوية والنفسية، وبالتالي صعوبة وندرة الإبداع فيها.

وقد حاول المعجم الحالي أن يقدم حشداً من المصطلحات التربوية والنفسية التي تضم علوماً مختلفة، مثل المناهج، وطرق التدريس، وفلسفة التربية، وعلم النفس بفروعه المختلفة، وتكنولوجيا التعليم، وكذلك مصطلحات من علوم مرتبطة بالعلوم التربوية والنفسية، مثل: الفيزياء، والاجتماع، والاقتصاد، وعلم الإنسان، والطب.

ويحتوي المعجم أيضاً على تعريف بكثير من أعلام التربية وعلم النفس، ويأتي اسم كل منهم في ترتيبه الأبجدي داخل المعجم. كذلك يحتوي على العديد من الاختصارات المستخدمة في المجال التربوي والنفسي.

وقد تم شرح المصطلحات عند ترجمتها من الإنجليزية إلى العربية، أما عند ترجمتها من العربية إلى الإنجليزية فقد اقتصرَت الترجمة على المصطلح دون شرح، ويمكن لمن يرغب في معرفة مضمونه الرجوع للشرح المذكور.

ويجدر التنويه إلى أن المصطلحات المركّبة من كلمتين تبدأ كل منهما بـ"ال" التعريف قد رُتبت على أساس أن أولاهما خالية من أداة التعريف مثل "التربية الإسلامية"، فقد ذكرت في حرف التاء. كما أن الكلمات العربية المنقوصة مثل "هاوٍ" كتبت تامة "هاوي"، دون حذف الياء عند الحاجة تجنباً للبس.

**د. شوقي السيد الشريفي**



Impact	أثر	letters	آداب
practice effect	أثر التدريب	defense mechanisms	آليات الدفاع
recency effect	أثر الحداثة	mechanism	آلية
halo effect	أثر الهالة	J Eysenck, H.	آيزنك، ه. ج.
Pygmalion effect	أثر بجماليون	alphabet	أبجدية
Rosenthal effect	أثر روزنثال	finger alphabet	أبجدية الأصابع
Hawthorne effect	أثر هوثورن		الأبجدية الأولية للتعلم
altruism	أثرة	Initial teaching alphabet (i.t.a.)	
audio-equipment	أجهزة سمعية		الأبجدية الصوتية الدولية
one-dimensional	أحادي الأبعاد	International Phonetic Alphabet	
vocal cords	أحبال صوتية	(IPA)	
cerebral hemisphere	أحد شطري المخ	phonetics alphabe	أبجدية صوتية
test item	أحد مفردات الاختبار	modified alphabet	أبجدية معدلة
sibling	أخ؛ أخت	manual alphabet	أبجدية يدوية
accidental errors	أخطاء عارضة	imbecile	أبله
educational ethics	أخلاق تربوية		أثاث الفصل الدراسي
		classroom furniture	

educational crisis	أزمة تربوية	performance	أداء
moral crisis	أزمة خلقية	teacher performance	أداء المعلم
objective questions	أسئلة موضوعية	task performance	أداء المهام
basic	أساسي	language performance	أداء لغوي
	أساسيات اللغة الإنجليزية	norm	أداء معتدل
Basic English		evaluation instrument	أداة تقويم
styles of learning	أساليب التعلم	literature	أدب
styles of teaching	أساليب التعليم	children's literature	أدب الأطفال
	أساليب الملاحظة	science fiction	أدب الخيال العلمي
observational techniques		adolescent literature	أدب المراهقين
parents week	أسبوع الآباء	fiction	أدب خيالي
freshman week	أسبوع الطلاب الجدد	literature	أدبيات العلم
professor	أستاذ جامعي	Adler, Alfred	أدler, ألفرد
visiting professor	أستاذ زائر	instrumentation	أدوات البحث
professor emeritus	أستاذ في المعاش	meritocracy	أرستقراطية التميز
adjunct professor	أستاذ مؤقت	archive	أرشيف
emeritus professor	أستاذ متفرغ	crisis	أزمة
tenure	أستاذ مئبب	curriculum crisis	أزمة المنهج
		identity crisis	أزمة الهوية

أسس نفسية	أسول التربية
psychological foundations	foundations of education
أسلوب	أسول تربوية
أسلوب التدريس التلقيني	educational foundations
command teaching style	أطفال البيوت المغلقة latchkey children
أسلوب القيادة	أطفال العزل withdrawal children
أسلوب تعلم	أطفال وحشيون feral children
أسلوب تعليم	أعداد Nos = numbers
أسلوب لغوى (في علم اللغة الاجتماعي)	أعضاء مجلس الجامعة regents
code	أعضاء هيئة التدريس faculty
أسلوب معرفي	أعمال كلاسيكية classics
أسلوبية	أغراض تربوية educational goals
أشغال المعادن metalwork	أغراض نفعية utilitarian goals
أشغال خشبية woodwork	أفلاطون Plato
أشغال يدوية handicrafts	الأفلاطونية Platonism
أشكال للتدريس modes of teaching	أقلية لغوية language minority
أشكال متعددة التأويل	أكاديمي academic
ambiguous figures	أكاديمي متبحر scholar
أصالة originality	ألبورت، ج. و. Allport, G. W.

curriculum activities	أنشطة المنهج	video games	ألعاب الفيديو
	أنشطة بعد المدرسة	bright	المعي
after-school activities		brightness	المعية
	أنشطة خارج المقرر	optic fibers	ألياف ضوئية
non-course activities		class (room) mother	أم الفصل
	أنشطة غير أكاديمية	working mother	أم عاملة
non-academic activities		teacher mother	أم معلمة
lunch progra	أنشطة فسحة الغذاء	security	أمان
classroom activities	أنشطة فصلية	nation	أمة
	أنشطة مضافة للمنهج	UN = United Nations	الأمم المتحدة
extracurricular activities		security	أمن
	أنشطة وقت الفراغ	great books	أهماء الكتب
leisure time activities		motherhood	أمومة
	أنصاف المتعلمين	illiterate	أمي
midlevel literates		illiteracy	أمية
cognitive disciplines	أنظمة معرفية	superego	الأنا العليا
behavior patterns	أنماط السلوك	optimal age	أنسب عمر
personality types	أنماط الشخصية		أنشطة الحياة المدرسية
objectives	أهداف	school-life activities	

validation	إثبات الصدق	operational objectives	أهداف إجرائية
response	إجابة	creative objectives	أهداف ابتكارية
expected response	إجابة متوقعة	educational objectives	أهداف تربوية
mastery	إجادة	expressive objectives	أهداف تعبيرية
language proficiency	إجادة اللغة	behavioral objectives	أهداف سلوكية
holiday	إجازة	cognitive objectives	أهداف معرفية
(عطلة رسمية، مثل نصف العام)		specific objectives	أهداف نوعية
leave of absence	إجازة (إذن بالغياب)		أوامر ونواهي التدريس
	إجازة دراسية	dos and don'ts in teaching	
educational (study) leave		Odyssey	الأوديسة
	إجازة دراسية بأجر	priority	أولوية
paid educational leave		elementary	أولي
coercion	إجبار	ideology	أيديولوجية
procedures	إجراءات	navigation	إبحار
follow-up procedures	إجراءات تتبعية	creativity	إبداع
	إجراءات تنظيمية	substitution	إبدال
logistical procedures		mastery	إتقان
stress	إجهاد	reward	إثابة
anaphora	إحالة لما سبق	stimulation	إثارة

conception	إدراك المفاهيم	frustration	إحباط
isconception	إدراك خاطئ للمفهوم	article	إحدى مواد القانون
apperception	إدراك واضح	sensation	إحساس
perceptual	إدراكي	census	إحصاء
broadcasting	إذاعة	school census	إحصاء مدرسي
educational radio	إذاعة تعليمية	administration management	إدارة
school broadcasting	إذاعة مدرسية	education management	إدارة التعليم
conformity ; deference	إذعان	conflict management	إدارة الصراع
	إرازمس، ديزديريوس	technocracy	إدارة الفنيين
Erasmus, Desiderius		educational dministration	إدارة تعليمية
counseling ; guidanc	إرشاد	school district	إدارة تعليمية
peer counseling	إرشاد الأقران	(المشرفون التعليميون المسؤولون عن العمل في إحدى المدن)	
	إرشاد تربوي	school autonomy	إدارة ذاتية للمدرسة
educational counseling (guidance)		school administration (management)	إدارة مدرسية
behavioralcounseling	إرشاد سلوكي		
school counseling	إرشاد مدرسي	perception	إدراك
Erikson, E.	إريكسون، إ.	decentration	إدراك التشتت
displacement	إزاحة	role perception	إدراك الدور
conditioned response	استجابة شرطية		

framework ;schema	إطار ذهني	prediction strategy	استراتيجية التنبؤ
value framework	إطار قيمي		استراتيجية فهم
frame of reference	إطار مرجعي	comprehension strategy	
test-retest	إعادة الاختبار	recall	إسترجاع
	إعادة البناء الاجتماعي	acceleration	إسراع
social reconstructionism		educational acceleration	إسراع تعليمي
rehabilitation	إعادة التأهيل	projection	إسقاط
retraining	إعادة التدريب	sign ; signal	إشارة
holdingback	إعادة السنة	satisfaction	إشباع
retelling	إعادة القص	conditioning	إشراط
re-entry program	إعادة القيد	monitoring ; supervision	إشراف
	إعادة بناء المنهج		إشكاليات تربوية
reconstruction of curriculum		educational complexes	
relearning	إعادة تعلم	reform	إصلاح
learningdisability	إعاقة التعلم	curriculumi reform	إصلاح المناهج
educational handicap	إعاقة تعليمية	spelling reform	إصلاح الهجاء
physical handicap	إعاقة جسمية	school reform	إصلاح مدرسي
hearing impairment	إعاقة سمعية	reformatory	إصلاحية
language handicap	إعاقة لغوية	frame	إطار

holding power	إلزام	research assistantship	إعانة بحثية
obligatory	إلزامي	preparation	إعداد
deschooling	إلغاء التعليم المدرسي	drafting	إعداد المسودة
sending down	إلغاء القيد (نهائيا)		إعداد المعلم
dehumanization	إلغاء النزعة الإنسانية	teacher education (preparation)	
intuitive	إلهامي		إعداد المعلم بالأداء
Illich, I. D.	إليتش، إ. د.	performanace based teacher	
empirical	إمبريقي	education	
dial ccess	إمكانية الاتصال الرقمي		إعداد تتابعي للمعلم
dictation	إملاء	consecutive teacher education	
mass production	إنتاج واسع النطاق		إعداد تزامني للمعلم
	إنتاجية أكاديمية	concurrent teacher education	
academic productivity		sublimation	إعلاء
accomplishment ;attainment	إنجاز		إغفال الجانب الشخصي
academicachievement	إنجاز أكاديمي	depersonalization	
	الإنجليزية كلفة أجنبية	closure	إغلاق
EFL = English as a foreign language		overlearning	إفراط في التعلم
	الإنجليزية كلفة ثانية	residence	إقامة
ESL = English as a second language		Euclid	إقليدس



students' union	اتحاد الطلاب	الإنجليزية لغير ناطقيها
teacher unions	اتحادات المعلمين	ESOL =English for/to speakers of other languages
decision making	اتخاذ القرار	الإنجليزية للأغراض الخاصة
internal consistency	اتساق داخلي	ESP = English for specific/special purposes
communication	اتصال	إنسانيات
non-verbal communication	اتصال غير لغوي	humanities
kinesics	اتصال غير لفظي	الإنسانية الكلاسيكية
consensus	اتفاق	classical humanism
general consensus	اتفاق عام	readability
field dependence	الاعتماد على المجال	إقراءية
social	اجتماعي	إيجابي
	اجتماعية التربية	suspension
sociology of education		إيقاف مؤقت
sociology of reading	اجتماعية القراءة	gesture
	اجتماعية المعرفة	إيماءة
sociology of knowledge		elementary
	اجتماعية المنهج	ابتدائي
sociology of curriculum		creativity
		ابتكار
		creativeness
		ابتكارية
		attitude
		اتجاه
		negative attitude
		اتجاه سلبي
		scientific attitude
		اتجاه علمي

appereption test اختبار إدراك

اختبار إدراك الموضوع

TAT = Thematic Apperception Test

projective test اختبار إسقاطي

اختبار إعادة الترتيب

rearrangement test

attainment test اختبار إنجاز (تحصيل)

attitudes test اختبار اتجاهات

retention test اختبار احتفاظ

association test اختبار استدعاء

اختبار استعداد

rveadiness (aptitude) test

اختبار الاختيارات المتعددة

multiple choice test

اختبار الاستجابات الحرة

free response test

اختبار الاستعداد الأكاديمي

academic aptitude test

diligence اجتهاد

aphonia احتباس الصوت

professionalism احتراف

retention احتفاظ

learning retention احتفاظ بالتعلم

conservation احتفاظية

commencement احتفال التخرج

(في الولايات المتحدة)

degree ceremony احتفال التخرج

contingency احتمال (وقوع حدث ما)

p احتمال الصدفة (في الإحصاء)

wants احتياجات

test اختبار

performance test اختبار أداء

army alpha test اختبار ألفا الحربي

(أحد اختبارات الذكاء الجمعية)

mastery test اختبار إتقان

اختبار إجادة اللغة

language proficiency test

## اختبار الشخصية

character (personality) test

## اختبار الصواب والخطأ

true and false test

literacy test اختبار القراءة والكتابة

open book test اختبار الكتاب المفتوح

maze test اختبار المتاهة

similarities test اختبار المتشابهات

vocabulary test اختبار المفردات

skill testing اختبار المهارة

## اختبار النمو التعليمي العام

General Education Development Test

post-test اختبار بعدي

ink blot test اختبار بقع الحبر

army beta test اختبار بيتا الحربي

(اختبار الذكاء للأميين)

## اختبار تامة الجملة

sentence completion test

pencil and paper test اختبار تحريري

## اختبار الاستعداد اللفظي

verbal aptitude test

## اختبار الاستعداد للقراءة

reading readiness test

## اختبار الاستعدادات الفارق

differential aptitude test

t-test الاختبار التائي

sequence test اختبار التتابع

cloze test اختبار التتمة

## اختبار التفكير التباعدي

divergent thinking test

## اختبار التمييز السمعي

auditory discrimination test

dotting test اختبار التنقيط

fables test اختبار الحكاية الخرافية

dominoes test اختبار الدومينو

## اختبار الذكاء العام

general intelligence test

speed test اختبار السرعة

اختبار ذكاء غير لفظي	achievement test اختبار تحصيلي
non-verbal intelligence test	اختبار تحصيلي معياري
draw-a-man test اختبار رسم رجل	standard achievement test
اختبار رورشاخ لبقع الحبر	اختبار تداعي الكلمات
Rorschach inkblot test	word association test
oral examination (test) اختبار شفهي	diagnostic test اختبار تشخيصي
non-verbal test اختبار غير لفظي	اختبار تعرف الكلمات
individual test اختبار فردي	word recognition test
subtest اختبار فرعي	completion test اختبار تكملة
comprehension test اختبار فهم	prognostic test اختبار تنبؤي
occupational test اختبار في المهنة	اختبار ثبات اليد والذراع
pre-test اختبار قبلي	arm-hand steadiness test
ability (capacity) test اختبار قدرة	group test اختبار جمعي
oral reading test اختبار قراءة جهرية	Goodenough test اختبار جود إنف
power test اختبار قوة	اختبار دلالاته أحادية الطرف
competency test اختبار كفاية	one tailored significance test
verbal test اختبار لفظي	subjective test اختبار ذاتي
equivalent test اختبار متكافئ	intelligence test اختبار ذكاء

mental tests	اختبارات عقلية	اختبار مرجعي المحك
national tests	اختبارات قومية	norm referenced test
parallel tests	اختبارات متكافئة	matching test اختبار مزاجية
specialist	اختصاصي	اختبار مستوى الثقة
reading specialist	اختصاصي القراءة	confidence testing
	اختصاصي علم المناهج	survey test اختبار مسحي
curriculum specialist		اختبار مرجعي المعيار
selection	اختيار	criterion referenced test
creaming off	اختيار الصفوة	closed test اختبار مغلق
	اختيار فارق للعينة	essay test اختبار مقال
differential sampling		standardized test اختبار مقنن
option	اختيار من بدائل	vocational test اختبار مهني
	اختيار منضبط للعينة	objective test اختبار موضوعي
controlled sampling		timed test اختبار موقوت
optional ; voluntary	اختياري	اختبارات ادنبره للقراءة
association	ارتباط	Edinburgh reading tests
correlation	ارتباط (إحصائي)	creativity tests اختبارات الابتكارية
partial correlation	ارتباط جزئي	reading tests اختبارات القراءة
		Bennetttests اختبارات بينيت

استبيان نفسي	ارتباط سالب
psychological inventory	inverse (negative) correlation
stimulation	ارتباط شرطي تقليدي
response	classical conditioning
peer response	ارتباط موجب
echoic response	ارتداد
covert response	aristotle
overt response	dualism
heuristic	ازدواجية التعبير اللغوي
automation	استبصار
ambidexterity	استبطان
(كاستخدام كلتي اليدين في الكتابة)	questionnaire
internalization	استبيان الاستعداد للقراءة
association	reading readiness inventory
retrieval	استبيان الشخصية
free recall	personality inventory
immediate recall	postal questionnaire
delayed recall	استبيان قراءة
inference	استدلال

language aptitude	استعداد لغوي	inferential	استدلالي
learning aptitude	استعداد للتعلم	strategy	استراتيجية
reading readiness	استعداد للقراءة		استراتيجية بناء المنهج
literature survey	استعراض للدراسات	curriculum strategy	
selfabsorption	استغراق في الذات		استراتيجية تربوية
induction	استقراء	educational strategy	
inductive	استقرائي	learning strategy	استراتيجية تعلم
investigation	استقصاء	KWL = Know	استراتيجية ع. ر. ت.
autonomy	استقلال ذاتي	Want Learn	عرف أراد تعلم
	الاستقلال عن المجال	cognitive trategy	استراتيجية معرفية
field independence		automatization	استرجاع آلي (تلقائي)
continuity	استمرار		استرجاع المعلومات
continuity	استمرارية	information retrieval	
deduction	استنباط	stimulated recall	استرجاع مستثار
deductive	استنباطي	consultant	استشاري
deduction ; inference	استنتاج		استعداد
deductive ; inferential	استنتاجي	aptitude ; disposition ; readiness	
elicitation	استنطاق	academic aptitude	استعداد أكاديمي
heuristic	استيضاحي	scholastic aptitude	استعداد دراسي

اضطراب عملية الانتباه	Osgood, C. E.	اسجود، س.إ.
attention deficit disorder (add)	count noun	اسم معدود (في اللغة)
language disorder		اضطراب لغوي
habit disorders	instrumental conditioning	اضطرابات العادات
reading disorders	socialist	اضطرابات قرائية
accreditation	socialism	اعتراف
dogma	inclusion	اعتقاد
autonomy	friends of the school	اعتماد على النفس
alienation	confusion	اغتراب
anomie	aphraxia	اضطراب ثقافي
assumption	psychopathy	افتراض
		اضطراب الطالب المستجد
phoneme grapheme correspondenc	freshman stasis	اقتران الصوت بالرسم
kinethetics	anomie	اقتران الكلام بالحركة
		اقتصاد منزلي
domestic economy; home economics (homec)	aphasia ; speech disorder	اقتصاد منزلي
		اضطراب انفعالي
اقتصاديات التعليم	emotional disturbance	
economics of education		



emergent	انبثاقي	acquisition	اكتساب
extroversion	انبساط الشخصية	language acquisition	اكتساب اللغة
skewness	انبعاج		اكتساب اللغة الثانية
attention	انتباه	second language acquisition	
selection	انتقاء	cognition	اكتساب المعرفة
transfer of training	انتقال أثر التدريب	acquisitive	اكتسابي
horizontal transfer	انتقال أفقي	discovery	اكتشاف
transfer	انتقال الأثر	guided discovery	اكتشاف موجه
cultural transmission	انتقال الثقافة		امتحان بمعاونة الحاسب
	(من جيل إلى جيل)	computer assisted examination	
vertical transfer	انتقال رأسي	mock examination	امتحان تجريبي
negative transfer	انتقال سلبي		امتحان تقدير الخريجين
positive transfer	انتقال موجب	Graduate Record Examination (GRE)	
affiliation ;belonging	انتماء	group examination	امتحان جمعي
breaking up	انتهاء الدراسة		امتحان دخول الجامعة
	(وبداية العطلة)	university entrance examination	
delinquency ;deviance	انحراف	public examination	امتحان عام
deviation	انحراف (في الإحصاء)	doublesitting	الامتحان في جلستين
juvenile delinquency	انحراف الأحداث	orals	امتحانات شفوية

information explosion	انفجار معرفي	انحراف معياري	
emotions	انفعالات	SD = standard deviation	
affective ; emotional	انفعالي	engagement	انخراط ؛ اندماج
withdrawal	انقطاع	extinction	انطفاء
engagement	انهماك	introversion	انطواء
interests	اهتمامات	isolation	انعزال

\* \* \*

# ب

applied research	بحث تطبيقي	academician	باحث متميز
contract research	بحث تعاقد	Bartlett, Sir Frederick	بارتلت، سيرفردريك
evaluative research	بحث تقويمي	impulse	باعث
curriculum inquiry (research)	البحث في المناهج	Pavlov, I. P.	بافلوف، أ.ب.
quantitative research	بحث كمي	adult	بالغ
longitudinal research	بحث مطول	transmission	بث
laboratory research	بحث معلمي	research	بحث
field research	بحث ميداني	basic research	بحث أساسي
qualitative research	بحث نوعي	action research	بحث إجرائي
descriptive research	بحث وصفي	empirical research	بحث إمبريقي (تجريبي)
educational(instructional) alternatives	بدائل تعليمية	term paper	بحث الفصل الدراسي
alternative	بديل	ethnographic research	بحث ثقافي اجتماعي
axiom	بديهية	historical research	بحث تاريخي
knack	براعة في الأداء	educational research	بحث تربوي

volunteer literacy program

برنامج تعليمي متطاول

outreach literacy program

lunch program برنامج تغذية

branching program برنامج تفرعي

برنامج تفرعي ضمني

intrinsic branching program

برنامج تنمية الكبار

adult development program

linear program برنامج خطي

remedial program برنامج علاجي

reading program برنامج قراءة

برنامج قرآني لغوي

linguistic reading program

language program برنامج لغوي

برنامج متابعة التعلم

postliteracy program

accelerated program برنامج متسارع

core program برنامج محوري

برامج تعليم الكبار

adult education programs

programming برمجة

software برمجيات

program برنامج

enrichment program برنامج إثرائي

counseling program برنامج إرشادي

برنامج اتقاني للتعليم

instructional corrective

برنامج التغذية المدرسية

school lunch program

activity program برنامج النشاط

برنامج الوصول للآباء

parental outreach program

exchange program برنامج تبادل

pull-out program برنامج تجميع

برنامج تزاور بيني

intervisitation program

برنامج تطوعي لحو الأمية

aliteracy	بغض القراءة	برنامج مرن ( قابل للتعديل )	
value free	بلا حكم قيمى	adaptive program	
dullness	بلادة	proposed program	برنامج مقترح
rhetoric	بلاغة	no-failure program	برنامج نقل آلى
imbecility	بلاهة	programmed	برنامجى
idiocy	بله	Bernstein, Basil	برنشتاين، بازل
Blow, Susan	بلو، سوزان	Bruner, J. S.	برونر، ج. س.
puberty	بلوغ	e-mail	بريد إلكترونى
Bloom, B. S.	بلوم، ب. س.	Pestalozzi, J.H.	بستالوزى، ج. هـ.
knowledge construction	بناء المعرفة	visual	بصرى
concept building	بناء المفهوم	developmental lag	بطء نمائى
curriculum building	بناء المنهج		بطارية اختبارات
cognitive structure	بناء معرفى	battery of tests; test battery	
item (question) bank	بنك الأسئلة	concept cards	بطاقات مفاهيم
World Bank	البنك الدولى	teacher's card	بطاقة المعلم
book bank	بنك الكتب	flashcard	بطاقة خاطفة للبصر
word bank	بنك الكلمات	record card	بطاقة مدرسية
	بنية تحتية تربوية	unemployment	بطالة
educational infrastructure		slow learner	بطيء التعلم

resume	بيان السيرة الذاتية	Buhler, Charlotte	بوهلر، شارلوت
data	بيانات	environment	بيئة
raw data	بيانات خام	family environment	بيئة أسرية
foster home	بيت تبني		بيئة الفصل الدراسي
detention home	بيت توقيف (حجز)	classroom ecology	
broken home	بيت محطم		بيئة سريعة الاستجابة
Burt, Sir Cyril	بيرت، سيرسايرل	responsive environment	
Pearson, Karl	بيرسون، كارل	linguistic environment	بيئة لغوية
inter-generation	بين الأجيال	school environment	بيئة مدرسية
	بيني	educative environment	بيئة مربية
interdisciplinary; multidisciplinary		literate environment	بيئة معلمة
Binet, Alfred	بينيه، ألفريد	Piaget, Jean	بياجيه، جان



# ت

teacher qualification	تأهيل المعلم	coordination	تآزر
history of education	تاريخ التربية		تآزر اليد والعين
case history	تاريخ الحالة	eye-hand coordination	
life history	تاريخ الحياة	motor coordination	تآزر حركي
natural history	تاريخ طبيعي	manual coordination	تآزر يدوي
divergence	تباعد	affection	تأثر
contrast	تباين	impact	تأثير
variance	تباين (في الإحصاء)	peer influence	تأثير الأقران
covariance	تباين مترامن		تأثير تربوي
justification	تبرير	educational effectiveness	
pseudo-justification	تبرير كاذب	retardation	تأخر
sequence	تتابع	scholastic retardation ;	تأخر دراسي
cluster	تتابع لغوي	underachievement	
fixation	تثبيت	ambivalenc	تأرجح انفعالي
	تثبيت في الوظيفة الأكاديمية	reflection ; speculation	تأمل
academic tenure		reflective	تأملي

التحاق غير موقوت	acculturation	ثقيف
open-date enrollment	internal consistency	تجانس داخلي
early admission	remake ; innovation	تجديد
open admission	educational innovation	تجديد تربوي
(بالجامعة)	cultural renewal	تجديد ثقافي
rigidity	experiment	تجربة
educational challenge	experience	تجربة حياتية
updating	controlled experiment	تجربة منضبطة
scheduling		تجريبي
تحديد عينة المفردات	empirical ; experimental ; tentative	
acceptance sampling	abstraction	تجريد
تحصيل		تجزئي
accomplishment ; achievement	departmentalization ; fragmentation	
تحصيل أكاديمي	concreteness	تجسد
academic achievement	concreteness ; instantiation	تجسيد
low achievement	brain drain	تجفيف العقول
selfactualization	convergence	تجمع
control	grouping ; synthesis	تجميع
autocontrol	cluster grouping	تجميع المفردات



input output analysis		تحليل	analysis
item analysis	تحليل المفردات	تحليل إحصائي	statistical analysis
concept analysis	تحليل المفهوم	تحليل ارتجاعي	ex post fact analysis
task analysis	تحليل المهام	تحليل الأحلام	dream analysis
	تحليل المهام الوظيفية	تحليل الأخطاء	
occupational analysis		القرائية	miscue analysis
activity analysis	تحليل النشاط	تحليل التباين	
text analysis	تحليل النص	analysis of variance (ANOVA) ;	
systems analysis	تحليل النظم	variance analysis	
document analysis	تحليل الوثائق	تحليل التباين المشترك	
factor analysis	تحليل عاملي	analysis of covariance (ANCOVA)	
linguistic analysis	تحليل لغوي	تحليل التفاعل	interaction analysis
psychoanalysis	تحليل نفسي	تحليل الحاجات	needs analysis
analytic	تحليلي	تحليل الخطاب	discourse analysis
cultural shift	تحول ثقافي	تحليل السمات الدلالية	
conversion	تحول جوهري	semantic feature analysis	
transformation	تحويل إدراكي	تحليل العمل	job analysis
test bias	تحيز الاختبار	تحليل المحتوى	content analysis
item bias	تحيز المفردات	تحليل المدخلات والمخرجات	

تدريب على التدريس	specialization	تخصص
practicum ; practice teaching	minor	تخصص إضافي (ثانوي)
drill-and-practice	major	تخصص رئيسي
practice ; training	skipping	تخطي
in-service raining		تخطيط القوى العاملة
basic training	manpower planning	
substitution drill		تخطيط تربوي
sense training	educational planning	
apprenticeship	language planning	تخطيط لغوي
module training	indicative planning	تخطيط مشترك
teacher training	curriculum planning	تخطيط مناهج
craft training	backwardness	تخلف (دراسي، عقلي)
in-plant training	mental retardation	تخلف عقلي
coaching	developmentallag	تخلف نمائي
formal training	incubation	تخمير
job training	guessing	تخمين
التدريب على العمل	imagination	تخيل
تدريب في الموقع	interference	تداخل
on-site training;training on location	speculation	تدبر
drill		تدريب مقيد

notemaking	تدوين ملاحظات	desk training	تدريب مكتبي
remembering	تذكر	coaching	تدريب مهاري
reminiscence	تذكر آجل	vocational training	تدريب مهني
chunking	تذكر بالتجميع	block practice	تدريب ميداني متصل
memorandum (memo)	تذكرة	grading system	تدريج الفرق الدراسية
free association	ترابط حر	creative teaching	تدريس ابتكاري
cohesiveness	ترابط نحوي	science teaching	تدريس العلوم
accumulation	تراكم		تدريس القراءة الموجهة
education	تربية	directed reading instruction	
parenthood education	تربية أبوية	object teaching	تدريس الواقع
family education	تربية أسرية		تدريس سمع بصري
Islamic education	تربية إسلامية	audiovisual instruction	
humanistic education	تربية إنسانية	student teaching	تدريس طلابي
creative education	تربية ابتكارية		تدريس فارق للقراءة
social education	تربية اجتماعية	differential reading instruction	
	تربية الثقافات البينية		تدريس مصغر
intercultural education		microteaching ; miniature teaching	
	تربية الثقافات المتعددة		تدريس موجه للصياغة
cross-cultural education		form-oriented instruction	

democratic education	تربية ديمقراطية	peace education	تربية السلام
religious education	تربية دينية	safety education	تربية السلامة
agricultural education	تربية زراعية		التربية الشيوعية
population education	تربية سكانية	communist education	
political education	تربية سياسية	child-rearing	تربية الطفل المنزلية
health education	تربية صحية		تربية المحليات
science education	تربية علمية	community education	
block practice	تربية عملية متصلة	affective education	التربية الوجدانية
space education	تربية فضائية	physical education	تربية بدنية
global education	تربية كوكبية		تربية بيئية
specialized education	تربية متخصصة	environmental education	
integrated education	تربية متكاملة		تربية تعويضية
civic education	تربية مدنية	compensatory education	
permanent education	تربية مستمرة	progressive education	تربية تقدمية
comparative education	تربية مقارنة	development education	تربية تنموية
electrified education	تربية مكهربة	sex education	تربية جنسية
school practice	تربية ميدانية	liberal education	تربية حرة
(للطلاب المعلمين)		miseducation	تربية خاطئة
		moral education	تربية خلقية

concentration	تركيز	regular education	تربية نظامية
encoding	ترميز	sibling order	ترتيب الأخوة
commitment (بقضية أو مهمة)	التزام	rank order	ترتيب القيم
moral commitment	التزام خلقي	hierarchical order	ترتيب هرمي
developed	تزايد نموه		ترتيب هرمي للحاجات
acceleration	تسارع	hierarchy of needs	
tolerance	تسامح	translation	ترجمة
sublimation	تسامي	literal translation	ترجمة حرفية
permissiveness	تساهل	captioning	ترجمة لفظية للصورة
enrollment ; registration	تسجيل	license	ترخيص
(في برنامج تعليمي أو تدريبي)		upgrading	ترفيه
notetaking	تسجيل مفكرات	promotion	ترقية
dropping out	تسرب	synthesis	تركيب
placement	تسكين	social structure	تركيب اجتماعي
student placement	تسكين الطلاب		التركيب الأساسي للبيئة
chaining	تسلسل	basic environmental structure	
backward chaining	تسلسل راجع	construct	تركيب عقلي
authoritarian	تسلطي	construction	تركيب لغوي
authoritarianism	تسلطية	structuralism	التركيبية

تصحیح عامل الصدفة	infotainment	تسلية ذهنية (معرفية)
correction for chance	recitation	تسمیع
skimming	retroactive facilitation	تسهيل لاحق
screening	analogy	تشابه جزئي (أوعام)
design	conference	تساور
curriculum design	saturation	تشبع
research design	foreignism	تشبه بالأجانب
experimental design	webbing	تشبيك (في تعليم الكتابة)
تصميم شبه تجريبي	dispersion	تشتت (في الإحصاء)
quasi experimental design	deculturation	تشتت ثقافي
motif	diagnosis	تشخيص
تصنيف	educationaldiagnosis	تشخيص تربوي
classification; sorting out; taxonomy	conditioning	تشريط
التصنيف الدولي للتربية	operant conditioning	تشريط إجرائي
ISCED= International Standard	encoding	تشفير
Classification of Education	configuration ; imprinting	تشكيل
تصنيف ديوي العشري	Chomsky, A. N.	تشومسكي، أ. ن.
Dewey decimal classification		تصحیح عامل التخمين
	correction for guessing	

تطوير تربوي	تصنيف مكتبة الكونجرس
educational development	Library of Congress Classification
contract تعاقد	configuration تصور
learning contract تعاقد تعليمي	eidetic imagery تصور ذهني
تعاون دولي	decay تضاؤل
international cooperation	grade inflation تضخم الدرجات
dinomia تعايش ثقافي	implication تضمين
expression تعبير	congruence تطابق
creative expression تعبير ابتكاري	onomatopoeia تطابق الصوت والمعنى
imaginative expression تعبير تخيلي	socialization تطبيع اجتماعي
self expression تعبير عن النفس	تطبيق
composition تعبير كتابي	application ; implementation
تعزيز تعليمي	تطور اللغة
educational acceleration	language development
pluralism تعددية	تطور مفهوم الذات
multilingualism تعددية لغوية	self concept development
adaptation ; adjustment تعديل	voluntary تطوعي
behavior modification تعديل السلوك	تطوير المنهج
	curriculum development

survival literacy	تعلم الكفاف	recognition	تعرف
concept learning	تعلم المفاهيم	word Identification	تعرف الكلمات
active learning	التعلم بالأنشطة	definition	تعريف
discovery learning	تعلم بالاكشاف	operational definition	تعريف إجرائي
	التعلم بالحركات الجسمية		تعريف التصميم (التجريبي)
kinesthetic method		design definition	
learning-by-doing	التعلم بالعمل	ostensive definition	تعريف تمثيلي
	التعلم بالمحاولة والخطأ	reinforcement	تعزيز
trial and error learning		negative reinforcement	تعزيز سلبي
visual education	تعلم بصري		تعصب عرقي
	تعلم بمعاونة الحاسب	ethnocentrism ; racial prejudice	
computer assisted learning		empowerment	تعظيم
cooperative learning	تعلم تعاوني	learning	تعلم
individualized learning	تعلم تفريدي	signal learning	تعلم إشاري
experiential learning	تعلم خبري	action learning	تعلم الأداء
minimal literacy	تعلم دوني	mastery learning	تعلم الإتقان
self learning	تعلم ذاتي	learning to learn	تعلم التعلم
self-paced learning	تعلم ذاتي الإيقاع	numeracy	تعلم العمليات الحسابية
holist learnin	تعلم شمولي	rule learning	تعلم القاعدة



تعليم أساسي	rote learning	تعلم صَم
basic (fundamental) education	incidental learning	تعلم عَرَضِي
تعليم أكاديمي	organic literacy	تعلم عضوي
academic education (literacy)	distance learning	تعلم عن بعد
further education	latent learning	تعلم كامن
تعليم إضافي	programmed learning	تعلم مبرمج
compulsory education	chain (serial) learning	تعلم متسلسل
تعليم ابتدائي	independent learning	تعلم مستقل
elementary (primary) education	collaborative learning	تعلم مشترك
assumptive teaching	تعليم افتراضي	تعلم معرفي
تعليم الأداء	cognitive learning	تعلم من الكتاب
performance-based education	book learning	تعلم موجه ذاتيا
التعليم الأساسي للكبار	self-directed learning	تعلم هامشي
ABE = adult basic education	marginal literacy	تعليق
children's education	تعليم الأطفال	تعليل
peer teaching	تعليم الأقران	تعليل استقرائي
alumni education	تعليم الخريجين	تعلم
تعليم الرفاهية (الوفرة)	instruction ;teaching	تعلم أثناء الخدمة
luxury education		inservice education
deaf education	تعليم الصم	

التعليم المدرسي بالمنزل	process education	تعليم العمليات
home schooling	special education	تعليم الفئات الخاصة
blind education	opportunistic teaching	تعليم الفرص
teaching of skills	team teaching	تعليم الفريق
التعليم المهني للكبار		تعليم الضم والأذن
adult vocational education	mouth-to-ear instruction	
contiguous teaching		تعليم القراءة
citizenship education	pedagogy of reading ; reading	
تعليم النظم المعرفية	education	
discipline oriented teaching		تعليم القراءة والكتابة
تعليم بالتقنيات الفردية	literacy education	
individually prescribed instruction	values education	تعليم القيم
proleptic instruction	adult education	تعليم الكبار
vernacular instruction		تعليم الكبار للصغار
التعليم بالمراسلة	cross age teaching (tutoring)	
correspondence education	language instruction	تعليم اللغة
instruction)	tutorial	تعليم المجموعات
home education		تعليم المجموعات الصغيرة
تعليم بالمنزل	small group teaching	

تعليم ثنائي الثقافة	alternative education	تعليم بديل
bicultural education		تعليم بعد المدرسة
bilinual education	تعليم ثنائي اللغة	after-school tutoring
group instruction	تعليم جمعي	التعليم بمحل العمل
urban education	تعليم حضري	تعليم بمعاونة الكمبيوتر
private education	تعليم خاص	CAI=computer-assisted instruction
recurrent education	تعليم دوري	التعليم بين الأجيال
	تعليم ذاتي	intergenerational literacy
auto-insruction ; self education		تعليم تأملي
formal education (نظامي)	تعليم رسمي	reciprocal teaching
rural education	تعليم ريفي	تعليم تبادلي
aural learning	تعليم سمعي	business education
formalism	تعليم شكلي	تعليم تجاري
	تعليم شعبي ( جماهيري )	experimental education
mass (folk) education		تعليم تجريبي
industrial education	تعليم صناعي	drug education
lifelong education	تعليم طوال الحياة	تعليم تجنب المخدرات
	تعليم عالي	تعليم تشخيصي
higher (tertiary) education		diagnostic (prescriptive) teaching
		تعليم تفريدي
		individualized instruction
		expository teaching
		تعليم تقرير
		secondary education
		تعليم ثانوي

تعليم قبل المرحلة الابتدائية	تعليم عام (حكومي)
pre-elementary education	public(general;universal)education
تعليم قوامه الكفايات	distance education      تعليم عن بعد
competency based education	; long-distance teaching
job (labor) education      التعليم للعمل	تعليم غير رسمي
occupational education      التعليم للمهنة	non-formal education
تعليم مبرمج (برنامجي)	تعليم غير نظامي
programmed instruction	informal(outdoor) education; out-of school education
تعليم مبرمج آليا	individualinstruction      تعليم فردي
automated programmed instruction	technical education      تعليم فني
تعليم متعدد الثقافات	تعليم فني عالي
multicultural education	polytechnical education
free education      تعليم مجاني	nursery education      التعليم في الحضانة
mixed schooling      تعليم مختلط	التعليم قبل الخدمة
schooling      تعليم مدرسي	preservice education
تعليم مركزه الطفل	تعليم قبل المدرسة
child-centered education	early childhood education (ECE) ;
تعليم مركزه النواتج	pre-school education
outcome-based education	

assignment	تعيين	continuing education	تعليم مستمر
feedback	تغذية راجعة	co-education	تعليم مشترك
	تغذية راجعة فورية	open education	تعليم مفتوح
immediate feedback		extended education	تعليم ممتد
educational change	تغير تربوي	terminal education	تعليم منتهي
mutation	تغير فجائي	career education	تعليم مهن المستقبل
interaction	تفاعل	vocational education	تعليم مهني
social interaction	تفاعل اجتماعي	extension education	تعليم موسع
group interaction	تفاعل المجموعات	critical pedagogy	تعليم ناقد
dyad interaction	تفاعل ثنائي	functionaleducation	تعليم وظيفي
classroom interaction	تفاعل صفي	regulations	تعليمات
interactive	تفاعلي	instructional	تعليمي
commitment	تفاني	diffusion ; generalization	تعميم
	تفاهم دولي		تعميم الاستجابة
international understanding		response generalization	
negotiation	تفاوض		تعميم المثير
subject fragmentation	تفتت العلوم	stimulus generalization	
individualization	تفريد	compensatio	تعويض
catharsis	تفريغ شحنة عاطفية	overcompensation	تعويض مفرط

think-aloud	التفوه بالأفكار	interpretation	تفسير
convergence	تقارب	handedness	تفضيل إحدى اليدين
retirement	تقاعد	sinistrality	تفضيل اليسرى
traditions	تقاليد	dextrality	تفضيل اليمنى
educational traditions	تقاليد تربوية	disintegration	تفكك
cultural traditions	تقاليد ثقافية	thinking	تفكير
progressive	تقدمي	creative thinking	تفكير ابتكاري
	تقدير الدرجات الامتحانية		تفكير ابتكاري ناقد
grading system		critical creative thinking	
self esteem	تقدير الذات	divergent thinking	تفكير تباعدي
	تقدير شامل للدرجات	convergent thinking	تفكير تقاربي
holistic scoring		lateral thinking	تفكير جانبي
pass degree	تقدير مقبول	mythical thinking	تفكير خرافي
	تقدير الدرجات المتعدد	rational thinking	تفكير عقلائي
multiple marking		concrete thinking	تفكير عياني
	تقديم الدرس	directed thinking	تفكير موجه
delivery of subject matter		critical thinking	تفكير ناقد
	تقديم المنهج	functional thinking	تفكير وظيفي
curriculum delivery		deconstruction	التفكيكية

personnel evaluation	تقويم العاملين	report	تقرير
textbook evaluation	تقويم الكتاب المدرسي	self-report	تقرير ذاتي
teacher evaluation	تقويم المعلم	school report	تقرير مدرسي
curriculum evaluation	تقويم المنهج		تقسيم
development assessment	تقويم النمو	departmentalization ; division	
formative evaluation	تقويم بنائي (تكويني)	phrasing	تقسيم العبارات
educational assessment	تقويم تربوي	categorizing	تقسيم فئوي
summative evaluation ;	تقويم ختامي	imitation ; mimicry	تقليد
terminal assessment	تقويم داخل الفصل	identification	تقمص
class-based assessment	تقويم ذاتي		تقمص الدور
self assessment (evaluation)	تقويم رسمي	role identification	
formal assessment		technology	تقنية
		standardization	تقنين
		evaluation	تقويم
			تقويم الأداء
		performance assessment	
		peer evaluation	تقويم الأقران
		needs assessment	تقويم الحاجات
		student evaluation	تقويم الطلاب

تقويم غير رسمي	تكنولوجيا الاتصال الجماهيري
informal assessment	mass communication technology
تقويم متكامل	تكنولوجيا التعليم
integrated assessment	educational (instructaional) teaching;
تقويم مدرسي	technology
(توزيع المناهج والأنشطة على مدار العام)	تكنولوجيا المعلومات
school assessment	information technology
تقويم مستمر	school technology
تقويم متكامل	تكنولوجيا مدرسية
integration	habit formation
تكامل الذات (الشخصية)	تكوين العادات
ego integrity	concept formation
تكامل المنهج	تكوين المفهوم
curriculum integration	ability grouping
تكامل بين الحواس	تكوين مجموعات قدرة
intersensory integration	تكوين مجموعات متباينة (غير متجانسة)
تكثيف	heterogeneous grouping
condensation	تكوين مجموعات متجانسة
تكرار	homogeneous group
redundancy	تكوين مرن للمجموعات
تكرار النموذج	flexible grouping
pattern drill	تكيف
تكلفة	adjustment
cost ; expense	
تكلفة الوحدة	
unit cost	
تكليف	
recruitment	



enactive representation	تمثيل فاعل	social adjustment	تكيف اجتماعي
schooling	تمدرس		تكيف الشخصية
	تمركز حول الذات	personality adjustment	
egocentrism ; egocentricity		emotional adjustment	تكيف انفعالي
child-centeredness	تمركز حول الطفل	school adjustment	تكيف مدرسي
morning exercises	تمارينات الصباح	cable television	تلفزيون كوابل
vocationalism	تمهين التعليم	community TV	تلفزيون محلي
finance	تمويل	indoctrination	تلقيح
educational finance	تمويل التعليم	studentdom	تلمذة
educational excellence	تميز تربوي	retarded pupil	تلميذ متأخر
discrimination	تمييز	information pollution	تلوث معلوماتي
auditory discrimination	تمييز سمعي		تليفزيون تعليمي
racial segregation	تمييز عنصري	ET =educational television ;	
coordination	تناسق	Instructional television	
harmony	تناغم	icon	تمثال
dissonance	تنافر	assimilation	تمثل
cognitive dissonance	تنافر معرفي	conceptualization	تمثل المفاهيم
decay	تناقص	symbolic representation	تمثيل رمزي
contrast	تناقض	mime	تمثيل صامت

hypnosis	تنويم مغناطيسي	manipulation	تناول
stuttering	تهتة	prognosis	تنبؤ
spelling	تهجي	curriculum theorizing	تنظير المناهج
disposition	تهيؤ	pacing	تنظيم سرعة القراءة
fraternal twins (أخوية)	توائم متأخية (أخوية)		تنظيم ماسلو الهرمي
identical twins	توائم متماثلة	Maslow's hierarchy	
communication	تواصل	spatial organization	تنظيم مكاني
congruence	توافق	logical organization	تنظيم منطقي
	توافق الشخصية	implementation	تنفيذ
mental hygiene (health)			تنفيذ المنهج
	توافق الكتابة والنطق	curriculum implementation	
grapheme phoneme correspondence		developmental	تنموي
	توافق حركي دقيق		تنمية القوى البشرية
fine motor coordination		man power development	
tension	توتر		تنمية الموارد البشرية
exam stress	توتر الامتحان	human resources development	
orientation	توجيه	cultural development	تنمية ثقافية
	توجيه الأقران	conscientization	تنمية وازع الضمير
peer coaching (mentoring)		diversification	تنوع

توزيع تكراري اعتدالي	child guidance	توجيه الطفل
normal frequency distribution	vocational guidance	توجيه مهني
توزيع جغرافي للطلاب	identification	توحيد
zoned placement	Torrance, E. P.	تورانس، أ. ب.
destreaming توزيع مختلط القدرات	dissemination ; distribution	توزيع
downstreaming توزيع هابط	normal distribution	توزيع اعتدالي
banding توزيع وفق القدرة	streaming	توزيع الطلاب
توسيع دور الجامعات	seeding	توزيع المراجعة
university extension		توزيع المنهج
accessibility توفر	curriculum dissemination	
pupil expectations توقعات التلاميذ	frequency distribution	توزيع تكراري
detention توقيف		
Terman, L. M.		تيرمان، ل. م.







oral culture	ثقافة شفوية	constancy ; reliability	ثبات
popular culture	ثقافة عامة (شعبية)	ثبات التجزئة النصفية	
subculture	ثقافة فرعية	split-half reliability	
local culture	ثقافة محلية	ثبات النسخ البديلة	
core culture	ثقافة محورية	alternate-form reliability	
contemporary culture	ثقافة معاصرة	emotional stability	ثبات انفعالي
media literacy	ثقافة وسائل الاتصال	affluence	ثراء
cultural	ثقافي	Thurstone, L. L.	ثرستون، ل. ل.
trilingual	ثلاثي اللغة	culture	ثقافة
PR = price	ثمن	electronic culture	ثقافة إلكترونية
bi-directional	ثنائي الاتجاه	peer culture	ثقافة الأقران
biliteracy	ثنائية القراءة والكتابة	television literacy	ثقافة التلفزيون
bilingualism	ثنائية لغوية	computer literacy	ثقافة الحاسب الآلي
	ثنائية لغوية متوازنة	reading literacy	ثقافة القراءة
balanced bilingualism		print culture	ثقافة الكلمة المطبوعة
academic dress	ثوب أكاديمي	mass culture	ثقافة جماهيرية

---

Thorndike, E.

ثورنديك، إ. ل.

cultural revolution

ثورة ثقافية



# ج

Gagne , R. M.	جانيه، ر. م.	Nobel prize	جائزة نوبل
statistical tables	جداول إحصائية	argue	جادل
argument	جدل	current	جاري
disputation	جدل لفظي		جالتون، سيرفرانسيس
table	جدول	Galton, Sir Francis	
contingency table	جدول الاحتمالات	university	جامعة
	جدول الضرب	provincial university	جامعة إقليمية
multiplication table			جامعة بلا أسوار
	جدول دراسي	university without walls	
class schedule ; school timetable		free university	جامعة حرة
	جدول زمني	public university	جامعة حكومية
schedul ; time schedule; time table			جامعة خاصة
tabulation	جدولة	private university	
mainstreaming	جدولة رئيسية		جامعة مفتوحة
feasibility	جدوى	open university	
segment	جزء مقروء	delinquent ; deviant	جانح

genre	جنس أدبي	perseverance	جَلَد
nationality	جنسية		جلسة إثناء السمك
delinquency	جنوح	fishbowl session	
paranoia	جنون الاضطهاد	Guilford, J. P.	جافـورد، ج. ب.
paranoia	جنون العظمة	baby sitter	جليس (جليسة) أطفال
hardware	جهاز	pressure groups	جماعات الضغط
academic staff	جهاز أكاديمي	primary group	جماعة أولية
slide projector	جهاز إسقاط الشرائح	peer group	جماعة الأقران
	جهاز اكتساب اللغة	minority group	جماعة الأقلية
language acquisition device		speech community	جماعة كلامية
projector	جهاز الإسقاط	disadvantaged group	جماعة محرومة
	الجهاز العصبي الذاتي	reference group	جماعة مرجعية
autonomic nervous system (ANS)		mass	جماهير
nervous system	جهاز عصبي	multitude	جمع (من الناس أو الأشياء)
monitor	جهاز مراقبة	professional bodies	جمعيات مهنية
aspects	جوانب	audience	جمهور الحاضرين
Gessell, Arnold	جيزل، آرنولد		( من المستمعين أو المشاهدين )
	جيمس، وليام	rigidity	جمود
James, William		teacher rigidity	جمود المعلم
dominant gene	جين سائد		



# ح

teachers' room	حجرة المعلمين	Nobel laureate	حائز جائزة نوبل
detention	حجز	Graffiti wall	حائط النقوش
borderline	حد فاصل	student needs	حاجات الطالب
modernism	حدائثة	psychological needs	حاجات نفسية
	الحدان الأعلى والأدنى	need	حاجة
ceiling and floor		affiliation need	الحاجة إلى الانتماء
juvenile	حدث	social need	حاجة اجتماعية
intuition	حدس	output	حاصل
intuitive	حدسي	current	حاضر
limitations	حدود	incentive	حافز
foreigner talk	حديث الأجنبي	equilibrium	حالة توازن
chalk-talk	حديث الطباشير	mood ; temperament	حالة مزاجية
student talk	حديث الطلاب	current	حالي
teacher talk	حديث المعلم	curiosity	حب الاستطلاع
inner speech	حديث داخلي	determinism	حتمية
school garden	حديقة المدرسة	genetic predeterminism	حتمية وراثية

cultural deprivation حرمان ثقافي

initials حروف أولى

(من اسم شخص ما أو مؤسسة ما)

حرية أكاديمية

academic freedom

intellectual freedom حرية فكرية

حزمة مواد تعليمية

kit of learning materials

sensitivity حساسية

sensory حسي

multitude حشد

cramming ; redundancy حشو

class ; period حصة

free reading period حصة قراءة حرة

incubation (فترة تخمر الفكرة) حضانة

attendance حضور

memorizing حفظ

writing portfolio حقيبة كتابة

Anansi tale حكاية أنانسي

educational park حديقة تعليمية

omission حذف

social mobility حراك اجتماعي

population mobility حراك سكاني

critical حرج

letter حرف

lower-case letter حرف صغير

uppercase letter حرف كبير

digraph حرف مركب

home crafts حرف منزلية

handicrafts حرف يدوية

dynamic حركي

حركية (دينامية) المجموعة

group dynamics

حركية (دينامية) تربوية

educational dynamics

حركية الفصل الدراسي

classroom dynamics

deprivation حرمان

حلقة بحثية	dilemma tale	حكاية الاختيار الصعب
seminar ; research seminar	storytelling	حكاية القصص
colloquium	fable	حكاية خرافية
literacy campaigns	folk tale	حكاية شعبية
dialog	judg(e)ment	حُكم
curriculum dialogue	value judgment	حكم قيمي
intellectual life	local government	حكومة محلية
school life	conflict resolution	حل الصراع
value-neutral	cycle	حلقة (دراسية)
حياتة نقاشية		
حملات محو الأمية		
حوار		
حوار المناهج		
حياة فكرية		
حياة مدرسية		
حيادي القيم		





# خ

adult library service	خدمة مكتبية للكبار	special	خاص
myth	خرافة	experience	خبرة
scribble writing	شخبطة	eureka experience	خبرة الاكتشاف
خريج (مدرسة أو كلية)		teaching experience	خبرة تعليمية
alumnus; graduate		cultural experience	خبرة ثقافية
alumni	خريجون		خبرة غير موجهة
story map	خريطة القصة	undirected experience	
	خريطة معرفية	immediate experience	خبرة مباشرة
cognitive map ; map of knowledge		school experience	خبرة مدرسية
bursary	خزينة	directed experience	خبرة موجهة
teacher characteristics	خصائص المعلم	expertise	خبرة واسعة
privatization	خصخصة	expert	خبير
penmanship	خط	social services	خدمات اجتماعية
traditional orthography	خط تقليدي	museum services	خدمات المتاحف
cursive script	خط مشبك	educational services	خدمات تربوية

paragraphia	خلط كتابي	handwriting	خط يد
background	خلفية	error of measurement	خطأ القياس
	خلفية تعليمية	sampling error	خطأ انتقال العينة
educational background		virtuous error	خطأ حميد
cultural background	خلفية ثقافية	miscue	خطأ قرائي
moral	خلفي	standard error	خطأ معياري
defect	خلل	discourse	خطاب
	خلل الجهاز العصبي	educational discourse	خطاب تربوي
neurological dysfunction			خطة النظم المعرفية
cell	خلية	discipline centered scheme	
neuron	خلية عصبية	lesson plan	خطة الدرس
hypoactivity	خمول	classification scheme	خطة للتصنيف
submissiveness	خنوع	risk	خطر
apprehension	خوف		الخطوط العامة للمقرر
phobia	خوف مرضي	course guidelines	
educational choice	خيار تربوي	linear	خطي
imagination	خيال	across the curriculum	خلال المناهج

# د

social studies	دراسات اجتماعية	literature circle	دائرة أدبية
twin studies	دراسات التوائم		دائرة تلفزيونية مغلقة
gender studies	دراسات الجنسين	CCTV = closed circuit television	
child studies	دراسات الطفولة	clearinghouse	دار المحفوظات
dialect studies	دراسات اللهجات	nursery	دار حضانة
environmental studies	دراسا بيئية	day nursery	دار حضانة يومية
foundation studies	دراسات تأسيسية		الدارونية الاجتماعية
feasibility studies	دراسات جدوى	social Darwinism	
ethnic studies	دراسات عرقية	supportive	داعم
	دراسات عليا	motive	دافع
higher(graduate;postgraduate) studies		motivation	دافعية
study	دراسة	extrinsic motivation	دافعية خارجية
pilot study	دراسة استطلاعية	intrinsic motivation	دافعية داخلية
case study	دراسة الحالة	Downing, John	داوننج، جون
	الدراسة بالمراسلة	diploma	دبلومة
correspondence study		professional diploma	دبلومة مهنية

x = crude (raw) score	درجة خام	home study	دراسة بالمنزل
degree	درجة علمية	follow-up study	دراسة تتبعية
grade	درجة في الامتحان	distance study	دراسة عن بعد
	درجة ماجستير الآداب	field study	دراسة ميدانية
master's degree of arts		developmental study	دراسة نمائية
average (mean) score	درجة متوسطة		درجات الحرية
standard score	درجة معيارية	df = degrees of freedom	
criticism lesson	درس النقد	gain scores	درجات مكتسبة
broadcast lesson	درس عبر الإذاعة	score	درجة
microlesson	درس مصغر	bachelor's degree	درجة البكالوريوس
	دعم الإسكان الطلابي	achievement score	درجة التحصيل
boarding subsidy		first degree	الدرجة الجامعية الأولى
self-defense	دفاع عن النفس		(مثل الليسانس أو البكالوريوس)
notebook	دفتر	doctor's degree	درجة الدكتوراه
class	دفعة من الخريجين	difficulty score	درجة الصعوبة
end spurt	دفعة ختامية	apprehension span	درجة القلق
accuracy	دقة	bachelor's degree	درجة الليسانس
hypercorrection	دقة تعبير مفرطة	master('s) degree	درجة ماجستير
accurate	دقيق	pass mark	درجة النجاح



teacher role	دور المعلم	Ph. D.	دكتوراه الفلسفة
satellization	الدوران في فلك	statistical significance	دلالة إحصائية
	الدورة السنوية للمنهج	semantic	دلالي
annual curriculum cycle		prospectus	دليل (الكلية)
session	دورة تعليمية	test manual	دليل الاختبار
	دورة حركية (دينامية) للتمدرس	student guide (handbook)	دليل الطالب
dynamic cycle of schooling		roster	دليل المعلمين
Durkheim, E.	دوركهايم، إ.	curriculum guide	دليل المناهج
safety patrol	دورية أمن		دليل الوقائع المنفصلة
school crossing patrol	دورية العبور	anecdotal evidence	
JN = journal	دورية علمية	brain	دماغ
state	دولة	left brain	الدماغ الأيسر
de Bono, Edward	دي بونو، إدوارد	imprinting	دمغ
Descartes, Rene	ديكارت، رينيه	achievement motives	دوافع الإنجاز
	دينامية الفصل الدراسي	learning motives	دوافع التعلم
classroom dynamics		Douglas, J. W. B.	دوجلاس، ج. وب.
Dewey, John	ديوي، جون	role	دور





# ذ

intelligenc	ذكاء	ego ; self	ذات
social intelligence	ذكاء اجتماعي	social self	ذات اجتماعية
artificial intelligenc	ذكاء اصطناعي	subjective	ذاتي
generalintelligence	ذكاء عام	memory	ذاكرة
average intelligence	ذكاء متوسط	rote memory	ذاكرة الحفظ
abstract intelligence	ذكاء مجرد	visual memory	ذاكرة بصرية
psychosis	ذهان	auditory memory	ذاكرة سمعية
psychotic	ذهاني		ذاكرة طويلة المدى
mental	ذهني	LTM = long-term memory	
multigenerational	ذو أجيال عدة		ذاكرة فوتوغرافية
uniform	ذو شكل واحد	photographic memory	
dyslexic	ذو عسر قرائي		ذاكرة قصيرة المدى
charismatic	ذو هالة	STM = short term memory	





# ر، ز

percentile rank	رتبة مئينية	envisionment	رؤية العين
field trip	رحلة ميدانية	president	رئيس الجامعة
license	رخصة	rector	رئيس جامعة (في أوروبا)
reaction	رد فعل	chairman	رئيس قسم
deterrence	ردع		(في الولايات المتحدة)
	رزمة أنشطة تعليمية		رائد (رائدة) الفصل
learning activity package		head boy (or girl) ; prefect	
training package	رزمة تدريب	association	رابطة
	رزمة تعليم مبرمج	teachers' association	رابطة المعلمين
programmed instruction package			رابطة تعليم الكبار
master thesis	رسالة الماجستير	adult education association	
	رسالة دكتوراه		الراقب حسب النتائج
doctoral dissertation (thesis)		payment by results	
dissertation ;thesis	رسالة علمية	day release	راحة اليوم
figure	رسم	Russell, Bertrand	راسل، برتراند
examination fee	رسم الامتحان	childminder	راعية أطفال

partner	رفيق	registration fee	رسم التسجيل
imaginary playmate	رفيق خيالي	allograph	رسم الحرف (مثلا ح، ح)
eurythmics	رقص إيقاعي	grapheme	رسم الصوت
educational dance	رقص تعليمي	painting	الرسم بالألوان
	رقم الإيداع الدولي	graph	رسم بياني
ISBN = International Standard Book Number			رسم خريطة الدلالات
		semantic mapping	
corner	ركن	script	رسم كتابي
symbol	رمز	flunking	رسوب
token	رمز تقدير	tuition	رسوم دراسية
graph	رمز مكتوب	credit	رصيد
symbolic	رمزي	course credit	رصيد المقرر
interrelations	روابط بينية	submissiveness	رضوخ
junior novels	روايات الشباب	care	رعاية
esprit de corps	روح الجماعة	family day care	رعاية أسرية نهائية
ethos	روح العمل المدرسي	child care	رعاية الطفل
morale	روح معنوية	after-care	رعاية لاحقة
	روسو، جان جاك	school refusal	رفض المدرسة
Rousseau, Jean Jacques		advanced	رفيع المستوى

response time	زمن الاستجابة	kindergarten (kg)	روضة أطفال
real learning time	زمن التعلم الحقيقي		رياضة تعليمية
circuittime	زمن الدورة	educational gymnastics	
reaction time	زمن الرجوع	new math(s)	رياضيات حديثة
optimum time	الزمن المناسب	healthvistor	زائرة صحية
don	زميل	pseudo	زائف
(أحد أعضاء هيئة التدريس بالجامعة)		pseudo-scientific	زائف علميا
school visit	زيارة مدرسية	assumption	زعم
		contact time	زمن الاتصال







# س، ش

school roll	سجل القيد	closed question	سؤال مغلق
anecdotal record	سجل الوقائع	open-ended question	سؤال مفتوح
running record	سجل تتابعي	sadism	سادية
transcript	سجل دراسي	story hour	ساعة القصة
reading profile	سجل قرائي	negative	سالب
log book	سجل مذكرات	causality	السببية
archives	السجلات العامة	Spencer, Herbert	سبنسر، هيربرت
	سرعة الاستيعاب	magnet board	سبورة مغناطيسية
speed of comprehension		flannelboard	سبورة وبرية
capacity	سعة	Spearman, C.	سبيرمان، س.
memory span	سعة الذاكرة	protocol ; register	سجل
	سعة الفصل الدراسي	learning log	سجل التعلم
classroom capacity			سجل الطالب الأكاديمي
reading capacity	سعة القراءة	student academic record	
learning capacity	سعة تعليمية	absence record	سجل الغياب
PR = price	سعر	reading log	سجل القراءة

behavior	سلوك	sophist	سفسطاني
	سلوك إدراكي (للمفاهيم)	sophism	سفسطة
conceptual behavior		Socrates	سقراط
social behavior	سلوك اجتماعي	ceiling	سقف
detour behavior	سلوك التفاضي (ملتوي)	secretary	سكرتير
entering behavior	سلوك الدخول	Skilbeck, M.	سكيلبك، م.
impulsive behavior	سلوك اندفاعي	dormitory	سكن جامعي للطلاب
conduct	سلوك شخصي	Skinner, B. F.	سكينر، ب. ف.
infantilism	سلوك طفولي	race	سلالة
rational behavior	سلوك عقلائي	negative	سلبي
	سلوك مناهض للمجتمع	chain	سلسلة
antisocial behavior			(من الكلمات، أو من الأفعال، ... الخ)
skill behavior	سلوك مهاري	series	سلسلة (من الكتب)
	سلوك نهائي (ختامي)	authority	سلطة
terminal behavior		academic authority	سلطة أكاديمية
behaviorism	السلوكية	teacher power	سلطة المعلم
neobehaviorism	السلوكية الحديثة	school board	سلطة تعليمية محلية
personality traits	سمات الشخصية	local authority	سلطة محلية
		educational ladder	سلم تعليمي

misbehavior	سوء السلوك	attribute ; trait	سمة
maladaptation	سوء تكيف	AV= audiovisual	سمع بصري
childabuse	سوء معاملة الطفل	audio ; aural	سمعي
tawse	سوط	age	سن
job (labor) market	سوق العمل	statutory school age	سن الإلزام
dominance	سيادة	admission age (الالتحاق)	سن القبول (الالتحاق)
politics of education	سياسة التعليم	school age	سن المدرسة
curriculum politics	سياسة المنهج		سنة إعدادية (تمهيدية)
setting	سياق	foundation year	
biography	سيرة	beginners class	السنة الأولى
autobiography ;	سيرة ذاتية	junior year	السنة الثالثة
curriculum vitae (CV)			(في كلية مدة دراستها أربع سنوات)
dominance	سيطرة	PY=publishing year	سنة النشر
community control	سيطرة المحليات	senior year	السنة النهائية
lateral dominance	سيطرة جانبية	probationary year	سنة تحت الاختبار
	سيكولوجية القراءة	induction year	سنة تدريبية
psychology of reading		fiscal year	سنة مالية
scenario	سيناريو	annual	سنوي
educational affairs	شئون تعليمية	undernourishment	سوء التغذية

authoritarian personality	one-way screen	شاشة أحادية الرؤية
national character	youth	شباب
brightness	Boy Scouts	شباب الكشف
bright ; brilliant	network	شبكة
explanation		شبكة المعلومات العالمية
verbalization	World Wide Web	
demonstration	information web	شبكة معلومات
slide	internet	شبكة معلومات دولية
audiotape	intranet	شبكة معلومات قومية
concept gap	quasi	شبه
partner	semiliterate	شبه متعلم
motto	intellectual courage	شجاعة فكرية
section	decision tree	شجرة القرارات
sensation	adult	شخص بالغ
esprit de corps	diverger	شخص تباعدي التفكير
reading recovery	traditionalist	شخص تقليدي
orality	polyglot	شخص متعدد اللغات
code	character ; personality	شخصية
oral		شخصية تسلطية
		شفهية

holistic	شمولي	شك معرفي
certificate	شهادة	epistemological skepticism
educational certificate	شهادة تعليمية	figure
graduate degree	شهادة عليا	شكل عديم المعنى
school certificate	شهادة مدرسية	Venn diground
external degree	شهادة من الخارج	الشكل والأرضية
		figure-ground

\* \* \*



# ص،ض

face validity	صدق ظاهري	gymnasium	صالة ألعاب رياضية
logical validity	صدق منطقي		صبيغ التربية بالديمقراطية
cultural shock	صدمة ثقافية	democratization of education	
conflict	صراع	apprentice	صبي متدرب
role conflict	صراع الأدوار	journalism	صحافة
culture conflict	صراع الثقافات		صحافة مدرسية
bursar	صراف	scholastic journalism	
learning difficulty	صعوبة التعلم	public health	صحة عامة
dysnomia	صعوبة تذكر الكلمات	grammaticality	صحة نحوية
(كأسماء الاشخاص والأشياء والأحداث)			صحة نفسية
class	صف دراسي	mental hygiene (health); psychohygiene	
attribute	صفة	student journal	صحيفة الطالب
PG = pages	صفحات	wall journal	صحيفة حائط
elite	صفوة	dialog journal	صحيفة حوار
academic elite	صفوة أكاديمية	students newspaper	صحيفة طلابية
smell box	صندوق الشم	school newspaper	صحيفة مدرسية
		validity	صدق

الضبط المشترك للتوائم	Skinner box	صندوق سكينر
co-twin control	phoneme	صوت الحرف
self control	allophone	صوت لغوي
decay	diorama	صور مضيئة
inclusion	icon	صورة
social security	body image	صورة الجسم
atrophy	self image (picture)	صورة الذات
conscience	image	صورة ذهنية
constraints	motion picture	صورة متحركة
narrow-mindedness	formulation	صوغ؛ صياغة
		صياغة الأهداف
obedience	objective formulation	
	control	ضبط

\* \* \*



# ط،ظ

resident student طالب مقيم

external student طالب من الخارج

part-time student طالب منتسب

طالب نهاري ؛ طالبة نهائية

day boy (girl)

child psychiatry الطب النفسي للطفل

print طباعة

audiotyping طباعة صوتية

TE = teacher's edition طبعة المعلم

working class طبقة عاملة

class طبقة من الناس

psychiatrist طبيب نفسي

subtraction طرح

activity methods طرق النشاط

methodology طرق تدريس

طرق سمعية شفوية

student طالب

طالب الحاجات الخاصة

exceptional student

طالب الدراسات العليا

graduate student

senior student طالب السنة النهائية

sophomore طالب الفرقة الثانية

(في المرحلة الثانوية أو الجامعية)

research student طالب بحث

education student طالب تربية

undergraduate طالب جامعي

طالب جامعي (أو ثانوي) مستجد

freshman ; fresher

postgraduate طالب دراسات عليا

able student طالب ذو قدرة

transfer student طالب محول

الطريقة التفكيكية	audiolingual methods
decomposition method	طرق غير مباشرة indirect methods
resume method	طريق currere
طريقة التلخيص	طريقة إسقاطية projective method
طريقة الجمع البسيط	طريقة إكلينيكية clinical method
simple summation method	طريقة استقرائية inductive method
sentence method	طريقة استكشافية exploratory method
narration method	طريقة استنتاجية (استنباطية)
طريقة السؤال والجواب	deductive method
question and answer method	الطريقة الأبجدية alphabetic method
telling method	طريقة الاقتراحات المزدوجة
طريقة السرد	paired associates method
Socratic method	الطريقة التحليلية التركيبية
الطريقة السقراطية	analytic synthetic method
acoustic method	طريقة الترجمة المزدوجة
الطريقة السمعية	double translation method
biographical method	طريقة التركيبية synthetic method
طريقة السيرة	طريقة التعلم بالنشاط
طريقة السيرة الذاتية	activity learning method
autobiographical method	
object method	
الطريقة الشينية	
الطريقة الصوتبصرية	
phonovisual method	
phonic method	
الطريقة الصوتية	

impression method	طريقة انطباعية	الطريقة الصوتية التركيبية	
look and say method	طريقة انظر وقل	synthetic phonics	
experimental method	طريقة تجريبية	طريقة العروض	
analytic method	طريقة تحليلية	demonstration method	
teaching method	طريقة تعليم	scientific method	الطريقة العلمية
traditional method	طريقة تقليدية	Koranic method	الطريقة القرآنية
	طريقة حل المشكلات	story method	طريقة القصة
problem-solving method		word method	طريقة الكلمات
Dalton Plan	طريقة دالتون	keyword method	طريقة الكلمة الدالة
case method	طريقة دراسة الحالة	sight method	طريقة اللمحة
global method	طريقة كلية	touch method	طريقة اللمس
reading method	طريقة لتعليم القراءة	direct method	الطريقة المباشرة
integrated method	طريقة متكاملة	concentric method	الطريقة المتمركزة
laboratory method	طريقة معملية	lecture method	طريقة المحاضرة
	طريقة مونتيسوري	mirror method	طريقة المرآة
Montessori method		project method	طريقة المشروع
development method	طريقة نمائية	discussion method	طريقة المناقشة
penmanship	طريقة وأسلوب الكتابة	ABC method	الطريقة الهجائية
double sitting	الطعام على فترتين	extensive method	طريقة انتشارية

deprived (disadvantaged) child	طفرة	mutation
gifted child	طفلة تعلم	breakthrough to literacy
prodigy (طفل موهوب (في سنيه الأولى)	طفل	child
childhood	طفل الرياض	kindergart(e)ner
infancy	(في الولايات المتحدة)	
infantile	طفل بليد	dull child
fluency	طفل عادي	normal child
verbal fluency	طفل غير اجتماعي	asocial shild
immersion	طفل غير عادي	abnormal child
aspiration	طفل في خطر	at risk child
phase	طفل قابل للتعليم	educable child
Tolman, E. C.	طفل متخلف	backward child
oppression	طفل محروم	

\* \* \*

# ع

factor	عامل	language family	عائلة لغوية
craftsman	عامل ماهر	study habits	عادات الدراسة
load	عبء	habit	عادة
teacher load	عبء المعلم	custom	عادة جمعية
vocabulary burden	عبء المفردات	affect ; affection ; passion	عاطفة
class load	عبء تدريسي	affective	عاطفي
genius	عبقري	consequence	عاقبة
threshold	عتبة	curricularist	عالم المناهج
differential threshold	عتبة فارقة	futurist	عالم مستقبلات
idiocy; imbecility	عته		عالم نفس تربوي
deficiency ; disability	عجز	educational psychologist	
asemasia	عجز الاتصال	behaviorist	عالم نفس سلوكي
	(بالكلام أو الإشارات)	general	عام
learning disability	عجز التعلم	academic year	عام أكاديمي
alexia	عجز قرائي	sabbatical year	عام تفرغ
(بسبب اضطراب في وظائف الجهاز		school year	عام دراسي

isolation ; segregation	عزل	العصبي المركزي)	
isolation	عزلة	عجز قرائي	reading disability
cultural isolation	عزلة ثقافية	(مصطلح عام)	
dyslexia	عسر قرائي	عجز كتابي	agraphia
dysgraphia	عسر كتابي	عجلة الكلمات	word wheel
decile	عُشر	العدد التكراري للكلمات	
random	عشوائي	word-frequency count	
neurosis	عُصاب	عدد دلالي	semantic count
neurological	عصبي	عداد يدوي	abacus
brainstorming	عصف ذهني	عدالة اجتماعية	social justice
Cuisenaire rods	عصي كوزينير	عدل اجتماعي	equity
muscle	عضلة	عدم التكيف	maladjustment
muscular	عضلي	عدم تنمية المهارات	deskilling
organ	عضو	عدم قدرة	disability
academician	عضو أكاديمية	عدوان	aggression
holiday ; vacation	عطلة	عرض	proposition
school holiday	عطلة مدرسية	عرض كتاب	book talk
punishment ; reprimand	عقاب	عرف الملبس	dress code
	عقاب بدني (جسمي)	عرف مدرسي	school code

psychotherapy	علاج نفسي	corporal punishment	
remedial	علاجي	students punishment	عقاب طلابي
	علاقة السبب بالنتيجة	punitive	عقابي
cause-effect relationship		contract	عقد
chance relationship	علاقة الصدفة	Oedipus complex	عقدة أوديب
interrelationship	علاقة بينية	Electra complex	عقدة إكترا
linear relationship	علاقة خطية	inferiority complex	عقدة النقص
	علامة التغذية الراجعة	mind	عقل
feedback marker		rational	عقلاني
teacher's bonus	علاوة تشجيعية للمعلم	rationalism	عقلانية
etiology	علم أسباب الأمراض	intellectual ; mental	عقلي
ethology	علم أسباب السلوك	sanction	عقوبة
archaeology	علم الآثار	educational doctrine	عقيدة تربوية
ethnography	علم الأجناس	therapy	علاج
ethics	علم الأخلاق	bibliotherapy	علاج بالقراءة
mythology	علم الأساطير	play therapy	العلاج باللعب
phonology	علم الأصوات	occupational therapy	العلاج بالمهنة
statistics	علم الإحصاء	group therapy	علاج جمعي
anthropology	علم الإنسان	behavior therapy	علاج سلوكي

morphology	علم الصرف	علم الإنسان التربوي
acoustics	علم الصوت	educational anthropology
phonetics	علم الصوتيات	sociology
cybernetics	علم الضبط الذاتي	علم الاجتماع
sociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي	علم الاجتماع التربوي
applied linguistics	علم اللغة التطبيقي	educational sociology
neurolinguistics	علم اللغة العصبي	ecology
text linguistics	علم اللغة النصي	علم البيئة
psycholinguistics	علم اللغة النفسي	علم التدريس (التعليم)
	علم المسنين التربوي	didactics ; educology
educational gerontology		semiotics
psychosemantics	علم المعاني النفسي	علم الترميز
epistemology	علم المعرفة	ergonomics
informatics	علم المعلومات	علم التشغيل
syntax	علم النحو	nutrition
psychology	علم النفس	علم التغذية
	علم النفس الآلي	hermeneutics
mechanistic psychology		علم التفسير
	علم النفس الإكلينيكي	ethnology
		علم الثقافة المقارن
		aesthetics
		علم الجمال
		arithmetic
		علم الحساب
		graphology
		علم الخطوط
		semantics
		علم الدلالة
		math(s)
		علم الرياضيات
		civics
		علم السياسة للمبتدئين



علم النفس المعرفي	clinical psychology
cognitive psychology	علم النفس الإمبريقي (التجريبي)
genetics	empirical psychology
علم الوراثة	علم النفس الاجتماعي
eugenics	علم النفس الاجتماعي
علم الوراثة التطبيقي	social psychology
philology	علم النفس التأملي
علم تاريخ اللغة	metapsychology
andragogy	علم النفس التربوي
علم تعليم الكبار	علم النفس التربوي
dialectology	educational psychology
علم دراسة اللهجات	علم النفس التعليمي
علم نفس الأعماق	pedagogic psychology
depth psychology	علم النفس الحركي (الدينامي)
علم نفس الجشطات	dynamic psychology
Gestalt psychology	علم النفس الصناعي
علم نفس الرياضة	industrial psychology
psychology of sports	علم النفس العصبي
child psychology	علم النفس الفارق
علم نفس الطفل	differential psychology
علم نفس النمو	علم النفس الفردي
developmental psychology	individual psychology
علم نفس تجريبي	
experimental psychology	
علم نفس غير العاديين	
abnormal psychology	

CA = chronological age	عمر زمني	curriculum thinkers	علماء المناهج
MA = mental age	عمر عقلي	secularism	علمانية
ra = reading age	عمر قرائي	cognitive disciplines	علوم
developmental age	عمر نمائي	humanities	علوم إنسانية
labor	عمل	social sciences	علوم اجتماعية
	عمل الطالب بالأجر	sciences of education	علوم التربية
student's paid work		physical sciences	علوم طبيعية
committee work	عمل اللجنة	general sciences	علوم عامة
group work	عمل جمعي	integrated sciences	علوم متكاملة
field work	عمل ميداني		علوم وثيقة الصلة
manual labor	عمل يدوي	closely related disciplines	
operations	عمليات	age	عمر
	عمليات (عقلية) سائدة	attainment age	عمر إنجازي
dominant operations			العمر التحصيلي
processes of valuing	عمليات التقويم	accomplishment (achievement) age	
	عمليات التنظير	basal age	العمر القاعدي
processes of theorizing		reading age	العمر القرائي
appraisal processes	عمليات تقدير	EA = educational age	عمر تعليمي
supportive operations	عمليات داعمة	arithmetic age	عمر حسابي

LCSH = Library of Congress Subject

Heading

personality factors عوامل الشخصية

العوامل الصحية للقراءة

hygiene of reading

environmental factors عوامل بيئية

عوامل خلقية (فطرية)

congenital factors

عوامل ديمغرافية (سكانية)

demographic variables

specific factors عوامل نوعية

genetic factors عوامل وراثية

back-to-basics العودة للأساسيات

back-to-nature العودة للطبيعة

flashback العودة للماضي

globalization ; globalism عولمة

reading clinic عيادة القراءة

عيادة تربوية نفسية

psychoeducational clinic

formal operations عمليات شكلية

عمليات عقلية عليا

higher mental processes

عمليات عقلية عيانية

concrete operations

عمليات عقلية منطقية

logical operations

cognitive operations عمليات معرفية

syntactic processes عمليات نحوية

process عملية

educational process عملية تربوية

provost ; dean عميد (كلية)

عناصر المنهج

elements of curriculum

care عناية

race عنصر

TI = title عنوان (لبحث أو كتاب)

عنونة مكتبة الكونجرس

accidental sample	عينة عرضية	concrete	عياني
random sample	عينة عشوائية	defect	عيب
matched sample	عينة متكافئة	sample	عينة
cohort	عينة مختارة		عينة العناوين
representative sample	عينة ممثلة	area and block sampling	
		stratified sample	عينة طبقية

\* \* \*

# غ

impractical	غير عملي	aim	غاية
ineducable	غير قابل للتعليم	educational aim	غاية تعليمية
irrelevant	غير متصل بالموضوع	implicit aim	غاية ضمنية
maladjusted	غير متكيف	explicit aim	غاية معلنة (صريحة)
amateur	غير محترف	indoctrination	غرس
invisible	غير مرئي	goal	غرض
premature	غير ناضج	academic goal	غرض أكاديمي
tentative	غير نهائي	instinct	غريزة
		death instinct	غريزة الموت
		brain washing	غسيل مخ
		dominance	غلبة
		cerebral dominance	غلبة جزء دماغي
		immersion	غمس
		print-immersion	الغمس في المطبوعات
		truancy	غياب بدون عذر
		absenteeism	غياب متكرر



# ف

generation gap	فجوة بين الأجيال	categories	فئات
cultural discontinuity	فجوة ثقافية	class	فئة من الدرجات
literacy gap	فجوة تعليم القراءة والكتابة	surplus	فائض
investigation	فحص	teacher surplus	فائض المعلمين
successive scanning	فحص تتابعي	eye-voice span	فارق الصوت والعين
slot	فراغ (في جملة)	agent	فاعل ( لغويات )
	فرص تعليمية	teacher effectiveness	فاعلية المعلم
educational (learning) opportunities			فاعلية تربوية
obligation	فرض (بمعنى إجبار)	educational effectiveness	
hypothesis	فرض (بمعنى افتراض)	magic lantern	فانوس سحري
	فرض تفاعلي تعويضي	critical periods	فترات حرجية
interactive compensatory hypothesis		internship	فترة الاختبار
null hypothesis	فرض صفري	boyhood	فترة الصبا
	فرض صفري موجه	released time	فترة انطلاق
directional null hypothesis		probation	فترة تجريبية
	فرض غير موجه	latency period	فترة كمون
non-directional hypothesis			

teleclass	فصل التليفون	Whorfian hypothesis	فرض هورف
fall semester	الفصل الدراسي الأول	university branch	فرع جامعة
autumn term	فصل الخريف	significant difference	فرق دال
	(في الولايات المتحدة)	form ; grade	فرقة دراسية
Easter	الفصل الدراسي الثاني	Froebel, Friedrich	فروبل، فردريك
(spring) term	الربيع	individual differences	فروق فردية
	الفصل الدراسي الصيفي	Freud, Anna	فرويد، آنا
summer term		Freud, Sigmund	فرويد، سيجموند
mind-body split	فصل العقل والجسم	neo-Freudianism	الفرويدية الجديدة
beginners class	فصل المبتدئين	recess	فسحة
make-up class	فصل تعويضي		فسيولوجيا القراءة
off-campus class	فصل خارج الحرم	physiology of reading	
school term ; term	فصل دراسي	academic failure	فشل أكاديمي
class ; classroom ; form	فصل دراسي	school failure	فشل دراسي
evening class	فصل ليلي	oracy	فصاحة
mobile classroom	فصل متنقل	schizophrenia	فصام
auxiliary class	فصل معاون	segregation	فصل
open classroom	فصل مفتوح		فصل الاكتفاء الذاتي
flunking out	فصل من الدراسة	self-contained classroom	
	(بسبب الرسوب)		



educational philosophy	فلسفة تربوية	expulsion	فصل نهائي
calligraphy	فن الخطوط	day class	فصل يومي
playground	فناء	space	فضاء
letters	فنون الأدب	active	فعال
communication arts	فنون الاتصال	reflex	فعل منعكس
visual arts	فنون بصرية		فعل منعكس شرطي
	فنون تشكيلية	conditioned reflex	
graphic arts ; plastic arts		agnosis ; anomia	فقدان الذاكرة
applied arts	فنون تطبيقية	dysfluency	فقدان الطلاقة
expressive arts	فنون تعبيرية	intellect ; thought	فكر
fine arts	فنون جميلة	metacognition	فكر الفكر
liberal arts	فنون حرة	curricular thought	الفكر المنهجي
language arts	فنون لغوية	educational thought	فكر تربوي
artistic ; technician	فني	reasoning thinking	فكر تحليلي
teaching techniques	فنيات التعليم	notion	فكرة
	فنيات الملاحظة الصفية	intellectual ; notional	فكري
classroom observation techniques		consumerism	الفلسفة الاستهلاكية
comprehension ; understanding	فهم		فلسفة التربية
contextualization	فهم السياق	philosophy of education	

---

Vygotsky, L. S.	فيجوتسكي، ل. س.	listening comprehension	فهم المسموع
concept film	فيلم المفهوم	reading comprehension	فهم المقروء
educational film	فيلم تعليمي	literal comprehension	فهم حرفي
microfilm	فيلم مصغر	confusion	فوضى
		at risk	في خطر



# ق

checklist	قائمة مراجعة	current	قائم
inventory	قائمة مفردات	catalogue	قائمة
	قائمة مفردات متدرجة		قائمة أخطاء القراءة
graded word list		reading miscue inventory	
	قائمة مفصلة بالمراجع		قائمة أسماء (لطلاب أحد الفصول)
annotated bibliography		roll	
West-list	قائمة وست		قائمة استرشادية للقراءة
educable	قابل للتعلم	informal reading inventory	
educability	قابلية للتعلم	booklist	قائمة الكتب
reluctant reader	قارئ رافض	bibliography	قائمة المراجع
fluent reader	قارئ طليق (طلق)	interest inventory	قائمة اهتمامات
early reader	قارئ مبكر		قائمة ثورنديك - لورج
gifted reader	قارئ موهوب	Thorndike Lorge list	
denominator	قاسم مشترك		قائمة عادات الدراسة
	(في الرياضيات)	study-habits inventory	
reading room	قاعة القراءة	reading list	قائمة قراءة

academic ability	قدرة أكاديمية	two-thirds rule	قاعدة الثلثين
synectics	قدرة ابتكارية	basic	قاعدي
motor ability	قدرة حركية	module ; stereotype	قالب
	قدرة حسابية	learning module	قالب (مديول) تعلم
arithmetic (numerical) ability		law	قانون
aculty	قدرة ذهنية (مصطلح قديم)	law of effect	قانون الأثر
	قدرة عقلية		قانون الإلزام
intellect ; mental ability (capacity)		school attendance enforcement	
articulation ability	القدرة على النطق	law of readiness	قانون الاستعداد
reading ability	قدرة قرآنية	law of exercise	قانون التدريب
	قدرة لغوية	law of contiguity	قانون التقارب
language (linguistic) ability		law of recency	قانون الحداثة
verbal ability	قدرة لفظية	law of disuse	قانون عدم الاستعمال
spatial ability	قدرة مكانية		قبة جيزل للملاحظة
musical ability	قدرة موسيقية	Gessell observation dome	
specific ability	قدرة نوعية	admission (طالب)	قبول
readings	قراءات		في مدرسة أو جامعة)
reading	القراءة	special abilities	قدرات خاصة
supplementary reading	قراءة إضافية	ability ; capacity	قدرة

scanning	قراءة انتقائية	voluntary reading	قراءة اختيارية
home reading	قراءة بالمنزل	finger reading	قراءة الأصابع
efferent reading	قراءة تأثيرية	sign reading	قراءة الإشارات
recreational reading	قراءة ترويحية	lapreading	قراءة الحجر
corrective reading	قراءة تصحيحية		قراءة الدليل البصري
pretend reading	قراءة تظاهرية	visually-cue reading	
individualized reading	قراءة تفريديّة	speed reading	القراءة السريعة
interpretive reading	قراءة تفسيرية	lip reading	قراءة الشفاه
aesthetic reading	قراءة جمالية	reading the world	قراءة العالم
choral reading	قراءة جمعية	phrase reading	قراءة العبارة
oral reading	قراءة جهرية		قراءة العصفور الدوار
rapid reading	قراءة سريعة	round-robin reading	
silent reading	قراءة صامتة	speech reading	قراءة الكلام
remedial reading	قراءة علاجية	repeated reading	القراءة المتكررة
basal reading	قراءة قاعدية	mirror reading	قراءة المرآة
	القراءة كلمة كلمة		قراءة المواد الدراسية
word-by-word reading		content area reading	
accelerated reading	قراءة متسارعة	active reading	القراءة النشطة
shared reading	قراءة مشتركة	emergent reading	قراءة انبثاقية

teacher's oath	قسم المعلم
ephebic (loyalty) oath	قسم الولاء
	قسم شئون العاملين (الموظفين)
personnel department	
division	قسمة
brain cortex	قشرة المخ
filmstrip	قصاصة فيلمية
adventure story	قصة مغامرات
mental deficiency	قصور ذهني
educational issues	قضايا تربوية
	قضايا خاصة بالتعريف
definitional propositions	
theoretical issues	قضايا نظرية
issue	قضية
anastrophe	قلب الجملة
anxiety ; apprehension	قلق
exam anxiety	قلق الامتحان
suppression	قمع
coercion ; oppression	قهر

reversal reading	قراءة معكوسة
set reading	قراءة مقررة
intensive reading	قراءة مكثفة
memory reading	قراءة من الذاكرة
guided reading	قراءة موجهة
extensive reading	قراءة موسعة
critical reading	قراءة ناقدة
developmental reading	قراءة نمائية
rauding	قراءة واستماع
	القراءة والكتابة الانبثاقية
emergent literacy	
critical literacy	القراءة والكتابة الناقدة
functional reading	قراءة وظيفية
curriculum decisions	قرارات المنهج
CD = compact disk	قرص مضغوط
	(يستخدم على الكمبيوتر)
department (أكاديمي)	قسم
	في مدرسة أو كلية
division ; section	قسم

قياس الشخصية	cultural oppression	قهر ثقافي
personality measurement	curriculum entries	قوائم المناهج
قياس تربوي	play rules	قواعد اللعب
educational measurement	laws of learning	قوانين التعلم
psychometrics	libido	قوة دافعة
enrollment	utterance	قول
culture boundedness	nationalism	قومية
قياس نفسي	leadership	قيادة
dual enrollment	supportive leadership	قيادة داعمة
consumption values	assessment ; measurement	قياس
قيم استهلاكية	attitude measurement	قياس الاتجاه
قيم جمالية		قياس الذكاء
قيمة	intelligence measurement	
norm		
قيمة اعتدالية		
critical value		
القيمة الحرجة		







# ك

alphabet book	كتاب تعليم الأبجدية	organism	كائن عضوي
series book	كتاب سلسلة	Cattell, R. B.	كاتل، ر. ب.
information book	كتاب علمي	pseudo	كاذب
primer	كتاب قراءة للمرحلة الابتدائية		كاميرا حركة العين
graded reader	كتاب قراءة متدرج	eye-movement camera	
big book	كتاب كبير	Kandel, I. L.	كاندل، إ. ل.
school book ; textbook	كتاب مدرسي	Kant, Immanuel	كانط، إيمانويل
picture book	كتاب مصور	repression	كبت
talking book	كتاب ناطق	busy (activity) book	كتاب أنشطة
handbook	كتاب وجيز	counting book	كتاب الأعداد
dactylology	كتابة الأصابع	reader	كتاب القراءة الرئيسي
	الكتابة الحرة المركزة	basal reader	كتاب القراءة القاعدي
focused free writing		teacher's book	كتاب المعلم
demotic script	الكتابة الديموطيقية	spelling book	كتاب الهجاء
	(عند قدماء المصريين)	trade book	كتاب تجاري
process writing	كتابة العمليات	workbook	كتاب تدريبات

catalogue	كشاف	mirror writing	كتابة المرآة
	(فهرس موضوعات مثلا)	sinistrad writing	كتابة اليمين
scout	كشاف (فرد في فريق كشفي)	Braille	كتابة برايل
book catalogue	كشاف الكتب	expressive writing	كتابة تعبيرية
inhibition	كف	expository writing	كتابة تقريرية
retroactive inhibition	كف لاحق	free writing	كتابة حرة
capacity ; efficiency	كفاءة	ideography	كتابة رمزية
	كفاءة اتصالية	cursive script	كتابة متلاصقة
communicative competence		reversal writing	كتابة معكوسة
	كفاءة النظام التعليمي	functional writing	كتابة وظيفية
capacity of educational system		Koranic schools	كتاتيب
	كفاءة عملية التعلم	book catalogue	كتالوج الكتب
capacity of learning		juvenile books	كتب الفتيان والفتيات
reading proficiency	كفاءة قرائية	set books	كتب مقررة
language competence	كفاءة لغوية	vocabulary density	كثافة المفردات
cultural struggle	كفاح ثقافي	affluence	كثرة
speech	كلام	notebook	كراسة
exploratory talk	كلام استكشافي		كراسة تدريبات مبرمجة
cued speech	كلام اشاري	programmed workbook	

function word	كلمة وظيفية	caretaker speech	كلام ولي الأمر
	كليات المسافرين يوميا		كلباتريك، وليام هيرد
commuter schools		Kilpatrick, William Heard	
college	كلية	keywords	الكلمات الأساسية
	كلية التربية (للدراستات العليا)		الكلمات في دقيقة
school of education		WPM = words per minute	
community college	كلية المجتمع	keynote	الكلمة الرئيسية
teachers' college	كلية المعلمين		(في مؤتمر علمي)
faculty	كلية جامعية	password	كلمة السر
graduate school	كلية للدراسات العليا	sight word	كلمة اللمحة
junior college	كلية متوسطة	motto	كلمة جامعة
response latency	كمون الاستجابة	anagram	كلمة جناس كتابي
athetoid	كنعاني		كلمة كثيرة التكرار
non-linear	لا خطي	high-frequency word	
		nonce word	كلمة للمناسبة





# ل

LA = language	لغة	unconscious	اللاشعور
artificial language	لغة اصطناعية	unconscious	لاشعوري
finger language	لغة الأصابع	core	لب
mother tongue	لغة الأم	committee	لجنة
sign language	لغة الإشارة	play	لعب
EFL =	اللغة الإنجليزية كلفة أجنبية	role-playing	لعب الأدوار
English as a foreign language		solitary play	لعب انفرادي
Esperanto	لغة الاسبرانتو	doll-play	لعب بالدمى
body language	لغة الجسم	sand play	لعب بالرمل
native language	اللغة القومية	constructional play	لعب بنائي هادف
metalanguage	لغة اللغة	imaginative play	لعب تخيلي
parole	اللغة المستخدمة	cooperative play	لعب تعاوني
	اللغة المستهدفة	symbolic play	لعب رمزي
langue ; target language		functional play	لعب وظيفي
interlanguage	لغة بينية	simulation game	لعبة المحاكاة
	اللغة خلال المناهج		اللغات للأغراض الخاصة
language across the curriculum		languages for special purposes	

slater	لوح الإردواز	egocentric language	لغة ذاتية
bulletin board	لوحه إعلانات	formal (official) language	لغة رسمية
pocket chart	لوحه الجيوب	public language	لغة عامة
experience chart	لوحه الخبرات	vernacular	لغة عامية
flowchart	لوحه تنامي		لغة قومية
seating chart	لوحه جلوس	mother tongue ; national language	
time chart	لوحه زمنية	figurative language	لغة مجازية
honors board	لوحه شرف	auxiliary language	لغة مساعدة
flipchart	لوحه قلابه	verbal	لفظي
progress chart	لوحه متابعة	verbalism	اللفظية
readerboard	لوحه ملصقات	conference	لقاء
Locke, John	لوك، جون	foreign accent	لكنة أجنبية
BA	ليسانس الآداب	tactile	لمسي
Lewin, Kurt	ليفين، كيرت	tabula rasa	لوح أبيض

\* \* \*

# م

مؤهل	moron	مافون
certificate;fellowship;qualification	conference	مؤتمر
poststructuralism	مؤتمر تليفوني	مؤتمر تليفوني
postmodernism	conference call ; teleconference	
post-doctoral	institution	مؤسسة
postreading	مؤسسة أوتوقراطية	مؤسسة أوتوقراطية
paralanguage	autocratic institution	
pre-puberty	مؤسسة تربوية	مؤسسة تربوية
prereading	educational institution	
prewriting	Ford Foundation	مؤسسة فورد
preschool	discrimination index	مؤشر التمييز
metaphysics	facility index	مؤشر السهولة
slant	difficulty index	مؤشر الصعوبة
MA	tentative	مؤقت
material	AU = author	مؤلف
subject-matter	co-author	مؤلف مشارك

hedonism	مبدأ اللذة	shortage subject	مادة بها عجز
rationale	مبرر عقلائي		مادة تعليمية
programmed	مبرمج	didactic (instructional) material	
brilliant	متألق		مادة دراسية
maze	متاهة	class ; school subject ; subject	
mutual	متبادل	wild subject	مادة شاردة
homogeneous	متجانس	reading matter	مادة قرآنية
science museum	متحف العلوم	Marx, Karl	ماركس، كارل
educational museum	متحف تعليمي	Maslow, A.H	ماسلو، أ. هـ..
trainee	متدرب	McDougall, William	ماكدوجال، وليام
coherent	مترابط	Malinowski, B.	مالينوسكي، ب.
	(وفقاً لتفسير القارئ للنص)	Mannheim, Karl	مانهايم، كارل
cohesive	مترابط	initiative	مبادأة
	(لوجود أدوات ربط في النص)	initiative	مبادرة
drop-out	متسرب		مباراة تعليمية
authoritarian	متسلط	educational (instructional) game	
continuum	متصل	language game	مباراة لغوية
prerequisite	متطلب أولي	games	مباريات
requirements	متطلبات	invented	مبتكر



independent variable متغير مستقل

high achievers متفوقون في التحصيل

advanced ; developed متقدم

egocentric متمركز حول الذات

developing متنامي

average ; moderate متوسط

mean score متوسط الدرجات

age norm المتوسط العمري (السنّي)

متوسط حسابي

M=mean; arithmetic aveage (mean)

متوسط طول المنطوق

MLU = mean length of utterance

savings متوفرات

diligence ; perseverance مثابرة

paradigm مثال

educational ideal مثال تربوي

ideals مُثل

triangle مثلث

stimulus منير

course requirements متطلبات المقرر

volunteer متطوع

learner ; literate متعلم

converger متعلم تقاربي

advanced learner متعلم رفيع المستوى

autonomous learner متعلم مستقل بذاته

atypical learner متعلم مغاير لأقرانه

talented learner متعلم موهوب

ceiling reachers متعلمو السقف

adult learners المتعلمون الكبار

intended متعمد

variable متغير

dynamic متغير باستمرار

dependent variable متغير تابع

dichotomous variable متغير ثنائي

intervening variable متغير دخيل

discrete variable متغير غير مترابط

continuous variable متغير متصل

community	مجتمع محلي	مثير. استجابة	
educative society	مجتمع مربّي	stimulus-response (S-R)	
societal	مجتمعي	covert stimulus	مثير خفي
abstract	مجرد	overt stimulus	مثير ظاهر
currere	مجرى		مجال الدراسة
concrete ; tangible	مجسد	FI = field ; field of study	
school council	مجلس إدارة المدرسة		المجال الوجداني (الانفعالي)
parent association	مجلس الآباء	affective domain	
	مجلس الآباء والمعلمين	visual field	مجال بصري
parent-teacher association		cognitive domain	مجال معرفي
governors	مجلس الأمناء	subject area	مجالات دراسة
	مجلس شئون الامتحانات (على المستوى القومي)	neighborhood unit	مجاورة
board of examinations			(في تخطيط المدن)
	مجلس شئون التعليم		مجتمع افتراضي
board of education		hypothetical population	
school cluster	مجمع مدارس	universe (في الإحصاء)	المجتمع الأصلي
readership	مجموع القراء	achievement society	مجتمع الإنجاز
	المجموع الكلي للمربعات		مجتمع تربوي
total sum of squares		educational community	

مجموعة ضابطة	sum of squares	مجموع المربعات
baseline (control) group	back-runs	مجموعات الأعداد الماضية (من دورية أو مجلة)
working party	age groups	مجموعات سنية (عمرية)
code	equivalent groups	مجموعات متكافئة
cluster	set of objectives	مجموعة أهداف
(أو لهجات، مترابطة جغرافيا)	population	المجموعة الأصلية (التي تؤخذ منها عينة الدراسة)
set		المجموعة الأصلية المستهدفة
cluster	target population	مجموعة العاملين (الموظفين)
jury	personnel	مجموعة تجريبية
destination group		experimental group
treatment group	learning set	مجموعة تعلم
مجموعة ممترجة القدرة	triad	مجموعة ثلاثية
mixed ability group	panel	مجموعة خبراء
respondee ; respondent	code	مجموعة رموز
accountability		(في الحاسب الآلي لتحويل نظام إلى نظام آخر)
teacher accountability	zero group	مجموعة صفيرية
محاسبة تربوية		
educational accountability		
lecture		

literacy	محو الأمية	محاكاة	
pragmatic literacy	محو الأمية العملية	imitation ; mimicry ; simulation	
family literacy	محو الأمية الأسرية	content	محتوى
	محو الأمية التحريرية	notional syllabus	محتوى الأفكار
emancipatory literacy			المحتوى الانفعالي للثقافة
cultural literacy	محو الأمية الثقافية	affective culture content	
	محو الأمية الوظيفية	program content	محتوى البرنامج
functional literacy		curriculum content	محتوى المنهج
core	محور	constraints	محددات
brain ; cerebrum	مخ	taboos	محرمات
risk	مخاطرة	concrete	محسوس
obsessions	مخاوف	station	محطة (إذاعية أو تليفزيونية)
school phobia	مخاوف مدرسية	educational station	محطة تعليمية
invented	مخترع	prompt	محفز
output	مُخرج	norm	محك لتوسط الأداء
learning outcomes	مخرجات التعلم	juror ; referee ; judge	محكم
intended outcomes	مخرجات مقصودة	workplace	محل العمل
cone of experience	مخروط الخبرة	generational literacy	محو أمية الأجيال
code	مخزون المعلومات	adult literacy	محو أمية الكبار

experience approach    مدخل الخبرة

مدخل الخبرة اللغوية

language experience approach

المدخل الصوتي التحليلي

analytic phonics

مدخل الفنون اللغوية

language arts approach

مدخل الكلمة الكلية

whole word approach

المدخل الشامل للغة

whole language approach

tactile approach    مدخل اللمس

مدخل المستويات المتعددة

multilevel approach

مدخل المواد الموحدة

unified studies approach

thematic approach    المدخل المواضيعي

systems approach    مدخل النظم

analytical approach    مدخل تحليلي

scenario    مخطط

proposal    مخطط (بحثي)

syllabus    مخطط المنهج

curriculum planner    مخطط مناهج

camps    مخيمات

pragmatic approaches    مداخل عملية

Sunday schools    مدارس الأحد

مدارس المراسلة

correspondence schools

مدارس المسافرين يوميا

commuter schools

dame schools    مدارس سيدات المجتمع

duration of fixation    مدة التثبيت

approach    مدخل

social approach    المدخل الاجتماعي

inquiry approach    مدخل الاستقصاء

sequential approach    المدخل التتابعي

culture approach    مدخل الثقافة

مدخل الحواس المتعددة

multisensory approach

مدخل خبرة الطفل	مدرسة ابتدائية (في بريطانيا)
child-experience approach	junior school
مدخل دلالي	مدرسة الأحياء القديمة
مدخل دلالي	Delphi approach
مدخل شمولي	holistic approach
مدخل مركزه المتعلم	المدرسة الثانوية العليا
learner-centered approach	senior high school
مدخل نفسي	psychological approach
مدخل نمائي	developmental approach
مدخل وظيفي	functionalism
مدرب	trainer
مدرب رياضي	coach
مدرس فصل	form teacher
مدرسة أطفال	infant school
مدرسة أكاديمية	academic school
مدرسة إعدادية	preparatory school
مدرسة ابتدائية	common school
(في الولايات المتحدة في مرحلة سابقة)	
مدرسة ابتدائية	elementary school
(مصطلح عام)	
	marine (nautical) school

charity school مدرسة خيرية  
 boarding school مدرسة داخلية  
 religious school مدرسة دينية  
 rural school مدرسة ريفية  
 comprehensive school مدرسة شاملة  
 company school مدرسة شركة  
 summer school مدرسة صيفية  
 school of the air مدرسة على الهواء  
 مدرسة غير حكومية  
 non-government school  
 مدرسة غير مختلطة  
 segregated school  
 technical school مدرسة فنية  
 inner city school مدرسة قاع المدينة  
 labor school مدرسة لتعليم العمال  
 all-age school مدرسة لكل الأعمار  
 training school مدرسة للتدريب  
 adult school مدرسة للكبار  
 night school مدرسة ليلية

alternative school مدرسة بديلة  
 مدرسة بلا أسوار  
 school without walls  
 مدرسة بلا صفوف  
 ungraded (non graded) school  
 mission school مدرسة تبشيرية  
 experimental مدرسة تجريبية  
 (laboratory ; model) school  
 demonstration school مدرسة تدريب  
 gymnasium مدرسة ثانوية  
 مدرسة ثانوية (في الولايات المتحدة)  
 high school  
 college مدرسة ثانوية (في بريطانيا)  
 grammar school مدرسة ثانوية عامة  
 (في بريطانيا)  
 bilateral school مدرسة ثنائية  
 Geneva school مدرسة جنيف  
 modern school مدرسة حديثة  
 urban school مدرسة حضرية  
 state school مدرسة حكومية

memory span	مدى الذاكرة	مدرسة متعددة المراحل ( في كندا )
	مدى الذاكرة البصرية	common school
visual memory span		مدرسة متوسطة (إعدادية)
	مدى الذاكرة السمعية	middle school
auditory memory span		intermediate school مدرسة متوسطة
item discrimination	مدى تمايز	(في الولايات المتحدة)
	المفردات (في مفردات الاختبار)	mixed school مدرسة مختلطة
item difficulty	مدى صعوبة المفردات	camp school مدرسة مخيم
manager	مدير	aided school مدرسة معانة
principal	مدير (المدرسة أو كلية)	affiliated schools مدرسة ملحقة
director	مدير (مؤسسة تربوية)	مدرسة مهنية
	مدير إدارة تعليمية	trade (vocational) school
district superintendent ; superintendent		scholastic مدرسي
discussant	مدير الجلسة	perceptual مدرك
	(في المؤتمرات العلمية)	bookworm مدمن قراءة
school manager	مدير مدرسة	range ; scope مدى
utopia	المدينة الفاضلة	span of apprehension مدى الإدراك
CP = city of publication	مدينة النشر	attention span ; span of مدى الانتباه
portfolios	مذكرات المعلم	attention ; range of attention
diary	مذكرات يومية	



chi-square	مربع كاي (إحصاء)	المذهب الإمبريقي (التجريبي)	
educative	مربي	empiricism	
salary	مرتب	laissez-faire	المذهب الحر
honors degree	مرتبة شرف	sensationalism	المذهب الحسي
notional	مرتكز على المعنى	pragmatism	المذهب العملي
reference	مرجع	egalitarianism	مذهب الناس سواسية
ibid.	مرجع سابق	review	مراجعة
phase ; stage	مرحلة	review of literature	مراجعة الأدبيات
presentation stage	مرحلة التقديم	curriculum revision	مراجعة المنهج
grasping stage	مرحلة التناول اليدوي	rehearsal	مراجعة ذهنية
warming up	مرحلة التهيئة	synonym	مرادف
intuitive stage	المرحلة الحدسية	correspondence	مراسلة
	المرحلة الحسحركية	monitor	مراقب
sensorimotor stage		monitoring ; observation	مراقبة
scribbling stage	مرحلة الشخبطة	kidwatching	مراقبة الأطفال
oral stage	مرحلة شفوية	self-monitoring	مراقبة ذاتية
	مرحلة قبل العمليات	adolescence	مراهقة
preoperational stage		cultural puberty	مراهقة ثقافية
		early adolescence	مراهقة مبكرة

مرحلة قبل المفاهيم	مركز الوسائط (التعليمية)
preconceptual development	media center
developmental stage	مرکز تدرب training center
adviser	مرکز تطوير development center
counselor	مرکز تعلم learning center
admission counselor	مرکز رعاية الطفل child care center
study guide	مرکز قراءة reading center
amnesia	مرکز مصادر resources center
مرکز إعادة التأهيل	مرکز مصادر المعلومات التربوية (في الولايات المتحدة)
rehabilitation center	educational resources information center (ERIC)
listening center	مرکز مواد تعليمية instructional materials center
extension center	مرکز التعليم الموسع
detached center	مرکز الجانحين
day care center	مرکز الرعاية اليومية
assessment center	مرکز القياس (التربوي)
language center	مرکز اللغة
lecture bureau	مرکز المحاضرين
	flexibility
	مرونة
	reading flexibility
	مرونة قرائية
	matching
	مزوجة
	blending
	مزج الأصوات

مستوى الإحباط القرائي	blending	مزج الكلمات
frustration reading level	(لتكوين كلمة جديدة، مثلاً "زمكان" من "زمان" و"مكان")	
المستوى الاقتصادي والاجتماعي	ice-breaker	مزيل الخوف
SES = socioeconomic status	issue	مسألة
مستوى التحصيل	speech contest	مسابقة في الخطابة
level of achievement	teacher aide	مساعد معلم
مستوى التعليم المدرسي	track	مساق
level of schooling	scaffolding	مساندة
level of organization	equality	مساواة
مستوى التنظيم		مساواة الفرص التعليمية
expectancy	equality of educational opportunities	
مستوى التوقع	desegregation	المساواة بين الطلاب
level of significance	new entrant	مستجد
مستوى الدلالة	AB = abstract	مستخلص
مستوى الطموح	advisor ; consultant	مستشار
aspiration level ; level of aspiration	AB = abstract	مسئلة
المستوى العادي	auditor	مستمع
O level = ordinary	level ; standard	مستوى
level		
(بخلاف المستوى الرفيع		
في الثانوية العامة مثلاً )		
مستوى الضيقة الدراسية		
grade level		
مستوى الفهم		
level of comprehension		
مستوى القراءة		
reading level		

comic strip مسلسل فكاهي مصور

postulate مسلمة

facilitator مسهل

referent المشار إليه

المشاركة الطلابية

student participation

مشاركة وجدانية

communion ; empathy ; phatic

sympathy

distracter مشتتة

مشتغلون بعلم المناهج

curriculum workers

mentor ; supervisor مشرف

proctor مشرف الامتحانات

research supervisor مشرف بحث

training supervisor مشرف تدريب

headteacher مشرف مادة

project مشروع

class project مشروع الفصل

مستوى القراءة المستقلة

independent reading level

مستوى دلالة واحد بالمائة

one percent level of significance

مستوى متقدم

A level ; advanced level

cognitive level مستوى معرفي

مستويات أكاديمية

academic standards

abstraction levels مستويات التجريد

مستويات تعليمية

educational standards

registrar مسجل

مسجل الصورة

VCR = video cassette recorder

survey مسح

descriptive survey مسح وصفي

sociodrama مسرحية اجتماعية

psychodrama مسرحية نفسية

serial مسلسل

terminology	مصطلحات العلم	term project	مشروع الفصل الدراسي
technical terms	مصطلحات فنية	educational enterprise	مشروع تربوي
matrices	مصفوفات	Delta Project	مشروع دلتا
matrix	مصفوفة		مشروع راحة اليوم
	مصفوفة الارتباطات	day release scheme	
correlation matrix		action project	مشروع عملي
factor matrix	مصفوفة العوامل	field project	مشروع ميداني
reformer	مصلح		مشكلات الشخصية
conformity	مطابقة	personality problems	
educational demands	مطالب تربوية	behavior problems	مشكلات سلوكية
environmental print	مطبوعات البيئة	discipline problems	مشكلات نظامية
ultimate	مطلق	research problem	مشكلة البحث
aspects	مظاهر		مشكلة في التعريف
age equivalent	معادل العمر	definitional problem	
accreditation	معادلة (شهادة علمية)	theoretical problem	مشكلة نظرية
readability formula	معادلة الانقرائية	resources	مصادر
	معادلة ديل-شول للانقرائية		مصادر المواد التعليمية
Dale-Chall readability formula		material resources	
		fees	مصاريف

معامل التحصيل	معادلة فليش للانقرائية
accomplishment quotient	Flesch readability formula
reliability coefficient      معامل الثبات	pension      معاش
معامل الذكاء غير اللفظي	contemporary      معاصر
non-verbal IQ	crippled ; handicapped      معاق
polytechnics      معاهد فنية عالية	socially handicapped      معاق اجتماعيا
caretaker      معاون	physically handicapped      معاق جسميا
(في مدرسة أو كلية، مسئول عن أعمال النظافة والصيانة)	mentally handicapped      معاق ذهنيا
معاون الفصل	wordprocessor      معالج الكلمات
classroom aide ; proctor	treatment      معالجة
janitor ; school      معاون المدرسة	data processing      معالجة البيانات
keeper      أو الكلية مسئول عن النظام	wordprocessing      معالجة الكلمات
school aide      معاون تدريس	معالجة المعلومات
instructor      معاون لهيئة التدريس	information processing
(في الجامعة)	text processing      معالجة النص
criteria      معايير	correlation coefficient      معامل ارتباط
admission criteria      معايير القبول	معامل الإنجاز (التحصيل)
moderate      معتدل	achievement quotient
	معامل الارتباط
	coefficient of correlation

cognitive	معرفي	imbecile	معتوه
reinforcer	معزز	teaching-machine	معدة تعليمية
day camp	معسكر (تعليمي) يومي	response rate	معدل الاستجابات
summer camp	معسكر صيفي	learning rate	معدل التعلم
	معلم (معلمة) رياض الأطفال		معدل القراءة
kindergart(e)ner		rate of reading ; reading rate	
mobile teacher	معلم احتياطي	birth rate	معدل المواليد
	معلم التواصل الثقافي	book fair	معرض الكتاب
cultural liaison teacher		knowledge	معرفة
emergency teacher	معلم الضرورة	procedural knowledge	معرفة إجرائية
adult tutor	معلم الكبار		معرفة استدلالية
relief teacher	معلم بديل	aposterior knowledge	
uncertified teacher	معلم بلا رخصة		المعرفة التدريسية للمحتوى
reflective teacher	معلم تأملي	pedagogical content knowledge	
	معلم تحت الاختبار	aperior knowledge	معرفة حدسية
probationary teacher		prior knowledge	معرفة قبلية
novice teacher	معلم جديد		معرفة مسبقة (سابقة)
intern teacher	معلم حديث التعيين	background knowledge	
circuit teacher	معلم دوار	expertise	معرفة واسعة

informatics ; informationalism	المعلوماتية	visiting teacher	معلم زائر
reading laboratory	معمل القراءة	generalist	معلم شامل
language laboratory	معمل اللغات	student teacher	معلم طالب
curriculum laboratory	معمل المناهج	cosmopolitan teacher	معلم عالمي
meaning ; notion	معنى		معلم مؤقت (احتياطي)
deep structure	المعنى العميق	substitute teacher ; mobile teacher	
lexical meaning	المعنى اللفظي	qualified teacher	معلم مؤهل
literal meaning	معنى حرفي	beginning teacher	معلم مبتدئ
	معنى دلالي (إشاري)	traveling teacher	معلم متجول
denotative meaning		apprentice teacher	معلم متدرب
implied meaning	معنى ضمني	retired teacher	معلم متقاعد
institute	معهد	tutor	معلم مجموعات
summer institute	معهد صيفي	resource teacher	معلم مرجعي
technical institute	معهد فني	mobile teacher	معلم منتدب
educational aid	معوثة تعليمية	prospective teacher	معلم منتظر
criterion ; standard	معيار	coach	معلم مهارات
parameter	معياري رياضي		معلومات افتراضية
demonstrator	معيد	assumed information	



item مفردة

matching item مفردة اختبار المزاوجة

over-permissive مفراط في التسامح

over-possessive مفراط في التقييد

over-protective مفراط في الحماية

curriculum thinkers مفكرو المناهج

concept مفهوم

body concept مفهوم الجسم

self concept مفهوم الذات

time concept مفهوم الزمن

concept of curriculum مفهوم المنهج

interview مقابلة شخصية

مقابلة شخصية منظمة

structured interview

مقابلة غير مقننة

non-directive interview

مقابلة مجموعة الخبراء

panel interview

school boycott مقاطعة المدرسة

معينات التعليم الذاتي

auto instructional aids

visual aids معينات بصرية

instructional aids معينات تعليمية

معينات سمعية بصرية

audio-visual aids (AVA)

audio-aids معينات سمعية

reading preference مفاضلة قرائية

pseudo-concepts مفاهيم كاذبة

clue ; cue مفتاح

inspector مفتش

subject ; testee مفحوص

vocabulary مفردات

مفردات استقبالية

receptive vocabulary

jargon مفردات اصطلاحية

active vocabulary المفردات النشطة

passive vocabulary مفردات سلبية

controlled vocabulary مفردات مقيدة

مقرر ثقافي عام	article	مقالة
general culture course	denominator	مقام
credit course	resistance	مقاومة
مقرر ذو رصيد	appealing	مقبول
crash course	extract	مقتبس
مقرر عاجل	proposition	مقترح
bridge course	extract	مقتطف
مقرر عبور	rater	مقدر (درجات)
non-credit course	course	مقرر
مقرر غير معتمد	basic course	مقرر اساسي
reading course	academic course	مقرر اكااديمي
مقرر قراءة	required course	مقرر اجباري
accelerated course	package course	مقرر الرزم
مقرر متسارع	courseware	مقرر بالحاسب الآلي
مقرر متقدم ( رفيع المستوى )	مقرر بالمراسلة	
advanced course	correspondence course	
مقرر محوري	endorsement	مقرر تكميلي
core course	refresher course	مقرر تنشيطي
مقرر مكثف	orientation course	مقرر توجيهي
intensive course		
مقرر مناهج البحث		
research course		
مقررات اختيارية		
elective courses		
مقررات متزامنة		
concurrent courses		
مقروئية		
readability		
مقصف		
tuck shop		
مقصود		
intended		
مقطع عديم المعنى		
nonsense syllable		

مكافآت استهلاكية	author's chair	مقعد المؤلف
consumable rewards	scale	مقياس
reward	attitude scale	مقياس الاتجاه
remuneration	handwriting scale	مقياس الخط
(نهاية الخدمة	anxiety scale	مقياس القلق
للمعلمين أو أساتذة الجامعة أو غيرهم)	مقياس النقاط الخمس	
status	five point scale	
teacher status	Binet scale	مقياس بينيه
admission office	Guttman scale	مقياس جتمان
مكتب الالتحاق	interval scale	مقياس ذو نقاط
مكتبة الكونجرس (الأمريكي)	Rutter scale	مقياس رتر
LC = Library of Congress	audiometer	مقياس قوة السمع
tape library	Likert scale	مقياس لايكتر
reference library	مقياس متساوي الأبعاد	
مكتبة متحركة	equal appearing interval scale	
book mobile ; mobile library	مقياس مرجعي المحك	
blind	norm referenced measurement	
adequacy ; appropriateness	مقياس وكسلر للذكاء	
adequate ; appropriate	Wechsler Intelligence Scale	
observation		
ملاحظة		

ملاحظة التدريس	مناخ الفصل الدراسي
teaching observation	classroom climate
ملاحظة المشارك	مناخ فصل تساطي
participant observation	authoritarian classroom climate
ملحق	مناظرة
appendix	debate
ملخص	مناغاة
outline ; resume ; synopsis	babbling
ملزم	منافسة
obligatory	competition
ملعب	مناقشة
playground	debate ; discussion
ملف	مناقشة رسالة علمية
profile	disputation
ملكات عقلية	مناهج بحث
mental faculties	methodology
ملكة	مناهضة الفكر
faculty	anti-intellectualism
لمسوس	منبثق
concrete ; tactile ; tangible	emergent
ممارسة	منح الشهادات (المؤهلات)
practice	certification
ممارسة التدريس	منحة بحثية
TP = teaching practice	research grant
ممتحن خارجي	منحة دراسية
external examiner	scholarship
من أصل واحد	منحة مالية
cognate	fellowship
من لا يقرأ	منحة مجانية للتعليم
nonreader	education voucher
مناخ اجتماعي	منحرف
social climate	delinquent ; deviant

(في قياس سرعة القراءة)	normal curve	منحنى اعتدالي
pacer		منحنى اكتساب المهارة
advance organizer	منظم متقدم	skill acquisition curve
professional bodies	منظمات مهنية	curve of retention
organization	منظمة	منحنى الاحتفاظ
youth organization	منظمة شباب	improvement curve
perspective	منظور	منحنى التحسن
historical perspective	منظور تاريخي	achievement curve
ideology	منظومة فكرية	منحنى التحصيل
deterrence	منع	learning curve
pass	منقول	منحنى التعلم
curriculum	منهج	experience curve
	منهج العلوم البيئية	منحنى الخبرة
ecological curriculum		forgetting curve
eclectic curriculum	منهج انتقائي	منحنى النسيان
academic curriculum	منهج أكاديمي	frequency curve
other curriculum	المنهج الآخر	منحنى تكراري
	منهج البحث التاريخي	bell-shaped curve
historical method		منحنى جرسى
		delegate
		مندوب
		mnemonics
		منشطات الذاكرة
		logical
		منطقي
		introvert
		منطوي
		theorist
		مُنظر
		منظرون في المناهج
		curriculum theorists
		tachistoscope
		منظم السرعة

correlated curriculum منهج تلازمي

منهج حركي (دينامي)

dynamic curriculum

spiral curriculum منهج حلزوني

cyclical curriculum منهج حلقي

linear curriculum منهج خطي

hidden curriculum منهج خفي

international curriculum منهج دولي

formal curriculum منهج رسمي

classical curriculum منهج شكلي

overt curriculum منهج ظاهر

state curriculum منهج عام

(على مستوى الولاية أو الدولة)

informal curriculum منهج غير رسمي

national curriculum منهج قومي

integrated curriculum منهج متكامل

core curriculum منهج محوري

school curriculum منهج مدرسي

civic curriculum منهج مدني

experience curriculum منهج الخبرات

منهج الفصل الدراسي

classroom curriculum

منهج المجالات الواسعة

broad fields curriculum

منهج المواد الدراسية

subject curriculum

منهج الموضوع الواحد

single-subject curriculum

activity curriculum منهج النشاط

منهج النصوص الأدبية

literature based curriculum

fused curriculum منهج اندماجي

research method منهج بحث

surrogate curriculum منهج بديل

منهج بلا التزام

meaning-free curriculum

منهج تقليدي

conventional curriculum

مهارات لغوية شفوية	منهج مركزه الطفل
oral language skills	child-centered curriculum
skill	منهج مركزه المشكلات
basic skill	problem centered curriculum
dexterity	dual curriculum
مهارة استخدام اليدين (وأيضاً الأصابع والذراعين)	منهج مزدوج
مهارة استعمال الأصابع	منهج معد (رسمي)
finger dexterity	planned curriculum
know-how skill	prescribed curriculum
subskill	منهج موصف
knack	functional curriculum
manual skill	منهج وظيفي
assignment ; task	mode
imposition	منوال
developmental task	word attack
مهنة	مهاجمة الكلمات
occupation ; profession ; vocation	communication skills
career	مهارات اتصالية
professional ; vocational	social skills
	مهارات اجتماعية
	study skills
	مهارات الدراسة
	reading skills
	مهارات القراءة
	motor skills
	مهارات حركية
	numeracy skills
	مهارات حسابية
	questioning skills
	مهارات طرح الأسئلة
	technical skills
	مهارات فنية

DE = descriptor	موصف	accommodation	المواءمة
topic	موضوع	مواد (تعليمية) إضافية	
theme	موضوع	accessory materials	
(للمناقشة، أو الكتابة، ...الخ)		مواد (تعليمية) عيانية	
objective	موضوعي	concrete materials	
administrator	موظف إداري	no-book materials	مواد بلا كتاب
(في مؤسسة تعليمية)		hands-on materials	مواد بمتناول اليد
Montessori, Maria	مونتيسوري، ماريا	training materials	مواد تدريب
talent	موهبة	teaching materials	مواد تعليمية
gifted	موهوب		مواد دراسية تكميلية
academically gifted	موهوب أكاديمي	complementary studies	
centile ; percentile	ميثيني (احصاء)	narcotics	مواد مخدرة
Mead, Margaret	ميد، مارجريت	citizenship	مواطنة
age scale	ميزان العمر	outline	موجز
rating scale	ميزان تقدير	advisor ; mentor	موجه
facilitator	ميسر	dominant gene	مورث سائد
inclination ; tendency ; trend	ميل	recessive gene	مورث متنحي
erg	ميل فطري	genes	مورثات



# ن

accent	نبر	n, N	ن (رمز إحصائي)
consequence ; finding	نتيجة	vice-president	نائب الرئيس
spelling bee	نحلة التهجى	output	ناتج
story grammar	نحو القصة	pass	ناجح بتقدير مقبول
pivot grammar	النحو المحوري	book club	نادى الكتاب
functional grammar	نحو وظيفي	reading club	نادي قراءة
symposium	ندوة	stick people	ناس من العصي
narcissism	نرجسية	headmaster	ناظر
trend	نزعة	(في بريطانيا وأحيانا في المدارس الابتدائية في الولايات المتحدة)	
negativism	النزعة السلبية	ناظر مدرسة	
escapism	نزعة الهروب	headteacher ; schoolmaster ;	
scientism	نزعة علمية	principal	
decentralization	نزعة لامركزية	headmistress	ناظرة
central tendency	نزعة مركزية	critical	ناقد
youth hostel	نزل الشباب	developing	نامي
ratio	نسبة		

forgetting	نسيان	achievement ratio	نسبة الإنجاز
activity	نشاط	CR = critical ratio	النسبة الحرجة
	نشاط القراءة الموجهة		نسبة الذكاء
DRA = directed reading activity		IQ = intelligence quotient	
cerebration	نشاط المخ	verbal IQ	نسبة الذكاء اللفظي
outdoor activity	نشاط الهواء الطلق	failure rate	نسبة الرسوب
alternative activity	نشاط بديل	F-ratio	النسبة الفائية (إحصاء)
spontaneous activity	نشاط تلقائي	literacy rate	نسبة المتعلمين
self activity	نشاط ذاتي		نسبة المعلمين للتلاميذ
mental activity	نشاط ذهني	teacher-pupil ratio	
random activity	نشاط عشوائي		نسبة المعلمين للطلاب
scouting	نشاط كشفي	staff-student ratio	
hyperactivity	نشاط مفرط	pass rate	نسبة النجاح
	نشر المنهج	percentage	نسبة مئوية
curriculum dissemination		ethical relativism	نسبية أخلاقية
circulars	نشرات تعليمية	scribal writing	نسخ المكتوب
newsletter	نشرة إعلامية	xerography	نسخ ضوئي
nursery rhyme	نشيد للصغار		نسخة بديلة (من اختبار مثلا)
active	نشط	alternate form	

نظام الفصول الدراسية	text	نص
semester system	authentic text	نص حقيقي
voucher system	programmed text	نص مبرمج
pathway scheme	cultural struggle	نضال ثقافي
curriculum system		نضج
ecosystem	adulthood ; maturation ; maturity	
نظام تدريب الصبية	mental maturity	نضج عقلي
apprenticeship system	reading maturity	نضج قرائي
entrepreneurial system	articulation	نطق
educational system	system	نظام (ترتيب الخطوات)
marking system		نظام (معرفي أو ضبط العمل)
tripartite system	discipline	
نظام عشري (في الرياضيات)	administrative system	نظام إداري
decimal system	examination system	نظام الامتحان
value system	authoring system	نظام التأليف
نظام قيمي		نظام التعليم المشخص
نظام كتابة	Personalized System of Instruction	
orthography ; writing system	buddy system	نظام الزمالة
restricted code		
نظام لغوي محدود		
all-ability system		
نظام لكل القدرات		

progressivism	النظرية التقدمية	نظام مدرسي ثنائي
perennialism	نظرية الثبات	unitary school system
instinct theory	نظرية الفرائز	discipline
nativism	نظرية الفطرة	نظام معرفي
value theory	نظرية القيمة	atomism
field theory	نظرية المجال	نظرة ذراتية (تفتيتية)
faculty theory	نظرية الملكات	theoretical
	نظرية الملكات العقلية	نظري
mental faculty theory		play theories
curriculum theory	نظرية المنهج	نظريات اللعب
utilitarianism	النظرية النفعية	نظريات نشأة الثقافات
mediation theory	نظرية الوسيط	culture development theories
tagmemics	النظرية الوظيفية	theory
Piagetianism	نظرية بياجيه	نظرية
educational theory	نظرية تربوية	reconstructionism
learning theory	نظرية تعلم	نظرية إعادة البناء
	نظرية خفض الدافع	role theory
drive reduction theory		نظرية الأدوار
theorem	نظرية رياضية	schema theory
		نظرية الأطر
		anthropomorphism
		نظرية الأنسنة
		probability theory
		نظرية الاحتمالات
		voluntarism
		نظرية الاختيار
		constructivism
		النظرية البنائية
		essentialism
		النظرية التأسيسية
		النظرية التربوية الحالية
		current educational theory

promotion	نقل (الطالب لفرقة أعلى)	cognitive theory	نظرية معرفية
developmental	نمائي	psyche ; self	نفس
modeling	نمذجة	ibid.	نفس المرجع
stereotype	نمط	psychomotor	نفسحركي
culture pattern	نمط ثقافي	psychological	نفسى
	نمط حركة العين	pupil power	النفوذ الطلابي
eye-movement pattern		group discussion	نقاش المجموعة
development ; growth	نمو	educational debate	نقاش تربوي
child development	نمو الطفل		نقد التصميم (التجريبي)
	نمو المفردات	design criticism	
vocabulary development		educational criticism	نقد تربوي
emotional growth	نمو انفعالي	self-criticism	نقد ذاتي
intellectual development	نمو عقلي	critical	نقدي
reading development	نمو قرآني	deficiency	نقص
(growth)		teacher shortage	نقص المعلمين
precocity	نمو مبكر	score	نقطة
cognitive development	نمو معرفي	cut-off point	نقطة حدية (قطعية)
model	نموذج	zero point	نقطة صفرية
educational ideal	نموذج تربوي	transmission	نقل

---

educational outcomes	نواتج تعليمية	typical	نمطي
specific	نوعي	ultimate	نهائي

\* \* \*

# هـ، و، ي

هندسة المناهج	charisma	هالة
curriculum engineering	intuition	الهام
genetic engineering	marginal	هامشي
id	amateur	هاوي
hobby	Hutchins, R. M.	هتشنر، ر. م.
Whitehead, A. N.	spelling	هجاء
identity	invented spelling	هجاء مخترع
organization	school wastage	هدر مدرسي
هيئة الإداريين	objective	هدف
administrative personnel	performance objective	هدف سلوكي
teaching staff	هدف نهائي (ختامي)	
ancillary staff	terminal objective	
(داخل مدرسة أو كلية)	plateau	هضبة
Hegel, Wilhelm	learning plateau	هضبة التعلم
assignment	Hull, C. L.	هل، س. ل.
homework	social engineering	هندسة اجتماعية
obligations		

media	وسائط تعليمية	Watson, J. B.	واطسن، ج. ب.
	وسائط تعليمية	conscious	واعي
educational (instructional) media		self conscious	واعي بذاته
multimedia	وسائط متعددة	sub-conscious	واعي جزئيا
means	وسائل	state-of-the-art	الواقع الحالي
mass media	وسائل الإعلام	realism	واقعية
means of production	وسائل الإنتاج	affective	وجداني
media	وسائل الاتصال	phase	وجه (بمعنى جانب)
	وسائل التعليم الجماهيري	locus of control	وجهة الضبط
mass education media		existentialism	الوجودية
obsessions	وساوس	unit	وحدة
imprinting	وسم	morpheme	وحدة المعنى
medium	وسيط	resource unit	وحدة مصادر
MD = median	وسيط حسابي	heredity	وراثة
means	وسيلة	workshop	ورشة عمل
description	وصف	reading workshop	ورشة قرائية
	وصف بياني للشخصية	worksheet	ورقة إجابة
personality profile		paper	ورقة بحثية
descriptive	وصفي	print media	وسائط (تعليمية) مطبوعة



وضع الجسم	posture	وعي تربوي	educational consciousness
الوضع الحالي للمناهج	curricular status quo	وعي صوتي	phonemic awareness
وضعية	positivism	وعي لغوي	linguistic awareness
الوضعية المنطقية	logical positivism	وعي نحوي	syntactic awareness
وضوح المادة المطبوعة	legibility	وفرة	affluence
وطن	nation	وقت الفراغ	leisure time
وظائف المنهج	curriculum functions	وقت القراءة الحرة	browsing period
وظائف لغوية	language functions	وقت المهمة	time-on-task
وظيفة	occupation	وقت مجمع	blocked time
وظيفة ترميزية	semiotic function	وقفة قصيرة	pause
وظيفي	functional	وكسلر، ديفيد	Wechsler, David
وعي جمالي	aesthetic awareness	وكيل (مدرسة أو كلية)	deputy ; vice
وعي	awareness ; consciousness	principal ; deputy principal	
الوعي الجمالي بالثقافة		ولاية	state
cultural aesthetic awareness		وليد	neonate
الوعي بالذات	ego consciousness	وهم	illusion
الوعي بمهنة المستقبل		يؤثر	affect
career awareness		يتخيل؛ يتصور	conceive

lecture	يلقي محاضرة	co-operate	يتعاون
develop	ينمو	assimilate	يتمثل
accommodate	يوئم	audit	يحضر (درسا، محاضرة) كمستم
rusticate	يوقف القيد	motivate	يدفع
closing day	اليوم الأخير	manual	يدوي
	(في الفصل الدراسي، أو العام الدراسي)	administer	يدير
graduation day	يوم التخرج	concentrate	يركز
	اليوم العالمي لحو الأمية	encode	يرمز
International Literacy Day		envision	يرى رؤية العين
extended school day	يوم دراسي ممتد	contribute	يساهم
school day	يوم مدرسي	contribute	يسهم
integrated day	يوم مدرسي متكامل	encode	يشفر
open day	يوم مفتوح	formulate	يصوغ
Jung, C. C.	يونج، س. س.	approve	يعترف بـ؛ يعتمد
اليونسكو = منظمة الأمم المتحدة		decode	يفك الشفرة
للتربية والعلوم والثقافة		conceive	يفكر
UNESCO = United Nations		vigilance	يقظة
Educational, Scientific, and Cultural		standardize	يقنن
Organization		assess	يقيس

---

UNICEF = United Nations Children's  
Fund

اليونيسيف = منظمة الأمم المتحدة  
لرعاية الطفولة

\* \* \*

**معجم**

**مصطلحات العلوم التربوية**

**عربي - إنجليزي**